

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 82 (1973)
Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 3 Bern, 18. Januar 1973

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
82. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
82e année

3001 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Etrangers sur nos routes

Nous vivons ces jours une période touristique non négligeable: avec ou sans neige, le mois de janvier voit un certain mouvement de sportifs étrangers passer nos frontières ou, tout au moins, transiter par notre pays. Nous sommes donc en droit de penser que l'on met tout en œuvre pour montrer à nos hôtes de passage un pays accueillant et sympathique. Même si 1973 marque le début de la limitation généralisée de la vitesse sur toutes les routes suisses, à l'exception des autoroutes. Même et à cause de cette restriction. La situation actuelle du régime de la vitesse sur notre réseau routier s'avère déjà suffisamment compliquée, du 80 km/h avec pneus à clous à la vitesse illimitée sur les autoroutes, en passant par le 100 km/h généralisé et le 120 km/h sur certains tronçons privilégiés, pour que l'on s'efforce, dans les milieux qui régissent de telles dispositions, de faciliter au maximum les déplacements des touristes étrangers.

On s'imaginait, avec raison, qu'une telle question, fondamentale à nos yeux, avait été préalablement discutée avec les parties intéressées, d'autant que l'arrêté était promulgué depuis longtemps. On aurait pu penser, en toute logique, qu'une telle mesure ferait immédiatement l'objet d'une information claire et précise auprès des automobilistes qui passent notre frontière, se trouvant soudain face à de nouvelles restrictions en matière de circulation routière. On était en droit de croire qu'on avait étudié leurs incidences sur l'ensemble des mesures prises pour faciliter le bon déroulement du tourisme automobile sur sol helvétique et, qu'une fois ces simples formalités réglées, l'arrêté aurait été mis en vigueur. Il semble, au demeurant, qu'une telle procédure coule de source, n'est-ce pas?

Or, il n'en est rien. Les automobilistes étrangers, qui entrent dans notre précieuse Helvétie, n'ont pas été informés – du moins jusqu'à l'heure où nous écrivons ces lignes, ce qui ne change rien au principe – que la vitesse était désormais limitée. Pas de panneau, pas d'instructions données aux douaniers, mais, en revanche, des radars et des gendarmes à l'intérieur du pays. On reste confondu devant une telle improvisation qui dénote une négligence réelle. Car le fait est que les automobilistes étrangers ont littéralement sauté dans la souricière, n'étant pas censés, sinon ignorer la loi, en tout cas connaître cette restriction. Certes, d'aucuns ne verront, dans cette carence, qu'un oubli momentané, un fâcheux contretemps, ou d'autres raisons indépendantes de la volonté des responsables. La petite scène que nous a transmise la télévision la semaine dernière a pourtant été édifiante. Les professionnels du tourisme n'auront pas manqué d'apprécier, à sa juste valeur, l'opération de sabotage qu'on leur donnait en pâture, à eux et à des milliers de téléspectateurs. La scène montrait tout simplement un automobiliste étranger arrêté par des gendarmes d'une brigade cantonale romande, parce qu'il roulait à une vitesse de plus de 100 km/h. L'on verra encore longtemps le visage de ce pauvre (et la forte amende n'y était pas étrangère) «touriste» qui cherchait à savoir, auprès du policier qui, naturellement, ne parlait pas sa langue, où on l'avait renseigné sur cette importante nouvelle prescription. En lieu et place d'un hôte étranger que l'on informait aimablement, avec le sourire, de la faute commise, on se trouvait en présence d'un délit et d'un contrevenant à des dispositions dont il n'avait jamais entendu parler. Le tout dans une ambiance désagréable et extrêmement pénible qui nous mettait à cent lieues d'imaginer être dans

un pays touristique, réputé pour la chaleur de son accueil et sa gentillesse.

Car c'est de l'accueil que nous voulons parler. Où était-il? Dans le prospectus remis à l'automobiliste dans son agence de voyages habituelle? A la douane où il n'a pas été informé? Au bord de cette charmante route romande (ou ailleurs!) dont il gardera un souvenir algéri par la mauvaise grâce de Pandore? Alors que des millions de francs sont consacrés chaque année à la propagande touristique, alors que l'industrie touristique suisse fait des prodiges, en vertu d'autres restrictions, pour conserver à notre pays l'image d'une oasis de vacances et d'ambiance, on constate qu'avec une parfaite désinvolture d'autres milieux met en péril le résultat de tous ces efforts. Car il sera nécessaire, dans ce

cas qui est loin d'être isolé, de redonner à notre pays une image positive, d'autant que le «souvenir» qu'en auront conservé ces touristes étrangers ne doit pas être exempt d'amertume et de grisaille.

Nous avions déjà à maintes reprises souligné le problème de la signalisation touristique qui n'est point réglé dans notre pays de vacances. La lacune que nous signalons aujourd'hui est plus grave, car elle met en évidence l'absence de coordination, au niveau des décisions, à l'échelon le plus élevé. Tout comme elle démontre, une fois de plus, que l'on n'est absolument pas conscient de l'importance du tourisme dans notre pays. La preuve? On l'oublie, on le néglige en certaines circonstances: des fonctionnaires zélés, qui sont à l'accueil ce que l'automate est au service personnalisé, l'ignorent superbement. Régler ce problème, afin qu'à moins les touristes ne se sentent pas trop étrangers sur nos routes, ce serait faire amende honorable.

Hotellerie und Preisüberwachung

Preise von Staates Gnaden

Am letzten Mittwoch wurden im Bundeshaus die Vollzugsverordnungen zu den neuen dringlichen Bundesbeschlüssen zur Teuerungsbekämpfung bekanntgegeben. Wichtigste Feststellung für uns ist, dass Gastgewerbe und Hotellerie der Preisüberwachung unterstellt worden sind, und zwar in ihrer schärferen Form, der sogenannten kartellistischen Melde- und Begründungspflicht.

Diese Pflicht ist in Artikel 2 des Bundesbeschlusses über die Ueberwachung der Preise, Löhne und Gewinne vorgesehen. Der Bundesrat hat von seiner darin enthaltenen Kompetenz Gebrauch gemacht, die versteht, dass «Kartelle oder ähnliche Organisationen in Aussicht genommene Preiserhöhungen vor ihrer Inkraftsetzung dem Beauftragten für die Preis-, Lohn- und Gewinnüberwachung zu melden und zu begründen haben.

Dass die Hotellerie mit ihrem verhältnismässig bescheidenen Kartellierungsgrad dieser verschärften Ueberwachung unterstellt ist, mutet bitter an, aber daran ist nichts zu ändern. Man darf aber immerhin darauf hinweisen, dass das kartellistische Verhalten in der Hotellerie nicht ausgeprägt ist. Jedes Hotel fixiert seine Preise selber. Es gibt in der Hotellerie nicht einmal zentrale Empfehlungen für Kalkulation und Preisbildung, und das bescheidene «Rabattkartell» der Hotellerie ist sicher ein sehr kleines Bäumchen im Wald der 1500 Schweizer Kartelle.

Wer meldet, wer begründet?

Als nächstes fragt sich, wer Preiserhöhungen melden und begründen soll. Etwa der SHV? Gewiss erhält er die Preise seiner Mitgliederhotels für den Hotelführer. In Einzelheiten der Kalkulation und der Preisbildung seiner Mitglieder hat er aber keinen Einblick. Das ist auch nicht Zweck und Aufgabe des Schweizer Hotelier-Vereins. Der SHV kann also dem Beauftragten für die Preis-, Lohn- und Gewinnüberwachung bestenfalls einen Probezug des neuen Hotelführers schicken – aber begründen kann er die darin enthaltenen Preisänderungen im einzelnen nicht. Wenn die Preisüberwachung diese Einzelheiten zu erfahren wünscht, so wird sie sich – kartellistische Meldepflicht hin oder her – eben an die einzelnen Mitglieder des SHV wenden und Einzeluntersuchungen durchführen müssen – mit welchem Ergebnis, bleibe vorerst dahingestellt.

Sowohl im Ueberwachungsbeschluss wie in der dazugehörigen Verordnung ist vorgesehen, dass die Organisationen der Wirtschaft bei der Durchführung mitwirken sollen. Es ist heute noch verfrüht, abzuwägen, welche Mitwirkung damit gemeint ist.

Auf jeden Fall sind die Wirtschaftsverbände keine Vollzugsorgane des Bundes. Sie werden loyal mitarbeiten, soweit sie die Bemühungen des Preisbeauftragten, Prof. Dr. Leo Schürmann, zu unterstützen gewillt sind, und sie werden seine Bemühungen so weit unterstützen, als sie diese für sinnvoll und erfolgversprechend halten.

Einmal mehr, keine Vertreter des Fremdenverkehrs

In diesem Zusammenhang möchten wir doch darauf hinweisen, dass die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft in der Beratenden Kommission, die Herrn Professor Schürmann vom Bundesrat beigegeben wurde, in keiner Weise vertreten ist. Dort haben bisher nur die Vertreter der Spitzenverbände der Arbeitgeber und Arbeitnehmer – also Vort, Gewerbeverband, Bauernverband, Zentralverband schweiz. Arbeitgeberorganisationen, alle Gewerkschaftszentralen einschliesslich des Föderativverbandes des öffentlichen Personals und die Vereinigung schweizerischer Angestelltenverbände, welcher die Union Helvetia angehört, ist, einzeln genommen – zusammen mit der Bankiervereinigung als

Verhaltensregeln

die wir Ihnen für die nächsten Wochen empfehlen:

● Fahren Sie mit Ihrer üblichen Preisgestaltung weiter wie gewohnt.

● Wenn Ihre Gäste sich nach den Gründen einer Preiserhöhung erkundigen, geben Sie ihnen freundlich Auskunft und zeigen Sie Ihre zwingenden Gründe auf.

● Geben Sie Ihre Begründung auch Ihrem Personal bekannt.

● Sollte eine Anfrage oder ein Auskunftsbegehren des Beauftragten für die Preis-, Lohn- und Gewinnüberwachung bei Ihnen eintreffen, so verständigen Sie die Direktion des SHV, bevor Sie das Schreiben beantworten.

● Ueberprüfen Sie in Ruhe Ihre Kalkulationsgrundlagen. Sammeln Sie schon jetzt alle Argumente, die Sie zur Begründung späterer Preiserhöhungen anführen könnten, sofern diese unvermeidlich sind.

● Rechnen Sie damit, dass die Gäste in den nächsten Tagen und Wochen kritischer und preisbewusster werden.

● Behalten Sie aber immer Ihre Ruhe und lassen Sie sich in keiner Weise von den gewohnten Grundsätzen einer korrekten Betriebsführung, Angebotsgestaltung und Preisbildung abbringen.

● Das Vertrauen der Gäste in Ihr Geschäftsbare als verantwortungsbewusster Unternehmer ist und bleibt Hauptpfeiler des Erfolges.

einzigster Vertretung eines bestimmten Wirtschaftszweiges. Man ist nun gespannt, wie dieses Gremium die Interessen der Hotellerie und des Fremdenverkehrs vertreten will.

Es ist anzunehmen, dass die Beratende Kommission den Beauftragten des Bundesrats bei der Suche seiner ersten «Opfer» beraten wird. Vorgängiger dieser Aus-

Sommaire

Notre interview:

Aujourd'hui: M. Gérard Ladame, chef des ventes de Swissair pour la Suisse romande

3

Kommen sie wieder?

Das Wahljahr ist vorbei. Darf mit einer amerikanischen Invasion gerechnet werden?

3

La SSH se présente

Le Secrétariat de la Société

4

Was, wer, wie?

Der SHV stellt sich vor

4

A la présidence de l'ONST

De M. Gabriel Despland à M. Gastone Luvin

9

Der Berg im Paket

Maschinen und Apparate zur Bewältigung des Abfallberges

10

Planification touristique

Un exemple: la vallée de Conches (II)

13

In der Kürze

liegt die Würze des kanadischen Einlopfgerichtes

17

Die Wirtschaftsgeschichte der Bundesstadt

beginnt im Unten Jucker

18

La Suisse: un marché intéressant

L'opinion de deux offices étrangers de tourisme en Suisse

18

sprache hat Professor Schürmann aber schon an der Pressekonferenz im Bundeshaus erklärt, dass das Gastgewerbe wegen der Preisbildungsempfehlung des Schweizerischen Wirtverbandes von ihm vorgeladen, ob diese Vorladung erfolgt. Die Aussprache würde ja von Anfang an unter einem Präjudiz stehen, nämlich unter jenem der neunprozentigen Preiserhöhung.

(Fortsetzung Seite 2)



Information, accueil et sourire à l'égard des automobilistes étrangers! Cette photo n'a pas été prise en Suisse, ou du moins pas encore, mais au Luxembourg... (ITG)

CONTRAT DE TRAVAIL

entre		en qualité d'employeur	
et		en qualité d'employé	
Nom	Prénom	Date de naissance	
Origine			
Numéro d'AVS			
1. Dispositions générales			
1. L'employeur assure au service de l'employeur le			
en qualité de			
Ce contrat est valable			
— pour une durée indéterminée			
— jusqu'à et ne peut être résilié avant			
2. Les deux premières semaines comptent comme temps d'essai. Pendant cette période, chacune des parties peut résilier l'engagement en respectant un délai de congé de 3 jours (celui-ci commence la dernière fois le 14ème jour).			
3. Le délai de congé est d'un mois à la fin du mois pour lequel le contrat n'a pas été décliné, indépendamment qu'il prévoit des détails de congé plus longs.			
4. En règle générale, le salaire est payé à la fin du mois au plus tard le 10 du mois suivant. Le salaire sera versé le			
5. L'annexe ci-jointe ainsi que les dispositions des conventions collectives de travail en vigueur et un règlement éventuel restent réservés et font partie intégrante du présent contrat.			
6. Si des vacances et des jours fériés ne peuvent être pris jusqu'à la fin du délai de congé, ils seront indemnisés à raison de 1/30 du salaire AVG mensuel soumis à la contribution.			
7. D'éventuelles modifications légales demeurent réservées.			
III. Conventions spéciales:			
Date:			
L'employeur:		L'employé:	

Zur Erinnerung und Vertiefung

Neues Arbeitsrecht

Auf 1. Januar 1973 ist die Uebergangsfrist für die Anpassung der alten Verträge an das neue Arbeitsvertragsrecht abgelaufen. Von diesem Zeitpunkt an gilt nur noch das mit Gesetz vom 25. Juni 1971 revidierte Obligationenrecht, das auf den 1. Januar 1972 mit der Uebergangsfrist von einem Jahr in Kraft gesetzt worden ist. Da auf den 1. Januar 1973 der neue Landes-Gesamtarbeitsvertrag noch nicht vorliegt, werden die bestehenden Gesamt- und Einzelarbeitsverträge durch das neue Obligationenrecht soweit abgeändert, als sie zu zwingenden Bestimmungen des neuen Rechts in Widerspruch stehen. Im folgenden geben wir Ihnen diese Abänderungen bekannt:

1. Lohnzahlung bei Verhinderung des Arbeitnehmers

Sofern das Arbeitsverhältnis mehr als drei Monate gedauert hat oder für mehr als drei Monate abgeschlossen worden ist, ist dem Arbeitnehmer bei Krankheit oder Unfall, die unverschuldet sind, im ersten Dienstjahr der Lohn während dreier Wochen zu bezahlen.

Für länger dauernde Arbeitsverhältnisse bleibt die bisherige Regelung anwendbar. Schwangerschaftsbeschwerden und Niederkunft einer Arbeitnehmerin werden ausdrücklich der Krankheit gleichgestellt. Eine Karenzfrist ist nicht mehr vorgesehen.

2. Probezeit

Bei auf unbestimmte Zeit abgeschlossenen Arbeitsverhältnissen gilt der erste Monat als Probezeit, sofern nichts anderes vereinbart worden ist (OR Art. 334). Das Gesetz gibt ausdrücklich die Möglichkeit eine andere Probezeit festzusetzen. Es ist deshalb möglich, die bisherige 14tägige Probezeit beizubehalten. Die bestehenden Gesamtarbeitsverträge werden in diesem Punkt nicht abgeändert.

3. Kündigung

Der neue Art. 336b OR schreibt zwingend vor, dass im übrigen Arbeitsverhältnis die Kündigungsfrist nicht unter einem Monat angesetzt werden kann. Im unterjährigen Arbeitsverhältnis kann die Kündigungsfrist nach Art. 336a OR durch Gesamtarbeitsvertrag beliebig festgesetzt werden. Da wir auch im Hinblick auf einen neuen Landes-Gesamtarbeitsvertrag die Kündigungsfristen möglichst vereinfachen sollten, empfehlen wir, die Kündigungsfrist für alle Arbeitnehmer und alle Arbeitsverhältnisse, unbeschleunigt auf eine Dauer, auf 1 Monat anzusetzen. Eine längere Kündigungsfrist kann schriftlich vereinbart werden.

4. Kündigungsschutz

a) Zugunsten des Arbeitnehmers

Der Arbeitgeber darf dem Arbeitnehmer nicht kündigen:

- während des Militärdienstes und sofern dieser mindestens 12 Tage dauert, 4 Wochen vorher und nachher,
- bei unverschuldetem Unfall während des ersten Dienstjahres in den ersten 4 Wochen und vom zweiten Dienstjahr an in den ersten 8 Wochen,
- in den 8 Wochen vor und nach der Niederkunft einer Arbeitnehmerin
- in den ersten 4 Wochen einer von der zuständigen Bundesbehörde angeordneten Dienstleistung für eine Hilfsaktion im Ausland.

b) Zugunsten des Arbeitgebers

Der Arbeitnehmer darf das Arbeitsverhältnis nicht kündigen, wenn der Arbeitgeber selbst oder ein Vorgesetzter in den unter a) erwähnten Fällen seine Funktionen nicht ausüben kann und der Arbeitnehmer diese Tätigkeit während der Verhinderung zu übernehmen hat.

Eine Kündigung während dieser Sperrfristen ist nichtig. Erfolgt die Kündigung vorher, so steht sie während der Sperrfristen still und nimmt nachher ihren Fortgang (OR Art. 336e bis 336g).

5. Vertragswidrige Auflösung

a) durch den Arbeitgeber:

Wird ein Arbeitnehmer ohne wichtigen Grund und ohne Einhaltung der Kündigungsfrist entlassen, hat er Anspruch auf den Lohn bis zum Ablauf der ordentlichen Kündigungsfrist sowie auf Ersatz der aus dem Arbeitsverhältnis erwachsenen Vorteile. Er hat sich aber auf diese Entschädigung anrechnen zu lassen, was er infolge Verhinderung an der Arbeitsleistung erspart oder durch anderweitige Arbeit erworben oder zu erwerben absichtlich unterlassen hat (OR Art. 337c).

b) durch den Arbeitnehmer:

Tritt ein Arbeitnehmer ohne wichtigen Grund die Stelle nicht an oder verlässt er sie ohne wichtigen Grund und ohne Einhaltung der Kündigungsfrist, hat der Arbeitgeber Anspruch auf eine Entschädigung von 25 Prozent des AHV-Lohnes. Davon abgesehen kann der Arbeitgeber weiteren Schaden geltend machen (OR Art. 337d OR). Dieser Anspruch ist innert 30 Tagen seit dem Vertragsbruch geltend zu machen.

6. Abgangsentuschädigung

Ist ein Arbeitnehmer bei Auflösung des Arbeitsverhältnisses mindestens 50 Jahre alt und seit mindestens 20 Jahren beim gleichen Arbeitgeber tätig, hat er Anspruch auf eine zusätzliche Entschädigung von zwei bis acht Monatsgehältern je nach Dauer des Arbeitsverhältnisses und der Stellung im Betrieb. Bei vertragswidriger Auflösung durch den Arbeitnehmer kann die Abgangsentuschädigung gekürzt werden. Die Abgangsentuschädigung kann mit Leistungen der Personalfürsorgeeinrichtung verrechnet werden. Dies dürfte in vielen

Fällen zutreffen, weshalb eine genaue Abklärung der Leistungen in einem solchen Fall notwendig ist (Art. 339b bis 339d OR).

7. Lohnfortzahlung im Todesfall

Stirbt der Arbeitnehmer während der Dauer des Arbeitsverhältnisses, haben der Ehegatte, minderjährige Kinder oder bei deren Fehlen andere von ihm unterstützte Personen Anspruch auf einen weiteren Monatslohn. Dieser Anspruch erhöht sich auf 2 Monatslöhne, wenn das Arbeitsverhältnis mehr als 5 Jahre gedauert hat. 1973 im Hotel Eckhard in St. Gallen eine Vorgesandeneinrichtung verrechnet werden.

8. Lohnzahlung

Nach Gesetz hat die Lohnzahlung jeweils am Ende des Monats zu erfolgen, sofern nichts anderes vereinbart worden ist (OR Art. 323). Die bisherige Regelung kann grundsätzlich beibehalten werden. Im Hinblick auf den zur Diskussion stehenden Landes-Gesamtarbeitsvertrag empfehlen wir, den Lohn allen Arbeitnehmern bis spätestens zum 5. des darauffolgenden Monats auszubezahlen.

9. Lohnabrechnung

Jeder Arbeitnehmer hat Anspruch auf eine schriftliche Lohnabrechnung (OR Art. 323b).

10. Arbeitszeiten

Die Arbeitszeiten ändern erst bei Inkrafttreten des neuen Landes-Gesamtarbeitsvertrages. Bis zu diesem Zeitpunkt bleibt es bei den heutigen Arbeitszeiten.

Weiterbildung

Das Schweizerische Institut für gewerbliche Wirtschaft an der Hochschule Sankt Gallen veranstaltet am 7. und 8. Februar 1973 im Hotel Eckhard in St. Gallen eine Vortragsveranstaltung zum Thema

Der Unternehmer und die Regionalwirtschaft

Die Region als Existenzgrundlage der Klein- und Mittelbetriebe

Diese Tagung richtet sich in erster Linie an Personen, die eng mit der regionalwirtschaftlichen Planung verbunden sind, die Standortplanung durchführen, an Vertreter von Gemeinden und Inhabern öffentlicher Ämter, die sich immer mehr mit diesen Fragen beschäftigen müssen. Nicht zuletzt sollen auch Vertreter des Unternehmens angesprochen werden, die im Rahmen ihrer Standortplanung regionale wirtschaftliche Aspekte berücksichtigen müssen. Fachkundige Referenten behandeln die Themenkreise: Die Region als Standorte von Klein- und Mittelunternehmen. Der Einfluss der Regionalplanung auf die Attraktivität einer Region als Betriebsstandort. Die Zielsetzung der Regionalwirtschaftspolitik und die Erwartungen der Unternehmer von der Regionalwirtschaftspolitik. Das Detailprogramm für diese Veranstaltung erscheint Anfang Januar und kann beim Schweizerischen Institut für gewerbliche Wirtschaft, Dufourstrasse 48, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 23 34 61, bezogen werden.

Die HOTELA bittet um Kenntnisnahme:

AHV-Abrechnungen:

Wir erinnern daran, dass gemäss Weisungen des Bundesamtes für Sozialversicherung die AHV-Abrechnungen der Jahresbetriebe bis spätestens 15. Januar 1973 der AHV-Kasse zuzustellen sind. Gleichzeitig ist der errechnete Saldo der Beiträge 1972 (Ansatz 6,2 Prozent) zu überweisen, da es der Kasse leider nicht möglich ist, alle Abrechnungen kurzfristig zu kontrollieren.

Neuerungen ab 1973

(bzw. Beginn Wintersaison)

Der neue AHV-Beitragsansatz beträgt 9 Prozent, d. h. je 4,5 Prozent für Arbeitgeber und Arbeitnehmer. Dieser Beitragsansatz gilt somit erst für die Abrechnungen 1973. Den Saisonbetrieben steht es frei, den neuen Ansatz auch für den Monat Dezember 1972 anzuwenden, ansonsten zwei separate Abrechnungen zu erstellen sind.

Die gesetzlichen Normen für die Berechnung des Naturallohnes wurden ab 1. Januar 1973 ebenfalls erhöht. Wir verweisen auf die Detailangaben in unserem Zirkular vom 15. Dezember 1972.

Wir machen darauf aufmerksam, dass in folgenden Kantonen die gesetzlichen Kinderzuschüsse ab 1. Januar 1973 erhöht wurden, was eine Anpassung der Beitragsansätze zur Folge hat (Ausnahme Waadt): Aargau, Freiburg, Luzern, Schaffhausen, Schwyz, Waadt und Wallis. (Siehe Kassenzirkular Nr. 108.)

Ferner erinnern wir daran, dass die AHV-Verwaltungskosten sowie die Grundprämie für die Krankenkasse ab 1973 herabgesetzt werden konnten.

Unter uns ...
Entre nous ...

SHV SSH

Preise von
Staates Gnaden

(Schluss von Seite 1)

die das Oberkriegskommissariat den Militärärzten gewährt hat. Es scheint also doch etwas an sich zu haben mit den neuen Preisen.

Eine unvorhergesehene Hilfe

Aber Spass beiseite: SHV und Hoteliers haben nichts zu verlieren, wenn Einzelverträge über die Kostenentwicklung der Hotellerie in der Öffentlichkeit bekannt werden, wie dies die Informationspolitik im Zusammenhang mit der Preisüberwachung erwarten lässt. Die Preisüberwachung könnte hier den Verbänden des Gastgewerbes sogar eine wichtige Aufklärungsarbeit abnehmen. Professor Schürmann und seinen Mitarbeitern glaubt man es wahrscheinlich eher als uns selber, wenn er darlegt, wo die Ursachen der Kostensteigerungen im Gastgewerbe liegen, oder deutlicher gesagt: was die heutige Arbeitsmarktpolitik des Bundesrates das Schweizervolk kostet.

Man wird vielleicht dank der Preisüberwachung noch besser klarmachen können, dass die Hotellerie – gleich wie die Exportindustrien unseres Landes – einem harten Preis- und Leistungswettbewerb um ihre Auslandskunden unterworfen ist. Der Spielraum für Preissteigerungen ist deshalb nicht zuletzt vom Ausland bestimmt und folglich wesentlich bescheidener als bei rein binnenmarktorientierten Wirtschaftszweigen. Von fabulösen Uebergewinnen ist in der Hotellerie ebenfalls nichts bekannt.

Ist sie nun hinten oder ist sie vorn?

Auf eine Pikanterie möchten wir zum Schluss noch hinweisen: Bei der Definition der ungerechtfertigten Preissteigerungen ist in der Vollzugsverordnung zur Preisüberwachung die übersetzte Entlohnung ausdrücklich aufgeführt. Ein Preis kann also herabgesetzt werden, wenn er auf der Entlohnung überschüssiger Löhne beruht. Was heisst das, auf die Hotellerie bezogen? Wahrscheinlich werden wir es nie wissen. Jahrelang hiess es, die Hotellerie zahle unterdurchschnittlich und habe folglich Mühe auf dem Arbeitsmarkt. Jetzt gehört die Hotellerie, wie die BIGA-Statistik mit schöner Regelmässigkeit beweist, zu jenen Wirtschaftszweigen, die für bestimmte Kategorien von Mitarbeitern ausserordentlich hohe Entlohnungen entrichten. Soll nun das, was uns jahrelang als das Einzigerliche gepredigt wurde, plötzlich als überzessig angefochten werden? Wir wagen es nicht zu hoffen.

Die Schweizer Hotellerie ist – wie jeder nach aussen orientierte Sektor der schweizerischen Volkswirtschaft – an der Preisstabilität und an der Brechung des Inflationärs Kostenanstiegs interessiert, weil sie ihre Zukunft davon abhängt. Ohne gewisse Opfer von allen kann die heutige Inflationsrate nicht zurückgedreht werden. Aber mit Opfern ist es eben nicht getan. Man muss die eigentlichen Inflationsursachen erkennen und bekämpfen, und dafür muss man die richtigen Nerven haben. Die Hotellerie selber ist primär ein Opfer und nicht ein Träger der Inflation. Sie lässt sich deshalb nicht den schwarzen Peter zuschieben für Folgen von Entwicklungen, die sie voraussehen hat und leidet – nicht zuletzt manchen Einsicht der Behörden – nicht verhindern konnte.

hotel revue

Réduction, annonces et abonnements

Insertions:

Le millimètre sur une colonne: 55 centimes, réclames: fr. 2.50. Abonnements: Suisse: 1 an fr. 40.–, 6 mois fr. 26.–, 3 mois fr. 15.–. Etranger: 1 an fr. 53.–, 6 mois fr. 31.–, 3 mois fr. 19.– (commande directe ou par l'intermédiaire des offices de poste étrangers). Les abonnements sont payables d'avance au COP 30 - 1674.

Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
COP 30 - 1674, Tel. (031) 25 72 22, Télex 32 339 shv/ch

Responsable de l'édition: M. D. Togni

Rédaction allemande: Maria Küng

Rédaction française: José Seydoux

Direction technique et administration des annonces: Paul Steiner
Service des insertions: Dora Artoni

Nouvelle formule de contrat de travail

Au début de la nouvelle année, la Société suisse des hôteliers a édité une nouvelle formule de contrat de travail. Celle-ci était nécessaire pour les raisons suivantes:

- l'ancienne formule s'est révélée peu adaptée sur certains points;
- il est absolument nécessaire d'englober le salaire en nature (nourriture et logement) comme partie intégrante du salaire;
- pour permettre une coordination avec les nouveaux comptes-cadres, il est nécessaire d'indiquer exactement le salaire brut;
- le nouveau droit du contrat de travail exige certaines modifications.

A partir de janvier 1973, notre service du matériel ne vend plus que la nouvelle formule de contrat de travail. Elle peut être obtenue en allemand, français et italien. Les anciennes formules peuvent toutefois être encore utilisées jusqu'à ce que la nouvelle convention collective de travail nationale pour l'industrie hôtelière suisse entre en vigueur. Comme cela ne sera probablement pas le cas avant le milieu de l'année prochaine, les anciens contrats sont encore utilisables jusqu'à ce moment.

Le nouveau droit du contrat de travail prescrivant impérativement certaines modifications à partir du 1er janvier 1973, les anciennes conventions collectives de

travail et les formules de contrat de travail utilisées jusqu'à maintenant seront automatiquement modifiées de par la loi sur certains points.

Dès janvier 1973, l'ancienne formule de contrat de travail ne devrait plus être utilisée pour les nouveaux employés qui entrent en fonction. Si, non, il faut compléter des modifications indiquées dans la feuille d'instruction, l'on est cependant pas tenu, jusqu'à l'entrée en vigueur du nouveau contrat de travail, de ne plus employer la vieille formule.

Si un employeur veut remplacer l'ancien contrat de travail par la nouvelle formule avant l'entrée en vigueur de la nouvelle convention collective de travail ou avant l'échéance des engagements en question, il ne peut le faire que d'entente avec l'employé, en observant les délais de congé prévus dans les anciens contrats.

La nouvelle formule de contrat de travail peut être commandée à notre service du matériel et des imprimés:

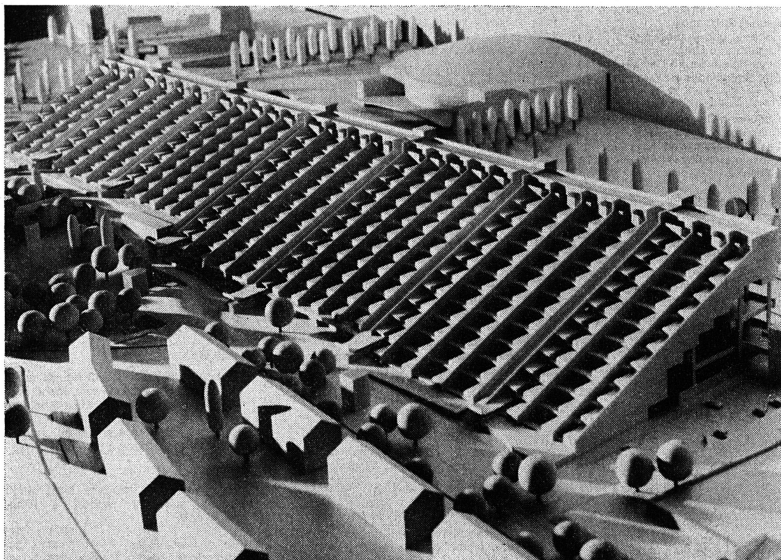
20 exemplaires: 3 fr., 50 exemplaires: 6 fr., 100 exemplaires: 9 fr.

Anstelle von Karten

Total sind als Festtags-Gratulationsablösung bisher 13 725 Fr. eingegangen. Die nachfolgend aufgeführten Hoteliers haben sich ebenfalls durch eine Spende zugunsten der Nachwuchswerbung der Gratulationspflicht entledigt.

Hotel Schweizerhof, Zürich. B. Carrupt, Auberge du Vieux Montreux, Bourg-St-Pierre. Hotel Central, Arosa. G. de Mercurio, Hotel de Berne, Genève. Hotel-Gasthof, Bachmann, «Zur Metzger» AG, Stäfa. E. Schmid, Gasthof Bären, Laupen. Restaurant Schützenhaus, Basel. Hans Vetsch, Hotel Toggengrub, Wildhaus. Schiller Hotel, Luzern. Nikl. Weibel, Hotel Continental, Luzern. N. Wiget, Rapperswil. Hs. Gyger, Ober. Aareggweg, Bern. Hotel Engematt, Zürich. National Hotel, Davos-Platz. C. Foery, Hotel Bellevue au Lac, Lugano. Fam. Amstutz-Galliker, Hotel-Rest. Sport, Lenk. Marco Rüfenner, Restaurant Kornhauskeller, Bern. Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet, Zürich. Familie Ceccarelli, Albergio Bellavista, Montagnola. Hôtel du Signal de Chexbres, Puidoux. Olga Kaufmann-Jost, Chalet Sylva, Grindelwald. Fam. V. Blumenthal, Hotel Astoria, Olten. E. Weiss, Hotel Mineralbad, St. Margrethen. F. Lang, Hotel Bahnhof-Terminus, Brugg. Hôtel Métropole, Genève. Hôtel Carlton SA., Lausanne. E. Biner, Hotel Beau-Site, Saas-Fee. Bahnhofbuffet SBB, Brig. Fam. Glau-Somani, Albergio Losone. Kurhaus, Hotel Kurhaus, Lenk. Marco Rüfenner, Bar-Rest-Central, Visp. A.G. Grand Hotel Belvédère, Davos-Platz. Albergio Eden SA., Paradiso. John Marshall, Hotel Nobel, Oslo. B. Wüst-Kyburz, Hotel Löwen, Mellingen. H. Bolliger, Hotel Alpina, Klosters. Hotel Sempion, Schützenhaus, Zürich. Fam. Zügel, Strandhotel du Lac, Weesen. A. Egli-Klar, Landgasthof, Riehen. Familie Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken. A. & O. Steiner, Hotel Edelweiss, Lauterbrunnen. Hotel Kurhaus, Oberbarmen. A. W. Federle, Villa Soldanello, Melide. G. Amstutz-Bernet, Hotel Schwanen, Wil. Hotel Belvédère-

Tanneck, Arosa. Hotel Hornberg, Saanenmöser. A. Curcho, Hôtel de la Prairie, Yverdon. W. Zimmermann, Hotel Stadthof, Basel. AG Kurhotels & Seebad, Flims-Waldhaus. Hotel Royal-Savoy, Lausanne. R. Haedler, Speise-Restaurant Café Park am Rheinfall, Neuhausen. Tschuggen Hotel, Arosa. Ochsener Dominik, St. Georg, Einsiedeln. Jean-Ulrich Schoch, Hôtel Beau-Rivage, Nyon. Hotel Olden, Gstaad. Hôtel garni Du Castell, Sion. R. Amisler, Eurotel, Montreux. M. Widmer-Ammon, Posthotel Rössli, Gstaad. Hotel Haller, Lenzingen. Fam. T. Suter-Reinhard, Hotel Bären, Kiental. Familie Schweizer, Hotel Alpina Braunwald. Seehotel Meierhof, Horgen-Zürich. Hotel Bellevue, Wengen. Hotel Sonnenhof, Ascona. Hotel Nicoletta, Zermatt. Hans Wüger, Hotel Sternen, Zürich-Oerlikon. P. Schmid-Urak, Hotel Bären, Sigriswil. Hotel Elite, Lausanne. Hotel Adula, Flims-Waldhaus. Chantarella-Hotel AG, St. Moritz. P. Schätti-Meyer, Hotel Nollen, Hosenruch. Marc Défago, Hotel Champéry, Champéry. Hotel Erlbacherhof, Erlenbach. Hotel Splendide Royal, Lugano. H. & L. Rachelet, Hotel Terminus, Scuol. Fam. Zügel, Hotel Weisses Rössli, Göschenen. Hans Schiller, Hotel Florhof, Zürich. Artur Notz, Hotel Löwen, Kerzers. Hotel du Rhône, Genève. A. Schaefer, Hotel Les Iris, Chermex. Hotel Castell, Zuoz. Charles Höhn, Kongresshaus, Zürich. Ad. Steidinger, Hotel Bellevue, Zürich. Fam. Zügel, Hotel Bellevue, Zürich. Hotel Garadenia, Caslano. La Stalla, Hotel Garni, Silvaplana. Rob. Keller, Sonnenplätzli, Rigi-Kaltbad. Hotel «les Brûyères», Chesières. Hotel Union, Luzern. H. Frischknecht-Bezzola, Hotel zum Kreuz, Baltsch. (Fortsetzung folgt)



Dieses Vorprojekt von Architekt Ernst Gisel ging aus dem Ideenwettbewerb der Stadt Zürich für ein neues Kongress- und Ausstellungenzentrum, das gegenüber des Hallenstadions Oerlikon zu stehen käme, hervor. Es beinhaltet vier grosse Konferenzsäle, Konferenzräume, Informationseinrichtungen, Ausstellungshallen auf drei Ebenen, Ateliers, 2400 Autoabstellplätze in einer Parkgarage, eine Freizeitanlage, ein Alterswohnheim und 358 terrassierte Wohnungen. Bild: Die projektierten, terrassenförmig angeordneten Wohnungen. Im Hintergrund das Hallenstadion. (Photopress)

Steht eine amerikanische Invasion bevor?

Ende der vergangenen Woche fand in Bern die Generalversammlung der Allied Travel Inc. statt, einer Gemeinschaft 73 führender Reisebüros in den USA. Diese über den gesamten US-Kontinent verteilte Gruppe mittelständischer Reisebüros mit einem Gesamtumsatz von zirka 105 Mio Dollar, darf sicherlich als profunde Kennerin amerikanischer Reisegegewohnheiten angesehen werden.

Allied Travel führte erstmals eine Generalversammlung in Europa durch. Die Stadt Bern hat sich erfolgreich um diesen Anlass mit zirka 250 Teilnehmern bemüht und erwartet – sicherlich nicht zu Unrecht – positive Auswirkungen für den bernischen Fremdenverkehr. Allied Travel Inc. – mit dem Schweizer Initianten und Präsident Hans Helbling an der Spitze – besteht seit 22 Jahren. Diese Gruppe ist aus der Einsicht gegründet worden, dass die zersplitterte Struktur im Tourismus nur durch Kooperation überwunden werden kann. Die Geschäftspolitik: Spezialisierung auf den «First-class-Markt», eine angesichts der Entwicklung des Massentourismus bestimmt zukunftsreiche Marktlücke. Der grosse Vorteil dieser Kooperation gegenüber Grossorganisationen: mittelständische, am Ort eingeführte Unternehmen, haben meist ein grösseres Geschäftsinteresse als die Filialbüros grosser Reiseveranstalter, sie können den Markt besser beurteilen und durch ihren Einfluss auf die Kundschaft häufig auch besser steuern.

Juli/August nicht länger interessant

Hans Helbling erläuterte einige Trends im amerikanischen Tourismus, die auch für unser Land Geltung haben. Während früher die Monate Juli/August für Reiseveranstalter und auch für die Hotellerie des Gastlandes die besten Monate waren, verliert sich das Interesse der mittleren und gehobenen Kundenschichten auf das Frühjahr und den Herbst. In den USA seien die Monate Juli/August geprägt durch Billigreisen, Studenten und Hippies zu Spezialtarifen, welche die klassischen Zielorte überfluten. Allied Travel fördert deshalb Reisen in die Tropen und Nachsaison, glaubt damit zur Saisonverlängerung beizutragen und insbesondere für die Hotellerie einen interessanten Markt zu schaffen. Die Aussichten für die Reisesaison 1973 scheinen rosig, denn die amerikanische Wirtschaft blühe wie noch nie. Die Gewinne der Unternehmen steigen, und auch die frei verfügbare Einkommen des potentiellen Reizepublikums nehmen zu. Immer noch im Aufschwung begriffen sei auch der Prämienreisemarkt (Incentive Travel), der aus Gründen der Steuerersparnis und der Umsatzsteigerung weiterhin heftig expandieren werde.

Die Schweiz und ihre amerikanischen Gäste

Der Anteil der USA an den Logiernächten ausländischer Besucher stieg seit 1967 (9,9 Prozent) auf 12,8 Prozent 1970, ging 1971 leicht zurück auf 12,7 Prozent und dürfte 1972 noch weiter gesunken sein oder zumindest stagniert haben. In absoluten Zahlen: 1971 erzielten die Gäste aus USA 2,7 Mio Logiernächte, 1972 (bis November) 2,6 Mio.

Nach Aussagen von Hans Helbling sind die Schweizer Hotels im allgemeinen zu klein für Reisegruppen, die infolge des Einsatzes von Grossraumflugzeugen und Anwendung von Spezial-Gruppentarifen grösser werden. Andererseits sei die Schweiz bekannt dafür, dass sie in allen Preiskategorien «preiswert» sei, also jeweils optimale Leistungen biete. Allerdings sei man in den USA über unsere Inflationsrate besorgt und hoffe, dass es gleichwohl gelinge, die Preise stabil zu halten.

Fazit: Die Schweiz kann von der Expansion des amerikanischen Reizepublikums

profitieren, wenn sie sich Mühe gibt. Dieser Tenor in der Argumentation eines Reisebüromannes ist natürlich weitgehend durch Verhandlungsstrategien geprägt. Man möchte die Preiswünsche der Hotellerie dämpfen. So beklagen denn einzelne Hoteliers, Allied Travel habe sich zwar einem gehobenen Tourismus verschrieben, sei aber nicht bereit, den Hotels die entsprechenden Tarife zu zahlen. Trotzdem: das Symposium in Bern, an dem zahlreiche Schweizer und europäische Hoteliers teilnahmen, wurde von beiden Seiten als voller Erfolg gebucht.

«Rate making machinery» im Umbruch

Dr. H. Mayr, Swissair General Manager für Nordamerika, wies anlässlich dieser Veranstaltung darauf hin, dass die IATA-Gesellschaften auf dem Nordatlantik 1971 68 Mio Dollar Verlust einfloßen, 1972 170 Mio Dollar Verlust, und dass 1973 voraussichtlich über 200 Mio Dollar erwartet werden. Dies als Folge der sprunghaft gestiegenen Transportkapazität der IATA-Gesellschaften (Grossraumflugzeuge) und der Konkurrenz der Chartergesellschaften.

Von dieser Entwicklung hat nur der Gast profitiert, stiegen doch die von den Linien- und Chartergesellschaften und den Chartergesellschaften über den Nordatlantik beförderten Passagierzahlen von 11,3 Mio (1971) auf 13 Mio (1972), also um 15 Prozent.

Gleichzeitig ist der Anteil der Chartergesellschaften am Nordatlantikverkehr von 30,7 Prozent (1971) auf 26,4 Prozent (1972) zurückgefallen, hauptsächlich als Folge der von den IATA-Gesellschaften eingeführten günstigen Spezialtarife. Für 1973 sind weitere Tarifsenkungen zu erwarten, so dass neuerlich eine Zunahme der Nordatlantik-Passagiere zu erwarten sein wird. Ein gutes Omen für die Schweizer Hotellerie.

Auch die SBB und die anderen konzessionierten Transportunternehmen unseres Landes erwarten weitere Zunahmen des US-Geschäftes. 1971 haben US-Reisebüros für über 9,6 Mio Franken Fahrkarten für das Schweizer Streckennetz verkauft (20 Prozent mehr als 1970). Die USA stellen damit zirka 80 Prozent des Ueberseemarktes unserer Transportunternehmen dar. 70 Prozent der Umsätze entfallen auf den Eurail Pass.

Diese Entwicklungen und Prognosen deuten auf ein interessantes US-Geschäft in diesem Jahr hin. Schön wäre es, wenn den Kooperationsbestrebungen von Allied Travel auf unserer Seite die gleiche Bereitschaft zur Zusammenarbeit gegenüberstünde, wenn also Hoteliers, Bahnen, Fluggesellschaften, Reiseveranstalter und Reisebüros, Verbände und Organisationen durch gemeinsames Vorgehen positive Akzente setzen. Wie in den vergangenen Jahren. Oder? PK

Erstes Shopping-Center-Hotel vor der Eröffnung

Im Kern von Uster geht das neue Einkaufszentrum «Illuster» seiner Vollendung entgegen. In den Untergeschossen stehen den Besuchern 263 Parkplätze in einer Grossgarage zur Verfügung. Erdge-

schoss und erstes Obergeschoss beherbergen Fachgeschäfte der Lebensmittel-, der Möbel-, der Textil- und der Schuhbranche sowie ein Reinigungsgeschäft, eine Drogerie und eine Radio- und Televisionsfirma. Ueber einem grossen Terrassengarten befinden sich vom 3. bis zum 8. Stockwerk des Zentrums die 60 Gästeparapente mit 120 Betten des Hotels «Illuster» Garni, das am 15. März eröffnet wird. Es handelt sich dabei um das grösste Hotel der Region und um das erste Hotel in seiner Art, das den Gästen am Tor zum Zürcher Oberland neben den mit allem Komfort versehenen Zimmern voll integriert in ein grosses Einkaufszentrum die Möglichkeit ausgedehnter Shoppings im gleichen Gebäude offeriert.

Notre interview

Aujourd'hui: M. Gérard LADAME, chef des ventes de Swissair en Suisse romande

Une visite au Service des ventes de notre compagnie aérienne nationale

HOTEL-REVUE: Quelles sont les principales attributions de votre Service et comment se définit son marché?

Le Service des ventes, qui comprend 30 collaborateurs, dépend de la Direction de la Suisse romande, dirigée par M. W. Wyler. La Suisse romande – soit les cantons d'expression française: Genève, Vaud, Valais, Fribourg et Neuchâtel – présente des marchés très variés, différenciés par les différents potentiels de clientèle que nous retrouvons dans tous les marchés, mais une des particularités du marché romand est son étroitesse, en ce sens que Genève représente la majeure partie de la production, ce qui implique une répartition des activités et des secteurs géographiques en fonction même des particularités de ce marché. En effet, nous travaillons sur le plan-vent en agissant sur trois principaux leviers: la publicité (annonces, vitrines, expositions), la promotion des ventes qui agit avec une certaine sélectivité en fonction de l'information que l'on passe dans un certain marché et les très nombreux contacts personnels qui sont assurés par nos délégués de vente, lesquels représentent notre compagnie auprès des différentes catégories de clientèle.

Notre secteur est partagé par cantons et, dans chaque canton, un délégué de vente est responsable de l'ensemble des potentiels. Nous avons en effet le potentiel-vente, représenté par les agences de voyages IATA qui sont seules habilitées à vendre des titres de transport: le potentiel de recommandation dans lequel nous comptons d'abord les concierges d'hôtel et, enfin, le potentiel de la clientèle en elle-même (firmes, etc.). Seul Genève fait exception à cette règle, le marché très mélangé nous ayant conduit à vendre le partageur en plusieurs secteurs. Le Valais, en revanche, est essentiellement un canton réceptif. La Suisse romande offre un échantillonnage de catégories de clientèle excessivement

Wohnungen für Einheimische

Um einen Beitrag zur Linderung der im Obengrad herrschenden Wohnungsnot zu leisten, beabsichtigt die Gemeinde Celerina, auf ihrem gemeindeeigenen Boden Suot Crasta eine Wohnsiedlung für Einheimische zu erstellen. Im Endausbau sollen so in mehreren Etappen etwa 60 Mietwohnungen entstehen. Zur Gestaltung des neuen Quartiers und der ersten Ausbaustufe wurde ein öffentlicher Projektwettbewerb ausgeschrieben. Mit der Realisierung dieses öffentlichen Bauvorhabens soll im kommenden Jahr begonnen werden.

Celerina zählt heute etwa 500 Wohnungen, etwa die Hälfte davon sind Eigentumswohnungen auswärtiger Besitzer und Ferienwohnungen die in den meisten Fällen während sechs bis acht Monaten des Jahres und länger geschlossen sind.

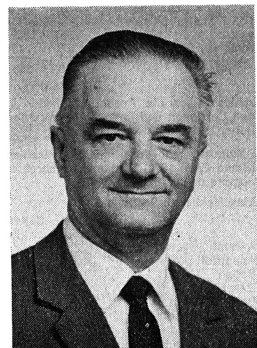
In den bündnerischen Kurorten herrscht seit Jahren eine starke private Bautätigkeit der Fremdenindustrie, indem sie als Eigentümer von Ferienapartements für auswärtige Gäste bereitgestellt werden, für die ganzjährig ortsansässige und berufstätige Bevölkerung wird dadurch der Wohnungsmangel immer fühlbarer, was vielfach dazu führt, dass benötigte qualifizierte einheimische Arbeitskräfte gezwungen werden, ihr Auskommen andernorts zu suchen.

Im vergangenen Sommer hat beispielsweise der Davoser Lehrerverein die Landschaftsbehörde in einer Resolution auf die prekäre Wohnungsmarktlage und deren Folgen aufmerksam gemacht. Die Davoser Lehrer betonten in ihrer Entscheidung, sie könnten es nicht länger hinnehmen, dass Lehrstellen in Davos aus Gründen des Wohnungsmangels nicht mehr befriedigend besetzt werden könnten. Die Landschaftsbehörden wurden aufgefordert, diesem sozialen Missstand durch geeignete Massnahmen zu begegnen.

Une manifestation originale de l'Office jurassien du tourisme

Les randonnées à ski dans le Jura

Afin de remettre en honneur la marche à ski et ses attraits et dans le but de permettre à chacun de bénéficier des bienfaits que procure le ski de tourisme, l'Office jurassien du tourisme (Pro Jura) a décidé d'organiser, du 15 au 17 janvier, une manifestation à caractère permanent intitulée: «Randonnées à ski dans le Jura».



varié, comme l'est cette partie de notre pays desservi par l'aéroport de Cointin.

Quelles sont les principales actions que Swissair entreprendra cette année dans le domaine de la vente?

Un des points importants et qui servira de base à notre activité en 1973 sera l'induction de la dernière type de nos avions, le Douglas DC-10, qui sera en service sur l'Atlantique-Nord dans le courant du mois de janvier, puis progressivement sur d'autres lignes de notre réseau. Nous nous servons de cet élément comme support, démontrant par là que Swissair se maintient à l'avant-garde des compagnies en ce qui concerne l'équipement. Nous vouerons également une attention toute particulière au service à la clientèle à bord, dont les principes ont été revus et adaptés aux circonstances actuelles en tenant compte des désirs de notre clientèle. Notre publicité présente deux aspects: une publicité générale donnant l'image de Swissair, uniforme dans toute la Suisse, et des actions publicitaires (annonces, etc.) réparties sur différents axes de notre réseau, tels que l'Atlantique-Nord, l'Afrique (17 destinations), l'Amérique du Sud, le Moyen-Orient, l'Extrême-Orient et l'Europe.

Le public s'imaginerait que Swissair élabore et vend des arrangements forfaitaires; c'est une activité exclusivement réservée aux agences de voyages...

Ce sont effet les agences de voyages IATA seulement qui élaborent et vendent des arrangements forfaitaires comprenant le transport par Swissair, les transferts, l'hébergement, les excursions, etc. Nous collaborons avec elles pour obtenir que les programmes soient mis au point et lancés sur le marché sur des destina-

Schweiz Suisse



Ces randonnées sont organisées en collaboration avec les Chemins de fer du Jura, les sociétés de développement, skiclubs et téléskis des régions concernées. 21 parcours de ski nordique, totalisant 191 km figurent sur la carte de participation. Balisés et entretenus, ils déroulent leur ruban blanc dans différentes régions du Jura: Franches-Montagnes, Mt-Soll, Rangiers, Raimex, Les Geneveys, Grattery, Bâle, le Tramelan et Plateau de Diesse-Chasseral. Ces randonnées peuvent être accomplies tout au long de la saison d'hiver, et dans n'importe quel ordre des parcours. Chaque skieur choisit librement le moment de son départ, le jour et la durée de la randonnée. La participation peut s'effectuer individuellement, en famille, en classe, en groupe, en société. Les cartes de participation peuvent être obtenues dans les gares principales, aux bureaux de renseignements dans les magasins de sport, dans les restaurants des régions concernées, etc., ou directement à Pro Jura, moyennant une modique finance d'inscription.

Récompenses et documentation

Chaque participant ayant accompli six parcours recevra une magnifique médaille en bronze avec lanière en cuir blanc, frappée spécialement pour la circonstance. Il suffit pour l'obtenir de retourner sa carte à l'Office jurassien du tourisme, munie des timbres de contrôle. Des coupes en argent et autres prix récompenseront les familles, classes et sociétés les plus nombreuses.

L'Office jurassien du tourisme tient à disposition des intéressés toute la documentation utile concernant cette manifestation de tourisme hivernal, originale et inédite et que plusieurs skieurs familles, enseignants et touristes appelaient de leurs vœux.

tions qui nous intéressent en tant que transporteur. Ces programmes s'adressent aussi bien aux individus qu'aux groupes.

Comment allez-vous développer vos relations avec les agences de voyages d'une part, et avec les offices du tourisme suisses d'autre part?

Nous allons poursuivre notre collaboration avec les agences de voyages comme au cours des années précédentes, grâce à une excellente coopération qui porte ses fruits. Si nos relations avec les agences de voyages vont essentiellement dans le sens du tourisme d'exportation et des voyages d'affaires de Suisse vers l'étranger, nos relations avec les offices de tourisme concernent le service réceptif. Nous avons là un champ d'activité très intéressant. La collaboration entre l'Office national suisse du tourisme, les offices cantonaux et régionaux de tourisme et nos représentations à l'étranger est très vivante et donne dans le monde une image dynamique de notre pays. Il faut se garder d'une trop grande dispersion en matière de relations touristiques suisses à l'étranger, car il vaut mieux éveiller l'intérêt du client potentiel vers une région, plutôt que d'offrir l'embarras du choix d'une multitude de lieux de séjour.

Il faut aussi relever l'importance que représente la Suisse en tant que lieu de congrès. Précisément dans ce aspect de coopération avec les offices de tourisme et les agences de voyages, nos représentations à l'étranger s'intéressent beaucoup au marché des congrès. La présence de Swissair sur ce marché est très marquée.

Dans votre optique de marketing, quelles sont les suggestions que vous proposez pour mieux harmoniser encore à l'avenir les prestations hôtelières et l'offre de votre compagnie?

On peut dire, d'une manière générale, que nos passagers trouvent dans l'hôtellerie suisse ce qu'ils en attendent. Nous cherchons naturellement à transporter toujours plus de monde à des tarifs toujours plus réduits, le coût des prestations hôtelières ne devrait donc pas trop augmenter, afin de ne pas affaiblir notre pays par rapport à la concurrence étrangère. Une bonne partie de notre clientèle recherche aussi des hôtels à prix moyens, se contentant éventuellement de services plus réduits.

En tenant compte de la situation politique et économique actuelle, on peut prévoir un développement raisonnablement optimiste du trafic aérien. Nombreux en sont les indices: programmes touristiques lancés sur le marché mondial, projets de voyages d'affaires en préparation, déplacements de sociétés sportives, nombreux congrès, foires, festivals et autres réunions annoncés dans les mois à venir, 1973 – une année de grande activité!

Der SHV stellt sich vor

Mehr Information im Berufsverband – unter diesem Motto steht eine Serie von Beiträgen in der HOTEL-REVUE über die Dienstleistungen des Schweizer Hoteliersvereins für seine Mitglieder.

Vorgestellt werden die Abteilungen der Geschäftsstelle Bern, die Planag, die Hotela und die Treuhandstelle AG in Montreux sowie die Hotelfachschule Lausanne. Damit die Mitglieder des SHV auch die Personen kennenlernen, die für die Dienstleistungen verantwortlich sind, werden die verschiedenen Mitarbeiter – soweit das im Rahmen einer Reportage möglich ist – im Bild vorgestellt. Kein Personenkult, sondern mehr Transparenz. Profilieren Sie sich von den zahlreichen Dienstleistungen Ihres Berufsverbandes! Gleichzeitig lesen Sie auf dieser Seite jeweils die Berichte über die Tätigkeit der verschiedenen Dienste im vergangenen Jahr. Dieses Vorgehen ermöglicht es, einen aktuellen Jahresbericht vorzulegen und gleichzeitig den Ende April erscheinenden offiziellen Jahresbericht auf wenige Seiten zu reduzieren. Vorteil für den Leser und die Vereinsfinanzen.

La SSH se présente

Développer l'information dans notre association professionnelle: cette devise permettra à l'HOTEL-REVUE de présenter à ses lecteurs les diverses prestations offertes par la SSH, organisation de services.

Au programme: les départements du Centre SSH de Berne, la Planag, les caisses sociales Hotela et la Fiduciaire S.A. de Montreux, ainsi que l'Ecole hôtelière de Lausanne. Afin que les membres de la SSH en particulier puissent connaître les personnes responsables des divers services, chaque reportage sera illustré de leurs photos. Que chacun soit dès lors conscient des possibilités offertes par son association!

Vous aurez également la faculté de lire un rapport de l'activité déployée par chaque département ou institution en 1972, une sorte d'avant-première qui sera suivie, à fin avril, dans une forme plus réduite, du rapport de gestion officiel. Un gain de temps pour le lecteur, donc un gain d'argent pour la Société!

Verbandssekretariat

Das Verbandssekretariat besteht aus dem Leiter, zwei Mitarbeiterinnen im Sekretariat und der Telefonistin.

Es hat allgemeine Verbandsaufgaben zu den Völlen und die Verbindung mit den Gliedern zu pflegen. Es obliegen ihm im besonderen folgende Hauptaufgaben:

Mitgliederdienste

Beim Leiter des Sekretariats befindet sich die Mitgliederkartei, in welche sämtliche Mutationen eingetragen werden müssen, wie z.B. Adressänderungen, Neuaufnahmen und Austritte. Die Mitglieder-Mutationen werden regelmässig an die Expedition der HOTEL-REVUE weitergeleitet. Das Verbandssekretariat pflegt auch meist den ersten Kontakt mit neuen Mitgliedern und versendet Einladungen und Unterlagen für die Mitgliedschaft.

Hotelführer

Der Leiter des Sekretariats ist verantwortlich für die Herausgabe des Hotelführers (nächste Ausgabe erscheint im Herbst 1973). Er versendet die Fragebogen an die Mitglieder, sammelt und kontrolliert sie und leitet sie an die Druckerei weiter. Nach Prüfung der Korrekturabzüge erteilt er das «Gut zum Druck». Zusammen mit der Schweizerischen Verkehrszentrale organisiert er den Versand von rund 200 000 Exemplaren an ausländische Reise- und Verkehrsbiros und Interessenten. Gesamtauflage: 350 000.

Auskunftsdiens

Das Sekretariat sammelt Angaben über Reisebüros, Rabattbetriebe und unerwünschte Verkehrsreklamationen und führt eine entsprechende Kartei, um den Mitgliedern Auskünfte erteilen zu können. Von besonderem Interesse sind für die Hoteliers natürlich Angaben über Zuverlässigkeit und Solvenz von Reisebüros, weshalb Erfahrungen, seien es gute oder schlechte, in den Dossiers vermerkt werden. Ueber schlechte Erfahrungen wird in der HOTEL-REVUE berichtet und periodisch eine Liste von unzuverlässigen Reisebüros erstellt, welche sämtliche Mitglieder erhalten. Durch rechtzeitige Konsultierung des Auskunftsdiens und der «Schwarzen Liste» lassen sich oft zeitraubende Schreibereien und finanzielle Verluste vermeiden!

Mahndienst

Mit der stets zunehmenden Zahl von Reisebüros, welche oft nicht über den notwendigen finanziellen Rückhalt verfügen, mehrern sich auch die Klagen wegen unzahlter Rechnungen. Das Verbandssekretariat mahnt auf Wunsch der Mitglieder zahlungssäumige Reisebüros und kann erfreulicherweise meist Erfolgsergebnisse verbuchen. Offenbar besitzt eine Intervention des SHV, vielfach auch in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Verkehrszentrale, ein gewisses Gewicht als diejenige eines einzelnen Hoteliers. Insbesondere scheut man sich vor einer andgedrohten Publikation in der HOTEL-REVUE mit gleichzeitiger Aufnahme in die schwarze Liste.

Zum gleichen Dienst gehört auch die Aufklärung von Reisebüros und Kunden über ihre Pflicht zur Leistung eines Schadenersatzes bei Nichterfüllen eines Vertrages, wie no-show, verfrühte An-

kunft oder Annulation und verfrühte Abreise.

Gästereklamationen

Sicher kann dieser Dienst nicht als «Liebling» unserer Mitglieder bezeichnet werden. Es liegt jedoch im Interesse des Rufes unseres Landes und unserer Hoteller, wenn Reklamationen von Gästen oder Reisebüros nachgegangen wird. Leider erachten es nicht alle Hoteliers als notwendig, eine Antwort zu erteilen, wenn sie fairerweise um Stellungnahme gebeten werden, bevor man dem Gast antwortet. Mit Genugtuung darf übrigens bei der Abklärung festgestellt werden, dass zahlreiche Reklamationen offenbar aus irgend einer Verärgerung oder Kleinigkeit entstehen und sich nachträglich als relativ unbedeutend herausstellen. Der SHV macht es sich jedoch zur Pflicht, sämtliche Reklamationsschreiben, die häufig durch die Agenturen der Schweizerischen Verkehrszentrale übermittelt werden, zu beantworten. KW

**Bericht über die Tätigkeit 1972****Sektionen**

Im Berichtsjahr haben sich drei neue Sektionen gebildet, nämlich Mendrisio e Basso Ceresio, Franches Montagnes und Julia. Andererseits hat sich die Sektion Rorschach aufgelöst, so dass sich die Gesamtzahl der Sektionen auf 80 beläuft.

Mitgliederbestand

Der Mitgliederbestand hat im Vergleich zum Vorjahr folgende Änderung erfahren:

	1971	1972
Bestand am 1. Januar	3340	3486
Eintritte	246	205
	3586	3691
Austritte, Streichungen	100	136
	3486	3555

Die nachfolgende Tabelle gibt Aufschluss über die Anzahl Mitglieder in den Sektionen und über die registrierten Bettenzahlen.

Sektionen, Mitglieder und Bettenzahlen (Stand Ende 1972) Sektionen, membres et nombre de lits (Etat à fin 1972)

Einzelsektionen/Sections	Mitglieder/ Membres		Betten
Aaretal	35	964	
Appenzell	23	760	
Baden	21	880	
Basel	69	2754	
Bern	60	1864	
Biel und Umgebung	24	763	
Baden und Rhein	19	379	
Franches Montagnes	11	225	
Fribourg	57	1412	
Genf	64	6478	
Glarnerland und Walensee	23	801	
Neuchâtel	46	1066	
Porrentruy	8	244	
Bad Ragaz-Pfäfers	16	1125	
Rheinelden	10	425	
St. Gallen	20	706	
Schaffhausen	21	452	
Solothurn	32	565	
Zürich	160	11611	

Sektionen, regional organisiert/Sections groupées par région

Bernar Oberland/Oberland bernois		
Adelboden	18	896
Beatenberg	13	393
Brienz	10	422
Grindelwald	47	2000
Gstaad	24	1090
Interlaken	70	1090
Kandersteg	25	980
Kiental-Reichenbach-Frutigen	11	287
Lenk i.S.	13	712
Meiringen	30	1017
Mürren	12	526
Spiez	19	721
Thun und Umgebung	51	1962
Wengen	24	1737
Wilderswil	14	550
Einzelmittglieder	52	1823

Graubünden/Grisons		
Arosa	76	4725
Celerina	10	486
Chur und Umgebung	24	1101
Davos	64	4499
Flims Waldhaus	25	1637
Julia	16	767
Klosters	16	902
Lenzerheide	22	1234
Maljoja-Sils-Silvaplana	29	1644
Pontresina	21	1904
Samedan-Zuoz	20	883
St. Moritz	52	4053
Bad Scuol-Tarasp-Vulpera	25	1658
Einzelmittglieder	67	3068

Tessin

Ascona-Brissago	49	2243
Locarno und Umgebung	68	3099
Lugano und Umgebung	131	7834
Mendrisio e Basso Ceresio	10	395
Einzelmittglieder	34	1501

Vaud/Vaud

Château-d'Oex	26	692
Chebbres	5	262
Les Diablerets	13	636
Lausanne-Ouchy	76	3765
Leyrin	17	750
Montreux	81	4522
St. Cergue	10	366
Vevey	30	1029
Villars-Chesières-Arveves	22	1266
Yverdon	15	431
Einzelmittglieder	46	1863

Wallis/Valais

Kanton Wallis	477	20894
Zermatt	74	4066

Zentralschweiz/Suisse centrale

Brünen	23	1122
Einsiedeln	19	960
Engelberg	33	1387
Lucern	23	2037
Nidwalden	19	1073
Rigi	9	415
Sursee	6	132
Uri: Kanton Uri	26	973
Andert	16	634
Vitznau	10	552
Weggis	24	1445
Zug und Umgebung	25	539
Einzelmittglieder	81	3397

Einzelmittglieder (in keiner Sektion)

Membres individuels (ne faisant pas partie d'une section)	161	7733
---	-----	------

Persönl. Mitgl. im Inland (in keiner Sektion)
Membres pers. en Suisse (ne faisant pas partie d'une section)

	105
--	-----

Persönl. Mitgl. im Ausland
Membres personnels à l'étranger

	85
--	----

Passivmittglieder (in keiner Sektion)
Membres passifs (ne faisant pas partie d'une section)

	6
	3555 162917

Totental

Im Jahre 1972 war der Tod von 23 Mitgliedern des SHV zu beklagen. Wir gedenken ehrend der Verstorbenen und möchten auch an dieser Stelle den Angehörigen unser tiefempfundenes Mitgefühl zum Ausdruck bringen. Ganz besonders schmerzlich traf uns der Hinschied unseres Ehrenmitgliedes Arno Krebs, Luzern, ehemaliges Mitglied unseres Zentralvorstandes und Vizepräsident des SHV, welcher nach kurzer, schwerer Krankheit unerwartet verstarb.

Auskunfts- und Beratungsdienst

Obwohl dieser Dienst recht reger benutzt wird, scheint er doch bei zahlreichen Mitgliedern noch zu wenig bekannt zu sein. Dies beweist die ständig zunehmende Zahl von Mahnschreiben an zahlungssäumige und unzuverlässige Reisebüros, welche ihren Verpflichtungen oft erst nach umfangreichem und zeitraubendem Schriftwechsel nachkommen. Durch eine Erkundigung bei unserem Auskunftsdiens vor Annahme einer Reservierung durch ein unbekanntes Reisebüro liessen sich in manchen Fällen Ärger und zusätzliche Arbeit vermeiden. Wir raten unseren Mitgliedern auch, unsere periodisch versandte Liste von unzuverlässigen Reisebüros unerwünschten Verkehrsreklamationen und Rabattbetiteln zu konsultieren.

Schweizer Hotelführer

Der Schweizer Hotelführer 1973, welcher in bisherigem Rahmen erschien, umfasst wie im Vorjahr 104 Seiten und wurde in insgesamt 310 000 Exemplaren gedruckt. Der Grossteil wird an Interessenten im Ausland versandt und stellt nach wie vor ein vorzügliches Werbemittel dar. Sorgen bereiten unter anderem die stets wachsenden Druckkosten, welche das Budget des Vereins erheblich belasten. Auch über eine Neugestaltung wurde in den zuständigen Gremien ausführlich diskutiert und entsprechende Vorschläge müssen in diesem Jahr an einer Delegiertenversammlung besprochen und entschieden werden.

**Secrétariat de la Société**

Le secrétariat de la société se compose de son chef, de deux collaboratrices et d'une téléphoniste. Il est chargé des tâches générales de la société et surtout de l'entretien des relations avec les

membres. Ses principaux champs d'activité sont les suivants:

Service des membres

Le chef du secrétariat établit et contrôle le fichier des membres, dans lequel toutes les mutations doivent être inscrites, qu'il s'agisse par exemple de changements d'adresse, de nouvelles admissions, de radiations. Les mutations relatives aux membres sont transmises régulièrement à l'expédition de l'HOTEL-REVUE. Le secrétariat de la société s'occupe également, le plus souvent, des premiers contacts avec les nouveaux membres, ainsi que de l'envoi des convocations et de la documentation.

Guide des hôtels

Le chef du secrétariat est également responsable de l'édition du Guide des hôtels (la prochaine édition sortira de presse en automne 1973); il envoie les questionnaires aux membres, les rassemble et les contrôle, puis les transmet à l'imprimerie. Après avoir vérifié les corrections d'épreuve, il donne enfin le «bon à tirer». Il organise en commun avec l'Office national suisse du tourisme l'expédition de quelque 200 000 exemplaires du guide aux agences de voyages et offices de tourisme à l'étranger, ainsi qu'aux touristes ayant l'intention de se rendre en Suisse.

Service de renseignements

Le secrétariat tient un fichier adéquat des indications et des informations sur les agences de voyages, sur les organisations qui mendent des rabais, sur les publications publicitaires parasitaires, afin de pouvoir renseigner les membres. Comme c'est naturellement les renseignements sur l'honorabilité et la solvabilité des agences de voyages qui intéressent le plus les membres, toutes les expériences, bonnes ou mauvaises, sont minutieusement notées dans les dossiers, et les mauvaises expériences sont signalées dans l'HOTEL-REVUE. L'on établit périodiquement une liste des agences de voyages douteuses, liste qui est envoyée à tous les membres. En consultant assez tôt le service de renseignements et la «liste noire», l'on pourrait éviter souvent de longs échanges de correspondance et bien des pertes financières!

Sommations

Les plaintes relatives aux notes d'hôtel impayées se multiplient en raison du nombre croissant d'agences de voyages qui apparaissent sur le marché sans avoir de bases financières suffisamment solides. A la demande des membres, le secrétariat de la société adresse des sommations aux agences de voyages qui tardent à payer leurs dettes, sommations qui la plupart du temps, sont couronnées de succès. Il semble que les interventions de la SSH, parfois en commun avec l'Office national suisse du tourisme, ont souvent plus de poids que celles des hôtels agissant individuellement. L'on craint en particulier la menace d'une publication dans l'HOTEL-REVUE et parallèlement de figurer sur la liste noire.



Le secrétariat s'occupe en outre de renseigner les agences de voyages et les clients sur leurs obligations et les dommages et intérêts qu'ils ont à payer lorsqu'un contrat n'est pas respecté, si par exemple, ils ne prennent pas possession des chambres réservées, arrivent plus tard que prévu, annulent leur réservation ou s'en vont prématurément.

Réclamations des hôtes

Certes, notre secrétariat n'est pas toujours considéré comme «l'entente chérie» de nos membres. Mais la réputation de notre pays et de notre hôtellerie ne peut que bénéficier du fait que l'on accorde toute l'attention nécessaire aux réclamations des agences de voyages et des clients. Malheureusement tous les hôteliers ne jugent pas indispensables de répondre lorsqu'on leur demande de prendre loyalement position avant de répondre nous-mêmes aux clients. L'on constate d'ailleurs avec satisfaction que de nombreuses réclamations sont provoquées par une bagatelle ou une irritation passagère et qu'elles se règlent ultérieurement comme un mal de tête insignifiant. La SSH estime cependant qu'il est de son devoir de répondre à toutes les lettres de réclamation souvent transmises par les agences de l'Office national suisse du tourisme.

Unter uns ... Entre nous ...**Rapport sur l'activité en 1972****Sections**

Au cours de l'exercice, 3 nouvelles sections ont été formées, soit: Mendrisio e Basso Ceresio, Les Franches-Montagnes et Julia. D'autre part, la section de Rorschach s'est dissoute, ce qui porte le nombre des sections à 80.

Membres

Le nombre des membres s'est modifié comme suit par rapport à l'année précédente:

	1971	1972
Etat au 1er janvier	3340	3486
Admissions	246	205
	3586	3691
Démotions, radiations	100	136
	3486	3555

(Voir le nombre de membres et de lits dans le texte en allemand.)

**Nécrologie**

En 1972, la SSH a déploré la mort de 22 de ses membres. Nous gardons le meilleur souvenir des défunts et nous aimerions encore exprimer, ici aussi, à leur famille nos sentiments de profonde compassion. Nous avons été particulièrement attristés par le départ de M. Arno Krebs, Lucerne, membre d'honneur, ancien membre du comité central et vice-président de la SSH, qui est décédé brusquement après une courte mais grave maladie.

Service de renseignements et de consultations

Quoique l'on ait beaucoup recours à ce service, il semble cependant que de nombreux membres ne se rendent pas encore assez compte de son utilité. Preuve en soit le nombre toujours croissant de sommations que nous devons adresser à des agences de voyages douteuses, qui se font prier pour payer les notes d'hôtel ou qui ne remplissent leurs obligations financières qu'après un long échange de correspondance qui fait perdre énormément de temps. En demandant assez tôt des informations à notre service de renseignements, avant d'accepter une réservation d'une agence de voyages inconnue, l'on pourrait éviter, dans bien des cas, de nombreux énervements et déceptions, ainsi que du travail supplémentaire. Nous conseillons aussi à nos membres de consulter attentivement la liste des agences de voyages douteuses, des publications publicitaires parasitaires et des agences ou organisations qui ont le front de mender des rabais que notre règlement des prix interdit d'accorder.

Guide suisse des hôtels

Le Guide suisse des hôtels, qui a été publié en sa forme habituelle, comptait comme l'année précédente 104 pages et a été tiré au total à 310 000 exemplaires. Le plus grand nombre de ceux-ci ont été distribués à l'étranger à des touristes ayant l'intention de faire un voyage en Suisse. Il est toujours considéré comme un remarquable moyen de publicité. Cependant, les frais d'impression toujours croissants qui grèvent sensiblement le budget de la société, ne vont pas entre autres, sans nous causer quelques soucis. L'étude d'une nouvelle présentation de notre guide fait l'objet de discussions approfondies au sein des organes compétents. Ils feront cette année des propositions de modification à une assemblée des délégués à qui il incombera de prendre les décisions nécessaires.

1 Kurt Wymann, responsable pour des relations publiques, aussi pour Mitgliederdienste, Hotelführer, Gästereklamationen usw. – 2 Therese Grünig und 3 Brigitte Grünwald, Mitarbeiterinnen im Verbandssekretariat. – 4 Die Stimme des SHV: Ursula Frey, Telefonistin.

**EXKLUSIV FÜR
GROSS-
VERBRAUCHER**

Knorr lanciert:

caterplan

Die Caterplan-Idee entstand aus einer einfachen Überlegung: Grossküchen und Privatküchen kann man nicht in einen Topf werfen. Professionelle Küchenchefs verlangen mehr als Hausfrauen und Hobbyköche:

1. Grossküchen brauchen Spezial-Produkte.
2. Grossküchen brauchen Spezial-Service.
3. Grossküchen brauchen Spezial-Beratung.

Caterplan ist ein eigens auf Grossverbraucher zugeschnittenes Dienstleistungs-Programm. Im Rahmen des Caterplans werden ständig neue

Produkte entwickelt, die genau dem Bedürfnis von Grossküchen entsprechen. Doch Caterplan ist noch mehr: Beratung in fachlichen Fragen, Abgabe von Rezeptbüchern, Hilfe bei Kalkulations- und Renditefragen, Weiterbildung in Spezial-Kursen. Kurz, Caterplan ist der kompetente Partner bei allen Problemen der Grossküche.

Sie haben Probleme – Caterplan von Knorr hat die Lösungen.

caterplan
Produkte und Service für Grossverbraucher



Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hoteller-Vereins. Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern
Telefon (031) 25 72 22

Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den Schweizer Hotelier-Verein im Jahre 1972

Distinctions conférées en 1972 par la SSH à des employés d'hôtel ayant de nombreuses années de service

Hotel Glockenhof, Aarau 5 Eichenberger Marianne	Volkshaus, Bern 15 Bähni Rudolf 15 Brechbühl Hermann 15 Jaussi Rudolf	5 Perez Rosalida 5 Sanchez Dolores	Seehotel-Meierhof, Horgen 5 Massi Ersilia 5 Morales Soledad 5 Vadalati Gian-Carlo	25 Steiner Anna 25 Steiner Fritz 25 Massironi Romolo 15 Trinka Marianna 10 Rihacek Anton 5 Citone Leopoldo 5 Continelli Michele 5 Gspaner Werner 5 Lavarini Giampiero 5 Markwalder Alfred 5 Rossetti Concetta 5 Rossetti Nunzio 5 Schlosser Josef 5 Schmidli Hans 5 Tranchesi Antonio 5 Zanichelli Giuseppe	10 Zweifel Maria 5 Pfiffner Eugénia	Seller Hotels, Zermatt 30 Franzen Leo 20 Gobbi Mira 15 Biner Alexander 20 S. Di Gesaro Domenico	5 Lamelas Martinez Josiela 5 Mazzeo Franco 5 Mazzeo Assunta 5 Soliva Gaudenz 5 Urschitz Antonia
Nevada-Palace, Adelboden 10 Onofri Paolo	Hotel Elite, Biel 10 Delgado Francesco 5 Aebi Peter	Hotel Epoque, Genève 10 Biskhalroun Raouf- Henry 5 Bondi Olga 5 Gonzalez Fernando	Kongresshaus Schinzen- hof, Horgen 5 Schulz Lothar	Hotel Bahnhof Ilanz 7 Candrian Elisabeth	Hotel Bellevue, Rigi-Kaltbad 12 Vives Jorge 8 Planta Roland 8 Spichtig Zeno 6 Garcia Elsa 6 Garcia Manuel 6 Sotelo Leonore 5 Accetta Angelo 5 Accetta Maria	Hotel Eden au Lac, Zürich 35 Abegg Otto 20 Eckert Hugo 10 Coletti Luigi 10 Garino Luigina 5 Fernandez José 5 Ruppen Angela	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
10 Garcia Orro Eulalia	Hotel Rotes Haus, Brugg 5 Elbrächter Kurt 5 Meyer Erika	Hotel de la Paix, Genève 35 Crelier Robert 15 Neckermann Helène 10 Zuin Giasio 5 Guida Claudio	Grand Hotel Beau-Rivage, Interlaken 20 Bittel Berta 10 Bittel Vitus 10 Ledam Maria 5 Zaucher Emanuel	Hotel Weisses Kreuz, Interlaken 30 Dorow Maria	Hotel Bahnhof, Schaffhausen 20 Bodenmann Gertrud	Hotelgesellschaft Zimmer- mann A.G., Zermatt 20 Summermatter Karl 20 Zenhausern Otto 10 Taugwalder Friedbert 5 Kruller Maria 5 Russo Antonio 5 Russo Paolina 5 Scopelliti Anna	Hotel Florida, Zürich 25 Krucker Maria 5 Schöch Walter 5 Wirth Peter
Hotel Friedegg, Aeschi ob Spiez 10 Garcia Orro Eulalia	Hotel Waldstätterhof, Brunnen 5 Betschart Josefina	Hotel Rex, Genève 5 Carissoni Luciana 5 Garea José 5 Garofalo Salvatore 5 Rodriguez 5 Rosa-Blanca 5 Vilasuso Angela 5 Vilasuso Jesús	Grand Hotel Villa Moritz, Lugano 10 Weyermaier Heinz	Hotel Bellariva, Lugano 5 Casy Clothilda 5 Marti Katharina	Parkhotel Kurhaus, Schinznach, Schinznach- Bad 35 Byland Marie 30 Muster Fritz 30 Niggeli Marie 25 Funk Anna 5 Barbosa Remedios 5 Castro Susana 5 Fernandez José	Hotel Baur au Lac, Zürich 30 Achermann Henri 30 Hunziker Walter 30 Turrin Josefina 20 Hahn Ulrich 20 Kleiner Walter 15 Blättler Albert 15 Gester Max 15 Von Allmen Rosa 10 Aeberhard Fritz 10 Asto Jose 10 Brailard Gérard 10 Burr Walter 10 Finsterwald Elisabeth 5 Ginel 10 Hantzi Eugénia 10 Wolf Günter 5 Falcinella Giordano 5 Gadola Carluccio 5 Passaglia Enrico 5 Schilling Max 5 Solina Luigi 5 Torres Josefa	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Hotel Belvédère-Tanneck, Arosa 10 S. Francinella Giancarlo	Hotel Belmont, Crans s/Sierre 10 Bieri Veronique 10 Boni Fernanda 10 Stoudmann Suzanne	Hotel du Rhône, Genève 20 Madonna Gino 20 Pozzoli Antonio 20 Widmann Richard 10 Gaillard Martial 15 Gubet Roger 15 Lettieri Antonio 15 Peray André 15 Sabatier-Tebar Miguel 10 Bardini Vittore 10 Klumünzer Kurt 10 Peytregnet Jeanne 10 Zannos Theodoros 5 Autieri Angelo 5 Bonin Mario 5 Flores Käthe 5 Gobel François-Char- les	Hotel Oberland, Interlaken 10 Rieder Rosa	Grand Hotel Victoria- Jungfrau AG, Interlaken 10 Von Käli Walter 15 S. Walker Willy 5 S. Dominguez-Gonzalez Maria 5 S. Petrocelli Alessandro	Hotel Kurhaus, Schinznach, Schinznach- Bad 25 Funk Anna	Hotel Baur au Lac, Zürich 30 Achermann Henri 30 Hunziker Walter 30 Turrin Josefina 20 Hahn Ulrich 20 Kleiner Walter 15 Blättler Albert 15 Gester Max 15 Von Allmen Rosa 10 Aeberhard Fritz 10 Asto Jose 10 Brailard Gérard 10 Burr Walter 10 Finsterwald Elisabeth 5 Ginel 10 Hantzi Eugénia 10 Wolf Günter 5 Falcinella Giordano 5 Gadola Carluccio 5 Passaglia Enrico 5 Schilling Max 5 Solina Luigi 5 Torres Josefa	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Hotel Merkur, Arosa 7 Schumacher Monika	Hotel Ascona, Ascona 15 Branca Teresa 5 Blanco-Fernandez Maria-Dolores 5 van der Spek Nella	Hotel Rhodania, Crans s/Sierre 20 Follonier Cyrille 10 Caruzzi Giustina 10 Freschini Leandro 10 Lari Lino 10 Rappiccio Domenico 5 Braga Antonio	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Bade-Hotel Bären, Baden 40 Fischer Max 26 Berger Adele	Hotel Limmathof, Baden 15 Maraschin Maria 10 Biermaier Herbert 10 Gnanetta Maria 10 Gnanetta Rosa 10 Stöckli Trudy 5 Fernandez Carmen 5 Gira Lucia 5 Lodeiro Ramon 5 Moser Hermine	Hotel de la Paix, Genève 15 Gubet Roger 15 Künzli Walter 15 Peray André 15 Sabatier-Tebar Miguel 15 Bardini Vittore 10 Klumünzer Kurt 10 Peytregnet Jeanne 15 Zannos Theodoros 15 Lettieri Antonio 5 Bonin Mario 5 Flores Käthe 5 Gobel François-Char- les	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz 10 S. Simon Paul 10 S. Bramato Ludgarda 10 S. Guidotti Franco 10 S. Schmid Johann	Sport-Hotel National, Davos-Platz 15 S. Eyer Alfred 15 S. Stegmaier Gertrud 15 S. Kuegele Anna 10 S. Simon Paul 6 S. Liesch Anton 5 S. Caminada Toni 5 S. Menchi Silvio 5 S. Scharegg Erika	Hotel de la Paix, Genève 15 Gubet Roger 15 Künzli Walter 15 Peray André 15 Sabatier-Tebar Miguel 15 Bardini Vittore 10 Klumünzer Kurt 10 Peytregnet Jeanne 15 Zannos Theodoros 15 Lettieri Antonio 5 Bonin Mario 5 Flores Käthe 5 Gobel François-Char- les	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Quellenhof Kur- und Golf- hotel, Bad Ragaz 15 Krauss Eberhard 10 Casa Pjera 5 Koch Sonja 5 Koch Hans 5 Komposch Gerfried 5 Wollein Eduard	Hotel Terminus, Davos-Platz 10 Fischer Uwe 5 Lannicelli Angelo 5 Martinini Marie-Louise 5 Passera Renzo 5 Sanchez Reyes 5 Spina Francesco	Hotel de la Paix, Genève 15 Gubet Roger 15 Künzli Walter 15 Peray André 15 Sabatier-Tebar Miguel 15 Bardini Vittore 10 Klumünzer Kurt 10 Peytregnet Jeanne 15 Zannos Theodoros 15 Lettieri Antonio 5 Bonin Mario 5 Flores Käthe 5 Gobel François-Char- les	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Thermalbäder und Grand- Hotels, Bad Ragaz 15 Stalder Walter 10 Gutheil Karl 10 Hasenmann Hans 10 Langenohl Karl 10 Legari Teresa 10 Lichtensteiger Margrit 5 Bolado Dietz Antonio 5 Hüppi Leo 5 Vaccaro Francesca	Hotel Terminus, Davos-Platz 10 Fischer Uwe 5 Lannicelli Angelo 5 Martinini Marie-Louise 5 Passera Renzo 5 Sanchez Reyes 5 Spina Francesco	Hotel de la Paix, Genève 15 Gubet Roger 15 Künzli Walter 15 Peray André 15 Sabatier-Tebar Miguel 15 Bardini Vittore 10 Klumünzer Kurt 10 Peytregnet Jeanne 15 Zannos Theodoros 15 Lettieri Antonio 5 Bonin Mario 5 Flores Käthe 5 Gobel François-Char- les	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Hotel Admiral, Basel 10 Capt Roger	Hotel Du Commerce, Basel 10 Gafner Marianne	Hotel National, Films- Waldhaus 15 Faoro-Campigotto Romana	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Hotel Euler, Basel 20 Cadosch Aldo 20 Huber René 15 Castelnovi Maria 15 Schwarz Franz 10 Collini Dino 10 Gaudiano Antonio 10 Nachtnebel Hilde 5 Barthe Marie-Louise 5 Meyer Eric	Hotel Paxmontana, Flüeli-Rant 10 Fedrizzi-Nicollussi Rita 10 Rohrer Maria 10 Spada Augusto 15 Castelnovi Maria 15 Schwarz Franz 10 Collini Dino 10 Gaudiano Antonio 10 Nachtnebel Hilde 5 Barthe Marie-Louise 5 Meyer Eric	Hotel National, Films- Waldhaus 15 Faoro-Campigotto Romana	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Hotel International, Basel 10 Bucher Georg 10 Grazia Daniele 5 Fumarola Domenico 5 Gravino Pietro 5 Solia José	Hotel Paxmontana, Flüeli-Rant 10 Fedrizzi-Nicollussi Rita 10 Rohrer Maria 10 Spada Augusto 15 Castelnovi Maria 15 Schwarz Franz 10 Collini Dino 10 Gaudiano Antonio 10 Nachtnebel Hilde 5 Barthe Marie-Louise 5 Meyer Eric	Hotel National, Films- Waldhaus 15 Faoro-Campigotto Romana	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Hotel Jura, Basel 15 Weber Herbert	Hotel Paxmontana, Flüeli-Rant 10 Fedrizzi-Nicollussi Rita 10 Rohrer Maria 10 Spada Augusto 15 Castelnovi Maria 15 Schwarz Franz 10 Collini Dino 10 Gaudiano Antonio 10 Nachtnebel Hilde 5 Barthe Marie-Louise 5 Meyer Eric	Hotel National, Films- Waldhaus 15 Faoro-Campigotto Romana	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Restaurant zum alten Stöckli, Basel 5 Baumann Beatrice	Hotel Paxmontana, Flüeli-Rant 10 Fedrizzi-Nicollussi Rita 10 Rohrer Maria 10 Spada Augusto 15 Castelnovi Maria 15 Schwarz Franz 10 Collini Dino 10 Gaudiano Antonio 10 Nachtnebel Hilde 5 Barthe Marie-Louise 5 Meyer Eric	Hotel National, Films- Waldhaus 15 Faoro-Campigotto Romana	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Hotel Bären, Bern 10 Artnr Anni	Hotel Paxmontana, Flüeli-Rant 10 Fedrizzi-Nicollussi Rita 10 Rohrer Maria 10 Spada Augusto 15 Castelnovi Maria 15 Schwarz Franz 10 Collini Dino 10 Gaudiano Antonio 10 Nachtnebel Hilde 5 Barthe Marie-Louise 5 Meyer Eric	Hotel National, Films- Waldhaus 15 Faoro-Campigotto Romana	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Hotel Bellevue Palace, Bern 20 Corpataux Eduard 20 Salvetti Adriana 20 Salvetti Luigi 10 Güngerich Ernst 10 Kunze Hans 10 Nobis Karl 5 Allemann Charlotte 5 Freuler Erich 5 Gabossi Fausto 5 Rodriguez Carolina	Hotel Paxmontana, Flüeli-Rant 10 Fedrizzi-Nicollussi Rita 10 Rohrer Maria 10 Spada Augusto 15 Castelnovi Maria 15 Schwarz Franz 10 Collini Dino 10 Gaudiano Antonio 10 Nachtnebel Hilde 5 Barthe Marie-Louise 5 Meyer Eric	Hotel National, Films- Waldhaus 15 Faoro-Campigotto Romana	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Hotel Bristol, Bern 5 Rodriguez José	Hotel Paxmontana, Flüeli-Rant 10 Fedrizzi-Nicollussi Rita 10 Rohrer Maria 10 Spada Augusto 15 Castelnovi Maria 15 Schwarz Franz 10 Collini Dino 10 Gaudiano Antonio 10 Nachtnebel Hilde 5 Barthe Marie-Louise 5 Meyer Eric	Hotel National, Films- Waldhaus 15 Faoro-Campigotto Romana	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito
Hotel Savoy, Bern 5 Crespo Emilia 5 Crespo Felipe 5 Kurnmann Hermann	Hotel Paxmontana, Flüeli-Rant 10 Fedrizzi-Nicollussi Rita 10 Rohrer Maria 10 Spada Augusto 15 Castelnovi Maria 15 Schwarz Franz 10 Collini Dino 10 Gaudiano Antonio 10 Nachtnebel Hilde 5 Barthe Marie-Louise 5 Meyer Eric	Hotel National, Films- Waldhaus 15 Faoro-Campigotto Romana	Hotel Alpina, Klosters 11 Hernandez Felicidad	Hotel Continental, Lausanne 5 Arduini Sauro 5 Gerardi Vittorio 5 Jaussin Willy 5 Marcolodi Lucia 5 Martinez Francisco 5 Soto Antonio	Hotel Bären, Luzern 10 Cuesta Amparo	Hotel Splerzhof au Lac, Spiez 5 Amato Aurelio	Hotel Engemathof, Zürich 5 De Carlo Benito



Das Hassler-Sortiment löst Teppich-Probleme im Hotel!

Zum Beispiel in der Halle mit Memphis****

Die Empfangshalle ist die Visitenkarte Ihres Hotels – hier erhält der Gast den ersten Eindruck Ihres Hauses. Und der muss ganz einfach positiv sein!

Der Teppichboden **Memphis****** schafft die Basis für die einladende Atmosphäre in der Empfangshalle. Das prächtige Rosenmuster des dreistufig getufteten Reliefteppichs aus 100% Nylon wirkt unerhört elegant. Und trotz seines vornehmen Aussehens hat der Memphis sämtliche guten Eigenschaften, die aus ihm einen echten Strapazienteppich machen:

- Höchster Gehkomfort dank Glattschaumrücken
- Hervorragende Schall- und Wärmeisolation
- Schnittfest und formbeständig
- Wasserunempfindlich
- Lichtecht und mottenimmun

Wählen Sie aus sechs leuchtenden Farben mit dem vornehmen Rosendessin und der aussergewöhnlichen Reliefstruktur.

Das Hassler-Hotel-Sortiment ist speziell auf die besonderen Ansprüche des Gastgewerbes ausgerichtet. Es enthält ausschliesslich Qualitäten, die sich unter härtesten Bedingungen bewährt haben. Qualitäten, für die wir mit der Hassler-Garantie eintreten!

Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten: er hat auch für Ihr Teppich- oder Bodenbelags-Problem im Hotel die richtige Hassler-Lösung bereit!

Höchste Hassler-Raumklassen-Einteilung. Qualität für sehr starke Beanspruchung, ständige Benützung und Verwendungsbereiche wie Hotelhallen, Speisesäle, Spielsalons usw.

Für jedes Teppich- und Bodenbelags-Problem die richtige Lösung:

das Hassler-Sortiment

Das Hassler-Sortiment ist erhältlich beim Fachhandel.



HASSLER

Hans Hassler AG, Kasinostrasse 19, 5001 Aarau, Telefon 064 / 222185

Bern
Biel
Luzern
St. Gallen

Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG

031 223344
032 33377
041 220544
071 244811

Zug
Lausanne
Neuenburg
Zürich

Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
H. Rüegg-Perry AG

042 218622
021 284007
038 252121
01 363744

K

3 von 622 Referenzen für Crystal Tips Ice Makers



Crystal Tips Eismaschinen stellen 2 verschiedene Formen her: Cubes für Apéros, Whisky, Gin Tonic oder in Champagner- und Weinkübel und Chips für Apéros und als Eisbett für Hummer, Austern usw. (Tagesproduktion 17 bis 500 kg).

Crystal Tips Flockeneis wird hergestellt nach einem einfachen, robusten und messerlosen Säulen-/Walzsystem, wobei das Eis weder geschnitten noch gehobelt wird, darum störungslos funktioniert. Der Flockeneismaschine (Tagesproduktion 150 bis 900 kg).



Eine USA-Eismaschine - in der Schweiz für unsere hohen Qualitätsansprüche hergestellt.

Herr Direktor L. Gredig, Hotel Kronenhof-Bellavista, Pontresina, bestätigt: «Wir haben vor Jahren auf Crystal Tips umgestellt. Damit sparen wir Zeit, Geld und Personal. Aus peinlichen Erfahrungen sind wir klüger geworden. Es gibt keinen Ersatz für Qualität - und für verärgerte Gäste auch nicht.»

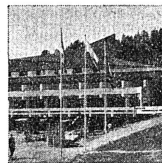


Die besten Hotels, Restaurants und Bars verwöhnen ihre Gäste mit Crystal Tips.

Herr Direktor R. Schärer, Hotel zum Storch, Zürich, erklärt: «Renommée verpflichtet. Wir brauchen täglich gegen 200 kg Eis-Cubes und -Chips. Engpässe kennen wir nicht. Auch wenn unsere Gäste mehr und mehr nach dem «schönsten Eis» verlangen, mit Crystal Tips kommen wir nie in Verlegenheit.»

Crystal Tips

**vollautomatische Qualitäts-Eismaschine
Schweizer Fabrikat**



Der vollautomatische Crystal Tips Ice Maker bietet Ihnen Vorteile noch und noch:

Herr Direktor W. Schuler, Hostellerie Rigi, sagt: «Unsere Gäste sind vom kristallklaren Eis und seiner eigenwilligen Form hell begeistert. Unser Crystal Ice Maker hat uns noch nie im Stich gelassen. Übrigens: Im Notfall ist immer ein Autofrigo Service-Mann in Rufnähe.»

Coupon

Wir interessieren uns für eine bessere Eismaschine. Bitte, senden Sie Unterlagen über:

☐ Vollautomatische Eismaschine für 2 verschiedene Eisformen (Cubes und Chips)

☐ Vollautomatische Flockeneismaschine

Wir bedienen ca. _____ Personen pro Tag. Wir benötigen ca. _____ kg Eis-Vorrat.

☐ Wir haben einen sofortigen Bedarf. Bitte rufen Sie uns an. Tel. _____

Name _____

Firma _____

Adresse _____

Hergestellt durch Autofrigo AG
Schaffhauserstr. 473, 8052 Zürich
Tel. 01/48 15 55.
14 Servicestellen in der ganzen Schweiz.



Flambier-Tranchier-

Spezialkurs mit neuen Akzenten. Prominente Fachleute demonstrieren ihr ausgefeiltes Können. Die Kursteilnehmer tranchieren, flambieren und servieren die bekanntesten Spezialitäten am

Tisch der Gäste (Kurstellnehmer) wie im Restaurant. Dauer 1 Woche. 10 exquisite Mahlzeiten. Maximal 15 Teilnehmer. Spezialkurs-Ausweis. Kursleiter: Theo Blättler.

Nächste Kurse: 5. Februar, 12. März, 7. Mai, 4. Juni



Blättlers Spezialfachschule f. d. Hotel- u. Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55

Simplicity-Combimat
Schneefräsen-Schneeschieben-Rasenmähen



8413 Neftenbach (ZH) (052) 31 12 21
5037 Muhen (AG), (064) 43 23 23
3532 Zäziwil (BE) (031) 91 11 79
9203 Niederwil (SG) (071) 83 38 11



**Hotelschule
Lötscher
Rigi Kaltbad**

Im Herbst 1973 beginnen folgende Kurse:

Diplomkurs

24. September 1973 bis 19. September 1975

Hoteladministrationskurs

9. Oktober bis 13. Dezember 1973

Servicekurse

8. Oktober bis 8. November 1973

12. November bis 13. Dezember 1973

Küchenkurs

12. November bis 13. Dezember 1973

Modernste Methodik. Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Telefon (041) 83 15 53.

Hotelsekretär(innen)kurs

Spezialausbildung in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Gründlicher, raschfördernder Unterricht. Stellenvermittlung. Individuelle Studien- und Berufsberatung. Platzzahl beschränkt.

Beginn 25. April

Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann Zürich

Gessnerallee 32, beim Hauptbahnhof,
Telefon (01) 25 14 16

1397



NEUE BAR-FACHSCHULE



Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.

Langjährige Kursleiterin.

Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst

Unsere BAR-Kurse beginnen:

29. Januar, 26. Februar, 19. März 1973

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5,
8006 Zürich, neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64/
Tel. (01) 34 92 55

1913 60 JAHRE 1973

**B MIX
ar
KURS**

Perfekt im Fach
durch Kaltenbach.

der internationalen
**Barfachschule
KALTENBACH**
für Damen u. Herren
Kursbeginn:

5. Februar

und

5. März

Tages- und Abendkurse
auch für Ausländer.
Neuzeitliche fach-
männische Ausbildung.

deutsch, französ., italien., engl.,

Fr. 30.- Jubiläumsrabatt

Auskunft und Anmeldung:
Büro **KALTENBACH**, Weinbergstr. 37
8006 Zürich (3 Min. vom Hauptbahnhof)
Tel. 01-47 47 91. Staatlich konzess. Agentur
Kostenlose Stellenvermittlung!

Drucksachen

die Sie benötigen

können wir Ihnen in
kürzester Zeit liefern.

Ein Anruf, Telefon
(031) 25 66 55, genügt.

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstr. 1, 3001 Bern

Management im Gastgewerbe

2 1/2 mtg. FÜHRUNGSLEHRGANG für Selbständige,
Vorgesetzte und Nachwuchskräfte. Prospekt anfordern.
CH-1854 Leysin · HOSPRÄ S.A. · Tel. 025/62524



Das Ei des Kolumbus

Jedes Mitglied des SHV

wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin

oder einen jungen Schweizer

für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.



Changements à la présidence de l'ONST



M. Gastone Luvin, le nouveau président de l'ONST, en conversation avec son prédécesseur, l'ancien conseiller aux Etats Gabriel Despland. (Photo ONST)

Monsieur Gabriel Despland, ancien conseiller aux Etats, a quitté la présidence de l'Office national suisse du tourisme (ONST) à la fin de l'année pour avoir atteint la limite d'âge. Rappelons que cette haute personnalité vaudoise a fait une carrière politique typiquement helvétique: syndic d'Echallens et député au Grand Conseil vaudois dès 1934, dont il fut le président, Monsieur Despland a été conseiller d'Etat de 1945 à 1961. Sur le plan suisse, il fut successivement conseiller national et député au Conseil des Etats, qu'il présida en 1959-60.

Souriant et énergique, Monsieur Despland a été l'homme qui s'imposait tout naturellement, par sa largeur de vue et son sens du bien public, pour prendre la tête du Comité d'organisation de l'Exposition nationale 1964 à Lausanne. Membre du Comité de l'ONST, puis de son Bureau exécutif, il devint vice-président en 1948. Et c'est en 1963 que, pour succéder à Armin Meli, Monsieur Despland fut appelé à la présidence de notre grande organisation nationale.

Citons quelques étapes marquantes: participation de l'ONST aux Centres suisses de New York et de Londres; rénovation de plusieurs agences, la dernière en date étant celle de Stockholm; achat du premier immeuble acquis par l'ONST à Paris pour y installer son agence à l'enseigne de la «Porte de la Suisse»; enfin, ouverture d'une nouvelle agence à Toronto. Elles illustrent assez combien notre Office national de tourisme s'est développé durant la présidence du démissionnaire.

Les milieux touristiques suisses, et spécialement l'organisation qu'il a présidée avec distinction et efficacité pendant dix ans, garderont de Gabriel Despland un souvenir de profonde reconnaissance envers l'homme pour qui la politique touristique et la propagande nationale ont été les prolongements naturels d'une carrière politique des plus brillantes.

M. Gastone Luvin, nouveau président

Pour lui succéder, le Comité de l'ONST a été unanime à désigner Monsieur Gastone Luvin, docteur en droit, membre du Bureau depuis vingt ans, et vice-président depuis 1971. Le conseil fédéral, qui exerce statutairement la haute surveillance sur l'ONST, a entériné ce choix tout récemment.

Juge à la Cour d'appel du Tessin et président de sa Chambre pénale, Monsieur Luvin est bien connu dans le monde du tourisme suisse, puisqu'il fut le président de l'Office de tourisme «Pro Lugano» pendant deux décennies, de 1948 à 1968, et vice-président de l'Associazione ticinese per il turismo de 1948 à 1972, année où elle fut dissoute pour céder la place à l'Ente ticinese per il turismo. Rappelons également que Monsieur Luvin est, depuis passé dix ans, l'un des plus actifs promoteurs du Palais des congrès de Lugano qui doit être inauguré en 1975.

Membre de plusieurs commissions fédérales et cantonales, Monsieur Luvin fait plus spécialement partie de la Commission des programmes de la CORSI (Società cooperativa per la radiotelevisione della Svizzera italiana) et de la Commission nationale des programmes de la télévision suisse qui, l'an passé, examinait les programmes radiotélévisés mis en cause par un parti politique. C'est dire que les problèmes de l'information, essentielle pour les activités de l'ONST, sont familiers à ce juriste qui fut plusieurs années le directeur de journal «Gazzetta ticinese».

L'ONST est heureux de voir sa présidence confiée à une personnalité qui allie la clarté de jugement à l'affabilité méridionale. Voilà bien deux atouts précieux pour exercer une fonction où il faut être à la fois l'ambassadeur de l'hospitalité helvétique et le capitaine de ce grand navire qu'est notre office national de tourisme. Avec nos concitoyens de la Suisse italienne, on a tout lieu de se réjouir:

si la présidence de l'ONST passe des bords du Léman à ceux du Ceresio, c'est sûrement pour aborder l'avenir sous les meilleurs auspices.

M. Ettore Tencio, vice-président

Simultanément, avec effet au 1er janvier 1973, le Conseil fédéral a nommé Monsieur Ettore Tencio vice-président de l'ONST sur proposition unanime du Bureau de notre office national. Là aussi, le choix est de plus heureux, car M. Tencio – qui fut conseiller d'Etat grison (1951 à 1959) et conseiller national (1947 à 1971) – est parfaitement au courant des problèmes touristiques. Membre du Comité de l'Office du tourisme des Grisons (1951 à 1959) et président de cet office depuis 1960, M. Tencio fait également partie du Comité de l'ONST depuis 1957 et de son Bureau depuis l'année 1961.

Docteur en droit, M. Tencio exerce sa profession d'avocat à Coire. Il est aussi un spécialiste de la voie ferrée, puisqu'il siège au Conseil d'administration du Chemin de fer rhétique, et surtout de la voie des ondes: en janvier 1971, il est en effet devenu président central de la Société suisse de radiodiffusion, après avoir été membre de son Comité durant six années.

Nul doute que la vaste expérience acquise par M. Tencio au cours de sa carrière politique et par les diverses charges qu'il occupe dans le monde du tourisme et de l'information sera un atout supplémentaire de taille. Notre office national de tourisme en a grand besoin, dans un temps où la rapide évolution du tourisme suisse appelle fréquemment des décisions que seule une connaissance approfondie des problèmes permet de prendre au mieux.

Nos vœux accompagnent le président et le vice-président de l'ONST dans leurs nouvelles fonctions lourdes de responsabilités. J.-P. Enzen



par Paul-Henri Jaccard

De Londres à Paris

S'il fallait désigner le recordman du monde de la «bougeotte» dans le domaine hôtelier, Georges M. Markides ne serait pas loin du titre. Directeur général, avant-hier, de l'«Intercontinental» de Paris, hier de l'«Intercontinental» de Londres, voici qu'il devient, à partir du 1er février, vice-président de l'Europe des hôtels de la «Canadian Pacific» et directeur général de la branche parisienne de cette compagnie.

Associé à Edmond de Rothschild, la «Canadian Pacific» commence la construction, au Bois de Boulogne, d'un hôtel de luxe de 400 chambres. Pendant longtemps, on pensait que la gestion future de cet établissement serait confiée à la chaîne «Hilton International»; mais c'est la «Canadian Pacific», vaste consortium intéressé aux transports, au tourisme et à diverses industries qui a finalement signé le contrat d'association avec le Baron de Rothschild.

La société, en effet, prépare une percée sur l'Europe, un nouveau champ d'activité pour elle. Elle en a les moyens, étant noté non seulement à gérer, mais à investir...

The right man

Elle a trouvé en Georges M. Markides, Cyprote d'origine et Lausannois de cœur, l'homme capable de bien la conseiller. C'est un spécialiste de la construction et de la gestion hôtelière qui, depuis la sortie de notre école hôtelière, a occupé des positions de grandes responsabilités en Amérique Centrale, dans

les Caraïbes, en Extrême-Orient et tout récemment à Paris et à Londres. D'ici quelques jours, il ouvrira son bureau à Paris, surveillant d'un œil la construction du Bois de Boulogne, de l'autre les futurs projets européens de la «Canadian Pacific».

D'ici trois ans, le palace parisien ouvrira ses portes, dans le magnifique parc, propriété de la famille Rothschild, avec piscines, tennis, golf, country-club.

M. Schelbert et les crocodiles de Berlin

A Berlin, Rodolph Schelbert, directeur général du «Schweizerhof», met la dernière main aux préparatifs d'ouverture de la nouvelle aile ajoutant 110 chambres aux 370 actuellement en exploitation.

Mais ce n'est là qu'une étape. Pareil à Penelope, M. Schelbert voit son œuvre de créateur s'étendre de jour en jour. En 1975, le Schweizerhof, construit dans les dimensions relativement modestes en 1966, comprendra 1150 chambres, soit plus de 2000 lits.

Cette extension n'a pas été facile; trois fois, l'avant-projet de cette ultime construction fut refusé par les autorités berlinoises. Motif, le nouveau bâtiment créait une zone d'ombre sur le toit proche et risquait de porter préjudice aux crocodiles.

On proposa au groupe hôtelier de prendre en charge la construction d'un nouvel aquarium, à quoi celui-ci répondit qu'il avait déjà assez à faire avec sa propre piscine!

Mais les architectes sont habiles; ceux du Schweizerhof ont trouvé maintenant la solution permettant de construire une nouvelle aile en respectant les aises des crocodiles du zoo. On signera très certainement en mars un droit de superficie d'une durée de 70 ans grâce auquel le Schweizerhof de M. Schelbert deviendra l'un des plus grands hôtels du monde occidental.



Après des guerriers

Repos deux journées bien remplies, à Berne, où ils eurent l'occasion de s'entretenir et de parler affaires avec les représentants de l'hôtellerie et du tourisme de plusieurs pays d'Europe, les membres d'«Allied travel» ont été reçus à Lausanne ce dernier week-end. Un programme «relax» avait été mis sur pied par l'Office du tourisme avec la complicité de MM. Walter Schnyder, du Beau-Rivage Palace, E.L. Niederhauser, du Lausanne-Palace, et de l'Office du tourisme du canton de Vaud.

En la Villa Mon-Repos, la Municipalité rendit hommage à l'activité des agents de voyages américains et au plus valet d'entre-eux, leur président M. Hans Halbing, auquel fut décerné le diplôme et la médaille d'or de Lausanne. Dîner de gala au Place, «brunch» dominical au Beau-Rivage furent suivis d'une dégustation de la Chèvre d'Alpage, d'une excursion au Château d'Oron et d'un dîner aux chandelles offert par l'OTV.

Conférence Swissair à Lausanne

Participant à l'excursion des membres d'«Allied», six «Aera managers» de Swissair USA, conduits par MM. Hugo Mayr, directeur général, et Werner Seiler, «marketing manager», ont profité de l'occasion pour rencontrer ce lundi les responsables du tourisme lausannois. On visita le Palais de Beaulieu et notamment les services d'hébergement du futur Congrès du Rotary et l'on s'entretenant de nombreux problèmes de propagande et de publicité.

Une grande épreuve de ski à Laysin

Prélude à la Semaine internationale de ski des Alpes vaudoises qui se déroulera en mars à Laysin, les Mosses et les Diablerets, un slalom géant masculin comptant pour la Coupe d'Europe aura lieu à Laysin ce prochain lundi. Venant après les compétitions de Megève et avant celles de Kitzbühel, ce slalom géant pourrait devenir une étape coutumière dans le périple de janvier du «Circus blanc».

Se Festival des neiges à Villars

La neige trop rare en ce début de saison n'a pas compromis le succès du désormais célèbre «Festival des neiges» de Villars réunissant ce dernier week-end les plus grands noms du sport automobile de compétition. Diverses épreuves sportives – excepté l'auto – avaient été préparées par les animateurs de la grande station des Alpes vaudoises avec un programme étoffé de réceptions et de divertissements. De nombreux représentants de la presse suisse et internationale étaient venus à Villars pour l'occasion; ils prirent part pour la première fois à toutes les compétitions. Ce fut une rencontre amicale très réussie. Jd.

Aus der Zentralschweiz

Neues Leben für einen alten Betrieb

Das erkrankte Ferienhotel Fügen am Bürgenberg hat einen Doktor gefunden, der ihm wieder auf die Beine helfen will. Der Initiative Hotelier Fritz Niederberger aus Giswil gründete die Fügen Hotel AG, Stans, und diese kaufte das Hotel samt Nebenanlagen für rund zweieinhalb Millionen. Die dringend notwendigen Re-

novationsarbeiten sind nun bereits im Gange. Im kommenden April soll der erste modernisierte Trakt den Gästen zur Verfügung stehen. Fritz Niederberger hat sich viel vorgenommen und will nicht nur das Hotel total modernisieren und auf den Stand eines la-Betriebes bringen, er hat zudem vor, die zum Hotel gehörende Bucht zu einem auf beste eingerichteten Badestrand auszubauen und mit einem Hallenbad zu ergänzen. Die Fügenbahn wird technisch erneuert. Kurzum, Fügen soll wieder ein attraktives Ferienzentrum werden. Was würde jedoch die Kur nützen, ständen nachher die Betten gleichwohl leer? Deshalb ist die neugegründete AG auch zum Betrieb eines Reisebüros und eines Kongresszentrums sowie aller Unternehmungen, die dem Fremdenverkehr dienen, berechtigt. Der neue Fügen-Chef plant aber nicht nur eine intensive Werbung für sein Haus, er will die ganze Region Nidwalden an den Mann, bzw. den Touristen bringen.

Amerikanische Invasion in Luzern

Luzern ist wieder in den Händen der Faschistler. Ueber das Jahresende schienen es jedoch den Amerikanern zu gehören. Mehr als tausend von ihnen haben sich nämlich vom Reisebüro Bucher und seinen Vertragsagenturen in den Staaten überzeugen lassen, dass die Leuchttürme auch im Winter attraktiv sind. Einen so gewaltigen Erfolg hatten die Initianten nicht erwartet. Da in der kalten Saison die grossen Hotels mehrheitlich geschlossen sind, mussten die Gäste über die ganze Stadt, sogar in die Hotels der Agglomeration verteilt werden. Am Wintergässchen, das es den Morgenstunden gleich. Sie führen auf die Rigi, auf den Pilatus und aufs Jungfraujoch, fanden es lovely und wonderful und kauften Souvenirs.

Dieser ersten grossen Gruppe werden noch ein paar kleinere folgen. Vielleicht geht es Luzern, den Wintertourismus auf Touren zu bringen, denn es will ja nicht jeder, der das Wintersportland besucht, unbedingt Wintersport treiben.

Gehn wir doch in den Kursaal

Wintergäste fallen aber nicht jeden Tag frühzeitig in Winterschlaf. Im Gegenteil, der Abend darf ruhig lang werden, es lockt ja keine frühe Morgensonne aus den Federn. Also hat sich Luzern selbst etwas vom bisher üblichen Winterschlaf aus den Augen gerieben und erstmals seit dem GI-Winter 1945/46 im Kursaal ein Winterprogramm vorbereitet. Es hat gegeben – und gibt immer noch viele Kritiker am Luzerner Nachtleben, besser gesagt Nichtleben. Hoffentlich honorieren sie nun den sicher nicht leicht zu fällenden Entschluss der Kursaal-Direktion mit fleissem Besuch. mk

Festival der Ski-Virtuosen in Hoch-Ybrig

Am Sonntag, dem 4. März 1973, führt die Ferien- und Sportzentrum Hoch-Ybrig AG eine Ski-Veranstaltung durch, die sich an das amerikanische «free style skiing» oder «creative skiing» anlehnt und bei der für einmal nicht die Stoppuhr im Zentrum steht. Bewertet werden: Originalität, Einfallsreichtum, Harmonie, Rhythmus und Beherrschung. Das Weltkampfsprogramm gliedert sich in drei Teile. Im Pflichtfahren werden nach der Urteilschichte der Schweizer Skischulen Kurzschwingen und OK-Schwünge demonstriert. Das Phantasiefahren gibt dem Teilnehmer freie Piste für ein Feuerwerk von unorthodoxen Einfällen auf Kurz-, Trick-, Mono- oder Normalskis: Reul-Schwünge, Ski-Walzer, Ubersetzer, Ski-Twist, Plauenrad, Charleston, usw. usw. Im freien Springen über eine kleine Schanze geht es nicht um gefährliche Saltos (sie sind generell untersagt), sondern um Demonstrationen von Grätschen, Geländesprüngen verschiedenster Art, von Helikopter-Flügen, Schrittsprüngen, usw. Ermittelt werden: ein Gesamtsieger und 3 Disziplinsieger. Das Patronat der Veranstaltung hat der Schweiz. Skischulverband übernommen.



Teure Schweiz

Kommentar der WELTWOCHEN zur neunprozentigen Preiserhöhung im Gastgewerbe.

Rund 2 Mia Fr. verdient die Schweiz netto am Tourismus. Dabei weist insbesondere die Kurve unserer Einnahmen aus dem Fremdenverkehr steil nach oben. Es scheint also alles zum besten bestellt zu sein. Doch der Schein trügt. Hinter dem steilen Anstieg verbirgt sich ein sehr geringes absolutes Wachstum.

Die Preise im Touristland Schweiz klettern in rasanter Eile nach oben. Dabei muss allerdings zugegeben werden, dass unsere Preise im internationalen Vergleich bisher immer noch mässig waren. Aber wie lange dürfen wir dies noch behaupten?

In dieser Situation meint der Wirtverein, mit seiner Empfehlung an die 23 000 Mitglieder, die Preise durchs Band weg um 9 Prozent anzuhängen, richtig zu liegen. Und diese 9 Prozent verstehen sich wohlgerne lediglich für das erste Vierteljahr. Künftig sollen solche Empfehlungen alle drei Monate bühnen. Kein Wunder, dass in vielen Gaststätten die Preise nicht mehr auf die Karte gedruckt werden oder aber in einen gediegenen Umschlag eine im billigen Druckverfahren hergestellte, rasch auswechselbare Preisliste gelegt wird. Ob die 9 Prozent in Einzelfall richtig sind, hat sich anscheinend der Wirtverein



ein nicht gefragt. Oder haben eine Bierchenke und eine Röstisserie die gleiche Kostenstruktur? Ist es sinnvoll, auf dem Kaffee und einem Filet um gleichviel Prozent aufzuschlagen? Wer nur die leiseste Ahnung von moderner Kostenrechnung hat, wird antworten, dass eine derartige Preispolitik völlig verfehlt ist. Ganz abgesehen von den volkswirtschaftlichen Konsequenzen, die mit derartigen sturen Preiserhöhungen verbunden sind.

Da sind die Hoteliers schon gescheiter gewesen. Sie haben jedem Mitglied geraten, seine Preiskalkulation individuell zu überprüfen. Dass dabei sicher einige begründete Preiserhöhungen herauszuschauen wird, jedermann verstehen. Aber wenn die Schweiz nicht als teuer aus dem internationalen Touristenrennen fallen will, so muss sie solche Preiserhöhungen auf das Unerlässliche beschränken. Paul Klügl

Hautnah

Der Preisaufschlag veranlasste die SCHWEIZERISCHE HANDELSZEITUNG zu einer Umfrage bei den Restaurateuren in der Stadt Zürich. Was sie schreibt, ist für uns nicht neu, doch stellen wir gerne fest, dass man auch in anderen Kreisen allmählich merkt, warum es geht.

Als Zukunftsperspektive – erklärte einer der von uns befragten Vertreter der Restaurationsbranche – müsste, wenn sich derzeit die Situation im Gastgewerbe nicht ändere, mit einem weiteren «Restauranten-Sterben» bzw. mit einem fortschreitenden Konzentrationsprozess gerechnet werden. Immer mehr Grossbetriebe – bei denen sich die fixen Kosten eher unter Kontrolle halten lassen – würden entstehen, während auf der anderen Seite die Klein- oder Familienbetriebe langsam zum Aufgeben gezwungen werden. Perspektiven, die für die Betroffenen wie auch für den Gast nicht gerade erfreulich sind. Die prekäre Arbeitsmarktlage – unter der übrigens nicht nur die Restaurantenbetriebe leiden, sondern die Industrie allgemein – ist hier für den einzelnen aber wesentlich «hautnah» zu verspüren. Leerstehende Arbeitsplätze in der Industrie tangieren den einzelnen weniger, als wenn er unter 10 Franken kaum mehr etwas essen kann und dabei erst noch auf Bedienende, Tischler und eine entsprechende Ambiance verzichten muss. kb

Eine Art von Umweltverschmutzung

könne auch die Architektur sein, wenn sie auf die Landschaft keine Rücksicht nehme. Das sagt R. Obrist in einem Artikel über den Ferienhausbau in TERRA GRISCHUNA, und er fügt bei:

Gehen wir, ohne Namen zu nennen – denn dies wäre kreditsschädigend – die Entwicklung begriffen, die Ferienorte durch. Wie ein verschwindend wenigen Orten wurde in den letzten Jahren exemplarisch Gutes geleistet! Unsere Kurorte werden zu Depots des schlechtesten Geschmacks heutiger «Baukünstler». Eine Generation von Planern und Architekten hat die Landschaft aufgabe bezüglich unserer Siedlungsorganisation verkannt. Termine, Rendite, Doppelgarage neben dem Wohnzimmer, Kurvenraden sowie Telefon- und TV-Anschluss haben Vorrang. Wie das Quartier aussieht? Ob die Siedlung wohnlich wird? Ob sie gar Ferienatmosphäre ausstrahlt, die ein Verweilen als Erholung empfinden lässt? Spannteppe und Wandplatt sind uns wichtiger als Bauformen, Aussenräume, Wegführungen und Nutzungsverteilungen.

SPECIALITES
GASTRONOMIQUES
INTERNATIONALES

PLANTEURS
REUNIS

Lausanne (021) 20 69 32

Abfallverdichtung und -verbrennung

W. E. Batt, Planungsberater für Hotelbau- und Gaststätten, Rothrist.

Der Wohlstandsmüll droht alle Dimensionen zu sprengen. Auch in unseren Hotels und Gaststätten. Alle unsere Vorkehrungen dafür erweisen sich als nicht ausreichend, vor allem für die Zukunft. Wir müssen also diesem Problem vermehrt unsere Aufmerksamkeit schenken, müssen auch mit kleinen Massnahmen danach trachten, der Mülllawine Herr zu werden. Eine dieser Massnahmen besteht in der Verdichtung all dieser sperrigen Abfallprodukte. Verdichtung spart Platz ein, im Hause, auf der Strasse, bei den Transporten. Und eingesparter Platz ist notwendig. Ebenso die dadurch verminderte Arbeit beim Um- und Aufräumen, beim innerbetrieblichen Transport und bei der Abfuhr.

Unsere betrieblichen Verdichtungsrichtungen müssen wir aber dem weiteren Weg des Mülls anpassen, also den örtlichen Abfuhr-Geplagenheiten und -Bestimmungen. Speziell zu achten ist auf folgendes:

- Welche Behälter werden gemeindeeigentlich akzeptiert, welche sind für die Zukunft ins Auge gefasst? Säcke, Kleinbehälter, 800-l-Container, Grossmülltonnen?
 - Werden alle Abfälle im Gemisch angenommen, oder bestehen Vorschriften für Separierungen oder prozentuale Anteile einzelner Materialien? Z. B. für Glas, für Metalle, Kunststoffe, verderbliche Reste?
 - Abholhäufigkeit, unterschiedliche Behältnisse an verschiedenen Tagen, Spezialabfuhr für einzelne Materialien.
 - Last not least: Nach welcher Tarifbemessung werden die Abfuhrgebühren erhoben? Geht es nach Volumen, Gewicht, Zimmeranzahl, Umsatz?
- Sie sehen, es ist praktisch unmöglich, allen Hoteliers und Restaurateuren in unserem Land die gleichen Ratschläge zu geben. Man muss die Ortsverhältnisse kennen. Welche Einrichtungen zur Verdichtung gibt es heute auf dem Markt?

Flaschenzertrümmerer

Gut geeignet, aber nur für Glasflaschen. Geringer Platzbedarf der Maschine, daher auch innerhalb des Betriebes platzierbar. Glasgrüss kann in Säcken oder Behältern weitertransportiert werden.

Dosenpressen

Gut geeignet für Metalldosen, Kanister usw., die meisten zerbrechen auch Glasflaschen. Oft Schwierigkeiten bei Plastiks. Platzierung am besten neben dem Kehrichtlager, aber auch im rückwärtigen Küchenbereich. Einzelne Maschinen pressen den Schrott zu dichten Paketen, bei anderen erfolgt Weitertransport in Behältern.

Abfallmühlen

Verarbeiten Metalldosen, Einweggebinde (Plastiks), Flaschen, Holz (z. B. Harassen bei entspr. grosser

Einfüllöffnung), Knochen, Papiere, Kartons. Der Abfall wird in kleinere Stücke «zerschnitten», die in Behälter fallen. Platzierung vorteilhaft neben den Abfuhrcontainern, wo alle Abfälle aus dem ganzen Betrieb zusammenkommen.

Ballenpressen

Pressen den Abfall gleich zu grösseren Ballen zusammen, die dann verschifft werden. Nässe im Material wirkt sich unangenehm aus. Flaschen sollten nicht am Rande zerbrochen werden, da Scherben aus dem Ballen fallen können. Ideal für grosse Mengen Papier, Karton und Textilien.

Containerpressen

Aller Abfall wird lose in einen 800-l-Container gefüllt, der auf dem Apparatess steht. Von Zeit zu Zeit erfolgt der Pressvorgang durch die direkt über dem offenen Container befindliche Pressplatte. Die Verdichtung ist nicht so gross, wie bei den vorbeschriebenen Geräten. Die Handhabung ist aber einfach, und der Abfall ist anschliessend weder zu transportieren noch umzuladen oder zu verpacken, er befindet sich bereits im Abfuhrcontainer. Variante: Der Müll-Extruder ist ein Verdichter, der die zusammengepressten Abfälle in den bereitstehenden 800-l-Container hinein entleert.

Sack-Komprimatoren

Bei diesen Apparaten wird der Abfall in einen vorher im Unterteil, z. T. im herausfahrbaren Unterteil, eingespannten Plastiksack durch die Einfüllöffnung entleert und dann darin zusammengepresst. Es kann, je nach Grösse der Öffnung, aller Abfall – ausser flüssigem und suppigem – verarbeitet werden. Ist der Sack gefüllt (wird optisch angezeigt), kann er verschlossen und abtransportiert werden. Diese Apparate sind fahrbar, können also an mehreren Orten nacheinander eingesetzt werden. Die Verwendung an den zeitlich strengsten Anfallorten ist möglich. Variante: Karussell-Komprimator, unter Abfall-Abwurfschacht zu plazieren.

Abfallverbrennungsöfen

In den meisten Fällen werden wir die Verbrennung besser den kommunalen Instanzen überlassen. Geringe Mengen nützen dem einzelnen Hotelbetrieb wenig, und bei grösseren Quantitäten brauchen wir hochspezialisierte Anlagen. In besonders gelagerten Fällen, weit weg von der Abfuhr oder bei umständlichen Transportwegen, ist jedoch auch hiermit zu rechnen. Dann sollte die Anlage aber leistungsfähig, dem Betrieb entsprechend, mit allen Sicherheits- und Umweltschutzvorkehrungen ausgestattet sein.

Checkliste für den Kauf eines Abfallverdichters

- Örtliche Vorschriften und die Trends der betreffenden Abfuhrämter erkunden.

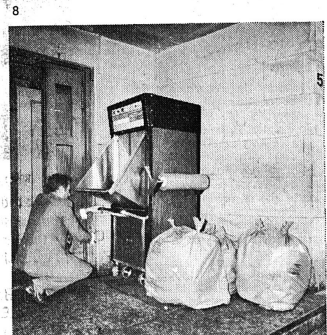
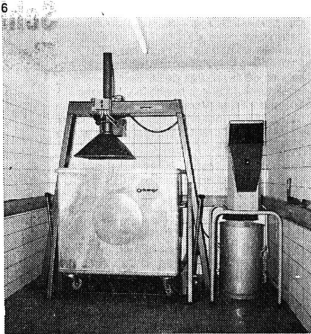
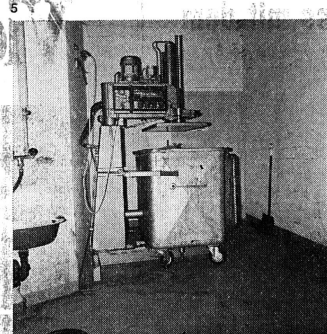
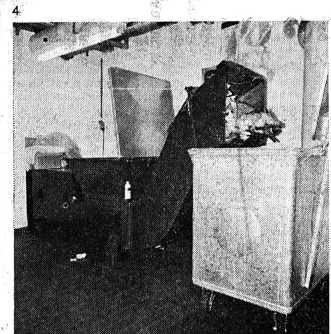
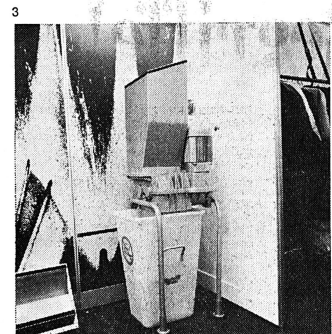
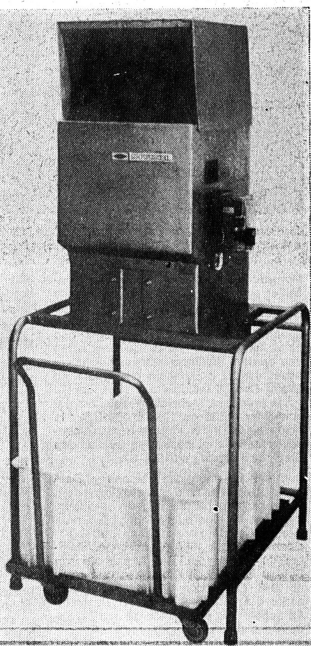
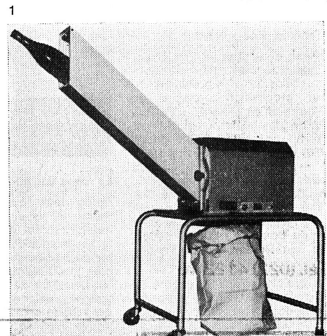
Technische Beilage

Nr. 2/73

hotel revue

Die Technische Beilage der Hotel-Revue wird von kompetenten Fachleuten in enger Zusammenarbeit mit dem Technischen Beratungsdienst SHV und der Redaktion gestaltet. Sie erscheint monatlich. Aufgabe dieser regelmässigen Publikation ist es, über bewährte Lösungen zu orientieren und neue Ideen zur Diskussion zu stellen.

- Welche Abfallgüter hemmen meinen Betrieb am stärksten? Brauche ich Abhilfe für Flaschen, Metalle, Kunststoffe, Holz, Papiere, Textilien, Küchen- und Speiseabfälle? Oder gar für alle in gleichem Masse?
- Wo plaziere ich die Anlage am besten? Wieviel Platz steht dafür zur Verfügung? Wie gross darf das Gerät also sein?
- Vergleich des bisherigen Arbeitsaufwandes für Sammeln, Transportieren im Betrieb und Containerfüllen mit dem Aufwand der neuen Anlage.
- Vergleich der bisherigen Unkosten (Arbeitsaufwand, Raumbedarf, Abfuhrgebühren) mit den später entstehenden, wohl stark reduzierten Unkosten plus Investition und Betriebskosten.
- Ist Ihrem Betrieb mit der Neuanschaffung geholfen? Verbessern Sie damit Arbeits- und Umweltbedingungen?



1 Flaschenzertrümmerer der Fa. Kisag AG, Bellach. Durch die Einfüllöffnung wird die Flasche in den Apparat geworfen, der dann in Gang gesetzt wird. Und im darunterstehenden Sack wird der Flaschengrüss für den Abfalltransport gesammelt.

2 Dieses Gerät quetscht leere Blechdosen, Büchsen und Behälter flach zusammen und zertrümmert Flaschen. Der komprimierte Abfall wird in einem darunterstehenden Sammelbehälter aufgefangen. Eingabeöffnung bis max. 230 mm Durchmesser und 360 mm Länge. (Sigvel, 1217 Meyrin-Genève)

3 Unicrex-Abfallzerkleinerer U 10, auf dem Igehohstand der Fa. J. Kobelt, Fällanden, fotografiert. Bedienung: Müll in den Trichter einwerfen, Gerät einschalten, und der zerkleinerte Müll fällt in den Abfalleimer unter dem Gerät. Blechdosen, Einweggeschirr, Flaschen, Kartons, Kunststoff, Holzteile, Papier und

Pappe werden mühelos sauber und hygienisch «geschnitten».

4 Müll-Extruder der Fa. E. Wirz, Uetikon a. See, beim Einsatz im Hotel Zürich, in Zürich. In den Trichter wird der Abfall eingefüllt, der dann zusammengepresst und direkt in den 800-l-Container gefüllt wird.

5 Container-Presse der Fa. J. Hunkeler, Wikon, im Hotel Atlantis, Zürich. Abfall wird in den Container gegeben, dieser wird etwas angehoben, um den Druck nicht auf die Räder zu übertragen, und von oben senkt sich die Pressplatte und komprimiert direkt im Behälter.

6 Container-Presse der Fa. J. Ochsner & Cie AG, Zürich, neben einem Flaschenzertrümmerer im Hotel International Zürich. Der Pressstempel drückt jeweils nur auf einen Teil des Containerinhalts und wird dann motorisch verschoben. Der Flaschengrüss wird separat in den Behälter entleert.

7 Pollution-Packer, Vertrieb Fa. Intravend, Zürich. Abfall, lose, in Plastik- oder Papiersäcken, Schachteln, Harassen, Büchsen, Flaschen usw. in die Einfüllöffnung geben, und alles wird zu einem Ballen, in einen Sack oder eine wasserfeste Wegwerfschachtel hineingepresst. Der Apparat selbst ist fahrbar, der Abfall kann also am Anfallort gepresst und verpackt werden.

8 «Kompaktor», Vertrieb J. Bornstein AG, Zürich. Der Apparat ist fahrbar. Der Aufnahmesack wird in einem eigenen Wagen aufgespannt und eingefahren. Das Abfallgut wird in den Trichter eingeworfen und in den Sack hinein- und zusammengepresst. Auch Speisereste können in Mischung mit anderem Müll eingegeben werden, wobei eine geruchsneutrale Flüssigkeit eindosiert wird.

SUVGEL

Kämpft gegen die Umweltverschmutzung und bringt Ihnen die Lösung, dank der Kehrrichtpresse «ZEUS»!



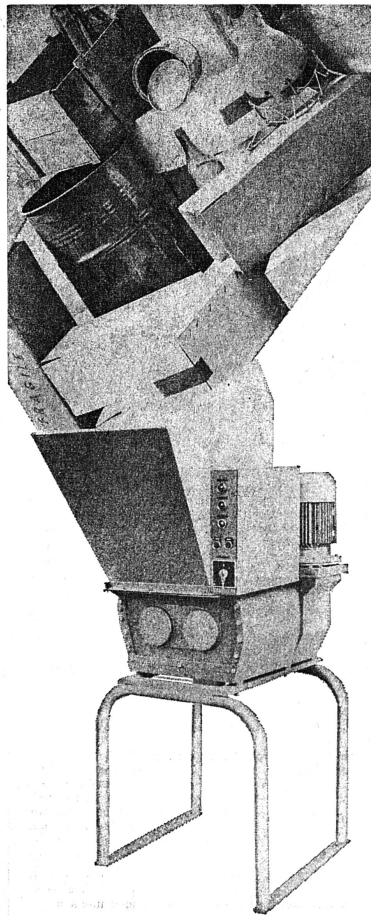
Mehrere alte Kehrrichtkübel genügten früher kaum.
Heute ist ein einziger Behälter gross genug.

Einige Referenzen:

Superdiscount Föllmi Genève (Servette, Florissant, Carl-Vogt, Chêne-Bourg, Etoile-Palettes) — Hôtel d'Angleterre, Genève — Café du Centre, Genève — Café de Paris, Genève — Café de l'Age d'Or, Genève — Galerie du Midi, Sion — Birreria Nazionale, Locarno — Hôtel Suisse, Genève — Hôtel Intercontinental, Genève — Swissair — Hôtel Athénée, Genève — La Siesta, Genève — Cave Valaisanne, Genève — Hôtel Métropole, Genève — Hôtel du Midi, Genève.

SUVGEL

rue du Bois-de-Lan 17
1217 Meyrin GE
Tél. (022) 41 22 40



VERPACKUNGEN ALS
ABFALL WIRD ZUM PROBLEM;
WENN VERPACKUNGSMATERIAL
ZU VIEL RAUM BEANSPRUCHT
GIBT ES UNKOSTEN.

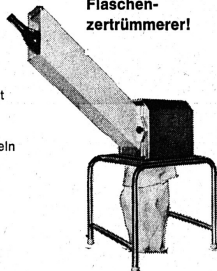
10:1

ZEHNMAL KLEINER WIRD
DAS VOLUMEN IHRER ABFÄLLE,
VERPACKUNGEN USW.



Schluss mit dem Flaschenproblem!

Über 1000 Flaschen
vernichten Sie pro
Stunde mit unserem
neuen Kisag-
Flaschen-
zertrümmerer!



Der Kisag-Flaschenzertrümmerer macht wirklich Schluss mit Ihrem Flaschenproblem. Er ist einfach konstruiert. Einschalten — fertig. Flaschen verwandeln sich zu einem Häufchen Splitter!

Seine technischen Daten:
Elektr. Anschluss: 220 V 50 Hz
(jede gewöhnliche Steckdose)
Gewicht: 30 kg (daher sehr mobil)

Masse: Höhe 120 cm
Breite 50 cm
(minimaler Platzbedarf)
Länge 80 cm

Leistung: bis 1200 Flaschen pro Stunde!

Kisag Kisag AG 4512 Bellach Tel. (065) 2 45 44

513

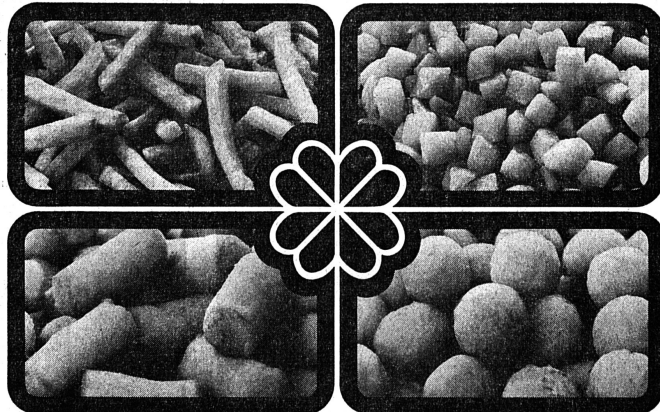
Chiffre-Dienst

Nach allgemeiner Regel im Annoncen-Gewerbe werden bei Chiffre-Inseraten Offerten von Vermittlern oder anonyme und Serienangebote, welche inhaltlich nicht dem Zweck der Inserate entsprechen, nicht weitergeleitet.

Verband Schweizerischer
Werbegesellschaften VSW

Vier goldene Begriffe!

Aus auserwählten Kartoffeln:



golden-frites Vorblanchierte Pommes-frites, frisch oder tiefgekühlt. «golden-frites» sind in kürzester Zeit (1–2 Minuten, bei einer Öltemperatur von 180°) herrlich knusprig ausgebacken und servierbereit.

golden-croquettes Backfertig zubereitete und tiefgekühlte «golden-croquettes» werden aus der Tiefkühltruhe direkt ins heisse Öl (180°) gegeben und goldgelb ausgebacken. (Ca. 3 Minuten). Vorteile: Minimaler Arbeitsaufwand, keine Abfälle, kein schmutziges Geschirr.

golden-carres Vorblanchierte Bratkartoffeln tiefgekühlt. «golden-carres» sind in kurzer Zeit (in der Friteuse oder Lyonerpfanne) mit einem Minimum an Arbeitsaufwand servierbereit.

golden-boulettes Backfertig zubereitete und tiefgekühlte «golden-boulettes» (Croquettes-Kugeln) werden aus der Tiefkühltruhe direkt ins heisse Öl (180°) gegeben und goldgelb ausgebacken. (Ca. 3 Minuten). Vorteile: Minimaler Arbeitsaufwand, keine Abfälle, kein schmutziges Geschirr.

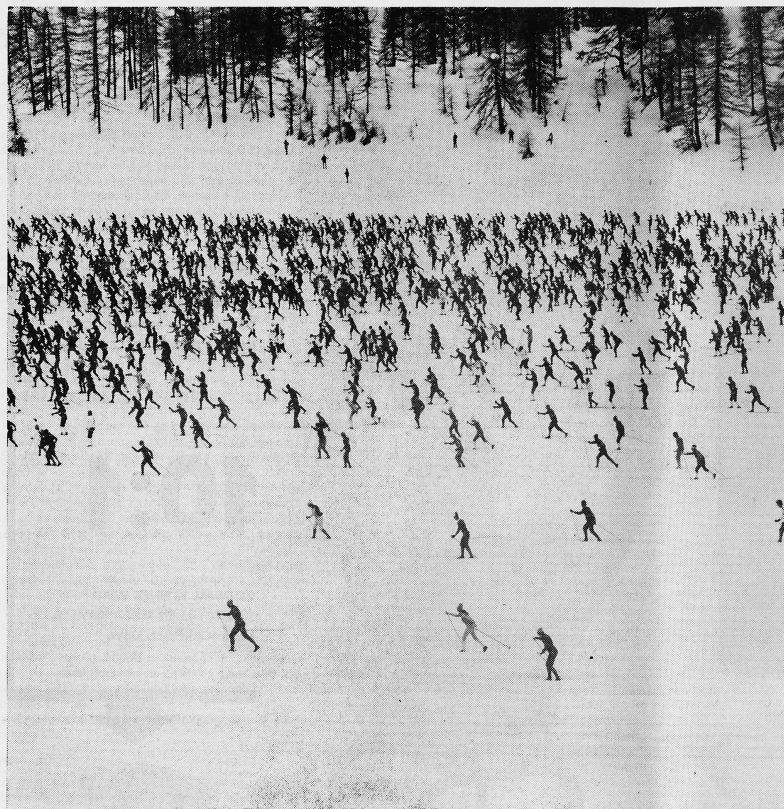
Prompter Lieferservice in der ganzen Schweiz.
Lieferung in 5- und 10 kg Kartons per Kühllcamion.

Telefonieren Sie uns!

052/84 11 11 031/57 15 22

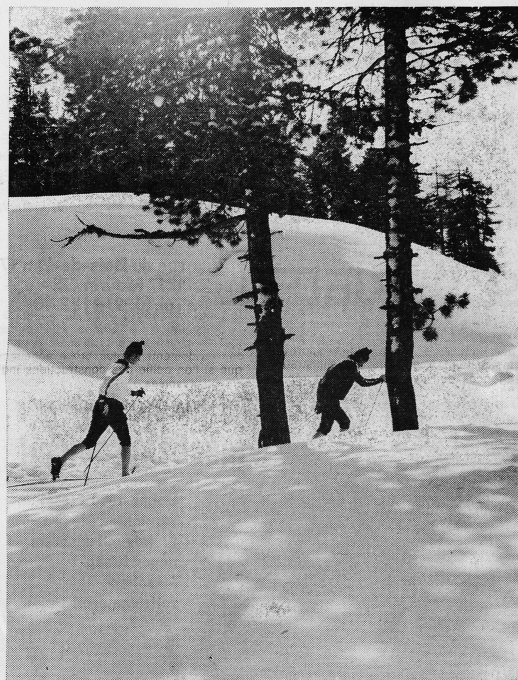
VOLG 8401 Winterthur
VLG Bern 3052 Zollikofen

Eine stille Sportart macht Furore



1 Auf leisen Spuren durch die Schweizer Schneelandschaft

Auch im Wintersport zeichnet sich eine immer stärkere Bewegung zu «aktiven Ferien» hin ab. Und in welchem Sport kann sich der Mensch aktiver betätigen, als beim Skiwandern? Berufstätige und auch Automobilisten, die oft längere Zeit zum Sitzen gezwungen sind, haben den Ausgleich der Bewegung im Freien nötig. Beim Langlaufen verbindet sich überdies eine hohe Trainingswirkung mit dem Erlebnis der Natur; Körper, Seele und Geist werden in gleicher Weise angeregt. Auch gibt es keine Altersgrenze: von jung an bis ins höhere Alter kann man diesen Sport betreiben. Skiwandern ist keine Kunst. Wer es von Anfang an richtig lernen möchte, schreibt sich in einer Skiwanderschule ein. Am Rande vieler Schweizer Städte sind Langlaufloipen oder Skiwanderwege angelegt und die meisten Kurorte verfügen über ein geeignetes Gelände für die Ausübung dieses nordischen Sportes. Der Schweizer Skiverband (3000 Bern 6) gibt jedes Jahr im Dezember ein Verzeichnis aller Langlaufmöglichkeiten in der Schweiz heraus. Was braucht man zum Skiwandern? Die Ausrüstung ist – verglichen mit einer solchen für Pistenfahren – relativ billig. Am besten ist ein verleimter Ski mit Hickorysohle; er sollte ungefähr 30 cm länger sein, als man selber misst. Auch die richtige Stocklänge (vom harten Boden bis in die Achselhöhlen) ist sehr wichtig, denn sie fördert den aufrechten Gang. Wenn Langlaufprofis über das Wachsen reden, könnte dem Laien leicht schwindlig werden. Wachsen ist aber durchaus keine Hexerei, und jeder kann das ler-



nen. Das Wachs, es macht den Ski gleit- und steigfähig, muss man dem Schnee anpassen. Die Grundregel heisst: bei Neuschnee eine dünne, bei Altschnee eine dickere Wachsschicht auftragen. Welche Wachssorten sich für welchen Schnee eignen, lässt sich anhand einer Tabelle ablesen. Auch in der Schweiz kann der Langläufer sein Können an verschiedenen Volksskiläufen messen. Am berühmtesten ist der Engadiner-Skimarathon. Jedes Jahr nehmen Tausende von Langlaufbegeisterten diese 42 Kilometer lange Strecke von Maloja nach Zuoz in Angriff. Die erreichte Zeit zählt nur für die Spitzensportler. Für die anderen ist es wichtig durchzuhalten, sich selbst zu überwinden. Denn Skiwandern soll ja nicht in erster Linie Leistungssport sein; es soll vielmehr dem Menschen die Möglichkeit geben, sich zu sich selber und zur Winterlandschaft zu bekennen, seine Kräfte zu messen und dabei seine Freiheit zu bewahren.

1 Der Engadiner-Skimarathon führt von Maloja durch die Engadiner Ebene bis nach Zuoz. Jedes Jahr nehmen Tausende von Langlaufbegeisterten diese 42 Kilometer lange Strecke in Angriff

2 Das Gelände ist der Spielgefährte des Langläufers: es hebt und senkt sich, führt zwischen Bäumen und Sträuchern hindurch

3 Sowohl in Kurorten als auch in Stadtnähe gibt es in der Schweiz gut markierte Skiwander-Wege und Langlauf-Loipen

4 Mit gutem Beispiel voran – Dr. Werner Kämpfen und Bundespräsident Roger Bonvin

Bildreportage Schweizerische Verkehrszentrale

Planification touristique

Un exemple: la vallée de Conches (II)

Nous vous présentons aujourd'hui le second volet de l'article que nous ont adressé MM. Géo Bétrisey et Jean-Claude Seewer, du Bureau Bellwald & Jaeger, à Brigue, au sujet des problèmes de développement touristique d'une vallée valaisanne.

(Rédaction)



La réalisation

Dans le cadre du modèle touristique retenu, les experts étudient un plan de réalisation en trois étapes qui analysait, en fonction de leur priorité et de leur localisation, les différents secteurs d'investissement: immobilier, remontées mécaniques et installations sportives, installations centrales (administration, agences de voyages, atelier de réparation, boucherie, blanchisserie, etc.). Cette analyse s'accompagne, par ailleurs, d'une étude financière complète (besoins en capitaux) et d'un plan de rentabilité détaillé pour la première étape.

Sans vouloir entrer dans le détail de l'étude, nous pouvons résumer les buts à atteindre comme suit:

- porter l'offre touristique à 30 000 lits jusqu'à réalisation intégrale du projet de développement,
- créer 6300 nouveaux lits jusqu'en 1982/1985, c'est-à-dire accroître l'offre actuelle qui est de 5700 lits - y compris 1000 lits du village de vacances de Fiesch - de manière à atteindre une capacité de 12 000 lits,
- mettre en place tous les autres aménagements et installations touristiques nécessaires à la réalisation intégrale du modèle touristique, dans le cadre de l'offre en lits prévue par le plan.

Afin d'assurer un développement équilibré et harmonieux, il est indispensable que les établissements d'hébergement et de restauration, les moyens de transport, les centres de divertissement ainsi que les installations centrales soient mis en service pratiquement en même temps.

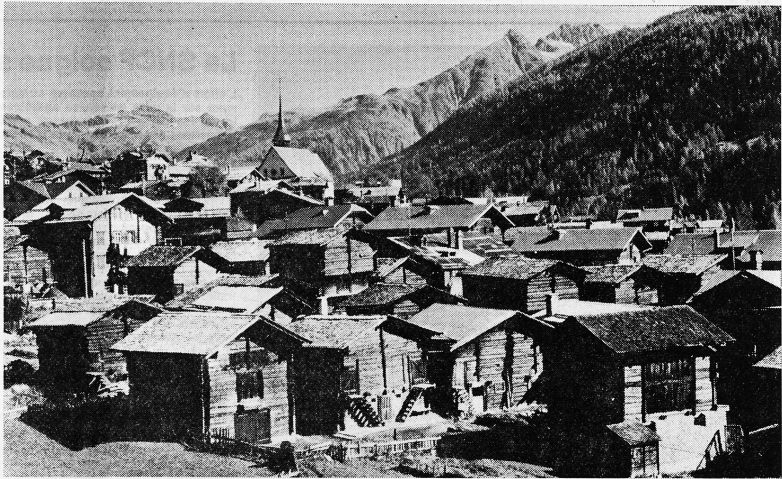
Une telle manière de procéder est évidemment plus coûteuse que la méthode habituelle - pas d'investissements nets

- Bellwald & Jaeger, Planification touristique Unter- et Mittelgoms, mai 1971, Brigue.

Diagramme

Fonctions	Unter- et Mittelgoms SA	Milieux intéressés privés	Communes	Syndicat d'initiative	Commission de développement touristique
1. Construction, vente, location d'établissements d'hébergement et de restauration	x	x	o	o	o
2. Installation de moyens de transport pour skieurs, excursionnistes et promeneurs	x	x	o	o	o
3. Construction d'installations centrales (agences de voyages, ateliers, blanchisserie, boulangerie, etc.)	x	x	o	o	o
4. Aménagement d'installations de sport	x	x	x	x	o
5. Participation financière à des aménagements et installations qui ne sont pas directement rentables	x	x	x	x	o
6. Formation professionnelle touristique (personnel, moniteurs de ski, etc.)	x	x	x	x	o
7. Construction et exploitation de magasins et centres de divertissement	x	x	o	o	o
8. Publicité	x	x	o	x	o
9. Elaboration de projets pour communes et stations, plans financiers	o	o	x	x	x
10. Coordination de la politique touristique régionale	o	o	x	x	x

x = prévus dans ces fonctions
o = non prévus dans ces fonctions



ristique a été constituée dans le but d'encourager, coordonner et surveiller les réalisations. Elle comporte 17 membres, soit 5 représentants désignés par les 16 communes, 4 membres choisis parmi les sociétés de développement touristique, 4 autres faisant partie de la société «Unter- et Mittelgoms SA» et enfin 4 représentants des milieux privés intéressés.

La société d'investissement «Unter- et Mittelgoms SA»

La création d'une entreprise sous forme de société anonyme s'imposait a priori. En l'occurrence, cette dernière présente encore un avantage particulier.

Une société créée dans le dessein de développer le tourisme pour l'ensemble d'une région, et qui veut réaliser des bénéfices, a tout intérêt à ce que la population de la région s'identifie le plus possible avec ses objectifs. Elle trouvera plus facilement l'appui financier nécessaire sur place et dans les contrées avoisinantes, et ce, par une très large répartition des actions. En outre, la collaboration entre la société, d'une part, et le canton, les communes et les privés, d'autre part, en sera également facilitée.

Buts de l'entreprise et politique d'action

La société poursuit un but lucratif. Le rendement est établi sur la base d'une planification minutieuse, après avoir pesé et évalué les risques potentiels et véritables. Mais cette société peut compter sur l'appui des communes: facilités pour l'achat de terrains, octroi de droits de passage pour les téléphériques à des prix raisonnables, etc. Si elle se conforme à des principes de rentabilité, elle se soucie aussi du développement de la région, afin de s'assurer non seulement le soutien moral mais encore et surtout une participation agissante des autorités et de la population. La poursuite de ce double objectif impose au comité d'initiative et aux planificateurs une tâche très ardue: trouver, dans le cadre du plan d'investissement de la société, une solution conforme à ces deux buts. Les planificateurs ont tenté de déceler et de jauger tous les facteurs - étrangers à l'exploitation elle-même - qui pourraient influencer le tourisme dans la vallée de Conches inférieure et moyenne. Ces facteurs d'influence ont leur source dans les conditions géographiques, topographiques et économiques ainsi que dans les données démographiques et la situation politique locale.

D'une part, les impératifs de la conduite des affaires et la volonté proprement dite de l'entreprise doivent être respectés. Au cours de la phase de planification, le comité d'initiative s'est déjà exprimé de manière explicite à ce sujet. D'autre part, il y a lieu de tenir compte du contexte politique local et de certaines conditions propres à l'activité touristique ainsi qu'à la région elle-même. Il s'agit notamment d'établir des rapports étroits avec les

sous-régions limitrophes: vallée de Conches supérieure, Bettmeralp, Riederalp, Brigue-Simplon. La plus grande attention est accordée à cette coopération avec les communes.

En outre, la société cherche à encourager fortement l'initiative d'entreprises privées. En même temps, elle met tout en œuvre pour devenir unique propriétaire de toutes les installations de transport et de sport, ceci afin de faciliter la conclusion d'arrangements à prix forfaitaires. Ceux-ci devraient inclure l'hébergement, la restauration et les divertissements. Avec sa carte d'arrangement «tout compris», l'hôte pourra, sans frais supplémentaires, pratiquer le ski, l'équitation, le tennis, le golf, se baigner, se déplacer, etc.

Conformément aux exigences modernes de la gestion d'entreprise, il est convenu d'encourager, partout où cela est possible, la concentration des exploitations (installations centrales).

La volonté concrète de l'entreprise est précisée dans ses objectifs. Outre les buts généraux, les objectifs particuliers suivants, réalisables à court ou à long terme, y sont définis.

En faveur de la classe moyenne à aisé

Partant de données fondamentales que constitue la planification régionale et touristique intégrale, les points suivants du programme sont à réaliser:

- construction, exploitation et vente d'appartements, de chalets, de restaurants,
- construction et exploitation d'installations de transports, de centres de divertissement et de sport,
- exploitation d'aménagements centraux et de services touristiques,
- formation du personnel et autres tâches similaires.

Le niveau de l'offre devrait en général répondre aux exigences du touriste de classe moyenne à aisé.

D'autre part, la société cherche par son activité à encourager et à soutenir d'autres investissements privés (offre en lits). Par la vente de chalets et de logements dans des appartements résidentiels, la société se propose, dans les premières années d'activité, de réaliser des gains qui financeront les réalisations ultérieures. De plus, la construction et l'exploitation de téléskis, de téléphériques, de restaurants, de logements, d'hôtels, d'installations de sport et de centres de divertissement ainsi que d'aménagements centraux devraient lui procurer des moyens financiers et à la longue, des bénéfices appréciables.

Conformément à ces objectifs d'entreprise, la société construit les installations susmentionnées qu'elle vendra ou qu'elle exploitera elle-même.

En conclusion, il est réjouissant de constater que les projets de la société sont conformes aux directives contenues dans le plan d'aménagement régional de Conches. Plus encourageants encore sont l'intérêt et l'appui manifestés par toutes les communes concernées directement ou indirectement par les projets.

Pour une fois du concret

Après une intense campagne d'information, le fossé entre la planification et la réalisation était définitivement comblé le 23 octobre 1971 à Fiesch, lors de l'assemblée constitutive de la société «Unter- et Mittelgoms SA», au capital de 8 500 000 fr. Ce dernier fut presque entièrement souscrit au sein de la population locale. L'assemblée entérina le rachat par la société des installations de remontées mécaniques existantes de Bellwald, Ernen, Reckingen et Mühlebach, montrant ainsi sa volonté d'entreprendre cette réalisation de façon solidaire. A noter, d'autre part, que les lignes directrices contenues dans la planification touristique de la société ont été incluses récemment dans le concept global de développement économique de la vallée de Conches, concept qui vient d'être approuvé par l'assemblée régionale.

A l'heure actuelle, sous la direction d'un bureau chargé de la coordination (projet management), la société s'est structurée en plusieurs départements, tels que constructions, remontées mécaniques, gestion, publicité-vente-location, etc. A la tête de chacun d'eux siègent les représentants du conseil d'administration, des spécialistes mandatés par la société (économistes, architectes, ingé-

▲ Un village typique de la vallée de Conches: Münster.



Les champs de ski de Kühboden, au-dessus de Fiesch. (Photos Mengis, Viège)

nieurs) ainsi qu'un représentant du bureau de coordination pour la phase initiale.

Le programme de réalisation de la première étape 1972 à 1976 fait l'objet d'un plan précis qui règle l'ordre de priorité des investissements à réaliser - travaux préparatoires, réalisation et mise en service - ainsi que la mise sur pied des campagnes publicitaires, élément indispensable à la réussite d'une telle entreprise.

La société exploite d'ores et déjà un camp de vacances à Lax, un hôtel à Binn, tandis qu'un ensemble résidentiel avec restaurant est en construction à Lax. En 1973, d'autres complexes résidentiels verront le jour à Bellwald et à Ernen. Par ailleurs, la société dispose dans toute la région de réserves appréciables de terrains qu'elle tient à disposition des privés désirant construire des chalets.

Dans le domaine des remontées mécaniques, «Unter- et Mittelgoms SA» construit, en outre, un monte-pente supplémentaire à Bellwald. Enfin, une demande de concession a été déposée pour la télécabine Lax-Galvra et pour celle de Bellwald-Steibenkreuz.

Ainsi, comme on le voit, la société a passé rapidement à l'action, pour redonner l'impulsion nécessaire à la vie économique d'une vallée dont la survie devenait problématique.

Conclusions

Bien qu'il soit prématuré de tirer déjà des conclusions, l'expérience de la vallée de Conches présente d'ores et déjà certains aspects qu'il convient de souligner.

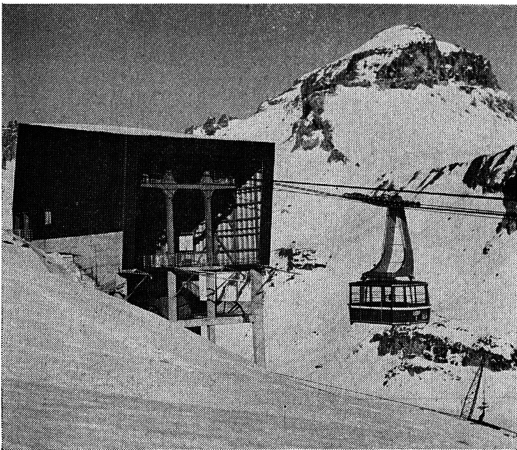
Tout d'abord, cette façon de procéder en étroite collaboration avec les habitants de la vallée a permis à la population concharde de prendre réellement conscience de ses possibilités et des chances qui s'offraient à elle, à condition de prendre une part active à ce développement touristique. Elle y a pleinement répondu en souscrivant à la plus grande partie du capital-actions de la société et en participant à la phase de réalisation. Il faudrait donc, pour que cet élan se maintienne jusqu'à complète réussite de l'œuvre entreprise, que l'on continue à associer la population à la réalisation, par une information objective et régulière.

Ce dynamisme et cette volonté manifestés par une vallée tout entière intéressent, d'autre part, directement d'autres régions de montagne de notre pays qui pourront y trouver un exemple à suivre.

Au chapitre des déceptions, on peut regretter que les résultats de la planification touristique, expression de la volonté d'une population désireuse de sortir de l'impasse économique, ne soient pas inclus rapidement dans des plans d'ensemble cantonaux et fédéraux et ne bénéficient pas, à ce titre, d'un intérêt prioritaire de la part de nos autorités fédérales (par exemple, pour les concessions de remontées mécaniques). D'autre part, l'application non différenciée des récentes mesures fédérales - interdisant la vente d'appartements et d'immeubles à des étrangers - à une région au seuil de son développement va à l'encontre des mesures aptes à promouvoir un minimum de croissance régionale, en deçà de laquelle toute rentabilité d'investissement devient problématique.

Il faut souligner également la grande difficulté à obtenir des capitaux suisses, alors même que le projet présente un maximum de garanties, qu'il s'agit d'une région alpine susceptible de se développer et que les objectifs poursuivis sont d'intérêt général et intégrés dans une planification régionale dûment approuvée.

Géo Bétrisey
Jean-Claude Seewer



Bergstation Grauberg, 2230 m ü. M., von wo aus das ganze Gebiet La Siala bis 2800 m erreichbar ist.

Hier ist sie, gebraucht sie!

Quasi als i-Tüpfchen auf Flims wurde zu Beginn der Saison die Weisse Arena mit der Inbetriebnahme der Startlegs-Grauberg-Bahn abgerundet und den Skifans ein weiteres Stücklein Paradies serviert.

Wenn man als Unterländer in Flims eintrifft und den riesigen Bergkessel sieht, der von markanten Gräten und Zinnen eingerahmt ist, muss man die Flims Vorfahren bewundern. Mit dem sicheren Instinkt des Berglers mögen sie sich damals gesagt haben: Hier bleiben wir! Wenn dann «später» die mit Luftkappeln geschlagenen Stäcker kommen, sind wir schon da und beherbergen sie! Dieses Flair für den Fremdenverkehr ist den Flimsern erhalten geblieben. Allerdings haben sie, wie so viele andere Menschen, die in der Höhe leben, einen klaren Kopf behalten und gewusst, dass man den naturerlebten Stadtmenschen nicht nur mit dem Finger die Gegend zeigen soll. Man muss ihnen Gelegenheit geben, die Höhe und das Gipfelgefühl selber zu erleben. Inzwischen sind eine Menge Stunden im Glas zeronnen und die Flims sind immer noch daran, ihren Gästen aus aller Welt noch mehr zu bieten.

Die weisse Arena – ein Gladiatorenparadies

Vor kurzem konnte nun die Flims Bergbahnen AG zu einer Taufe einladen, die das langfristige und überlegte Planen der Flimsler auf das Schönste honoriert. Die Eröffnung der Startlegs-Grauberg-Bahn ist tatsächlich ein Höhepunkt, der gebührend gefeiert wurde. Er ist auch die logische Fortsetzung der Bestrebungen, die der moderne Skitourismus ausgelöst hat. Mit dieser Grosskabinenbahn, deren zwei Kabinen je 80 Personen fassen, erhöht sich die Gesamtfortbewegung im Gebiet der Flims Bergbahnen auf 6500 Personen pro Stunde. Die weisse Arena ist mit dieser neuen Bahn weitgehend erschlossen und bietet den grossen und kleinen, den starken und schwächeren Gladiatoren die verschiedensten Kombinationen mit den andern Bahnen und Skiliften, die heute rund 80 km Pisten nach Wunsch und Können zu befahren.

Bergrestaurants auf dem Cassonssgrat, Narau, Foppa, Nagiens, Startlegs und die Segneschütte sorgen zu vernünftigen Preisen für das leibliche Wohl der Gäste. Nicht zu vergessen die Tatsache, dass der abgekühlte Skifahrer und der müde Fussgänger am Abend in die Geborgenheit des heimeligen Bergdorfes Flims zurückkehrt, wo er eine gastfreundliche Hotellerie vorfindet, die ihm all das bietet, was zu einem erlebnisreichen Urlaub gehört.

Technischer Beschrieb

Die Bahn stellt die Fortsetzung der 1969 erbauten Gondelbahn Flims-Runcawald-Startlegs dar und ersetzt die bisherige, 1963 in Betrieb gesetzte Sesselbahn, die aus verschiedenen Gründen nicht ganz zu befriedigenden Vermögen, mitten ins prächtige, auch in schneearmen Wintern schneesicheren Skigebiet von Nagiens. Die Bergstation liegt auf 2230 m ü. M. Im Sommer und Herbst erschliesst die neue Bahn eine Landschaft, die zum Wandern geradezu einlädt. Die Fahrt von Startlegs nach dem Grauberg dauert, inkl. Ein- und Aussteigen, 6½ Minuten. Die Bahn kann auf diese Weise pro Stunde 800 Perso-

nen ins Skigebiet befördern. Sie bietet somit Gewähr, dass der Skifahrer künftig nicht nur rasch von den beiden Talstationen in Flims bergwärts befördert wird, sondern auch gleich Anschluss an die Fortsetzungsbahnen findet. Die Graubergbahn überwindet bei einer mittleren Steigung von 30,4 Prozent und einer maximalen Neigung von 61,2 Prozent eine Fahrbahnlänge von 2168 m und eine Höhendifferenz von 633,5 m. Zwischen der Talstation Startlegs (1596 m ü. M.) und der Bergstation Grauberg (2230 m ü. M.) mussten insgesamt vier Masten von 31 m, 31 m, 36 m und 45 m Höhe erstellt werden. Was dem Benutzer der Bahn angenehm auffällt, ist die Neuerung, dass die Pendelbewegung der Kabinen nach dem Überqueren der Masten durch eine neuartige Pendelbremse sofort aufgefangen wird. Die neue Bahn, für deren Erstellung Kosten von 6,5 Millionen Franken veranschlagt waren, wurde von der Firma Von Roll AG, Bern, geliefert und unter der Bauleitung von Ing. W. Schuler, Rorschach, gebaut. P. St.

Düsenriesen bleiben unter sich

Am 1. Februar wird die Frankfurter Flughafen AG den Flugplatz Bad Nauheim/Reichelsheim, zehn Kilometer östlich von Friedberg, übernehmen. Auf diesem Flugplatz sollen künftig Sportflugzeuge und private Flugzeuge für Geschäftsreisen landen und starten, um den interkontinentalen Grossflughafen Rhein-Main zu entlasten, der damit den grossen Flugzeugen vorbehalten bleibt. Der Flugplatz Reichelsheim hat zwei Start- und Landebahnen, die eine 950 Meter lang und 30 Meter breit und eine 550 Meter lange Grasbahn in Ost-West-Richtung. Er ist für Flugzeuge von 3,5 Tonnen bis maximal 5,7 Tonnen Gesamtgewicht vorgesehen, hat ein Ansteuerungsfeuer auf der Hauptbahn, acht Drehblitzfeuer und eine Schwellen- und Landebahnbeleuchtung und ist für die allgemeine Luftfahrt – in jeder Weise geeignet. dzt

IATA-Gesellschaften dominieren den Nordatlantik

Im Jahre 1972 haben 13,05 Millionen Menschen im Flugzeug – reguläre und Charterflüge – den Nordatlantik überquert. Das sind 15,6 Prozent mehr als im Vorjahr.

Mit Genugtuung erklärte ein Sprecher des Internationalen Luftverkehrsverbandes (IATA), dass sich von 100 Passagieren 71 für IATA-Linienflüge und 10 für IATA-Charterflüge entschieden hätten. Die IATA führe diesen Erfolg namentlich auf die günstigen Sonderpreise für Ferien- und Vergnügungsreisende zurück, die zu bestimmten Jahreszeiten und für eine bestimmte Reisedauer über den Atlantik flogen. 49 Prozent der Fluggäste zwischen den europäischen und nordamerikanischen Städten bezahlten im vergangenen Jahr diese Vorzugstarife. sda

La SNCF soigne ses grandes lignes

L'effort d'équipement consacré au service des grandes lignes SNCF porte principalement sur la mise en service accélérée de matériel roulant moderne (voitures, turbotrans, locomotives); il se traduit aussi par des travaux d'infrastructures destinés au relèvement des vitesses, par la modernisation des gares et par la mise en place de la location électronique.

La mise en service d'un matériel roulant nouveau, offrant un plus grand confort et permettant des prestations améliorées est l'effort de modernisation le plus directement perçu par la clientèle du chemin de fer. C'est pourquoi cette opération constitue, comme plusieurs expériences récentes l'ont confirmé, un facteur très favorable au développement du trafic. Cette modernisation contribue en même temps à réduire les coûts d'exploitation. Le maintien en service de matériel ancien nécessite en effet des opérations de gros entretien très onéreuses; en faire l'économie rentabilise à un taux élevé les investissements consacrés à l'achat de matériel neuf.

Le renouvellement du parc des voitures

Dans la ligne d'une politique poursuivie depuis plusieurs années, l'une des dotations les plus substantielles du budget d'équipement 1973 sera consacrée à l'achat de voitures de grandes lignes: les commandes doivent porter sur environ 475 voitures (ce qui équivaut en capacité à quelque 30 trains de grandes lignes), chiffre encore supérieur à celui des années précédentes. Au titre de l'exercice 1972, environ 300 voitures auront été commandées. En même temps, au cours des 12 mois écoulés, la mise en service des voitures neuves s'est poursuivie au rythme de près d'une voiture par jour. Les voitures récemment livrées ou commandées appartiennent aux modèles suivants:

Les voitures UIC pour trains internationaux

Elles répondent aux normes définies par l'Union internationale des chemins de fer. La SNCF les utilise surtout dans la composition des trains à long parcours

ment. Plus de 600 voitures de ce type sont en service, 120 autres ont été commandées dans les 9 premiers mois de 1972; il est prévu d'en commander environ 300 autres en 1973, principalement de 2ème classe et d'un modèle amélioré.

Les voitures de 1ère classe en acier inoxydable

Ce type de voitures compose de nombreux trains «d'affaires», ainsi que certains trains Trans-Europ-Express. L'acier inoxydable procure un allègement de poids et facilite l'entretien. En 1972, la SNCF a complété son parc en prenant livraison d'une trentaine de voitures de ce modèle. Elle en a commandé 36 autres, aménagées suivant les normes TEE.

Les voitures de grand confort

Leur introduction, il y a quelques années, a marqué une nouvelle étape dans l'histoire du confort ferroviaire. Comme les précédentes, elles répondent aux normes TEE et sont dotées du conditionnement d'air. Elles sont en outre munies de bogies conçus pour les grandes vitesses (200 km/h). La SNCF en possède 90 unités et en a commandé 13 en 1972.

Les voitures-restaurant libre-service

Leur mise en service a permis d'offrir aux voyageurs une nouvelle formule de restauration ferroviaire correspondant au désir d'une partie des voyageurs (formule «Grill-Express»). Une cinquantaine de ces voitures sont en service. La S.N.C.F. commandera en 1973 15 voitures d'un type légèrement différent appelé «Grill-bar». Tandis que le service de restauration utilise toute la capacité des voitures «Grill-Express», il n'occupera que partiellement



Un wagon-restaurant libre-service de la SNCF. (Photo SNCF/J.-Cl. Dewolf)

notamment de trains franchissant nos frontières. Plus de 1000 unités de ce modèle sont en service ou vont être livrées prochainement. 100 autres seront commandées en 1973. Elles marqueront un progrès certain sur les voitures antérieures: compartiments de 2ème cl. à 6 places, décoration et sièges d'un modèle entièrement nouveau, climatisation pour une large part d'entre elles.

Les voitures pour relations intérieures

Conçues pour les moyens parcours de jour, elles sont équipées de fauteuils à dossier inclinable et offrent un confort nettement supérieur à celui du matériel ancien qu'elles éliminent progressivement.

celles des voitures «Grill-bar» dont une partie sera aménagée en compartiments classiques pour les voyageurs.

Les voitures-lits

En application d'un accord conclu l'année dernière entre la Compagnie des wagons-lits et du tourisme et les différents réseaux de chemins de fer, c'est aux réseaux qu'incombent désormais les commandes de matériel neuf. Une cinquantaine de voitures-lits des modèles les plus récents («Mu» ou «T2»), accessibles dans les compartiments doubles aux voyageurs de 2ème cl., sont en construction; 10 autres devraient être commandées en 1973.

Le trafic sur l'Atlantique-Nord

(ATS) Un porte-parole de l'Association internationale du transport aérien (IATA) a indiqué récemment à Genève que le trafic passagers (sur vols réguliers et charters) entre l'Amérique du Nord et les villes européennes avait augmenté de 15,6 %, passant de 11,29 millions en 1971 à 13,05 millions de passagers en 1972.

Le porte-parole a constaté, avec satisfaction, que sur chaque fraction de 100 passagers, 71 (67 en 1971) avaient emprunté des vols réguliers assurés par des compagnies membres de l'IATA, un nombre croissant d'entre eux tirant profit des nouveaux tarifs réduits introduits par ces compagnies. En outre, sur la même fraction de passagers, 10 (9 en 1971) ont emprunté des vols «charters» organisés par des membres de l'IATA.

Prix-planchers pour les vols «charters»

Le porte-parole a affirmé, d'autre part, que les nouveaux tarifs actuellement élaborés par les compagnies aériennes pour la saison d'été 1973 traitent encore plus largement au devant de la demande du public et des objectifs des gouvernements.

L'industrie du transport aérien a besoin aujourd'hui d'une «période de stabilité», s'appuyant sur des dispositions, clairement définies et acceptées à l'échelle internationale et qui, par ailleurs couvrent tout le marché (vols réguliers et vols charters). Dans cette perspective, a affirmé le porte-parole de l'IATA, il apparaît essentiel que les gouvernements fixent des prix-planchers pour les vols «charters». Sans quoi, a-t-il ajouté, l'en-

semble de l'industrie du transport aérien pourrait bien se trouver engagée dans une période de croissance sans profit et de graves difficultés économiques.

Du train des jeunes mariés...

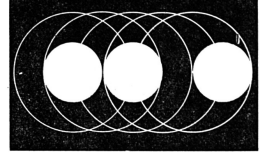
A la demande d'une partie de sa clientèle, les Chemins de fer du Japon envisagent de mettre en circulation de nouvelles voitures destinées à des trains spéciaux «Lune de miel» réservés aux voyageurs de noce.

Ce service conduira les nouveaux époux de Tokyo et Osaka vers l'île Kyu-Shu, au sud-ouest du Japon, région traditionnellement consacrée à abriter les jeunes mariés japonais. Chaque voiture comportera six compartiments comprenant chacun deux lits, une armoire, une table, un divan et un fauteuil. Ce sera réellement comme dans la chanson «l'amour en wagon-lits»...

...au train-exposition

La Société nationale des chemins de fer français (SNCF) met en circulation un nouveau train baptisé le «Forum» dont

Verkehr Transports



les voitures sont spécialement conçues pour recevoir des expositions itinérantes. Ce train sera loué aux entreprises et aux collectivités et pourra passer de localité en localité. Toutes sortes de manifestations commerciales ou culturelles pourront ainsi être organisées et présentées au public durant la journée, le «Forum» circulant la nuit. Le train comprendra une voiture-salon d'accueil avec bar qui pourra, le cas échéant, être transformée en studio de cinéma ou de radio.

Europcars

Alors que la location de voitures en Europe était largement dominée par des géants américains, une chaîne purement européenne sous la dénomination Europcars est aujourd'hui en pleine expansion. Bien que la Compagnie internationale Europcars ait des liens avec la régie Renault, elle loue sans aucune discrimination des véhicules de toutes marques. En fait, Europcars est déjà la première entreprise de location automobile louant des véhicules de toutes marques et possédant un caractère purement européen. Dans notre pays, Europcars vient d'acquiescer, par l'intermédiaire d'un groupe suisse qui lui est proche, la majorité des actions de la Welt-Furrer Auto Rental Ltd. Cette compagnie-sœur de la A. Welt-Furrer S.A. continue néanmoins d'offrir ses services sous sa raison sociale d'origine, étant donné qu'aucun changement n'interviendra sur le plan de son personnel et de son administration technique.

Wochen-Digest hotel revue

Volizug der Konjunkturbeschlüsse

Hotellerie- und Gastgewerbe wurden – wie eine Reihe weiterer Wirtschaftszweige – der Melde- und Begründungspflicht für Preiserhöhungen unterstellt.

Die Kreditzuwachsrate gemäss dem neuen Kreditbeschluss wurde auf 6 Prozent im Jahr, beruhend auf dem Stichtag vom 31. Juli 1972, festgesetzt. Dies entspricht etwa dem Ausmass der bis Jahresende von den Banken bereits erteilten Kreditzusagen. Mit Rücksicht auf die bereits eingetretene Kapitalverknappung hat die Nationalbank vorläufig darauf verzichtet, einen Prozentsatz für Mindestreserven festzusetzen. Man befürchtet einen allgemeinen Zinsanstieg.

Jene Gebiete der Schweiz, welche ganz oder teilweise (Abbruchverbot) vom neuen Baubeschluss ausgenommen werden sollen, will der Bundesrat auf Anfang Februar bezeichnen.

Bundesrat Celio teilte mit, die Inkraftsetzung des Exportdepots sei technisch unmöglich, da eine mindestens dreimonatige Vorbereitungszeit erforderlich sei. Die Exportindustrie sprach bei Celio vor, um die Inkraftsetzung des Depots überhaupt zu verhindern.

Das Büro des Beauftragten für die Preis-, Lohn- und Gewinnüberwachung, Prof. Dr. Leo Schürmann, hat in Bern seine Tätigkeiten aufgenommen. Ein telefonischer Beschwerdeinstanz hat schon Hunderte von Meldungen über Preisänderungen aus der ganzen Schweiz erhalten.

Der Bundesrat hat, gestützt auf den entsprechenden dringlichen Bundesbeschluss, neue Sätze für steuerwirksame Abschreibungen erlassen, die auch für die Kantone und Gemeinden verbindlich sind. Die wichtigsten Neuerungen für das Gastgewerbe lauten:

Hotelgeschirr jetzt	30 % (statt 35)
Hotellwäsche	30 % (statt 35)
Mobilbar	15 % (statt 20)
Maschinen	25 % (statt 30)
Motorfahrzeuge	25 % (statt 30)

Der Abschreibungsatz für Hotelbauten (3 Prozent im Jahr) bleibt unverändert. R. S.



Von Roll-Seilbahnen in Flims	
Einseil-Umlaufbahn Flims Foppa	seit 1945 in Betrieb
Einseil-Umlaufbahn Foppa-Narau	seit 1947 in Betrieb
Pendel-Luftseilbahn Narau-Cassonssgrat	seit 1956 in Betrieb
Einseil-Umlaufbahn Flims-Runcawald-Startlegs	seit 1969 in Betrieb
Pendel-Luftseilbahn Startlegs-Grauberg	seit 1972 in Betrieb
Dazu Sesselt und Skilifte anderer Hersteller	

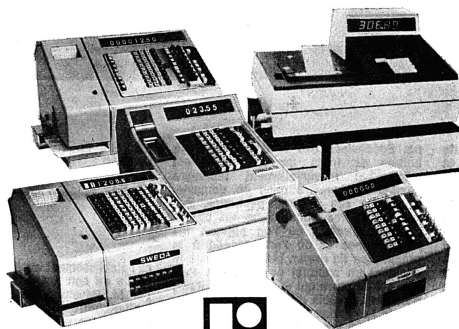
SWEDA

SWEDA Registrierkassen und Buchungsaufzählern
erfassen:
die Umsätze des Servicepersonals und die Umsätze der Sparten
drucken:

Bezugs- und Konsumationsbons, Gastrechnungen, revisionsfähige
Kontrollstreifen, individuelle Tagesabrechnungen, nicht manipu-
lierbare Nullstellnummern und auf jeden Gästebon die inter-
nationalen Spartensymbole
sind:

schnell im Registrieren, geräuscharm, zeitlos in der Form,
nicht manipulierbar, servicefreundlich

Der scheinbar winzige Unterschied zwischen einer «fast genauso
guten» und einer SWEDA Registrierkasse wird über Ihre Freude
an der neuen Kasse entscheiden.



Litton Business Systems, Sweda

Seefeldstrasse 123 8034 Zürich Tel. 01-47 96 00

Filialen und Ausstellungsräume in:

Basel, Elisabethenstrasse 7	051/35 10 47	Lausanne, Grand-Pont 2bis	021/23 14 33
Bern, Zeughausgasse 13	031/22 16 33	Lugano, Corso Elvezio 22	091/3 20 40
Genève, rue des Volantes 40	022/36 54 88	St. Gallen, St. Leonhardstrasse 32	071/22 71 88

Sicher hinauf ins Freie mit VON ROLL Seilbahnen

Luftseilbahnen
Gondelbahnen
Sesselbahnen
Standseilbahnen
Skilifte

VON ROLL AG
Department Bahn- und Stahlbau
3001 Bern, Schweiz

planen, beraten herstellen installieren z.B. Grossküchen- Einrichtungen

Ein erfahrenes Team von Küchen-
planer und Innenarchitekt steht
Ihnen (dem Bauherr oder Architekt-
ten) während der Planungs-
und Bauzeit zur Verfügung. Es lohnt sich,
bei Grossküchen-Einrichtungen
unseren Rat einzuholen. Unsere
Erfahrung ist Ihr Vorteil.

Unser Fabrikationsprogramm umfasst:
Grossküchen-Einrichtungen, Buffet-, Bar-
und Officeanlagen, Gastro-Norm-Kühlmöbel,
Selbstbedienungsanlagen für Schwimm-
bäder, Ladeneinrichtungen usw.
Verlangen Sie unsere Dokumentation.

schmid kühlmöbel ag
9320 Arbon 071 46 39 22

Avis très important!!!
pour les
Cafetiers Restaurateurs
Il nous reste quelques

machines à laver les verres et
la vaisselle
et
machines à faire les cubes de
glace

de grandes marques à des prix très très
bas
Surtout... profitez!
Grandes facilités de paiement.

Tilux, Appareils Industriels,
Place de la Gare 6
1033 Cheseaux

Tél. (021) 91 21 54

Es ist wieder soweit!



FBK

**9. Fachmesse für
Bäckerei- und Konditoreibedarf
«Zürich-Tor», Spreitenbach
21. bis 25. Januar 1973**

Anfahrtsmöglichkeiten
Mit dem Auto:

Von Zürich (12 Autominuten), Ausfahrt
Dietikon/Spreitenbach
Von Bern (60 Autominuten), Ausfahrt
Neuenhof
Von Basel (50 Autominuten), Ausfahrt
Neuenhof

Öffnungszeiten:
Täglich 09.00–18.00 Uhr

Mit der SBB:

Bahnstation Killwangen-Spreitenbach,
5 Gehminuten

Busbetriebe:

Ab Zürich Hauptbahnhof, Seite Landes-
museum, Winterhalder-Messebus
Abfahrt: 10.15, 13.00, 14.45 Uhr
Rückfahrten: ab «Zürich-Tor» 12.15 Uhr,
14.00, 16.15 Uhr
Fahrzeit: etwa 20 Minuten
Fahrpreis: einfache Fahrt Fr. 3.–
Mit dem VBW-Bus
Ab Bahnhofplatz Baden mit dem Bus
VBW bis «Zürich-Tor»

Es ist wieder soweit!

Die neunte FBK im «Zürich-Tor».
140 repräsentative Aussteller aus dem
In- und Ausland zeigen den Besuchern
eine Fülle neuer und bewährter
Maschinen, Backöfen, Apparate, Geräte,
Fabrikate, Methoden usw.
Für Bäcker und Konditoren ist das
einmal mehr die ideale Informations-
und Dispositionsstätte: Der jährliche
Treffpunkt für den Meinungsaustausch
mit Berufskollegen und Geschäfts-
freunden.
Herzlich willkommen!

Scotch-Brite- Reiniger

Art. Nr. 826-60321,
mit Schwamm, dem vor-
züglichen Reiniger für
Kochgeschirr, Kochherd,
Spültrog und allen Reini-
gungsarbeiten in der
Küche.

Grösse 15x9x4,5 cm.
Preis pro Stück bei
Bezug von:

Stück	10	50	100	500
Fr.	1.80	1.70	1.60	1.55

Telefon (041) 22 55 85

Bestellen Sie bitte heute noch!

Abegglen-Pfister AG Luzern

**Bouillons — Suppen — Saucen
für höchste Ansprüche**

LUCUL

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG
8052 Zürich, Tel. 01/50 27 94

Rechnungsruf gemäss Art. 592 ZGB

Durch Verfügung des Regierungstatthal-
ters des Amtsbezirkes Nieder-
simmental ist über den Nachlass des
am 9. Dezember 1972 in Spiez ver-
storbenen

**Herrn
Fritz Noser**

von Oberurnen GL, geb. 1911, Ehe-
mann der Elsa geb. Waser, Hoteller
und Kaufmann, wohnhaft gewesen an
der Bahnhofstrasse 31 in Spiez, die
Errichtung eines öffentlichen Inven-
tars angeordnet worden. Der Verstor-
bene war Inhaber des Hotels Ter-
minus in Spiez, des Hotels Terrace-
Palace in Engelberg und des Schnitt-
weyerbades bei Steffisburg.

Zum **Massverwalter** wurde ernannt:
R. Santschi & Co., Treuhandbüro,
Frutigenstrasse 6, Thun. Die Ge-
schäfte des Erblassers werden bis
zum Abschluss der Erbschaftsliqui-
dation unter Aufsicht des Massverwal-
ters weitergeführt.

Die Gläubiger und Bürgschaftgläu-
biger des Erblassers werden aufge-
fordert, ihre Forderungen bis mit
20. Februar 1973 schriftlich beim Re-
gierungstatthalter des Amtsbezirkes
Niederimmental in Wimmis einzu-
reichen. Für nicht angemeldete For-
derungen halten die Erben gemäss
Art. 590 ZGB weder persönlich noch
mit der Erbschaft.

Gleichzeitig ergeht an die Schuldner
des Erblassers die Aufforderung, ihre
Schulden innerhalb der gleichen Frist
beim beauftragten Notar anzumelden.
Bern, 4. Januar 1973.

Der Beauftragte:
Hans Rudolf Schulthess, Notar,
Bubenbergrasse 9, 3011 Bern.

OFA 5436508

Paris

capitale de la gastronomie

Depuis des siècles, Paris a la réputation d'être la Ville-Lumière, le nœud du monde et, de surcroît, la capitale mondiale de la gastronomie. Journaliste gastronomique établi à Londres, j'avais depuis longtemps formé le projet de vérifier si la métropole française mérite encore cette incomparable renommée et notamment si sa cuisine, à ses plus hauts échelons, dépasse toujours de cent coudées celle de Londres, dont j'ai eu depuis quelques années le plaisir d'évoquer les progrès dans les chroniques publiées par cette revue. Un heureux concours de circonstances m'a permis de visiter quelques-uns des restaurants parisiens les plus réputés et, avant de présenter mes conclusions, je voudrais donner quelques détails sur ceux-ci.

Paris compte quelque 3000 restaurants, et 70 d'entre eux sont «étoilés» dans le guide Michelin. C'est assez dire que l'embarras du choix est extrême et qu'il ne saurait être question d'être complet. Tout au plus pourrai-je mentionner ici quelques-uns des meilleurs et des plus célèbres, en précisant par ordre alphabétique pour n'offenser personne et éviter toute classification désobligeante.

Lapérouse

51, quai des Grands-Augustins

Comme bien des grandes maisons, ce restaurant est sorti d'humiles origines. Au siècle dernier, il y avait à l'adresse indiquée un petit établissement fréquenté par les portefaix et marchands d'un marché tout proche. Bien tenu par un certain M. Lapérouse et son neveu Jules, sa cuisine était si soignée que, quand il devint évident que le local était trop exigu pour le nombre croissant de clients, ce furent ceux-ci eux-mêmes qui subventionnèrent son agrandissement. Aujourd'hui, sous la haute direction du fin gourmet qu'est M. Roger Topolinski, c'est devenu un petit musée de la gastronomie dont les salons, aux miroirs griffés par les diamants des belles dames qui venaient y souper en galante compagnie, reflètent encore la petite histoire parisienne. La cuisine y est de premier ordre avec comme spécialités, la salade de langouste Jérôme, la timbale des Augustins, le gratin de langoustines, le caneton Colette, la poularde poêlée Docteur (cuite au porto rouge et à l'estragon) et bien d'autres encore, toutes plus délicieuses les unes que les autres.

Lasserre

17, avenue Franklin Roosevelt, 8ème

René Lasserre n'est pas un restaurateur comme les autres. Alors que presque tous ses confrères bâtissent leur réputation sur un long passé, lui a créé la sienne de toutes pièces. Ayant, comme il se doit, commencé petitement, il a su faire de sa maison, en moins d'un quart de siècle, l'un des hauts lieux de la gastronomie, sacré comme tel par tous les guides — Michelin, Kiebert et Juillard — et qu'aucun gourmet de passage à Paris ne songerait à manquer. Le cadre est aussi attirant que la cuisine: depuis le salon d'attente jusqu'à la grande salle en passant par l'ascenseur, tout y est raffiné comme dans un salon du 18ème siècle. Invention particulièrement ingénieuse, son toit ouvrant (décoré par Touchagues) laisse voir par beau temps le ciel ensoleillé ou étoilé, ce qui vaut tellement mieux que n'importe quel conditionnement d'air. Quant à la cuisine, elle répond aux exigences les plus sévères, soit qu'on demande des plats tout simples, soit au contraire qu'on choisisse les plus recherchés. Ses spécialités font désirer qu'on ait une capacité gargantuesque pour les goûter toutes, depuis la truffe en feuilletage, la sole fourrée, le pousin «Viroflay», le pintadeau «Alexandre III», le canard à l'orange, le steak Dumas et les rognons de veau flambés jusqu'aux délicieux desserts, tels que la timbale Elysée, le pannequet soufflé

flambé et le cygne royal. Et, pour arroser le tout, il y a en cave 160 000 bouteilles savamment choisies.

Ledoyen

Carré des Champs-Élysées, 8ème

Ledoyen est aujourd'hui le restaurant le plus luxueux dans le cadre le plus enchanteur de Paris, blotti qu'est son édifice classique parmi la verdure et les frondaisons des Champs-Élysées. Mais, avant d'en arriver là, il a eu bien des hauts et des bas. Fondé en 1792, c'était alors une guinguette où on allait danser et boire du vin clair. Monté très haut sous le Second Empire, il avait quelque peu décliné quand il fut repris, il y a une dizaine d'années, par M. Gilbert Lejeune, qui le métamorphosa. Avec ses candélabres et chandeliers ouvragés, ses meubles de grand style, ses nappes de dentelle, sa vaisselle de vermeil, tout n'y est, comme dit Baudelaire, «qu'ordre et beauté, luxe, calme et volupté». Volupté? Le ne peut pas être un peu fort; mais, comme dit le Grand Larousse, il signifie simplement plaisir des sens et vive jouissance; et où pourrait-on les trouver mieux qu'ici, où le goût, l'odorat, la vue et même l'ouïe sont pleinement satisfaits, car un pianiste de classe caresse les oreilles tandis que les clients dégustent la sole soufflée à l'armoricaine, la brochette de queues de langoustines grillées ou le filet de lièvre poêlé, le tout préparé de main de maître, car le chef de cuisine est ici M. Guy Legay, qui a été sacré «premier ouvrier de France». Les grands vins, servis avec les égards qu'ils méritent dans des aiguères d'argent, sont l'accompagnement obligatoire de cette chère exquisement préparée et servie avec une délicate attention et toutes sortes de petits soins qui font qu'on se sent l'ami de la maison.

Lucas-Carton

9, place de la Madeleine, 8ème

Il y a plus d'un siècle, un Anglais nommé Richard Lucas se mit en tête d'enseigner aux Parisiens les délicies du rosbif bien saignant. Il y réussit si bien que son établissement, qu'il avait appelé «Taverne de France» devint, quand les temps furent révolus, l'un des tout premiers restaurants de ce pays. Repris en 1924 par Francis Carton, président de la Fédération mondiale des cuisiniers et organisateur du déjeuner de 300 couverts que le gouvernement donna en juillet 1938 aux souverains britanniques dans la Galerie des Glaces du palais de Versailles, le restaurant fut baptisé Lucas-Carton, nom qu'il porte encore, bien qu'il ait été repris il y a quelques années par M. Alex Allegrier, qui en poursuit dignement la belle tradition.

Le cadre est authentiquement de la Belle Epoque, les boiseries et autres décorations étant dues à Louis Majorelle, l'un des maîtres de l'école de Nancy; la patine de près de 80 ans leur a conféré une distinction supplémentaire, qui fait valoir l'appétissante couleur des plats. Ceux-ci comprennent quelques authentiques chefs d'œuvre de l'art culinaire, tels que la célèbre bécasse flambée «à notre manière» qui demande, outre une bécasse par personne, pour trois, une demi-bouteille de bourgogne, 1 dl de champagne, 80 g de purée de foie gras, 100 g de beurre et 6 croûtons de pain. Ajoutons parmi les autres grandes spécialités le gratin de champignons Lucas, la sole Tante Marie, le canard rouennais à la Presse et la poularde étuvée au porto. La cuisine est si soignée et si savoureuse qu'on ne peut s'empêcher d'y revenir longtemps du Corton-Charlemaigne et de son bouquet si racé qui me fut servi.

Maxim's

3, rue Royale, 8ème

Grâce à Feydeau et à sa «Dame de chez Maxim's» ainsi qu'à Lehár et à sa «Veuve Joyeuse», Maxim's a la réputation bien établie d'être par excellence le lieu redouté des mères où les jeunes gens de bonne famille dissipent l'héritage paternel et où les fétards font la noce avec des demi-mondaines. Ce relent de haute liesse est d'autant plus marqué que le décor est resté tel qu'il avait été

conçu par Maxime Gaillard, le garçon de café qui fonda l'établissement en 1893 et dont le prénom anglicisé est aujourd'hui connu du monde entier. Mais cette célébrité n'est pas uniquement due à la paillardise qu'on prête à ses hôtes; elle est solidement fondée aussi sur une excellence culinaire qui lui a valu les trois étoiles que les austères inspecteurs du Guide Michelin ne confèrent que pour une qualité tout à fait exceptionnelle. Certes, son renom de «naughtiness» lui attire une bonne partie de sa clientèle anglo-américaine, mais c'est sa haute qualité gastronomique qui lui vaut d'être fréquenté par les véritables gourmets, qui savent apprécier ses grandes spécialités, telles que la crème de tortue, la coquille Saint-Jacques à la nage, les langoustines au curry, les noisettes d'agneau Edouard VII, le canard aux pêches et les croquebouches crème bachelique. Ces deux clientèles conjointes font qu'il est vain de se rendre chez Maxim's sans avoir réservé une table largement à l'avance: le soir où nous y étions, tout était archi-bondé, au point que les garçons devaient chercher à caser des clients devant inscrits, mais dont les tables étaient encore occupées par leurs prédécesseurs, déterminés à ne pas quitter la leur. C'est qu'aux plaisirs de la bonne chère s'ajoutent ceux de la danse et de la musique: un violoniste que je veux croire un peu tzigane vient sussurer aux oreilles de votre compagne les airs que vous aurez choisis. Une soirée chez Maxim's est beaucoup plus qu'un dîner, et son propriétaire, M. Louis Vaudable, le sait aussi bien que ses clients.

Prunier

16, rue Duphot; et Prunier-Traktir, 16, avenue Victor Hugo

La maison Prunier vient de célébrer son centenaire, ayant été fondée en 1872 par Alfred Prunier et sa femme Cathé-



ne. Spécialisée dès le début dans les huîtres et fruits de mer, elle est aujourd'hui universellement reconnue comme la première dans ce domaine. Prunier a ses propres pêcheries, ses parcs à huîtres, voire même ses postes dans la Gironde où l'on apporte les esturgeons et où l'on procède à la préparation du caviar. Mais si, comme le déclarait un spirituel écrivain, «un Prunier est un arbre qui donne des huîtres», elles sont fort loin d'être la seule spécialité de la maison. Dans le domaine des crustacés, il y a par exemple l'incomparable homard au champagne; il y a aussi la Saint-Jacques au même vin pétillant; la marmite dièppoise; le faisán à l'orange; le filet de turbot Vérlhac; le tournedos Boston (aux huîtres cuites); les pieds de mouton poulet; et bien d'autres encore.

A ces délices gastronomiques s'ajoutent, pour compléter le plaisir, l'extrême gentillesse de l'accueil de M. Jean Barnagaud-Prunier, qui dirige avec une compétence jamais en défaut l'historique établissement de la rue Duphot, et de son fils Claude, qui en fait autant pour le Traktir; le cadre d'une sobre élégance des deux maisons, rehaussée de tableaux de maîtres contemporains; et le service impeccablement stylé des deux maisons, pour en faire deux des plus agréables séjours à Paris.

Le Grand Vefour

17, rue de Beaujolais, Paris 1er

Au dix-huitième siècle, il y avait, dans les jardins du Palais-Royal, le café de Chartres, dont le patron se nommait Vefour, si bon cuisinier que sa maison devint bientôt le rendez-vous des gourmets. Joséphine y dîna avec Bonaparte et bien d'autres illustres ombres hantent encore le décor pompien qui n'a pas changé depuis cette époque. Mais, comme il arrive parfois dans les vieilles maisons, on a voulu laisser aller s'y installa,

▲ La Belle Epoque chez Maxim's (dessin de SEM)

et l'établissement avait perdu une bonne partie de son lustre, quand il fut repris par M. Raymond Oliver, un très grand maître-chef qui est devenu, à la radio, à la télévision et par ses livres, le porte-parole de la haute gastronomie française.

Ce qu'il expose verbalement et par écrit, il le met en pratique au Vefour. La cuisine y est d'une extrême richesse, que l'on peut apprécier le mieux quand on y apporte un robuste appétit. Le foie gras y triomphe, et la préparation de ses spécialités exige une virtuosité qui n'est pas à la portée de tous les cuisiniers. Parmi les vedettes, mentionnons le toast de crevettes Rothschild, la croûte landaise (qui rappelle que M. Oliver vient de la Gironde) le rognon de veau aux trois moutardes, le pigeon du Prince Rainier III, la sole Vefour, le coulibiac de saumon Colette, les poires Grand Vefour, qui comptent au nombre des grandes créations gastronomiques de notre temps. La cave et le service sont à la hauteur de ces attractions culinaires, et l'on ne saurait en dire davantage.

En conclusion...

Ainsi qu'on a pu le lire plus haut, les grands restaurants parisiens méritent leur réputation et comptent parmi les hauts lieux de la gastronomie. Mais ceci ne veut pas dire que leurs homologues londoniens leur soient inférieurs, en dépit de certains préjugés: les matières premières sont d'une qualité sensiblement égale des deux côtés de la Manche, et le bœuf d'Ecosse est plus fin et plus savoureux encore que le Charolais. Le savoir et l'habileté des grands chefs ne diffèrent elles-mêmes pas beaucoup dans les deux capitales, et le service n'est pas moins empressé et dévoué à Londres qu'à Paris. Tout au plus pourrait-on observer que le luxe de certains établissements parisiens dépasse celui des maisons comparables à Londres, et que le conservatisme des consommateurs britanniques s'oppose en partie à la fantaisie créatrice des maîtres-queux. Mais il faut aussi reconnaître que, malgré l'inflation, les prix londoniens sont, à qualité égale, certainement plus modiques que ceux de Paris.

René Elvin

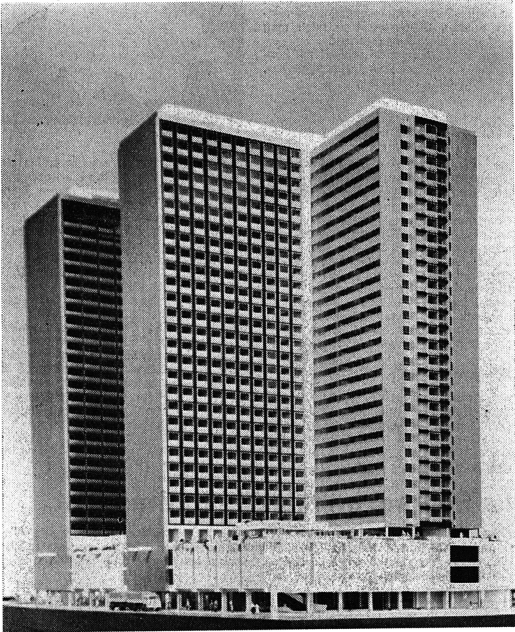


Un reportage de René Elvin

◀ Chez Lasserre

L'Hôtel Lendi à Bruxelles va ouvrir ses portes

Le premier hôtel de la chaîne Lendi Hôtels S.A. ouvre ses portes à Bruxelles dans cette première quinzaine de janvier. Cette chaîne suisse, dont le siège est situé à Genève, a été fondée en 1970 par feu M. Ricard Lendi, Sr.



(Photo Cayet, Bruxelles)

C'est son gendre, M. Neil B. Mowrey, qui en est aujourd'hui à la tête et qui annonce déjà pour 1974 l'ouverture d'une deuxième unité de 800 lits à Lisbonne.

Dans le Manhattan Center

L'hôtel forme l'une des tours de 30 étages du Manhattan Center, énorme complexe commercial groupant deux hôtels, bureaux, galeries commerciales, boutiques, drugstore, cinéma, agences de voyages, banque, station de métro, parking, etc.

La direction de l'hôtel est assurée par Pierre Gentinetta, un Valaisan de 34 ans, et par M. Pierre Vogt, petit-fils de Monsieur Richard Lendi, Sr.

L'hôtel comprend 465 chambres, dont 60 % à un lit, le solde se divisant en doubles et une quarantaine de suites-studios, soit au total 625 lits. Toutes les chambres sont équipées d'une salle de bains, et disposent d'une TV, d'une radio et d'un bar automatique.

L'équipement électronique

A la réception, une installation de type «Room Management» permet à n'importe quel moment de connaître la disponibilité des chambres. Cet appareil est programmé chaque jour en fonction des réservations et des départs prévus. Par deux terminaux installés à la réception et à la caisse, on introduit immédiatement chaque arrivée et départ dans l'appareil.

Hôtellerie et TVA (III)

La taxe à la valeur ajoutée en Grande-Bretagne

A moins que le gouvernement ne recule à la dernière minute devant la tempête de protestations qu'a soulevée sa décision d'étendre la taxe à la valeur ajoutée aux hôtels et aux restaurants britanniques, elle entrera en vigueur en avril prochain. Je n'ai pas besoin d'éclaircir le principe essentiellement simple de la TVA dans cette revue. Mais il faut convenir que son application au Royaume-Uni, telle qu'elle est expliquée dans une brochure publiée par «Her Majesty's Customs and Excise», est follement embrouillée.

La raison n'en est naturellement pas le désir de compliquer les choses, mais le fait que cette taxe, appliquée à chaque stade de la manufacture d'un produit ou de la prestation d'un service, est complexe en soi. D'autre part, le législateur britannique, par un souci bien légitime de ne pas taxer la nourriture de la population (mesure qui constituerait un suicide de politique) a décidé de ne pas la frapper du nouvel impôt, mais d'y soumettre les «services» qui pourraient y être attachés.

Taxable à l'intérieur, pas à l'extérieur

On en arrive de la sorte à la curieuse situation suivante: si vous achetez pour les emporter du poisson et des frites (fish and chips), ou des sandwiches, ou des plats chinois, dans l'un des innombrables établissements qui les offrent, ces aliments ne sont pas taxés – mais ils le sont s'ils sont servis à l'intérieur.

Autre exemple: la viande, les légumes, le pain, le lait et la plupart des autres denrées fournies aux hôtels et restaurants ne sont pas taxables – mais ils le deviennent dès qu'ils sont servis aux clients.

La gestion, la comptabilité, les salaires, le contrôle ainsi que tous les calculs de rendements sont effectués par ordinateur.

La restauration

C'est vers la Suisse que l'Hôtel Lendi s'est tourné pour créer sa restauration en voulant mieux faire connaître en Belgique les multiples spécialités gastronomiques de la table helvétique. Pour ce faire, un cadre typique rappelle l'architecture des stations de montagne; et c'est tout spécialement dans le Grill «La Chesa Grischuna», où seront servies entre autre la fondue et la raclette.

Le restaurant «Le Mazot» offrira une carte plus internationale. Toutefois, les filets de perches, les morilles et chanterelles, peu connus en Belgique, feront partie de la gamme des préparations traditionnelles de notre pays. Le Snack «Le Carnotzet» servira le client plus pressé et complète les possibilités de la restauration. Quant aux vins suisses, ils sont directement importés du Valais, des cantons de Vaud et Genève.

Pour les banquets, cocktails et dîners d'affaires, deux salles sont aménagées, pouvant accueillir chacune jusqu'à 200 personnes. Ces locaux sont en outre équipés des installations nécessaires à la traduction simultanée lors de séminaires ou conférences.

Ce n'est pas tout. Le législateur, dans sa sagesse, a fait le départ entre les aliments nécessaires (qui ne sont pas taxables) et ceux réputés par lui comme constituant un luxe et qu'il soumet en conséquence à la taxe: les vins et spiritueux, voire même les innocents boissons gazeuses, sont dans ce cas, de même que la crème glacée. Mais, si vous voulez esquiver la taxe, il vous est toujours loisible d'acheter, une mousse au chocolat, qui est franchise de taxe. Par contre, si vous la commandez au restaurant, elle devient immédiatement imposable.

Après 28 jours...

Tout cela est encore relativement simple. Enfin, je l'espère. Mais où les choses deviennent réellement compliquées, c'est quand vous êtes hôtelier et qu'un de vos clients demeure chez vous plus d'un mois. Après quatre semaines, durant lesquelles vos prestations sont taxables au taux normal, la taxation est réduite: l'occupation de la chambre n'est plus taxable en soi; mais les services tels que le nettoyage, la fourniture de vaisselle, d'argenterie, de fleurs, de papeterie, de blanchisserie, la radio, la télévision, les services du portier et de la femme de chambre, demeurent imposables; et ils sont censés constituer un supplément de 20 % du prix que vous paie le client. D'autre part, s'il prend ses repas dans votre maison, ou s'il y achète des boissons ou du tabac, ses dépenses de ce chef sont taxables. Elles le seraient d'ailleurs dans n'importe quel autre établissement. Si le client veut éviter la

taxe, il peut toujours acheter du pain, du beurre et des fruits (mais naturellement pas de vin ou de crème glacée) dans les magasins et les consommer dans la rue.

Cantines industrielles

Je renonce à vous exposer les subtilités de la taxation des cantines industrielles: elles prennent prise de deux pages dans la brochure officielle, et leur élucidation en exigerait au moins autant ici. Disons seulement que les cantines des écoles, universités et hôpitaux ne sont pas taxables quand elles servent les élèves, les étudiants et les malades, mais qu'elles le deviennent quand elles servent le personnel.

Protestations

Naturellement, l'industrie de l'hôtellerie et de la restauration a protesté vigoureu-

sement contre la taxe, sans d'ailleurs savoir à quel taux elle lui serait applicable. On prévoit qu'elle pourrait être de 10 %, et l'on voudrait qu'elle soit réduite à 7 %, pour toutes sortes d'excellents motifs, tous tendant à obtenir cette réduction. On fait valoir que les petits hôtels et restaurants devront faire appel à des experts-comptables pour la calculer, et qu'ils ne sont pas à même de le payer; mais les entreprises ayant un chiffre d'affaires de moins de 5 000 sont exemptées de la TVA. On souligne aussi que l'hôtellerie fournit à l'Etat une grosse partie de ses ressources en devises étrangères, et que les industries travaillant pour l'exportation sont exemptées de la taxe. Ce sera au chancelier de l'Echiquier à décider le compte qu'il doit tenir de ces doléances, quand il présentera son budget.

René Elvin

Kanadisches Eintopfgericht

Tourismus florissant

Wie aus einer soeben veröffentlichten Uebersicht hervorgeht, rangiert Kanada betreffend Einnahmen aus dem Fremdenverkehr – hinter den USA, Spanien, Italien, der BRD und Frankreich – an sechster Stelle. 380 000 Kanadier werden von der Fremdenverkehrsindustrie beschäftigt. 3,8 Milliarden Dollar wurden 1971 in Kanada von Touristen ausgegeben. 38 400 000 Amerikaner besuchten im Jahre 1971 das nördliche Nachbarland, das auch 543 000 Besucher aus Uebersee begrüssen konnte. Da Kanadier zu den reiselustigsten (und wohlhabendsten) Zeitgenossen gehören, war es nicht verwunderlich, dass die Zahl der «Canucks», die überseeische Länder besuchten, auf 1 200 000 kletterte, 9 Prozent mehr als im vorhergehenden Jahr. Kaum eine andere Sphäre der kanadischen Wirtschaft ist so optimistisch wie die Reiseindustrie.

Rund 50 Prozent der Touristen, die das «Land der schwarzen Bären» bereisen, besuchen die Kernprovinz Ontario, die für 1973 eine 30prozentige Steigerung der Besucher aus Europa erwartet. In den USA haben sich die zahllosen Seen und die riesigen Wälder als eine der Hauptattraktionen Ontarios erwiesen. Zurzeit lässt die kanadische Kernprovinz ihre US-Werbung unter anderem in 54 Fernsehprogrammen auflaufen. 15 Aussehenhandelsstellen Ontarios werben in aller Welt Touristen. In Kürze werden auch in Brüssel und Tokio Büros eröffnet.

Kanadas höchstes Hotel projektiert

Concordia Estates Ltd. (Montreal) wird im kommenden Sommer mit dem Bau von Kanadas höchstem Hotel beginnen. Der 48 Stockwerke hohe Bau wird 900 Zimmer haben. Die Kosten sind mit 40 000 000 Dollar budgetiert. Neben dem Wolkenkratzerhotel wird ein Turm mit einem rotierenden Restaurant und ein 35 Stockwerke hohes Office-Gebäude errichtet. Die Bauarbeiten sollen 30 Monate betragen.

Zudem wird Concordia ein weiteres Hotel in Montreal erbauen, zweifelslos in Anbetracht der Sommerolympiade von 1976. Ein drittes Concordia Estates Hotel – in Quebec City am Bau – wird am 15. Januar 1974 seine Tore öffnen.

Die drei Hotels, mit insgesamt 2000 Zimmern, werden von Concordia Estates erbaut und bleiben im Besitz der Firma. Das Management hingegen wird von Loew's Corporation (New York) – ein Konzern, der in den USA eine Kette von Hotels und Kinos besitzt – übernommen werden.



Eines der neuen, modernen Hotels der aufstrebenden, reichen Oel- und Stampede-stadt Calgary, die Calgary Inn.



jede Fluglinie bereits in wenigen Jahren Besitzer oder Mitbesitzer von Hotels werde. «Unsere Kunden fordern mehr als Sitze in Flugzeugen», erklärte er, «sie wollen Hotelunterkünfte, Unterhaltungen und Transport nach ihrem Eintreffen – als Teil ihrer Flugtickets.»

Zurzeit allerdings steht Air Canada in anderen Sphären im Kreuzfeuer der Kritik. Die staatliche Fluglinie hat einen Anteil von 33 Prozent an Wardair, Kanadas grösster Chartergesellschaft, erworben. Diese Transaktion stösst auf den erbitterten Widerstand der im Privatbesitz befindlichen Fluglinien – Canadian Pacific Air, Nordair, Pacific Western und Transair – und auf die Opposition der Handelskammer von Vancouver.

Auch aus einer anderen Ursache wird die Air Canada attackiert. Sie berechnet für die gleichen alkoholischen Getränke auf verschiedenen Routen ungleiche Preise. Ein Drink, der beispielsweise bei Flügen innerhalb von Kanada 1½ Dollar kostet, wird bei Flügen zu den Karibischen Inseln für bloss 50 Cents serviert.

Rapide Expansion der CHIC-Hotels

Commonwealth Holiday Inns of Canada (CHIC) – mit dem Hauptquartier in der Universitätsstadt London im westlichen Ontario – erwartet für das Jahr 1972 einen höheren Reingewinn als 1971, als der Profit auf 1 726 265 Dollar kletterte. Dies ist um so bemerkenswerter, weil das Hotelgeschäft – so der Präsident – 1972 eine Abschwächung erlitt und erst im Spätsommer wieder florierete. Zudem schafft die rapide Expansion Probleme. Die Zahl der CHIC-Hotelzimmer soll innerhalb eines Jahres von 5754 auf 7400 klettern.

Seit 1964 ist der Umsatz der Commonwealth Holiday Inns of Canada von 2 600 000 Dollar auf 43 000 000 Dollar im Jahre 1971 gestiegen. In den ersten neun Monaten des Jahres 1972 erreichte der Reingewinn die Höhe von 1 124 000 Dollar. Die Aktiva betrugen per 31. Juli 1972 bereits 76 228 000 Dollar.

Interessanterweise erwartet das CHIC-Management von den europäischen Hotels der Kette einen weit besseren Reingewinn als von den Häusern in Nordamerika, wo der Profit bloss 4 Prozent beträgt.

CHIC besitzt ein Inn in Grossbritannien, vier weitere Hotels sind im Bau. Zudem werden in Portugal zwei CHIC-Inns (mit insgesamt 607 Zimmern) errichtet, während ein Hotel in Frankreich (mit 175 Zimmern) vor der Vollendung steht.

Nach der Vollendung des derzeitigen Expansionsprogrammes werden die CHIC-Hotels einen Wert von über 200 Millionen Dollar repräsentieren. In Kanada wird CHIC sodann 34 Hotels in der Kernprovinz Ontario, 10 im Osten und 10 im Westen führen sowie 3 in den USA und 13 im karibischen Raum einschliesslich jener Inns, die ein Gemeinschaftsprojekt mit der Commonwealth Development Corporation – einer Corporation im britischen Staatsbesitz – sind. Die Zahl der Hotels in Europa soll schliesslich 18 erreichen.

Hotel eröffnet – Lifts bestreikt

Obwohl die offizielle Eröffnung von Toronto Four Seasons Sheraton (1466 Zimmer) – gegenüber dem Rathaus – erst am 8. Februar stattfindet, hat das neue Grosshotel der Metropole am Ontario bereits vor einigen Wochen die Tore geöffnet. Allerdings kostet ein Streik der Lift-Arbeiter das 43 Stock hohe Hotel fast 20 000 Dollar je Tag, da nur einer der 17 Lifts, die weiter als bis zum 24. Stockwerk fahren, in Betrieb ist. Deshalb können nur 575 der 1466 Zimmer vermietet werden.

In den ersten neun Monaten 1972 hatte die Four Seasons Hotels Ltd., Toronto, einen Reingewinn von 1 046 629 Dollar (im Vorjahr 893 946 Dollar) und etwa einen Umsatz von 14 650 606 Dollar (12 002 888 Dollar) erzielt. Die kanadische Kette baut zurzeit ein Hotel beim neuen Convention-Centre in Calgary, ebenso ein 400-Zimmer-Hotel in Vancouver. In Montreal beginnen in Kürze die Abrucharbeiten auf einer Baustelle im Stadtkern, wo ein 350-Zimmer-Hotel entstehen wird.

Champagner-Verdict

Der Versuch einer führenden kanadischen Weinfirma, ihre Schaumweine als «Champagner» zu verkaufen, ist an einem Verdict von Montreals Court of Appeal gescheitert. Damit ist die im Jahre 1968 gefällte Entscheidung dieses Verbotes bestätigt. Der geschäftstüchtige Versuch von Château-Gai Wines Ltd. scheiterte an dem zwischen Frankreich und Kanada unterzeichneten Handelsabkommen, das Produkte schützt, deren Zeugnisse mit bestimmten Gebieten verbunden sind. Walter Gelen, Toronto

Nous cherchons pour la présente saison d'hiver

1 secrétaire
1 jeune commis de cuisine

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre à

l'Hôtel Mont-Riant
Tél. (025) 6 22 35, 1854 Leysin
Alpes vaudoises

1505

Unser Auftraggeber ist ein Konzern mit Restaurants und Personalrestaurants in der ganzen Schweiz. Zur Führung des Personalrestaurants am Hauptsitz der Firma im Zentrum Zürichs suchen wir einen

LEITER/KÜCHENCHEF

Anforderungen:

Erfahrung und Qualifikation zur Führung eines Mitarbeiterstabes von 25 Personen.
Know How in der Menüplanung neuzeitlicher Personalverpflegung für täglich zirka 1000 Personen.
Kenntnisse in Einkauf und Kalkulation.

Geboten werden:

Der Wichtigkeit des Postens entsprechende Salärierung.
Geregelte Freizeit.
Pensionskasse
und verschiedene grosszügige Sozialleistungen.
Tatkräftige Unterstützung bei der Einarbeitung in den neuen Aufgabenbereich.

Wir erwarten Ihre Kurzofferte oder Ihren Anruf!



SOPAC Stellenberatung + Vermittlung
Bahnhofplatz 1, 5400 Baden, (056) 82 22 83
Uraniastrasse 12, 8001 Zürich, (01) 27 13 27

P 44-655



**HOTEL- UND
BÄDERGESELLSCHAFT**
3954 Leukerbad/Wallis

Für lange Sommersaison, Eintritt spätestens April, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Winebutler
Chef de rang
Commis de rang
Bar-Hallentochter
(Schweizerin bevorzugt)
Nachtportier
Logentournante
Chasseur
Hilfsbuchhalter
Hilfs-Caviste

Neuzeitliche Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit, freie Benützung des Thermo- und Schwimmbades.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an das Personalbüro der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

1510

Für **Spezialitätenrestaurant und Kleinhotel** im Zentrum der Stadt Bern gesucht

Geschäftsführer-Ehepaar
(eventuell nur Geschäftsführer).

Verlangt werden:

sehr gute fachliche Ausbildung, auch der Ehefrau;
einige Jahre Praxis;
einwandfreier Leumund;

Geboten werden:

Fixum;
Umsatzbeteiligung;
schöne Wohnung im Hause;
Möglichkeit, den Betrieb später zu pachten oder zu kaufen.
Das Wirtepatent ist nicht unbedingt erforderlich. Den Vorzug erhält eine kinderlose Familie.

Schriftliche Bewerbungen (Diskretion zugesichert) mit Angabe des frühesten Eintrittsdatums und den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
Postfach 1536, 3001 Bern

1506

Hotel Tivoli au Lac Lugano

sucht auf 15. März, bzw. 1. April

Küche:
Chef saucier
Chef entremetier
Commis de cuisine
Chef tournant

Restaurant
à la carte:
Chef de service
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Offerten an: Hotel Tivoli au Lac, 6900 Lugano-Paradiso.

1464

Wir suchen auf Frühjahr 1973 für vielseitigen Wirkungskreis

Geranten-Ehepaar oder Pächter

für ideales Ferienhotel mit Passantenbetrieb am Vierwaldstättersee.

Anfragen bitte unter Chiffre 1485 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Carlton-Hotel Tivoli
6002 Luzern
(Tel. 041/23 23 33)

sucht für lange Sommersaison (Anfang April bis Ende Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

Küche*:
Chef saucier
Commis de rang
Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef pâtissier
Tournant
Commis saucier
Commis entremetier
Commis garde-manger
Commis pâtissier
Köchin für Gartenrestaurant
Casserolier

* Bei Zufriedenheit kann für die Wintersaison 1973/74 ein Engagement ins Tschuggen Hotel in Arosa erfolgen.

Offerten bitte an Herrn O. Limacher, Küchenchef, zurzeit Grand Hotel Tschuggen, 7050 Arosa.

Réception:
Réceptionist(in) (NCR 42)
Praktikant(in)

Bon- und Warenkontrolle: **Praktikant**

Loge: **Telefonist**

Etage:
Portier
Zimmermädchen-Tournante
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen

Service:
1. Oberkellner
Chef d'étage
Winebutler
Chefs de rang

Office:
Buffetdame
Kaffeeköchin
Tournante

Garten-restaurant:
Buffetdame
Serviertochter
Bootschausleiter (evtl. Ehepaar)

Lingerie:
Wäscher
Glätterin
Näherin
Lingeriemädchen

Ehemalige Mitarbeiter möchten sich bald wieder melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. Telefon (041) 23 23 33.

1294

Grand Hotel, 3906 Saas Fee

Telefon (028) 4 81 07

sucht für sofort

jungen Koch

für kleine Brigade.

Sekretärin

für Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten.

Gouvernante

für Etage und Economat.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stellen erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.

1517

Neueröffnetes Restaurant sucht auf Anfang Februar

1 Kellner oder Serviertochter

mit guten Kenntnissen im Speiseservice.

Offerten sind schriftlich erbeten oder
Telefon (028) 4 87 24

O. Supersaxo

Restaurant Mistral, 3906 Saas Fee

1561

HOTEL BALANCES-BELLEVUE
6002 LUZERN

sucht für die Sommersaison April/Mai bis Oktober:

Büro
Chef de réception
Sekretäre(innen)
für Empfang, NCR und Kasse
(Deutsch, Französisch, Englisch)
Warenkontrolleur
(jüngeren, vorzugsweise
gelernten Koch)
Büropraktikanten
Büropraktikantinnen
Loge
Nachtconciierge
oder Nachtportier
Telefonist(in)
Logentournant
Voiturier
Chasseurs

Etage
Stütze der
Generalgouvernante
Etageportiers
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Personal-
zimmermädchen

Küche
und Office
Küchenchef
Chefs de partie
(Saucier, Garde-manger,
Entremetier, Chef de garde)
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Officegouvernante
Kaffeekoch(-köchin)
Küchen- und Office-
burschen(-mädchen)

Restaurant
2. Oberkellner
Winebutler
3. Oberkellner
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Lingerie
Lingeriegouvernante
Glätterin
Wäscher
Hilfswäscher
Mangemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihre Posten reflektieren, wollen sich bitte umgehend melden.

1099

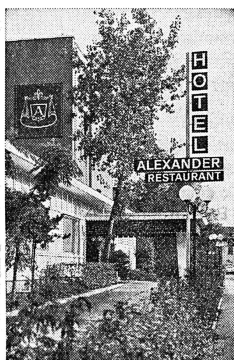
Hotel Royal St.-Georges Interlaken

sucht für Sommersaison ab Anfang April bis Oktober

Nachportier
Sekretärin
Etagenportier
Zimmermädchen
Glätterin/Lingeriemädchen
Chefs und Demi-chef de rang
Commis de rang – Saaltöchter
Barmaid für Hotel-Bar
 (evtl. Anfängerin)
Saucier
Entremetier
Patissier
Commis de cuisine
Grillkoch
 für Rotisserie
Economat-Office-gouvernante
Kaffeekoch oder -köchin
Casserolier
Officepersonal

Offerten an Familie H. Kurzen, Hotel Royal-St. Georges, 3800 Interlaken.

1178



Hotel Alexander am See
8800 Thalwil-Zürich

sucht für die Sommersaison:

Ehepaar
 Sie als 2. Gouvernante/Bufetdame
 Er als Chef de Brigade
1 Köchin
 sowie
Commis de cuisine

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima mit geregelter Arbeits- und Freizeit sowie den Leistungen entsprechendes Salär.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.
 Für telefonische Auskünfte: (01) 720 97 01.

1511

Gesucht per sofort nach Flims-Waldhaus

Saaltöchter Koch oder Commis de cuisine

Offerten erbeten an die

Direktion R. Hug und F. Hiltbrunner,
 Schlosshotel, Telefon (081) 39 12 45.

1289

L'Hôtel LA RESERVE Bellevue-Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef pâtissier

Place à l'année.

Faire offres à la direction de
 l'Hôtel La Réserve
 301, route de Lausanne
 1293 Bellevue/Genève

1412

Parkhotel Flora 7310 Bad Ragaz

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober)

Büropraktikant
Büropraktikant (NCR 42)
Anfangsgouvernante
Chef de service
1. Saaltöchter
Saaltöchter
Saalkellner
Saalpraktikantin
Saalpraktikant
Portier
Commis de cuisine
Anfangsköchin

Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Lohnansprüche erbeten an Fam. W. Leuthold, Parkhotel Flora, 7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 22 44.

1462

Ende Mai 1973 eröffnen wir im Zentrum von Interlaken an der Bahnhofstrasse das neue italienische Restaurant



Wir sind eine junge, dynamische Gruppe und suchen zur Ergänzung unseres Teams in Saison- oder Jahresstelle, mit Eintritt per zirka 15. Mai,

Barman
Restaurationskellner
Pizzaio
Chef de partie
 italienische Küche
Commis de cuisine
Bufetbursche
Office- und Küchenpersonal

Senden Sie uns Ihre Offerte mit Foto, es wird sich lohnen. Uebrigens – Teamgeist wird bei uns GROSS geschrieben. Schreiben Sie uns heute noch. Direktion Piz-Paz, Postfach 164, 3800 Interlaken.

1482

Südirland Dunloe Castle Hotel

Schweizerleitung

Ein Hotel allerersten Ranges,

250 Betten, 2 Restaurants, 30 eigene Pferde, 2 Tennisplätze, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Unterwassermassage, Kohlensäure- und Sauerstoffbäder, Kneippkuren usw. Park über 30 Hektar, modernste Personalunterkunft, sucht für Sommersaison 1973, 18. April bis 15. Oktober:

Chef saucier
Chef entremetier
Chef garde-manger
Commis de cuisine

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an
 D. MOSCZYTZ, DUNLOE CASTLE HOTEL, Killarney, Republik Irland.

1507

Astoria Palace Hotel

1a categoria – 330 letti – GRADO, Isola del Sole – Italia

ESTATE 1973 cerca:

segretaria (corrispondenza italiano, francese, tedesco ed inglese, Sweda-Telex)
1 segretario
1 aiuto segretario
sala **chefs de rang / demi-chefs**
commis de rang
cucina **2 chefs de partie**
1 casserolier
bar **1 barman o barmaid**
piscina **1 bagnino**

Soltanto personale veramente qualificato è invitato a presentare un'offerta manoscritta di collaborazione accompagnata dal curriculum professionale, referenze di lavoro e foto recente, indirizzando a:

Dr. WILFRED VAN SINGER, conseil commercial
 3, chemin des Bluets, 1012 Lausanne

1500

First-rate men for first-rate hotels and restaurants



Ein toller Job für das kommende Frühjahr?
 Nach einem langen Winter möglichst in der Sonne?
 Am Meer?
 Haben wir!

BERMUDA

Köche
Kellner
Empfangspersonal

Eintritt zwischen Februar und Mai, Ein- oder Zweijahresvertrag, bezahlte Hin- und Rückreise. Verlangen Sie bitte telefonisch Ihr Anmeldeformular! Interview in Genf anfangs Februar.
HOTEL EXECUTIVE SERVICE
 4, Rue Montbrillant, 1201 Genève, Tel. (022) 33 95 02

1473

Interessieren Sie fremde Länder?

Möchten Sie während der Sommersaison 1973 (1. April bis 31. Oktober) als

Air-Hostess

in einer Chartergesellschaft arbeiten?

Bedingungen: Schweizer Bürgerin, Alter 21 bis 27 Jahre, gute Erscheinung, Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache.

Wenn Sie unsere Bedingungen erfüllen, verlangen Sie bitte auf schriftlichem Wege, mit Adressangabe in Blockschrift, unser Bewerbungsformular.

BALAIR

Personalbüro, Postfach, 4002 Basel

P 03-380



Käpten Jo's Aarfähre
 Biberstein

Zur Vervollständigung unserer Besatzung auf dem Luxusdampfer Dorothe suchen wir noch einen

Koch

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit und überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten. Verlangen Sie bitte Herr K. Schmidt.

Restaurant Aarfähre
 5023 BIBERSTEIN bei Aarau
 Tel. (064) 22 22 10

OFA 5110007



SAMMY DAVIS JR.
STONE THE CROWS
FOCUS



Montreux SUPER POP

Montreux FESTIVAL DE JAZZ

Montreux GALA «ROSE D'OR»

BOBBY HUTCHERSON TRIO
HORACE SILVER QUINTET
BOBBY HUMPHREY
NATHAN DAVIS & DONALD BIRD
ALICE COLTRANE
MICHAEL WHITE
JOHN KLEMMER
PHAROAH SAUNDERS

GARY BARTZ QUARTET
GENE AMMONS
DEXTER GORDON
KENNY BURRELL
SONNY ROLLINS
HAMPTON HAWES
MILES DAVIS

PRESENTS:

1973



MONTREUX PALACE



**HOTEL
NATIONAL**



**Hôtel
Lorius**

cherchent pour longue saison d'été (ou place à l'année) CAISSE DE RETRAITE / SALAIRES FIXES / ENTRÉE à convenir

réception /
information /
caisse:

**sous-directeur /
1er chef de réception**
ayant une formation profes-
sionnelle dans des Hôtels de
grande classe internationaux.
Responsable pour diriger
notre département Récep-
tion/Informations/Téléphone/
Caisse

**secrétaire de
direction**
avec connaissance parfaite
français - anglais - allemand
réceptionnaires
**mécanographes /
caissiers**
(NCR 42)

**caissières /
contrôleuses**
(restaurant)

loge:

concierge
tournant loge
**hôtesse d'informa-
tions**
1ère téléphoniste
PTT
(entrée de suite)
2ème téléphoniste
chasseurs

restaurants:

chef de vin
chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
stagiaires
apprentis sommeliers

étage:

**aide-gouvernante
d'étages**
portiers d'étages
femmes de chambre
chef restaurateur
chef garde-manger
chef entremetier
chefs tournants
chef de garde
boucher
hors-d'œuvre /
Kaltmamsell
commis de cuisine
commis pâtissier
gouvernante
d'économat
(responsable pour office
et cafétéria)

économat:

aide-gouvernante
filles d'économat
aide-gouvernante
repasseuses

lingerie /
buanderie:

teinturier (-ère)
pour nettoyage à sec

teinturerie:

aide-jardinier

jardin:

dame de buffet
(entrée début mai 1973)
serveuses

Faire offres avec copies de certificats, pho-
tos et prétentions de salaire au chef du per-
sonnel du

MONTREUX PALACE
1820 Montreux
Tél. (021) 61 32 31, interne 743

1190

secrétaire de réception
(3 langues, NCR 42)

stagiaire de réception

saucier

entremetier

commis de cuisine

demi-chef de rang

commis de rang

stagiaire de service

barmaid
(débutante)

Faire offres avec copies de certificats, photos et
prétentions de salaire à la direction de

L'Hôtel NATIONAL, 1820 Montreux.
Tél. (021) 62 25 11

1191

réception:

secrétaire de réception
(connaissances de langues et NCR 42
demandées)

aide directrice

cuisine:

commis de cuisine
commis pâtissier
apprenti cuisinier

étages:

portier d'étage
aide-femme de chambre
filles de maison

restaurant / salle:

demi-chef de rang
commis de salle
filles de salle
stagiaires de salle

offices:

garçons d'office
filles d'office

lingerie:

filles de lingerie

Faire offres avec copies de certificats, pho-
tos et prétentions de salaire à la
direction de

L'Hôtel Lorius, 1820 Montreux
Tél. (021) 61 34 04

1192

Hôtel Parc et Lac, 1820 Montreux

cherche pour fin mars ou début avril pour la saison:

1 chef de cuisine
commis de cuisine
commis de rang ou fille de salle
1 laveur
1 lingère
1 portier
1 femme de chambre
garçons ou filles de salle

Offre avec copies de certificats et photographie à
la direction, H. Schudel, tél. (021) 62 37 38.

1195

Hôtel Joli-Mont

cherche début avril pour longue saison d'été

1 cuisinier seul
1 garçon de cuisine
1 portier de maison
1 femme de chambre
1 fille de salle
1 tournante salle/étage
1 garçon de maison tournant
1 garçon d'office

Offre avec photo, copie de certificats et prétentions
à: Ed. Lutz, 1820 Montreux.

1196



HOTEL EXCELSIOR
1820 MONTREUX

sucht für Sommersaison 1973

Réception:

1. Sekretärin-Korrespondentin NCR 42
Englisch, Französisch, Deutsch
2. Sekretärin NCR 42

Loge:

Telefonist
(Concierge-Stellvertreter)

Saal:

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Grill-Bar-
Tea-room:

Chef de service
(1. Serviertochter)
Serviertochter

Küche:

Entremetier
Tournant
Pâtissier
Commis entremetier

Bitte alle nötigen Unterlagen an F. K. Liechti, Hotel Excelsior,
1820 Montreux.

1204



**Hôtel de
l'Europe
1820 Montreux**

Entrée:
début avril/mai
ou à convenir

secrétaire
aide de réception
saucier
garde-manger
entremetiers
commis cuisinier

garçons de cuisine
demi-chef de rang
garçons de salle
filles de salle
commis de rang
commis de bar

femmes de chambre
aides-femme de chambre
ou débutante
filles de maison
portier de nuit

aide de cafétéria
filles d'office
garçons d'office

Offres à la direction de l'Hôtel de l'Europe, 15, ave-
nue des Alpes, 1820 Montreux.

1200

Hôtel-Restaurant du Vieux, Montreux

Rue du Marché, 1820 Montreux

cherche

- pour sa pâtisserie:** chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang
stagiaire (fille ou garçon)
- pour sa réception:** fille de réception, évent. stagiaire
aide-femme de chambre
- pour sa cuisine:** commis de cuisine
apprenti cuisinier
casserolier tournant

Date d'entrée: à convenir.
Places à l'année ou saison.Faire offres avec certificats et photo à la direction, B. Blumenthal.
Jours de congé et salaires fixes garantis.

1194



GRAND
HOTEL
MONTREUX
SUISSE
MAJESTIC

1er rang, entièrement modernisé

réceptionnaire
stagiaire de réception
chasseur-tournant

chefs de partie
chef pâtissier
commis de cuisine
commis pâtissier

2ème maître d'hôtel / chef des vins
chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
commis de bar

gouvernante de lingerie
lingères

garçons d'office
garçons de cuisine

Date d'entrée: 1er ou 15 avril 1973.

Faire offre à la direction.
Téléphone (021) 61 23 31.

1199



Montreux

300 lits au bord du lac, restaurant français, snack, terrasses,
bars, piscine chauffée et couverte, beauty-center, sauna, etc.
cherche pour saison d'été (mars à novembre)

- restauration:** sommelières
entrée entre 1. 4. et 1. 5.
hôtesses de service
entrée 1. 5.
chef de rang expérimenté
entrée 1. 4.
commis de rang
entrée 1. 5.
- lingerie:** laveur expérimenté
entrée 1. 4.
- loge:** téléphoniste
(formation PTT) entrée 1. 4./15.4.
chasseur
entrée 1. 4.
- cuisine:** chefs de partie
entrée 1. 4./1. 5.
commis de partie
entrée 1. 4./1. 5.
apprenti
entrée à convenir

Faire offres avec certificats, références et
prétentions de salaire (fixe) à la direction,
Eurotel, 1820 Montreux, tél. (021) 62 29 51.

1203

Hôtel-Restaurant Bon Accueil
Grand Rue 80, 1820 Montreux

Nous recherchons pour la saison d'été mars - novembre

secrétaire-réceptionniste
(machine Sweda)

portier d'étage
femme de chambre

lingère

cuisinier
commis de cuisine

pâtissier
commis de pâtisserie

garçon de cuisine

garçon d'office
fille d'office

dame de buffet
(Restaurant Self-Service)
fille de buffet

Faire offre à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.

1197

L'Hôtel Bonivard
à Montreux-Territet
tél. (021) 61 33 58. Dir. R. Ulrich
cherche d'avril à octobre:

commis de cuisine

filles de salle

portier d'étage

femme de chambre

garçon d'office et de cuisine

aide-lingère

1198

Golf-Hôtel, MontreuxPlaces vacantes pour longue saison d'été
(1er avril au 15 octobre)

lingerie:

couturière-stopeuse

repasseuse

filles de lingerie

service:

chef de service

filles de salle et commis
de rang

étage:

portiers d'étage

femmes de chambre

aide-femmes de chambre

filles de maison

garçons de maison

veilleur de nuit

cuisine:

commis de cuisine

garçons de cuisine

filles d'office ou de cuisine

Faire offre avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à la direction.

1201

**Hôtel Eden**
1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (avril-octobre):

réception:
secrétaire
jeune homme
ou demoiselle
connaissant les langues et la NCR 42
stagiaire

loge:
portier de nuit
téléphoniste
tournant de loge
chasseurs
connaissant le français

économat:
gouvernante

cafeteria:
gouvernante
aide-gouvernante

buffet:
1ère fille de buffet
2ème fille de buffet

cuisine:
chefs de partie
saucier
garde-manger
entremetier
entremetier
restaurateur
pâtissier
commis de cuisine
commis pâtissier

Faire offres détaillées à la direction (curriculum vitae, références, photo).

1193

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte
Oktober**Grand-Hotel
Territet
Montreux**500 Betten, moderne Einrichtung
5 Monate voll besetzt

Garantielöhne für Servicepersonal

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch
von

- Sprachkursen
- Fachkursen
- Einarbeit in vollelektronische Verwaltung auf Computer
- Freizeitgestaltung

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 62, Territet

Chef de réception

sprachkundig

Empfangssekretärin

Deutsch/Englisch

Telefonistin

Englisch sprechend

Maincourante / Caissière

Einarbeit auf Computer

Aide-maincourante

eventuell Anfängerin

Concierge de nuit

(4-5 Nächte pro Woche), Englisch und Französisch sprechend, Sehr zuverlässig, da grosse Verantwortung, selbständig.

Chef de partie / Saucier

rempl. chef

Entremetier

mit Berufserfahrung

Pâtissier

selbständig

Commis de cuisine

mit Berufserfahrung

Officegouvernante

Italienisch sprechend

Officemädchen**Buffetochter****Kaffeeköchin**

automatische Maschine

Oberkellner

sprachkundig, zur Führung grosser Brigade geeignet

Winebutler / Chef de rang

Verkauf ab Stock

Commis de rang**Saaltochter****Stagiaires für Saal und****Etage**

Anfängerinnen zur Einarbeit

Barmaid

freundlich, flink, zuverlässig

Aide-Barmaid

auch Anfängerin

Etagegouvernanten

eventuell Hausgehilfin

Gouvernante für Lingerie

mit Berufserfahrung, möglichst Jahresstelle.

Etageportiers**Zimmermädchen****Hausmädchen****Wäscher(in)**

auf Waschautomaten

Sanitär-Monteur

selbständig

Hilfsschreiner

1202



1823 Glion-sur-Montreux

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Gouvernante d'étage

Chef d'étage

Commis de cuisine

(Jungkoch)

Repasseuse

Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen erbeten an
Telefon (021) 61 38 02, intern 500/502

1109



Gesucht für sofort

Chef de service

Kellner

Serviertochter

Büffetbursche

Offerten bitte an die Direktion

Hotel Brüggli, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 16 12

1546



Hotel du Lac, Gunten, Thunersee

sucht für Sommersaison zirka 10. Mai bis 10. Oktober

Sekretärin

(Deutsch, Französisch und Englisch)

Koch neben Chef

(Entremetier)

Saal- und

Restaurationskellner

Saal- und

Restaurationsstöchter

Lingerie- und

Officemädchen

Gartenbursche

Hausbursche-

Hilfsportier

Offerten erbeten an Familie F. Furi, 3654 Gunten,
Telefon (033) 51 14 21.

1543



Café Cecil, Biel

Wir suchen zum Stellenantritt nach Uebereinkunft

1 Kellner

1 Serviertochter

Barmaid

für unser Café Boulevard (die Stelle eignet sich gut für eine Anfängerin).

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Auf
Wunsch Unterkunft im Hause.

Wir verlangen gute Kenntnisse der deutschen und
französischen Sprache. Einige Praxis im Getränke-
service.

Rufen Sie uns an:

Telefon (032) 2 40 88
Café Cecil, Bahnhofstrasse 20, 2500 Biel

1364

Grand Hotel Europe 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Ende Oktober) folgendes Saisonpersonal:

Büro: **Journalführerin**
(engl.)
Sekretär-Kontrollleur

Loge: **Logen-Tournant**
(engl.)
Telefonist
(engl.)
Chasseurs

Küche: **Chef-Saucier/Küchenchef-Stellvertreter**
Pâtissier
Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Küchen-Officemädchen

Saal und
Restaurant **Chefs de rang**
(engl.)
Demi-chefs de rang
(engl.)
Commis de rang

Bar: **1. Barman**
(engl.)
2. Barman
(engl.)

Etage: **Hilfs-Gouvernante**
Etagenportiers
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen

Lingerie: **1. Lingeriegouvernante**
Büglerin
Lingeriemädchen

Office: **Office-Tournante**
2. Kaffeeköchin
Gärtner/Hausbursche

Ehemalige Angestellte möchten sich bitte bald wieder melden.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel. (041) 22 75 01.

1040



sucht auf 15. März 1973 oder nach Uebereinkunft

Anfangssekretärin

Réceptionskorrespondenz, Telefon und Bedienung der NCR

Chefköchin

Köchin

Commis de cuisine

sowie auf 24. April 1973.

1 Chef de partie

1 Chef pâtissier

1 Diätköchin

Eintritt: 24. April 1973.

Gutes Arbeitsklima zugesichert.

Kurzofferte mit Zeugnissen und Bild an Direktion: M. Peter, Parkhotel,
5116 Schinznach Bad.

1368



Hotel Hirschen am See

(110 Betten)

3654 Gunten/Thunersee

1.-Klasshotel mit Spezialitätenrestaurant

Wir suchen für die kommende Sommersaison einen tüchtigen und aufgeschlossenen

Küchenchef

in moderneingerichtete Küche.

Offerten sind erbeten an die Direktion A. Ropers, Telefon (033) 51 22 44.

1538



Centre commercial de Clarens-Montreux

Nous cherchons pour notre restaurant pour entrée
immédiate ou date à convenir

AIDE DE CUISINE

APPRENTIE EN HOTELLERIE

Bons salaires.

Ambiance de travail jeune et agréable.

Faire offres au Centre commercial de Clarens,
1815 Clarens ou téléphone (021) 62 05 61

P 22-120

Für einen guten Lohn, Gewinnbeteiligung und angenehmen Arbeitsplatz allein

wechseln Sie die Stelle

nicht. Sie sind ein Köhner, brauchen Ihren eigenen
Platz und wollen die Dinge selbst in die Hand nehmen und formen nach Ihren Vorstellungen.

Küchenchef

sein und unserem Team von 10 Mann die richtigen
Ziele setzen, ein abwechslungsreiches Menu und
schmackhafte Spezialitäten gestalten, günstig einkaufen, richtig kalkulieren und wirtschaften, das macht Ihnen Freude!

Koch

sein bei uns heisst, vorankommen, Neues lernen als
rechte Hand des Chefs.

Kommen Sie zu uns

Wir haben einen Sinn für gutes Zusammenarbeiten.
Nette Kollegen, von denen jeder mit vollem Einsatz
sein Bestes gibt und ein fortschrittlicher «Chef» erwarten Sie im

Restaurant zum Chindlfräser
3000 Bern 7, Kornhausplatz 7

1501



Palace Hotel, St. Moritz

sucht
für Wintersaison 1972/73

Glätterinnen

Polsterer-Dekorateur

(Jahresstelle)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Palace Hotel, 7500 St. Moritz

1554

Das altbekannte Kurhotel FUERIGEN, an schönsten
Lage am Vierwaldstättersee, mit eigenem Strand-
bad, mit eigener Bergbahn ist im Umbau.

Ein Hoteltrakt wird zurzeit auf's Modernste renoviert.
Dagegen ist für den Mittel- und Altbau ein
Neubau geplant.

Die Eröffnung des ersten Teils findet auf Ostern
1973 statt. Wir benötigen eine vollkommen neue
Besetzung des Personals:

Geschäftsleitung

Sekretärin

Portier

Chef de service

Barmaid

Küchenbrigade

Kellner- und

Serviertochter

Büffetochter

Wäscherei-, Zimmer- und

Lingeriemädchen

Bedienung für Bergbahn

und Strandbad

Sportlehrer

Gärtner

und diverses Hilfspersonal

mit teils Jahres- und teils Saisonbewilligungen.

Es wird guter Verdienst und Sozialleistungen
geboten. Wir bitten Sie, Ihre schriftliche Bewerbung
mit den üblichen Unterlagen an die neue Besitz-
erin:

Fürigen-Hotel AG
Fritz Niederberger, Motel-Rex, Stans

zu richten.

1549

In unser neues Hotel Garni suchen wir für März 1973 bis Oktober 1973

1 Hotelpraktikantin

für Réception und Frühstücksservice. Wenn möglich mit Italienischkenntnissen, sowie

2 Zimmermädchen

Familiäre Behandlung.
Gutes Salär.

Offerten an:

Fam. Qualizza-Leoni, Hotel Garni Remorino, 6648 Minusio
Tel. (093) 33 10 33/4/5

1372



BASEL

Für unsere zentrale Produktions- und Verkaufsplanung suchen wir eine

Mitarbeiterin

Unser kleines Team wünscht sich eine junge Sekretärin, die sich für die Geheimnisse der Küche interessiert und Freude an administrativen Belangen mitbringt. Falls sie eine zweite Landessprache beherrscht, wissen wir dies besonders zu schätzen. Unserer neuen Mitarbeiterin steht ein eigenes Büro an zentraler Lage zur Verfügung.

Wir erwarten gerne Ihren Telefonanruf oder eine schriftliche Offerte.

COOP HOSTELLERIE AG

Thiersteinallee 32, 4002 Basel
Tel. (061) 35 50 50, intern 740
Frl. Frischknecht verlangen

1458

Restaurant Schmiedhof Zürich

sucht für sofort tüchtigen

Commis de cuisine evtl. Chef de partie

Guter Verdienst wird zugesichert.

Anfragen an
Roland Plüss, Restaurant «Schmiedhof»
Zweierstrasse 136/138, 8003 Zürich
Tel. (01) 35 05 70

1454

Restaurant Sonne Scheunenberg

sucht in bekanntes Landrestaurant mit anspruchsvoller Kundschaft (A-la-carte-Service) eine tüchtige

Serviertochter ein Commis de cuisine ein Kochlehrling

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

R. Frei, Restaurant Sonne
3251 Scheunenberg bei Bern

P 06-2249



Wir suchen für unser Spezialitätenrestaurant eine(n) flambier- und tranchierkundige(n)

Kellner/Serviertochter

wenn möglich Fremdsprachen, sowie einen

Commis de cuisine

der sich in der A-la-carte-Küche weiterbilden möchte.

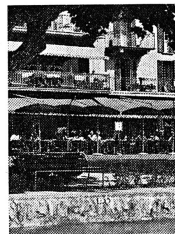
Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

Hotel Dux, 9494 Schaan
Fürstentum Liechtenstein, Tel. (075) 2 17 27

1439

Ascona-Tessin

Hotel al porto



Wir suchen für Sommersaison, März bis Oktober, und in Jahresstelle:

junge Aide-directrice
für Réception und Etage
Zimmermädchen
Portier
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Restaurationskellner
Saaltöchter
Buffettöchter
Officepersonal
Ragazzi per cucina e office

Schreiben oder telefonieren Sie uns:

Feldpausch AG, S. Saalfank, Personalbüro,
6600 Locarno, Telefon (093) 7 51 01.

1227

Verenahof Hotels, Baden

Wir suchen

Concierge-Telefonist

sprachkundigen Mitarbeiter
Eintritt Februar/März, eventuell April

Conducteur

Ablösung Concierge, Eintritt Februar/März, eventuell April

Sekretär(in)

sprachkundig, Erfahrung mit Korrespondenz, Empfang und NCR-Buchungsmaschine.
Eintritt Februar/März.

Telefonistin

sprachkundige Mitarbeiterin für die Bedienung unserer internationalen Kundschaft.

2. Oberkellner

jüngeren Mitarbeiter, der es versteht, bei der Führung der Brigade von 15 bis 18 Mann mitzuhelfen.
Eintritt Februar/März.

Bei den offenen Stellen handelt es sich um Jahrespositionen mit guter Bezahlung und geregelter Arbeitszeit.

Offerten an die Direktion.

1177



Nach langjähriger, treuer Mitarbeit verlässt uns unsere

Gouvernante

Möchten Sie die Nachfolgerin sein?

In diesem modernen und vielseitigen Betrieb bekommen Sie eine dankbare, gut bezahlte und abwechslungsreiche Aufgabe.

Ihre Bewerbung richten Sie am besten an das



Hotel-Restaurant Mittenza 4132 Muttenz

Telefon (061) 42 82 88,
Direktion, Ernst Zahler.

1436

HOTEL ALEXANDER 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison April bis Oktober

Demi-chef de rang
Zimmermädchen
Küchenburschen
Officemädchen/Burschen

Offerten sind erbeten an:

Hotel Alexander
6353 Weggis
Tel. (041) 93 22 22

1502



Wir suchen auf Frühjahr in Jahresstelle

Küchenchef

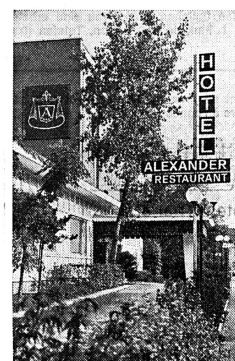
zu kleinerer Brigade

(evtl. auch mit Gattin oder Braut)
Sind Sie befähigt eine moderne Küche selbständig zu führen?

Offerten bitte an:

J. Heeb, Hotel Santis, 9050 Appenzell
Tel. (071) 87 26 44

1403



**Hotel Alexander
am See
8800 Thalwil-
Zürich**

sucht ab sofort und für die Sommersaison:

Restaurant:
Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang
Lehrling

Küche:
Chefs de partie
Chef tournant
Chef de garde
Commis de cuisine

Geboten werden geregelte Arbeits- und Freizeit, überdurchschnittliche Konditionen und auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.
Für telefonische Auskünfte: (01) 720 97 01.

1512

Hotel-Restaurant Belvédère 3800 Interlaken

(Erstklassenhaus am Höheweg, 100 Betten)

Für die Sommersaison 1973 suchen wir einen bestqualifizierten

Küchenchef

- der einer mittleren Brigade mit Takt und Autorität vorstehen kann,
- eine erstklassige Küche zu führen weiss, die den höchsten Ansprüchen gerecht wird,
- in der Restauration und à la carte bestens bewandert ist,
- guter Kalkulator.

Wir bieten sehr gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Fam E. + L. Fink-Uetz, Direktion, Tel. (036) 22 32 21.

1323

Hotel-Restaurant Belvédère 3800 Interlaken

(Erstklasshaus am Höhweg, 100 Betten)

sucht ab anfangs April für Sommersaison 1973 bis
zirka Ende Oktober folgendes Personal:

- Büro:**
1. Sekretärin (NCR-42-kundig)
 2. Sekretärin (sprachenkundig)
- Küche:**
- Küchenchef**
Chef saucier
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Köchin
- Service:**
1. Oberkellner
 2. Oberkellner (eventuell Fräulein)
- Chef de rang**
Demi-chef
Commis de rang
Restaurationstochter
Saaltöchter
Servicelehrtöchter (Schulhotel)
- Office:**
- Office-/Economatgouvernante**
- Etage:**
- Portier**
Zimmermädchen

Ehemalige Mitarbeiter, die sich wiederum für einen
Posten interessieren, möchten sich bitte sofort mel-
den.Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an Fam. E. + L. Fink-Uetz, Direktion, Telefon (036)
22 32 21.

1322

Hôtel-restaurant de montagne cherche pour la sai-
son d'hiver voire à l'année

1 jeune chef de cuisine

(menu et carte)
Entrée de suite.

Faire offre à

l'hôtel-restaurant Favre 3961 St-Luc/Valais

1429

Hotel International au Lac 6901 Lugano

(Rang II A - 120 Betten) sucht für kommende Saison
von Anfang April bis Oktober:

- 1. Sekretär oder 1. Sekretärin**
für NCR-Gästebuchhaltung und Kasse
(vier Hauptsprachen erforderlich)
- Praktikant-Kontrollleur**
für Kellerverwaltung, Kontrollarbeiten und
Büroablösung
- Logen- und Etagentourant**
sprachenkundig, mit Fahrbewilligung
- Buffetöchter**
eventuell auch Anfängerin
- Zimmermädchen**
mit Berufspraxis
- Etagenportier**
mit Berufspraxis und sprachenkundig
- Saalkellner**
- Commis de rang**
- Saalpraktikant**
- Kochlehrling**

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehalts-
ansprüchen sind erbeten an Familie Schmid, Hotel
International au Lac, 6901 Lugano.

1463

Gesucht ab sofort bis Ende April

Anfangsbarkellner Saalpraktikantin

Offerten sind erbeten an:

Hotel Eiger, 3825 Mürren

Telefon (036) 55 13 31

1484



Hotel Esplanade, 6601 Locarno

sucht ab 1. April 1973 bis Ende Oktober oder in Jahresstelle:

- Réception:**
- Sekretärin**
sprachenkundig, Eintritt 1. März 1973
Praktikantin
- Loge:**
- Logentourant**
mit Fahrbewilligung
Telefonistin
- Küche:**
- Chef garde-manger**
Commis saucier
Commis entremetier
Commis tournant
Kochlehrling
- Saal:**
- Demi-chef de rang**
Commis de rang
- Lingerie:**
- Lingeriemädchen**
- Office:**
- Officemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Hotel Esplanade, 6601 Locarno

1490

LANOGASTHOF SCHÖNBÜHL bei Bern

sucht

Betriebsleiterin

Wir erwarten von Ihnen gute Ausbildung im Gastgewerbe, Freude am Um-
gang mit Menschen und Bereitschaft, Verantwortung zu übernehmen.Wir bieten organisierten Aufgabenbereich, Entfaltungsmöglichkeit und nette
Wohnung.Bitte telefonieren Sie uns zur Vereinbarung einer Besprechung.
Tel. (031) 85 03 12, Otto Gerber-Wyss, 3322 Schönbühl.

1443

Kennen Sie das

Sind Sie jung und hätten Lust,
als

Barman/Chef

zu uns zu kommen.

Rufen Sie doch einfach an
(071) 22 48 44Unsere Herren Bösch oder
H. Perschl freuen sich,
Sie zu informieren.

Ausserdem suchen wir

Serviertöchter/Kellner

Jung, flink und freundlich

SET Poststrasse 14

Das modernste
Disco-Dancing
im Zentrum St. Gallens

1434

HOTEL ALEXANDER 6353 Weggis

sucht für Sommersaison April bis Oktober jüngeren
und tüchtigen

Küchenchef

(auch Anfänger) zu kleiner Brigade.

Offerten sind erbeten an:

Hotel Alexander
6353 Weggis
Tel. (041) 93 22 22

1503

Constellation Hotel

★★★★★

900 Dixon Road/Rexdale/Ontario/Canada

THE CONSTELLATION HOTEL, TORONTO-CANADA
sucht für die Eröffnung ihrer neuen Konferenzsäle
(29) und 600 Luxuszimmern auf März/April 1973:

- Sektion I**
- Chef pâtissier**
Commis pâtissier
Boulangier
Chef de partie
Chef garde-manger
- Sektion II**
- Chef de rang**
Chef de réception
Gouvernante d'étage
Aide direction
Stagiaires

Gute Arbeitsbedingungen in erstklassigem Haus mit
internationalen Kongressen und Kundschaft mit
französischer Küche. Reise bezahlt nach Verein-
barung.Bewerber mit gründlicher Berufsbildung wenden sich
bitte an

Ernest Zingg, Constellation Hotel

Sektion II 900 Dixon Road, Rexdale - M9W - 137 - Ontario
Sektion I Josef Vonlanthen, Mülhauserstrasse 62, Basel

1446

cherche pour son service
ravitaillement -

des cuisiniers des chefs de partie

Nous offrons:

- nouvelles prestations de salaire,
- restaurant pour le personnel,
- larges facilités de transport sur notre
réseau aérien mondial,
- caisse de pension privée.

Entrée immédiate ou à convenir.

Seules les offres de candidats de nationa-
lité suisse ou des étrangers pouvant chan-
ger de place seront retenues.Les personnes intéressées sont priées de
demander les formules d'inscription à:SWISSAIR Service du personnel
Gare Cornavin 1211 Genève 2
Tél. (022) 31 98 01, Int. 2113/2114

P 18-1752

Le restaurant du Pont de la Glane, Fribourg

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir:

- une lingère/fille de maison**
un garçon de buffet/caviste
un commis de cuisine,
évent. garçon de cuisine/
aide cuisinier

Pour offres et rendez-vous prière de téléphoner au
(037) 24 32 25 ou écrire auRESTAURANT
DU PONT DE LA GLANE
1752 Villars s/G. (FR)

1440

Hôtel de Famille, 1800 Vevey

engage pour le 1er février 1973

un(e) réceptionniste(NCR 5, bonnes connaissances de l'allemand)
place à l'année.**1 gouvernante ou
aide-gouvernante**

entrée à convenir.

Faire offre avec prétentions de salaire à la direction.

1413

**HOTEL
JAKOBSBAD**

Hotel Jakobsbad, 9108 Gonten

Wir suchen auf 1. Mai, evtl. früher

Geranten-Ehepaar**Erfordernisse:**

gelernter Koch – Erfahrung in Betriebs- und Personalführung.

Freude und Einsatz zur Geschäftsentwicklung.

Wir bieten:

Hohe Entlohnung und Beteiligung am Betriebsergebnis. Gute Zusammenarbeit. Wohnung im Hause.

Schriftliche Offerten bitte an

Hotel Sântis, 9050 Appenzell.

1402

Hotel Oberalp, Sedrun

Gesucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

1 Barmaid

Offerten an

Hotel Oberalp, Sedrun, Tel. (086) 9 11 55.

1400

Hotel Restaurant Du Lac

Locarno

Tel. (093) 7 29 21

Wir suchen auf 1. Februar (Jahresstelle)

Sekretärin**Zimmermädchen****Anfangs-Zimmermädchen****Commis de cuisine**Offerte mit Zeugnissen und Gehaltsansprüche an die
Direktion.

1399



Badenerstrasse 357, 8040 Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Hoteltelophonistin

per 15. 3. oder 1. 4. 1973

Hotelpraktikantin

per 1. 3. oder 15. 3. 1973

Buffetdame**Buffettöchter****Chef-entremetier**auch Deutscher
Arbeitsbewilligung wird besorgt**Kaltmamsell oder Koch**

für kalte Küche

**Küchen-
und Officebursche****Wäscher und Lingeriemäd-
chen**

1428

**Hotel Hirschen am See**

(110 Betten)

3654 Gunten/Thunersee

1.-Klasshotel mit starker Restauration

Wir suchen für kommende Sommersaison einen initiativen und aufgeschlossenen

1. Oberkellner

Offerten sind erbeten an die Direktion A. Ropers, Telefon (033) 51 22 44.

1539

**GRAND HOTEL
HOF RAGAZ**

CH - 7310 BAD RAGAZ

Ab Frühjahr 1973 mit Jahresbetrieb suchen wir mit Eintritt ab Mitte April in Saison- oder Jahresstelle folgendes qualifiziertes Personal:

Büro:**Sekretärin**

für NCR und Kassa

Korrespondentin

Steno-Daktylo

(Eintritt Anfang April 1973)

Loge:**Telefonist(in)****Logentourant****Chasseur/Telefonist****Service:****Demi-chefs de rang****Commis de rang****Küche:****Chefs de partie****Commis de partie****Chef pâtissier****Commis pâtissier****Diätassistentin****Diätköchin****Etage:****Zimmermädchen****Tournaute**

(Ablösung)

Etagenportier**Economat/****Office:****Officegouvernante****Economatgouvernante****Kaffeeköchin****Hilfspersonal**

für Office/Küche

Lingerie:**Weissnäherin****Personal-Zimmermädchen**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an:

Bernard Branger, zurzeit National Hotel Davos, Telefon (083) 3 60 46

1122

Sommersaison 1973

Mitte April bis Mitte Oktober 1973

Wetter:

sonnig, heiss

Lohn:

überdurchschnittlich

Ambiance:

kosmopolitisch

Unterkunft:

auf Wunsch im Personalhaus

Freizeit:

Segeln, Fischen, Schwimmen, Tanzen

JOBS:**Poissonier, Entremetier, Commis de cuisine, Pâtissier, Commis pâtissier, 2. Buffetdame, Buffettochter, Buffetbursche, Kellerbursche, 2. Chef de service, Restaurationskellner (Chef de rang), Restaurationstochter, Restaurant-Commis (evtl. auch Anfänger), Chasseur**

Arbeitsbewilligungen für Saisoniers (Ausweis A) sind ohne weiteres erhältlich.

Für einen erfolg- und abwechslungsreichen Sommer in Zürich senden Sie bitte die üblichen Unterlagen an

Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich

Telefon (01) 55 25 21 oder 36 40 85

H. Hohl & Co.

direkt am
Zürichsee

502

**Hostellerie J.J. Rousseau
2520 La Neuveville**

Cherche pour fin février, début mars un

chef de cuisine

place à l'année, brigade moyenne

une secrétaire-aide-direction

place de saison d'avril à fin octobre

un commis de cuisine

place de saison d'avril à fin octobre

fille ou garçon de buffet

évent. volontaire à l'année

sommeliers

saison ou à l'année.

Ecrire ou téléphoner au (038) 51 36 51, si pas de
réponse pour cause de vacances téléphoner au
(038) 51 22 35 de 11.00 à 14.00 h.

P 06-1704

**Hotel-Restaurant Belvédère
3800 Interlaken**

(Erstklasshaus am Höheweg, 100 Betten)

Infolge Uebernahme eines eigenen Betriebes unserer langjährigen Mitarbeiters ist der Posten eines

1. Oberkellners

auf Mitte April 1973 für die Sommersaison neu zu besetzen.

Wir offerieren:

sehr gute Entlohnung, nettes Arbeitsklima und geregelte Arbeitszeit. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Wir wünschen:

Unser neuer Mitarbeiter soll über langjährige Berufserfahrung und gute Umgangsformen verfügen sowie sprachenkundig und fähig sein, seine Brigade taktvoll zu führen.

Offerten mit ausführlichen Unterlagen sind erbeten an die

Direktion Hotel Belvédère, 3800 Interlaken
Tel. (036) 22 32 21

1321

Hätten Sie Lust uns zu helfen?

Wir suchen zur Führung einer erstklassigen Küche in modernem Hotel-Restaurant des Kantons Solothurn (3-4 Minuten neben Autobahn-Ausfahrt), eine Küchenequipe:

1 Koch**1 Küchenchef****1 oder 2 Kochlehrlinge**

Es handelt sich um sehr selbständige Posten bei sehr guter Bezahlung an modernem Arbeitsplatz mit den neuesten Einrichtungen.

Eintritt per April-Mai.

Wir erwarten gerne Ihre Offerten unter Chiffre B 20095 an Publicitas Solothurn und werden Sie zu einer persönlichen Besprechung einladen.

P 37-20095

**jolie ville
motor inn****Ihr Arbeitsplatz
nach Mass:**

Abseits des Stadtlärms, direkt am Waldrand und trotzdem nicht weit von der Stadt. Das Motel Jolie Ville bietet einer tüchtigen, initiativen

**Réceptionistin/
Hotelsekretärin**

diese Annehmlichkeiten. Dazu geregelte Freizeit und ein guter Lohn.

Jolie Ville, Zürichstrasse 105, 8134 Adliswil
Tel (01) 91 85 85.

P 44-61

Gewerbliche Berufsschule Baden

sucht

Kochfachlehrer im Hauptamt

für Lehrlinge

Anforderungen:

Abgeschlossene Berufslehre als Koch:
Nachweis in der Ausbildung von Kochlehrlingen.
Inhaber des Ausweises der höheren Fachprüfung für
Küchenchefs werden bevorzugt.
Alter: 27-40 Jahre.

Fächererteilung:

Berufskunde- sowie Demonstrationsunterricht bei
Kochklassen.

Wir bieten:

Gewerbelehrerbesoldung zusätzlich Teuerungs-,
Familien- und Kinderzulagen.

Anmeldung:

Die Bewerbung soll enthalten:
1. Handschriftlichen Lebenslauf
2. Schulbildung und Kurse
3. Zeugnisabschriften, Referenzadressen und Foto.

Stellenantritt:

Wenn möglich auf Beginn des Sommersemesters
1973 (24. April).

Anmeldetermin:

15. Januar 1973.

Auskunft erteilt die Gewerbliche Berufsschule
Baden, Herr Eugen Meier, Rektor, Tel. (056) 2 73 89.

Adresse:
Rektorat der Gewerblichen Berufsschule Baden
Schulhaus Burghalde, 5400 Baden.

P 29-121553

Strandhotel Schlössli 8598 Bottighofen bei Kreuzlingen

Wir suchen für die Sommersaison 1973 (1. März bis
31. Oktober 1973)
folgende Mitarbeiter:

- 1 Chef de partie (Saucier)
- 2 Commis de cuisine
- 3 Serviertöchter
- 1 Buffettochter

Wir bieten ein angenehmes Betriebsklima mit über-
durchschnittlichen Verdienstmöglichkeiten.

Offerten erbeten:

W. Hörler-Breu
Strandhotel Schlössli
8598 Bottighofen
Tel. (072) 8 20 48

1390

Le Mirador VEVEY-MONT PÉLERIN

Grill-room, Restaurant

Nous ouvrons le 15 mars. Dès cette date, ou à con-
venir, nous cherchons pour longue saison ou enga-
gement à l'année:

- | | |
|-----------|--|
| Réception | stagiaire
ou secrétaire débutante |
| Salle | deuxième maître d'hôtel
chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
chef d'étage et de bar |
| Cuisine | rôtisseur
entremetier
pâtissier
commis de cuisine
garçon de cuisine |
| Office | aide-gouvernante
garçon d'office |
| Etage | aide-femme de chambre |
| Lingerie | repasseuse
laveuse
fille de lingerie |

Prière de faire vos offres avec photos, copies de cer-
tificats et prétentions de salaire à:

V. Ceranini-Besse, Hôtel Le Mirador,
1801 Mont-Pélerin, tél. (021) 51 35 35.

1385

Als Mitarbeiterin in unseren Restaurants schätzen Sie sicher
eine geregelte Arbeitszeit.

Für eines unserer modernen Selbstbedienungs-Restaurants im
Raume Innerschweiz suchen wir

1 Gerantin

Wir bieten Ihnen eine gutbezahlte Dauerstelle mit vorzüglichen
Sozialleistungen.

Interessentinnen erreichen uns unter Chiffre D 25-50049 an Pu-
blicitas, 6002 Luzern.

LOCARNO - TESSIN

Hotel muralto



Wir suchen für Sommersaison, März bis Oktober 1973, und in Jahresstellen für

- | | |
|-----------------------------------|---|
| Etage: | Etagegouvernante
in Jahresstelle |
| Restaurant/
Grill: | Hostess
mit Servicekenntnissen
Demi-chef de rang
Commis de rang
1. Buffetdame
Buffettochter |
| Grill- und Pro-
duktionsküche: | Chef garde-manger
Kenntnisse in kalten Buffets
Commis tournant
Rüster-Küchenbursche
Ragazzi di cucina |
| Konditorei: | Konditor / Confiseur |
| Hotel Zurigo: | Aide-directrice
für Réception und Etage |
| Restaurant-
Café Al Porto: | Serviertöchter
1. Buffettochter
Buffettochter |

Schreiben oder telefonieren Sie uns:

Feldpausch AG, S. Saalfrank, Personalbüro
6600 Locarno, Telefon (093) 7 51 01.

1228

Südirland Dunloe Castle Hotel

Schweizerleitung

Ein Hotel allerersten Ranges,

250 Betten, 2 Restaurants, 30 eigene Pferde, 2 Tennisplätze,
Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Unterwassermassage,
Kohlensäure- und Sauerstoffbäder, Kneippkuren,
Park über 30 Hektar, modernste Personalunterkunft

sucht

Chef de réception

Englisch, Deutsch, Französisch in Wort und Schrift,
Sweda 1000
für Sommersaison, 1. April bis Ende Oktober (evtl. Jahresstelle),
bei Eignung Möglichkeit im Winter als

Sales Manager

zu arbeiten.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an
D. MOSCZYT, DUNLOE CASTLE HOTEL, Killarney,
Republik Irland.

1509

Ecole Internationale Le Chaperon Rouge Crans s/Sierre

cherche:

secrétaire

capable de correspondre dans les 3 langues:
allemande, française et anglaise,
place à l'année,
entrée immédiate ou à convenir;

jardinière d'enfants

ou

institutrice

bilingue allemand-français,
entrée immédiate ou à convenir.
Place stable, bon traitement.

1418

Hotel Tamaro, 6612 Ascona

Gesucht für lange Sommersaison

Köche

**Restaurationstöchter/
Kellner**

Saaltöchter/Kellner

Zimmermädchen

Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an die Direktion.

Telefon (093) 2 39 39

1366

Gesucht in Hotel-Restaurant (Nähe Bern) zwei junge,
freundliche

Serviertöchter

1 Barmaid

1 Köchin

neben Chef zur weiteren Ausbildung.

1 Buffettochter

Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten bitte an: Fred Düllmann

Hotel Löwen 3110 Münsingen

Tel. (031) 92 10 08

1358

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht in Jahresstelle sprachenkundigen

Etageportier/ Hallentournant

Eintritt nach Uebereinkunft. Für Ausländer Ausweis B
erforderlich. Geboten wird gutbezahlte Jahresstelle
(Fixlohn zuzüglich Gepäckgelder).

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto
sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller,
6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

1162

Hotel City, Zürich

Gesucht werden

Telefonistin

Koch

Gouvernante-Bonkontrolleuse

Nachtconcierge

Zimmermädchen

Buffetbursche oder -mädchen

Offerten erbeten an

Hotel City Zürich
Tel. (01) 27 21 25

1367

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Sternen
9650 Nesslau
eröffnet 1970

sucht für lange Sommersaison (eventuell Jahresstelle)

Restaurationstochter/ -kellner Saaltochter/-kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

E. Reber, Dir., Tel. (074) 4 19 13

1433



Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil

am Vierwaldstättersee sucht für die Sommersaison 1973

Küchenchef
Chef de partie
Commis de cuisine
Anfangssekretärin
Buffetochter
Kellner und Saaltochter
Zimmermädchen
und Portier
Casserolier

Offerten bitte an:

Fam. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil
Tel. (041) 95 15 55

1432



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

Etage: **Etagengouvernante**
evtl. Hilfgouvernante
Zimmermädchen
Etagenportier

Restaurant/ **Chef de rang**
Grill-room: **Demi-chef de rang**
Commis de rang
Kellnerlehrling

Küche: **Commis de cuisine**

Econamat/ **Econamat-**
Office: **Hilfgouvernante**
Küchenbursche

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Club **Casserolier/Küchenhilfe**
«Baur au Lac»:

Weinhandlung: **Chauffeur für Lieferdienst**
(Kat. A Fahrbewilligung)

Handwerker- **Möbelschreiner**
team: **Tapezierer/Polsterer**

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.
Für Ausländer nur geeignet, wenn im Besitz von Permis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1

(Eingang Börsenstrasse)

1489

Motel-Tea-room Luna Bar-Restaurant La Cabane 3812 Wilderswil bei Interlaken

sucht nach Uebereinkunft in kleine Brigade

Küchenchef

Von unserem neuen Küchenchef erwarten wir, dass er eine gepflegte Küche selbständig führen kann und seinen Mitarbeitern ein guter Vorgesetzter ist. Geregelte Arbeitszeit und einen guten Lohn sichern wir zu.

Offerten bitte an F. Amacher, Telefon (036) 22 84 14.

1265



Eurotel Interpalace Tenerife

WIR SUCHEN FÜR 2 HOTELS MIT 700 UND
400 BETTEN IN PUERTO DE LA CRUZ

2 Direktions-Ehepaare

ODER

2 Direktoren

UND

1 Vizedirektor

Eintritt Frühjahr 1973 oder nach Uebereinkunft.

Wir verlangen:

gründliche Ausbildung in allen Sparten
der Hotellerie,
Beherrschung der spanischen Sprache in Wort
und Schrift,
gute Kenntnis in Französisch, Englisch und
Deutsch,
Besitz des spanischen Patentes,
Hotelerfahrung in Spanien,
Mindestalter 35 Jahre,
Organisationstalent und Fähigkeiten,
einem grossen Personalstab vorzustehen,
Beziehungen zu whole salers und
Chartergesellschaften.

Wir bieten:

Jahresstelle in dynamischer Hotelkette mit
neuzzeitlichem Teamworkgeist,
zeitgemässe Honorierung mit Umsatz- und
Gewinnbeteiligung.

Offerten mit allen Unterlagen, Bild, Lebenslauf,
Handschriftprobe, Referenzenliste an:

ORGANISATION EUROTEL SCHWEIZ AG
Technische Generaldirektion
Steffisburgstr. 1
3600 THUN / SCHWEIZ



1565

BERNER OBERLAND

FERIENZENTRUM mit gepflegter **GASTLICHKEIT**

Infolge Pensionierung der bisherigen Stelleninhaberin suchen wir zur **Leitung** des Ferienzentrums (50 Betten) einer bedeutenden Lebensversicherungsgesellschaft eine

Nachfolgerin

Die Bewerberin muss über eine gründliche Ausbildung im Hotelfach oder als Hausbeamtin verfügen (Fähigkeitsausweis B erforderlich).

Diese Jahresstelle wird der Verantwortung entsprechend honoriert, mit zeitgemässen Anstellungsbedingungen und Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihre kurze Offerte und geben Ihnen gerne genauere Auskunft.

Chiffre 44-60048 an Publicitas, 8021 Zürich.

P 44-855

Gesucht ab 1. Februar nach ZERMATT

Alleinkoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

Restaurant Le Mazot 3920 Zermatt

Tel. (028) 7 77 77

1481



Hotel Splendide 3800 Interlaken

im Zentrum am Höhweg, 60 Betten,
Engl. Pub mit Snack-Service
Restaurant «Au Premier»
mit 100 Sitzplätzen

Gesucht für lange Sommersaison, April/Oktober

Sekretärin

sprachenkundig, zur Führung von
Hotelljournal, Tageskasse,
Korrespondenz und Mithilfe in
Réception;

in neue, moderne Küche

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

für modernes Verandarestaurant «Au Premier» am
Höhweg

Chef de rang

Demi-chef

Commis de rang

Familie Hassenstein, Tel. (036) 22 76 12

1457



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges mit 134 Zimmern sucht für
sofort:

Büro

Praktikant

Küche

Chef saucier

1. Commis garde-manger
Commis de cuisine

Golfrestaurant
Schönenberg

2 Töchter

welche Freude am Kochen und
Servieren haben

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an

F. Lüscher, Direktor, Tel. (01) 725 29 61

1449

Hôtel Comte – Vevey-Montreux

cherche pour longue saison d'été 15 avril au 15 novembre

secrétaire-réceptionniste

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

1557

Strandhotel Seegarten 6900 Lugano-Lido

sucht für lange Sommersaison, Ende März bis Ende Oktober

1. Sekretärin
(selbständig, sprachenkundig)
Büropraktikantin
Restaurationsstochter/
Kellner
(sprachenkundig)
Hilfsgouvernante
Saaltochter/Saalkellner
Saalpraktikantin(in)
Commis de cuisine
Kaffeeköchin (caffetiera)
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie Gehaltsansprüche an Fam. M. Huber, Strandhotel Seegarten, 6900 Lugano-Cassarate, Tel. (091) 51 23 21.

1437

Hotel Post-Simplon 6902 Lugano-Paradiso

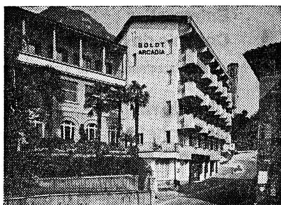
sucht für anfangs März bis Ende Oktober 1973

Küchenchef
Commis de cuisine
Sekretärin
Hotelpraktikantin
Obersaaltochter
Saaltöchter evtl. Kellner
Alleinportier
Lingeristin

Offerten an

Hotel Post-Simplon, 6902 Lugano-Paradiso
Tel. (091) 54 12 21

1450



BOLDT - HOTEL - ARCADIA
CH - 6976 CASTAGNOLA - LUGANO

Gepflegtes Familienhotel mit 90 Betten sucht für die Saison ab zirka 1. oder 15. März 1973 (Saison bis November)

Büro: **Sekretärin**
Anfangssekretärin
Küche: **Küchenchef**
junger, einsatzfreudiger
Commis de cuisine
Jungkoch
Küchenbursche/-mädchen
Officebursche/-mädchen
Saal: **Saaltochter**
Saalpraktikantin
Tournante
Saal/Etage
Etage: **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen
Lingerie: **Lingere**
Bügeln und Flickern erwünscht
Lingeriemädchen
Hotelpraktikantin
Gouvernante
auch Anfängerin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion,

Hotel Boldt Arcadia,
6976 Castagnola
Tel. (091) 51 44 41

1371

Grand Hôtel Eden Lugano

cherche pour le mois de mars/avril jusqu'au mois d'octobre/novembre, évent. aussi place à l'année:

réception: **chef de réception**
(expérimenté)
secrétaire(e)

loge: **chasseurs**

cuisine: **chef tournant**
commis tournant
entremetier

étages: **femmes de chambre**

office: **garçon d'office (ragazzi per l'office)**

lingeria: **lavandaio**
lavandaia
stiratrice
ragazze per la lingerie

piscina: **bagnino (Bademeister)**

Faire offres avec copies des certificats à la direction.

1214

Renommierter Hotel im Leventinatal, Tessin

sucht per sofort

Generaldirektor

Wir bieten: selbständige, abwechslungsreiche Arbeit, modernes Arbeitsklima. Wohnung steht zur Verfügung.

Wir verlangen: Fähigkeitsausweis A, gute Kenntnisse auch in der Küche, Organisationstalent, Initiative, kontaktfreudig, sprachenkundig. Jahresstelle.

Offerten mit Lebenslauf und Referenzen bitte unter Chiffre 1480 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Sie suchen eine bessere Stelle ...

Wir suchen per 1. März 1973 oder nach Uebereinkunft

Executive-Küchenchef/ Produktionsleiter

Wir sind ab Mitte 1973 das modernste, vielseitigste und grösste Erstklasshotel der Stadt Basel (300 Betten, 4 Restaurants, Kongresszentrum, Hallenbad, Sauna, Kiosk).

Wir wünschen uns einen jungen, dynamischen Küchenfachmann (Idealalter 28 bis 40 Jahre) als Leiter für unsere Produktions-, Fertigungs- und Bankettküchen.

Wir glauben, dass Sie folgende Eigenschaften besitzen:

- systematische und vielseitige Ausbildung (In- und Ausland),
- Initiative, Verantwortungsbewusstsein und Dynamik,
- Befähigung zur Führung einer grossen Brigade und zur Ausbildung von Lehrlingen,
- beste Kenntnisse der modernen und klassischen französischen Küche,
- ausgeglichene Persönlichkeit.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen. Auf Wunsch persönliche Vorstellung nach Vereinbarung.

Die für diesen anspruchsvollen Posten ausgesetzten überdurchschnittlichen Gegenleistungen werden wir dann mit Ihnen besprechen.

HOTEL INTERNATIONAL BASEL, Steinlenstrasse 25, Telefon (061) 22 18 70, Direktion oder Bodo Schöps, Personalchef.

1232

Hotel Carlton Villa Moritz 6976 Lugano-Castagnola

sucht für lange Sommersaison, Ende März bis Ende Oktober

2. Sekretärin
sprachenkundig
Entremetier
Jungkoch-Commis
Zimmermädchen
Tournante
für Zimmer und Saal
Etagen-Anfangsportier
Saalkellner
Demi-chef
Commis de rang
(mehrere)
Anfangssaalkellner
Lingeriemädchen

Offerten mit Foto und Referenzen an Postfach 54, 6976 Castagnola.

1061



Hotel Bellevue au Lac
6902 Lugano

sucht für lange Sommersaison
April bis Ende Oktober

Chef de cuisine
jung, dynamisch, guter Organisator
Partie-Köche
Commis de cuisine
Portier-Tournant
(Loge-Etage)
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
(eventuell Anfängerin)
Auxiliari e ausiliarie per office, cucina e lingerie

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion, Hotel Bellevue au Lac, 6902 Lugano.

1534

Hotel Federal, 6900 Lugano

sucht für die Sommersaison (März bis Ende Oktober)

Hotelsekretärin (NCR)
Nachtportier
Saucier
Entremetier
Köchin
Kellner
Saaltochter
Zimmermädchen

Fortschrittliche Arbeitsbedingungen und geregelte Freizeit, Unterkunft im Personalhaus.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen bitte an die Direktion Hotel Federal, 6900 Lugano.

1435

Hotel Aurora, Lugano

sucht für Saison April bis Oktober 1973

Portier
Zimmermädchen
Tournante Lingerie-Etage
Saalkellner oder -töchter

Offerten an Hotel Aurora, 6900 Lugano.

1455

Hotel Continental-Garni, Bern

sucht nach Uebereinkunft

Sekretärin/Réceptionistin

sprachenkundig, Erfahrung mit Korrespondenz und NCR-Buchungsmaschine.

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen sind erbeten an:

T. Bössiger, Hotel Continental, 3000 Bern 7,
Telefon (031) 22 26 26

1533

LUGANO E DINTORNI

Hôtel Derby, 6903 Lugano

cherche pour la saison à partir du 10 avril 1973

chef de cuisine
aide-chef de cuisine
ou cuisinière
casserolier

chef de rang
commis de rang

chauffeur/conducteur
aide-portier d'étage
femme de chambre
aide-lingère
auxiliaire

secrétaire de
réception

1065

Hotel du Lac-Seehof Lugano-Paradiso

Gutes Erstklasshotel sucht für lange Sommersaison (Ende März anfangs April bis Ende Oktober):

Büro:

2. Sekretärin/
Praktikantin

Küche:

Entremetier
Garde-manger
Commis de cuisine

Saal:

Commis de salle
Commis de restaurant

Etage:

Tournante
(Etage-Lingerie)

Lingerie:

Gehilfinnen

Swimmingpool:

Bademeister
(guter Schwimmer)

Masseurin oder
Masseur

Ausiliari e ausiliarie per office, cucina e lingerie.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion, Telefon (091) 54 19 21.

1066

Hotel Primerose au Lac Lugano-Paradiso

sucht für Sommersaison

Alleinkoch oder
erfahrene Köchin
Commis de cuisine
2. Sekretärin
Alleinportier
Saaltöchter
Saalpraktikantin

Ragazzo di cucina
Ragazzo per office
Donna per office/
aiuto camere/lingeria

Offerten mit Unterlagen und Foto an
Hotel Primerose, Lugano-Paradiso, Telefon (091) 54 28 41

1063

KOCHER'S WASHINGTON HOTEL

6903
LUGANO



Wir suchen für die Sommersaison (1. April bis 31. Oktober)

Saaltöchter
(cameriere di sala)

Zimmermädchen
(cameriere al piani)

Koch neben Chef
mit Erfahrung
(2. cuoco con esperienza)

Küchen- und Officeburschen
(garzoni di cucina e d'office)

Gute Entlohnung und geregelte Freizeit
(Buon stipendio e giorni di libero ben organizzati).

Bitte, Offerten mit Zeugniskopien oder Referenzen an:

Hotel Washington, 6903 Lugano
Telefon (091) 2 49 14

1064

Hotel Tesserete 6950 Tesserete bei Lugano

sucht auf die kommende Saison (März bis Oktober 1973)

Sekretärin
Anfangsssekretärin
Büropraktikantin
Anfangssserviertochter
Zimmermädchen

Gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und familiäre Behandlung zugesichert.

Schriftliche Offerten sind zu richten an die Direktion.

1062

L'Hôtel Splendide Royal Riva Caccia 7, 6900 Lugano

cherche pour le mois de mars 1973:

réception:

1 maincourantier(ère)
NCR, connaissance des langues

étages:

1 gouvernante
d'étages
femmes de chambre
portiers d'étages

caféterie:

aide-cafetière

cuisine:

saucier
garde-manger
entremetier
tournant
comunard
commis de cuisine
casserolier
argentier
employé d'office

Emploi pour toute l'année ou pour l'entière saison.

Faire offre avec prétentions de salaire et références à la direction de l'hôtel.

1067

Hotel Kempler, Lugano

sucht für lange Sommersaison (Eintritt anfangs April)

1 Pâtissier
1 Commis de cuisine
1 Sekretärin
(evtl. Praktikantin)
Deutsch, Französisch, Englisch
2 Saaltöchter
2 Zimmermädchen
1 Concierge-Conducteur
1 Casserolier / Küchen-
bursche
1 Buffetmädchen
1 Lingère

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an:
Hotel Kempler, 6902 Lugano.

1157

TESSIN

MOTHOTEL, 200 Betten, 6849 Mezzovico bei Lugano,
sucht für lange Sommersaison oder Jahresstellen:

1 Sekretärin
(4 Sprachen in Wort und Schrift, Telex)
1 Küchenchef-Vertreter
evtl. Chef de partie
1 Jungkoch
1 Hotelmetzger
von Mai bis September 1973
1 Chef de rang
1 Demi-chef de rang
1 Anfangssserviertochter
für Bar und Kegelbahnen, günstige
Gelegenheit, die italienische Sprache
zu erlernen.
1 Nachtportier
sprachkundig

Da das Geschäft wegen Ferien bis Ende Januar geschlossen ist, erbitten wir schriftliche Offerten.

1216



Hotel-Restaurant Nollen

9501 Hosenruck (Nähe Wil/SG)

In unserer Küche sind auf die kommende Saison mit Eintritt Mitte März oder nach Vereinbarung noch zwei Posten zu besetzen, und zwar als

Saucier/Rôtisseur Entremetier

Fachlich tüchtigen Interessenten bieten wir eine gutbezahlte Saison-, eventuell Jahresstelle. Schöne Unterkunft und geregelte Freizeit.

Richten Sie Ihre Offerte an: P. Schättli-Meyer, Hotel Nollen, 9501 Hosenruck, oder rufen Sie uns an: Telefon (073) 28 15 15 zwecks Vereinbarung eines Vorstellungsgesprächs.

124E

Hotel Acker, Wildhaus

Wir suchen für die Sommersaison 1973 (Mai bis Oktober) junge und initiative Mitarbeiter(innen) für folgende Positionen:

- Büro / Réception:** Sekretär(in)
Etage: Etagegouvernante
 Zimmermädchen
 Portier
Küche: Chef de partie
 Commis de cuisine
Service: Restaurationskellner
 Serviertochter
 Saalkellner
 Saaltochter
Buffet: Buffetdame
 Buffetochter
Office: Officebursche
 Officemädchen
 Küchenbursche
 Casserolier

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima in einem neuzeitlichen Betrieb.

Offerten mit Lebenslauf und Foto sind erbeten an die Direktion Hotel Acker, 9558 Wildhaus 2.

1219

Hotel-Restaurant Bahnhof-Terminus

mit Saalbau
Rheinfelden bei Basel

Wir suchen in unseren lebhaften Betrieb

Oberkellner/ Chef de service Commis de rang

Hilfskräfte

für Lingerie und Küche

Offerten an J. Lüthi, Tel. (061) 87 51 11.

1310

TESSIN

Hotel Orselina, Locarno

Für unseren neuzeitlich geführten Hotelbetrieb mit gutem Arbeitsklima suchen wir auf die kommende SOMMERSAISON

jüngeren Saucier
Commis de cuisine
Kellner
Saaltochter
Hilfsgouvernante
Hotelpraktikantin
(Hauswirtschaft)

Eintritt: Februar bis März oder anfangs April.

Offerten mit Foto und Referenzen sind erbeten an: Fam. Amstutz, Hotel Orselina, 6844 Orselina

1307



Chantarella Hotel 7500 St. Moritz

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für die Wintersaison:

- Küche:** Chef tournant
 Chef entremetier
 Commis de cuisine
Saal: Winebutler
 Chef de rang
 Commis de rang
Etagen: Zimmermädchen
Lingerie: Glätterin

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Lohnansprüchen sind an die Direktion M. Maurer erbeten.

1320

Das neue

Hotel Waldhaus Dolder

in Zürich wird im November 1974 eröffnet. Wir suchen für die Leitung dieses Erstklassenhauses einen initiativen, kontaktfreudigen

DIREKTOR

Das Haus verfügt über 200 Betten in erstklassigen Appartements, welche mit allen modernen Einrichtungen versehen sind.

Zwei gepflegte Restaurants und eine Bar mit insgesamt 190 Plätzen sollen den Hausgästen und einem breiteren Passantenpublikum dienen. Ein Hallenbad mit Gymnastikraum sowie eine Tiefgarage gehören zu den weiteren Einrichtungen. Im Hause befindet sich auch die Haltestelle der Dolderbahn.

Die Stellung verlangt eine solide Ausbildung und Erfahrung, sowohl in der Hotellerie als auch im Restaurationsfach. Sie erfordert die Freude und die Fähigkeit, aus diesem Hause und dem Restaurant einen gepflegten und anerkannten Betrieb zu machen.

Der Posten bietet einen vielseitigen, verantwortungsvollen Aufgabenbereich im Rahmen unserer Gesellschaft. Die Salarierung ist zeitgemäss. Ausgebaute Fürsorgeeinrichtungen sind vorhanden. Eine moderne Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Der Eintritt kann nach Vereinbarung im Laufe des 2. Semesters 1973 erfolgen.

Ihre Bewerbung erbitten wir an die Dolderbahn-Aktiengesellschaft Zürich, zuhänden von Herrn Direktor F. Bertschi, Postfach, 8030 Zürich.

Herr Bertschi steht Ihnen auch für eine unverbindliche, vertrauliche Kontaktnahme zur Verfügung.

1479

Société de Gestion Hôtelière Suisse

recherche

pur un de ses hôtels au Sénégal

jeune directeur

excellente formation, ayant goût pour former personnel, sens des responsabilités très poussé, expérience africaine appréciée, langues, marié (poste de gouvernante - aide-direction offert à épouse).

jeune cuisinier

excellente formation Professionnelle, goût pour former personnel, célibataire.

Date d'entrée: MARS 1973.

Gros avantage, voyages payés, congés, assurances sociales.

Faire offres avec photographie sous chiffre 509 à Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Hotel Europa au Lac, Ascona

sucht auf 1. März für lange Sommersaison 1973

Sekretärin

(ab 1. Februar 1973 Schweizerin, sprachenkundig)

Sekretärin-Praktikantin

Chasseur

Zimmermädchen

Portier

Barmaid/Barman

(Hotelbar)

Chef de rang

Demi-chef de rang

Servicepraktikanten

Commis de rang

Restaurationstochter

(Spezialitätenrestaurant)

Grillkoch

Saucier

Entremetier

Garde-manger

Jungköche

Commis de cuisine

Patissier

Buffet-Officegouvernante

Hilfsgouvernante

Buffettöchter

Lingeriemädchen

Glätterin

Hausburschen

Ragazzi/Ragazze

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Europe au lac, 6612 Ascona.

1085

PARIS

DIRECTEUR DE PRODUIT

La direction française d'un des plus importantes sociétés internationales de restauration recherche le directeur pour la France des activités de restauration moderne et bouillottes.

Il sera responsable de la gestion et de la rentabilité de ce Département en pleine expansion (C.A. actuel: Francs français 40 millions). De plus, il devra assurer le développement et la diversification des produits: établissement de la politique marketing et réalisation des programmes.

L'homme recherché:

- Jeune (moins de 35 ans).
- Formation hôtelière (la formation de l'Ecole hôtelière de Lausanne serait appréciée).
- Langue maternelle: français.
- Expérience de quelques années acquise dans la restauration de chaînes ou la gestion de centres commerciaux.
- Qualités de gestionnaire.
- Connaissance appréciée des techniques de marketing utilisées dans la profession.

Pour obtenir des informations complémentaires, écrire ou téléphoner, sous réf. 2.190, à

SELPE

38, rue de Lisbonne, 75008 Paris, France, tél. 387-55-09 poste 261.

508



HAUSER
hotel cafe
St. Moritz

Wir sind ein moderner Erstklassbetrieb im Zentrum des bekannten Kurortes und suchen noch zur Verstärkung unserer gut eingearbeiteten Equipe junge, flotte Mitarbeiter in Jahresstelle. Beste Bedingungen. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Verkäuferin

für Konditorei, sprachenkundig

Buffettochter

mit Erfahrung

Anlerntochter

für Buffet

Servicetochter

sprachenkundig

Portier/Zimmermädchen

(Ehepaar) Deutschkenntnisse

Verlangen Sie Auskunft oder senden Sie Bewerbung mit Zeugniskopien an

Hotel Hauser, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 44 02.

1416



Castello del Sole (Hotel Sonnenhof) 6612 Ascona

sucht mit Eintritt auf Ende März für lange Sommersaison (Ende Oktober) folgendes best-qualifiziertes Personal:

Büro:	Hotelsekretär Maincourantière (Sweda)
Restaurant und Grill Barbarossa:	2. Oberkellner / Chef de grill Chef des vins Chefs de rang Demi-chefs de rang Commis de rang Restaurationstöchter (flambier- und tranchierkundig) Anfangsbarmaid
Etage:	Anfangsgouvernante Anfangsportier Hausbursche Zimmermädchen Hilfszimmermädchen/Tournante
Küche:	Garde-manger Commis de cuisine
Buffet:	Kaffeeköchin / Buffettöchter
Office/Küche:	Officeburschen/-mädchen Küchenburschen
Lingerie:	Lingère Mangemädchen
Garten:	Hilfsgärtner

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.
(Telefon 093 / 2 11 65)

1176

Ticino – Lago Maggiore

Hôtel Reber au Lac, Locarno

Saison 1973 mars – début novembre

cherche pour compléter sa brigade de cuisine:

**1er commis pâtissier
4 commis de partie
2 chefs de partie**

et pour la cuisine du restaurant du grill-room
qualifié

1 restaurateur

Offre de service avec prétention de salaire et photo à Mr Fr. Steiner, chef de cuisine, tél. (093) 7 46 23.

1168

Gesucht für Erstklasshotel im Tessin für Eintritt nach Uebereinkunft tüchtigen, sprachenkundigen

Direktions- assistenten

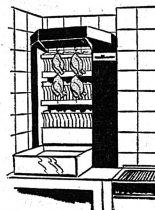
Geboten wird:
interessante Tätigkeit mit Aufstiegsmöglichkeiten.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angaben der Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre 1530 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



HOTEL BASELEA, ZÜRICH

sucht per Februar 1973 oder nach Vereinbarung



Fräulein oder Herrn für Réception

Sprachlich begabte(r) Anfänger(in) wird angelernt.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Direktion Hotel Basilea, 8001 Zürich, Zähringer 25
Telefon (01) 47 42 50

1218

HOTEL ROMAZZINO

Porto Cervo (Costa Smeralda), Sardegna – Italia

cerca per lunga stagione estiva 1973:

portineria:	2° portiere portiere di notte telefonista chasseurs	caffetteria:	governante di caffetteria ragazze di caffetteria
ricevimento:	capo ricevimento (NCR 42) cassiere (NCR 42) segretaria	lingeria:	ragazze di lingerie stiratrice
ristorante:	2° maître d'hôtel chefs de rang demi-chefs de rang commis de rang	piani:	governante ai piani cameriere ai piani facchini
cucina:	sous-chef chefs de partie commis di cucina chef pasticciere commis pasticciere boulanger lavapiatti	diversi:	magazziniere autista bambinaia
Offerte a:	RANK HOTELS S.p.A. Direzione Hotel Romazzino Via Anastasio II, 80 I-00165 ROMA		

1026

GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU INTERLAKEN

Wir haben auf die neue Saison auch für SIE renoviert!

Vollständig neue Küchen; keine langen Servicewege mehr. Neugestaltetes Terrassenrestaurant. Der Umbau des Personalhauses ist beendet.

Wir suchen für die Sommersaison 1973 (Ende April bis Mitte Oktober):

1. Kassier Journalführer Réceptionsekretärinnen (sprachenkundig) Praktikanten (-innen)	Zimmermädchen Hilfszimmermädchen	Chef entremetier Chef tournant 2. Pâtissier Commis pâtissier Commis de cuisine Grillkoch
Logentourant Voiturier Telefonistinnen Nachportier Chasseurs	Chefs d'étage Chefs de rang Demi-chefs de rang Commis de rang Restaurationstöchter oder -kellner Buffetdame Buffethilfe Barman/Bardame	Hausbeamtin/Gouvernante Küchen-/Officeburschen Küchen-/Officemädchen
Etagen-Hilfsgouvernante Etagenportiers	Chef garde-manger	Näherinnen Lingeriepersonal

Wir erwarten gerne baldige Nachrichten unserer früheren Angestellten.

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit Unterlagen an B. Rupflin, Personalchef (Tel. 036/21 21 71).

1245



**schinzen
hof
horgen**

Ihre Chance:

Junger Betrieb sucht junge Leute:

**Restaurationskellner
oder -tochter
Serviertochter
Officepersonal**

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Telefon (01) 725 27 05, Hermann P. Sahli, Direktor.

1253



Schwanen Rheinfelden

bei Basel

Ab Frühjahr 1973 suchen wir mit Eintritt Ende März oder Anfang April für lange Sommersaison bis Mitte November noch folgende qualifizierte Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen:

Büro: Sekretärin
für Empfang, Korrespondenz NCR 42 und Kasse
Anfangssekretärin

Küche: jungen, tüchtigen und-initiativen
Küchenchef
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien an:

Familie H. Brun-Jaecker, Hotel Schwanen
4310 Rheinfelden bei Basel, Tel. (061) 87 53 44

1349

Gesucht in gepflegtes Stadthotel

jungen Koch

in 4-Mann-Brigade einer vielseitigen Küche.
Ferner einen

Kellner/Chef de rang

sprach- und fachkundig, als Nachfolger unseres beliebten und tüchtigen Fernandos, der nach vierjähriger erfolgreicher Tätigkeit uns verlässt.

Offerten bitte an:

Hotel Central, Falkenerstrasse 3
4051 Basel, Tel. (061) 25 44 48

1335

Gesucht:

Ehepaar

mit hohem Fixlohn.

Mann: Koch/Aide du patron

Frau: Service.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an:

G. Hoffmann-Huber, Hotel Ochsen
5612 Villmergen/Aargau
Tel. (057) 6 17 38.

1167



sucht per sofort oder 1. Februar 1973

tüchtigen Saucier Entremetier

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie guter Lohn werden zugesichert. Nettes Arbeitsklima in mittlerer Brigade.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf. Tel. (071) 23 35 35.

1262



Hotel Glockenhof Zürich

Erstklassenhaus mit 160 Betten im Zentrum der Stadt
sucht für sein gepflegtes Hotel-Restaurant

Demi-chef de rang

und

Restaurationstochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Fester Lohn, Unterkunft im nahegelegenen Personalhaus oder entsprechend angemessene Zimmerentschädigung.

Sind Sie an einer gut bezahlten **Jahresstelle** interessiert, so senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8023 Zürich, oder telefonieren Sie uns unter Nummer (01) 23 56 60.

1283

Hotel Schweizerhof 6612 Ascona/Tessin

sucht für Sommersaison 1973, 15. März bis 31. Oktober

Chef de partie Commis de cuisine Demi-chef Commis de salle

Offerten mit Unterlagen erbeten an
Rud. Neeser.

1134

ASCONA

hotel eden roc

sucht für Sommersaison (März/April bis Oktober/November):
cerca per stagione estiva (marzo/aprile fino a ottobre/novembre):

Büro: Sekretär
Sekretärin

Etag: Zimmermädchen
Portier

Bar: Barman
Commis de bar

Restaurant: Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang
Commis débutant

Küche: Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine
Kochlehrling
Casserolier

Office: Hilfsgouvernante
(Aiuto governante)
Kaffeeeköchin
(Caffettiera)
Ausiliari d'office e cucina

Lingerie: Stிரatrice
Lavandaia
Ragazze di lingerie

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu senden an die Direktion:
Offerte con certificati di lavoro e fotografia sono da inviare alla direzione:

HOTEL EDEN ROC
6612 ASCONA, Telefon (093) 2 52 55

1215

Kursaal Casino Luzern

sucht für lange Sommersaison
(April bis Ende November)

Portier/Kontrollleur

jüngere Kraft mit etwas Sprachkenntnissen
(ohne Kost und Logis)

Spielsaal-Angestellten

(Bouleur)
Idealalter 20-25 Jahre, wenn möglich Sprachkenntnisse in Englisch und Französisch.

Es wird die Möglichkeit geboten, den Beruf eines Croupiers zu erlernen.
(Ohne Kost und Logis)

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Kursaal-Direktion, 6002 Luzern, Tel. (041) 23 07 33.

1150

Tessin, Nähe Lugano
(in Hotel mit 80 Betten)

Gesucht für lange Sommersaison
tüchtigen

Küchenchef

zu kleiner Brigade.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien, Lohnansprüchen
sowie Eintrittsdatum sind erbeten an

Direktion Parkhotel 6849 Rovio

1426



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich

Etagenportier Zimmermädchen

in Jahresstellen. Sehr gute Verdienstmöglichkeiten,
geregelt Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, auf
Wunsch mit Kost und Logis. Evtl. auch geeignet für
Ehepaar.

Für Ausländer(innen) nur geeignet, wenn im Besitz
der Aufenthaltsbewilligung «B» oder «C» und ent-
sprechender beruflicher Erfahrung.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50)
oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

1488



Hostellerie Bellevue Morgins SA

CH 1875 Morgins / Valais

nouvelle construction de premier rang, 140 lits, dans
les alpes valaisannes près de Lausanne et Genève,
cherche à engager pour la saison prochaine ou à
convenir

chef de réception
secrétaire de réception
chef barman pour dancing
chef de partie cuisine
commis de cuisine
chef de rang
commis de rang
portier d'étage
femme de chambre
lingère
garçon et fille de maison
maitre nageur

Prière de faire offre à la direction.

1452

Hôtel Terminus, Sierre

cherche pour le 1er février

une secrétaire

Place à l'année bien rétribuée.
Travail intéressant et varié.

Faire offres écrites ou téléphoner
Mr André OGGIER, directeur,
téléphone (027) 5 04 95.

1222

Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für die Saison 1973 ab Mitte März bis Ende Oktober (evtl. in Jahresstelle):

Chef de rang de grill

Commis de rang de grill

Commis de rang au restaurant

Demi-chef de rang au restaurant

Zimmermädchen

Ragazze per la caffetteria

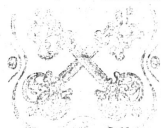
Vollständige Offerten an die Direktion. Telefon (093) 7 46 23.

1252

Erstklasshotel im Oberengadin mit 150 Betten und Spezialitätenrestaurant sucht jüngeren, tatkräftigen

Chef de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.



Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 1244 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Eine reelle Chance für tüchtigen Mitarbeiter im Aussendienst

Wenn die Bearbeitung unseres grossen Kundenkreises im Hotel-, Gastgewerbe- und Kantinensektor Ihnen liegt, wenn Sie zuverlässig, erfahren und initiativ sind – dann bietet sich Ihnen bei uns eine reelle Chance (Raum Zürich und Ostschweiz). Unser Verkaufsprogramm ist sehr vielseitig und erfolgreich. Zudem erhalten Sie von uns volle Unterstützung. Der Verdienst ist gut und die Sozialleistungen sind fortschrittlich. Das Auto wird auf Wunsch von der Firma gestellt. Am besten, Sie telefonieren gleich heute unserem Verkaufsleiter, Herrn Borer, damit Sie eine persönliche Besprechung vereinbaren können.

Silberwarenfabrik
Berndorf AG

6002 Luzern, Murbacherstrasse 1
Telefon (041) 22 47 91



Bestecke – Tafelgeräte – Hotelporzellan – Speisenverteilanlagen

15E

Wir suchen in Jahresstelle

2 Köche

(Saucier und Entremetier)

1 Kellner

(fach- und sprachenkundig)

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten an
Fam. W. Jenny-Wieser

Hotel Rössli, 6300 Zug

Tel. (042) 21 03 95

1447

TESSIN

Restaurant SASSI GROSSI
Bodio

sucht für 1. Februar

2 Kellnerinnen
für Bar und Restaurant

1 Koch, 25- bis 30jährig

1 Küchenbursche

1 Aushilfe

Kost und Logis. Gute Entlohnung.
Telefonieren Sie an Nr. (092) 74 18 35.

Asa 78-3001

Gesucht in Jahresbetrieb nach Basel dynamischen und initiativen

Küchenchef

für Grossbetrieb mit Spezialitätenrestaurant.

Wir bieten selbständiges Arbeiten, sehr guter Lohn. Eintritt 1. April 1973.

Offerten unter Chiffre 1552 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Belvédère, 3700 Spiez/Thunersee

Wo ist die tüchtige, selbständige

Hotelsekretärin

Korrespondenz deutsch, französisch, englisch.
Réception, NCR, Lohnbuchhaltung.

Gute Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion.
Revue, 3001 Bern.

Bekanntes Erstklasshotel im Tessin sucht auf Frühjahr oder nach Uebereinkunft

Direktor oder Direktions-Ehepaar

mit besten Referenzen.

Bewerbungen mit Foto, Zeugniskopien und Saläransprüchen sind erbeten unter Chiffre 1531 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Hotel Eden
Rheinfelden bei Basel/
Schweiz

mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. April 1973 oder nach Uebereinkunft, bis anfangs November 1973

1. Sekretärin
(Eintritt 1. März oder nach Uebereinkunft)
üropraktikantin
Gouvernante
Hiilfsgouvernante
Commis de cuisine
Kochlehrtöchter

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede Auskunft.
Familie K. Wiki-Rupprecht, Telefon (061) 87 54 04

Zimmermädchen
Portier
Saaltöchter
Anfagssaaltöchter
Saaltöchter
Physiotherapeutin
Masseur oder Masseuse

1420

Davos Hotel Albana Pizzeria

Um unser Team zu vervollständigen, benötigen wir noch tüchtige

Restaurationstochter

oder

Restaurationskellner

Eintritt 15. Januar oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Familie B. Ghidoni.

1249

Hotel acapulco Ascona

sucht ab Ende Februar oder nach Uebereinkunft folgendes Personal:

Anfangssekretär
Stagiaire de réception
mit Führerausweis
Nachtportier
Commis de cuisine
Hilfzimmermädchen
Hausmädchen
Kellner
Officebursche

Das Hotel Acapulco ist ein Erstklasshotel direkt am See bei Ascona mit eigener Wasserskischule, Segel- und Elektrobooten, Schwimmhalle, privatem Strand. Alle Zimmer haben Bad, Radio, Fernseher und Kühlschrank.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion
Hotel Acapulco, 6612 Ascona.

1166

Gesucht nach Schwerzenbach

1 Koch oder Küchenchef

Wohnung vorhanden.

Kochlehrling oder -lehrtochter

Eintritt sofort, hoher Lohn.

Offerten bitte unter Telefon (01) 75 94 90 oder (01) 85 44 85.

1124



Hotel Glockenhof Zürich

Erstklasshaus mit 160 Betten im Zentrum der Stadt sucht zur Komplettierung seiner **Küchenbrigade** per sofort oder nach Uebereinkunft

Entremetier

Commis de cuisine

Sind Sie an einer angenehmen Zusammenarbeit in jungem Team interessiert und legen Sie Wert auf eine Dauerstelle mit guten Sozialleistungen, so senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8023 Zürich, oder telefonieren Sie unserem Küchenchef, Herrn A. Hunziker, Tel. 01/23 56 60

1209

Hotel Eiger, 3823 Wengen

sucht

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an:
Fam. K. Fuchs, Hotel Eiger, 3823 Wengen
Tel. (036) 55 11 32

1112

Norwegian America Line

M/S «VISTAFJORD»

presently under building at Newcastle, England, 25 000 tons 600 passengers is planned and built for the American luxury cruise market. She will be cruising world wide and her cruise programme includes cruises to North Cape, Caribbean, South America, the Mediterranean and around the World including Far East.

We are now inviting personnel, 20 to 35 years of age, to apply soonest for the following positions from medio May 73

chefs de partie
cooks of all categories
garde-mangers
chef de pâtissier
pâtissiers
boulangers
butchers
kitchen boys
(from 18 years of age)
maitre d'hôtel
chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
(from 18 years of age)
bartenders
wine waiters

We require:

Training and experience from leading European hotels and restaurants. German/English are the working languages in the kitchen and the staff in contact with the passengers such as waiters, bartenders and wine waiters should understand and speak English fluently.

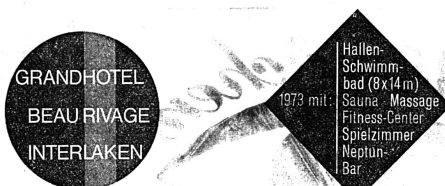
We offer:

Competitive salary, free air travel to the ship, regular holidays, pleasant and challenging working conditions and the possibility of seeing the world.

Please write with full details of your career, enclosing a recent photograph, copy of certificates and references to:

GLOBAL CRUISERS LTD.
c/o NORWEGIAN AMERICA LINE
JERBANETORGET 2, OSLO 1
NORWAY

1477



Suisse
Das führende Erstklasshotel

Eröffnung 25. März

Wir suchen für die Sommersaison 1973 folgendes qualifiziertes Personal:

1. Oberkellner Lingeriegouvernante Economat-/ Officegouvernante

*cadre unique
au bord du lac*

la Voile d'Or
Vidy-Lausanne - tél. 27.80.11
grand parking à deux pas

cherche pour fin février ou date à convenir:

sous-chef (saucier)
chef entremetier
pâtissier
commis de cuisine

Faire offre à la direction avec références.

1143

Hotel Bellariva, 6900 Lugano

sucht für lange Sommersaison
(Ende März/anfangs April bis Ende Oktober)

Koch

(selbständig)

Saal- und Restaurations- töchter oder -kellner

Saalpraktikant/in

Zimmermädchen

Portier/Hausbursche

Officetochter oder Office- bursche

Küchenbursche (Casserolier)

Offerten bitte an:

J. Kern-Casty, Riva-Caccia 9, Tel. (091) 54 10 41
bis 31. Januar
3770 Zweisimmen, Tel. (030) 2 28 55.

1419



2500 Bienne

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir:

une aide-gouvernante une aide-lingère

Faire offre ou se présenter à la direction.
Tél. (032) 2 32 55

1182



Lac Léman

Hôtel Restaurant réputé

cherche pour le printemps 1973

chef de cuisine

Connaissances culinaires parfaites, bon calculateur et capable de diriger une petite brigade avec tact. Place à l'année. Appartement à disposition.

Faire offre avec prétention de salaire, copies de certificats et photo.

1383

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch

in netten Familienbetrieb, verheiratet bevorzugt. Leistungslohn, geregelte Freizeit, Ferien. Kost und Logis im Hause.

Anfragen sind erbeten an:

Familie Paul Hunkeler-Weber
Gasthof zum Kreuz, 8162 Obersteinmaur.
Tel. (01) 94 11 83.

20 Autominuten von Zürich.

1380



Flughafen-Restaurants AG
8058 Zürich-Kloten
Tel. (01) 813 77 66

Für unsere Telefonzentrale suchen wir eine sprachgewandte, gut präsentierende

Telefonistin

Sie können Ihre Sprachkenntnisse täglich anwenden, und der Kontakt mit den Gästen aus aller Welt gestaltet diesen Posten interessant und abwechslungsreich. Selbstverständlich werden wir Sie gründlich in Ihre Aufgabe einführen.

Wenn Sie sich von dieser Stelle angesprochen fühlen, telefonieren Sie uns bitte. Fräulein Krähenmann wird Ihnen gerne weitere Auskünfte erteilen.



1377

Interlaken
Mittelgrosses, modernes Erstklasshotel
sucht für lange Sommersaison:

Sekretärin
Barmaid
Oberkellner
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Saucier
Entremetier
Commis pâtissier
Kaffeeköchin oder -koch
Zimmermädchen
Tournante
(Ablösung)
Praktikantin
Nachtportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Eintrittsmöglichkeit an:

Ch. Werder

Hotel National
3800 Interlaken

1410

Grosshotel an der Mittleren Adria sucht für Sommer 1973, Mai bis Oktober

I. Maître d'hôtel
(Deutsch-Italienisch)
Chef de brigade-restaurant
(Deutsch, Italienisch)
Main-courantier
(Anker)
Nachtportier
(Deutsch, Italienisch)
Kindergärtnerin
(Deutsch- und Italienischkenntnisse)
II. Portier
(Deutsch-Italienisch)

Offerten an:

Dr. F. Sasso
Via degli Scipioni 157 00192 Roma

1423

Seehotel Engel
8820 Wädenswil

sucht auf Frühjahr

Buffetochter oder -bursche
Hausbursche
Küchen-/Officebursche oder -mädchen

Gute bezahlte Jahresstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Schreiben oder telefonieren Sie an Nützi Max
Tel. (01) 75 00 11 (ausgenommen Donnerstag).

1414

Wir bieten für

Geranten-Ehepaar

gute Stellung mit Umsatzbeteiligung in Restaurant, Rôtisserie (Koch bevorzugt).
Standort: Nähe Laufen BE.

Offerten an:

M. Eng, 4663 Aarburg, Telefon (062) 41 16 79.

P 29-448



cherche

un assistant de direction

capable d'assurer la tâche de chef du personnel, divers travaux de secrétariat. Place stable et intéressante pour un jeune homme désirant parfaire ses connaissances professionnelles. Date d'entrée à convenir.

Veuillez parvenir votre offre de service à la direction régionale P.A. Schwarzenbach c/o Continental Hôtel, 2, place de la Gare, Lausanne.

1335

LOCARNO – TESSIN

Hotel muralto

Wir suchen in Jahresstelle

Etagengouvernante

zur selbständigen Betreuung von 70 modern eingerichteten Zimmern sowie des Hallenstocks, wobei Ihnen 10 Mitarbeiter zur Verfügung stehen.

Wir verlassen uns dabei auf Ihre Fachkenntnisse und Ihre Erfahrung im Führen von Mitarbeitern.

Senden Sie uns bitte Ihre vollständige Offerte.
Für weitere Auskünfte dürfen Sie gerne anrufen.

Feldpausch AG, S. Saalfank, Personalbüro
6600 Locarno, Telefon (093) 7 51 01

1285

Parkhotel Giessbach

CH-3818 Brienz, Berner Oberland

sucht für Sommersaison, Mai bis Ende September erfahrenen

Küchenchef

moderner Richtung, für Hotel, Restauration und Bankette.

Offerten mit oder ohne Brigade gefl. an die
Direktion z. Z. Chalet Beryll, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 51 15 15.

1164



Wir suchen für die

Schweizer Mustermesse

vom 7. April bis inklusive 17. April 1973

Küche:
Küchenchef
Chefs de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Personalkoch
Kaltmamsell
Metzger
Annonceur/Kontrollleur

Service:
Chefs de service
(Deutsch, Französisch, Italienisch sprechend)
Kellner
(Deutsch/Französisch sprechend)
Serviertöchter
Chasseure und Chasseurs

Buffet:
Buffetdamen
Buffettöchter, -burschen

Keller:
Warenkontrollleur
Kellerbursche

Office:
Gouvernanten
Officefrauen, -mädchen
Casseroliers
Küchenburschen

Angestellte, die schon bei uns während der MUBA tätig waren und auf ihren alten Posten tendieren, sind gebeten, sich sofort mit uns in Verbindung zu setzen. Ausländischen Arbeitskräften werden während der Mustermesse Arbeitsbewilligungen zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Personalbüro
Mustermesse Restaurants, 4000 Basel 21
Tel. (061) 32 76 50

1154

Gesucht auf Anfang oder Mitte März

Koch

Küchenbursche
(Garzone)

Officemädchen
(Ragazza)

Saaltöchter
Anfangssaaltöchter

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit

Offerten an:

Hotel Tobler, 6612 Ascona
Telefon (093) 2 31 57

1315

PALACE COURT HOTEL
BOURNEMOUTH, ENGLAND

Nous cherchons

4 Zimmermädchen

Pour la cuisine:
commis garde-manger
commis tournant
Pour le restaurant:
chef de rang
Demi-chef de rang
filles de salle

Veillez faire offres à:
G. C. RONCO, M.H.C.I.M.A.
Directeur
Palace Court Hotel
Bournemouth
BH1 2 BR
ENGLAND

1318



Wir suchen folgende Mitarbeiter:

Hummerbar

Serviertöchter

auf 1. Februar 1973. Topstelle für Toptöchter

Küche

Chefs de partie und Jungköche

Trotz grosser Küchenbrigade interessante, abwechslungsreiche Arbeit und kameradschaftliche Atmosphäre

Réception

Fachkundigen, tüchtigen

Réceptionssekretär

für unser Erstklasshotel im Zentrum Zürichs

Auskunft erteilt G. Roncagalli, Personalchef, Telefon (01) 23 17 90.

1299



Hotel Schweizerhof
7270 Davos Platz

sucht für sofort

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Offerten an

Direktor Paul Heeb, Telefon (083) 3 62 21

1351

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht in Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft:

2. Réceptions-Sekretär(in)

für Réception, Bedienung der Telefonzentrale, Journalführung (Anker-Buchungsmaschine). Es wollen sich nur sprachkundige (speziell Englisch) Bewerber(innen) melden, welche auf ein längeres Anstellungsverhältnis reflektieren.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6000 Luzern.

1161



Gesucht für Sommersaison 1973

Küchenchef
Chef de partie
Sekretär
 eventuell Anfänger.

Offerten sind zu richten an die Direktion

Hotel Bruggli, 7050 Arosa

1515

Hotel Motel Neuhaus, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison, April bis Ende Oktober, noch folgende Mitarbeiter:

Büro: 1 versierte Sekretärin
 1 Büroanfängerin

Küche: 1 Sous-chef / Saucier
 1 Chef-Gardemanger
 - Entremétier
 2 Commis de cuisine

Office: 1 Officebursche
 (Schichtbetrieb) 3 Office Mädchen

Service: Oberkellner /
 Chef de service
 3 versierte Restaurations-
 kellner(-töchter)
 2 Saalpraktikanten
 (-praktikantinnen)

Buffet: 1. Buffetdame
 (Schichtbetrieb) 2. Buffetdame
 1 Buffetbursche

Etage: 2 versierte Zimmer-
 mädchen

Lingerie: 1 Lingère
 1 Tournante / Gouvernante
 1 Kioskverkäuferin

Wir bitten unsere letztjährigen, interessierten Angestellten, sich sofort zu melden.

1547

Auf zur Arbeit am schönen Bodensee



dem meistfrequentierten Vergnügungspalast der Ostschweiz.

Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeiten. Das war's. Bitte melden Sie sich.

Wir suchen für

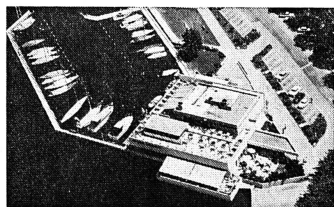
Küche: Chef de partie
 Commis de cuisine
 Pâtissier
 Kochlehrlinge

Service: Kellner / Chef de rang
 für A-la-carte-Service
 Serviertöchter
 für A-la-carte-Service
 Serviertöchter und
 Kellner
 für Dancing, Brasserie und Terrassen
 Kellnerlehrling
 Saaltöchter

Buffet und Office: Büffettochter oder
 -bursche
 Hilfspersonal für Küche
 und Office

Eintritt: zwischen 15. April und 15. Mai 1973 in Saison- oder Jahresstelle.

Telefonieren Sie uns, wir geben gerne Auskunft. Telefon (071) 41 55 66



1559

Hotel Rigi-Kulm AG

die Sonnenterrasse der Zentralschweiz
 Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle, mit Eintritt nach Uebereinkunft, folgende Mitarbeiter:

Küchenchef
 (auf Frühling)
Serviertöchter
 per sofort
Commis de cuisine
 per sofort
Buffettochter
 per sofort

Wir bieten überdurchschnittlichen Verdienst, angenehme Arbeitsbedingungen, gute und freie Unterkunft und Verpflegung.

Offerten sind zu richten an: Markus Obrecht, Hotel Rigi-Kulm AG, 6411 Rigi-Kulm, Tel. (041) 83 13 12.

1411



Hotel Eden 4310 Rheinfelden

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle auf den 1. März 1973 oder nach Uebereinkunft in gutes Team von ersten Mitarbeitern

1. Hotelsekretärin

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede weitere Auskunft.

Familie K. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04.

1421

**GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
INTERLAKEN**

Im Führungsteam unseres Hauses allerersten Ranges sind folgende Stellen neu zu besetzen:

Etagen-/Generalgouvernante
Chef de service für Jungfrau-Grillstube

Erfahrene, verantwortungsbewusste Angestellte mit den nötigen Sprach- und Personalführungskennntnissen finden bei uns eine ausserordentliche Aufgabe mit entsprechender Entlohnung. Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen oder Ihren Anruf.

GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU
 3800 Interlaken
 Telefon (036) 21 21 71

1246

Chef de service

den wir uns, hoffnungsvollerweise, etwa wie folgt vorstellen:
 Er sollte

- eine Serviceausbildung und Sprachenkenntnisse mitbringen,
- Verständnis haben für den Begriff «Dienst am Gast»,
- anpassungsfähig und beweglich sein, Zivilcourage haben und
- zirka 28 bis 40 Jahre jung sein.

Was wir ihm zu bieten haben?

- interessante Aufgabe in gut organisiertem Betrieb,
- Möglichkeit zur Weiterbildung,
- Jahresstelle, überdurchschnittliche Sozialleistungen,
- der Verantwortung angemessene Honorierung,
- geregelte Arbeits- und Freizeit.

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung wollen bitte ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten an:

Bahnhofbuffet SBB
 Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4051 Basel,
 Telefon (061) 22 53 33, Herrn Burgard verlangen.

1142

Parkhotel Giessbach

CH-3855 Brienz, Berner Oberland

sucht für Sommersaison (Mai bis Ende September):

Chef de cuisine
 (auch mit Brigade)
**Chefs de partie: Saucier, Garde-manger,
 Entremetier, Tournant, Pâtissier**
Commis de cuisine

Wine-Butler / Etagenchef
Chefs de rang & Commis
Saaltöchter
Barman oder Barmaid für Hotelbar

Etagenportiers, Zimmermädchen
Etagenhilfen

Concierge, Nachtportier
Lingeriegouvernante, Lingère
Glätterin, Stopferin, Wäscher

Buffetdame, Buffettöchter
Economat-/Officegouvernante
Sekretärin, Sekretär
Kioskverkäuferin

Office- und Küchenburschen

Offerten mit Gehaltsansprüchen gefällig an die Direktion Parkhotel Giessbach, zurzeit Chalet Beryl, CH-3818 Grindelwald.

1241

Stellvertreter des Geschäftsführers

(Aide du patron)

gesucht für eines der bekanntesten Spezialitäten- und Bierrestaurants in Luzern.

Wir erwarten gute Umgangsformen, Organisationstalent und sehr gute Kenntnisse im Service, denn eine der Hauptaufgaben wird die Führung des Service-Teams sein.

Wir bieten einen interessanten und entwicklungsfähigen Posten mit fortschrittlichen Bedingungen.

Ihre Aufgaben und Ihr Salär möchten wir mit Ihnen in einem Gespräch regeln und erwarten Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und der Angabe der Kontaktmöglichkeit an folgende Adresse:

Immobilien AG Reuss, 6004 Luzern
Brandgässli 9

1408

Gesucht in Jahresstelle
zu kleiner Brigade

Küchenchef

autoritär und bankettkundig

Koch oder Köchin

Eintritt nach Uebereinkunft,
geregelte Arbeits- und Freizeit.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Nützi Max, Seehotel Engel,
8820 Wädenswil
Tel. (01) 75 00 11
 (ausgenommen Donnerstag)

1415



GOLDENES KREUZ GERZENSEE

Auf 1. Februar 1973 suchen wir für unser neuerbautes Erstklass-Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb):

Generalgouvernante

Offerten sind zu richten an:
Herbert Huber, Telefon (031) 92 88 36

1325

Gesucht junge, freundliche

Barmaid

(Anfängerin wird angelernt)

Sehr hoher Verdienst.

Offerten bitte an:

Robert Diener, Dancing Golden Key
4242 Laufen

Telefon ab 19 Uhr bis 20 Uhr (061) 89 61 19.

1334

Hotel Krebs, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison April bis Oktober

Sekretärin
Büropraktikant(in)

Portier
Zimmermädchen

Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang

Saucier
Garde-manger
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Küchenburschen

Offerten erbeten an
Eduard Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken

1326

Hotel Bellevue-Garden 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt 1. Mai
bis Anfang Oktober:

Concierge

Logentourant
mit Fahrausweis, sprachenkundig
Journalführer(in)
sprachenkundig

Etagenportier
Zimmermädchen

Saucier
Entremetier

Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang

Offerten mit Unterlagen erbeten an H. Krebs, Tele-
fon (036) 22 44 31.

1326

Gesucht!

auf 1. März 1973:

Jungkoch

für unsere internationale Küche

Chef de rang

für Restaurant und Grill-room «Il Landö»

Commis für Speisesaal

Giogo Bar und Bankettraum

Offerte an, oder Auskunft:
Telefon (093) 33 13 21

Hotel

Dellavalle

Locarno/Brione/Tessin

1251



Hôtel National
1820 Montreux

Cherchons pour 1er février 1973 ou date à con-
venir

Chef de cuisine

ayant connaissances professionnelles lui permettant
d'assurer les responsabilités de ce poste important.
Eventuellement débutant.

Faire offre à la direction.
Hôtel National, 1820 Montreux

1233



Hotel Hirschen am See

(110 Betten)

3654 Gunten/Thunersee

1.-Klasshotel mit Spezialitätenrestaurant

Wir suchen für die kommende Sommersaison ab April/Mai bis Oktober

Réception: **Hotelsekretärin**
Réceptionistin
Praktikantin

Küche: **Saucier**
Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine

Service: **2. Oberkellner**
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Restaurationstochter
(Spezialitätenrestaurant)
Saaltochter

Büffet: **Büffetdame**
Büffetfräulein

Etage: **Portier**
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Lingeriemädchen
Küchenbursche
Gartenbursche

Offerten sind erbeten an die Direktion A. Ropers, Telefon (033) 51 22 44.

1537

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern



sucht für laxge Sommersaison oder in Jahresstelle

Büro/
Réception: **Sekretär(in)**

Etage: **Etagengouvernante**
Zimmermädchen
Portier

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Service: **Restaurationskellner**
Serviertochter
Saalkellner
Saaltochter

Büffet: **Büffetdame**
Büffettochter

Office: **Officebursche**
Officemädchen
Küchenbursche
Casserolier

Offerten mit Foto an die Direktion.

1556

Hotel Waldeck 7018 Flims-Waldhaus

Infolge Krankheit eines unserer Mitarbeiter, ist bei uns per sofort die Stelle
eines

Kochs oder Commis de cuisine

zu besetzen.

Bitte melden Sie sich bei
B. Glaus-Casty, Tel. (081) 39 12 63.

1165

Hôtel du Glacier

3906 Saas Fee

sucht ab sofort

Hilfsköchin oder Hilfskoch
Küchenburschen und -mädchen
Kaffeeköchin
Lingeriemädchen
Haushaltshilfe

Bitte rufen Sie uns an. Telefon (028) 4 81 26.

1263

Hotel Bären

3715 Adelboden

Gesucht

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an P. Trachsel, Telefon (033) 73 21 51.

1275



Grand Hotel
National
6000 Luzern

sucht für lange Frühjahrs- und Sommersaison 1973
folgende Mitarbeiter:

Réception **2. Kassierer**
Maincourantier(ère)/
Réceptionist
Büropraktikanten

1. Kontrolleur
(Küchenberechnungen, Warenannahme,
Bonkontrolle)
2. Kontrolleur

Loge **Telefonist(in)**
Hallentournant
Chasseur

Restaurant **Chef de vin**
Chefs de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Chef d'étage
Commis d'étage
Commis de bar

Küche **Chef rôtiisseur**
Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef tournant
Chef de garde
Commis de partie
Commis de cuisine
Chef pâtissier

Etage **Zimmermädchen**
Zimmermädchen/Tournante
Hilfszimmermädchen
2. Etagengouvernante

Office **Casserolier**
Küchen-/Officeburschen
Wäscher(in)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind
an die Direktion zu richten.

1102

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

Selbständige Arbeit, hoher Lohn, geregelte Arbeits-
zeit und angenehmes Arbeitsklima. Anspruchsvolle
Kundschaft. Kenntnisse der Buchungsmaschine und
Fremdsprachen werden vorausgesetzt.

Offerten bitte an Chiffre 1155, Hotel-Revue,
3001 Bern.

Für ein neu zu eröffnendes Restaurant im Bündner Oberland suchen wir (eventuell auch in Jahresstellung) für Anfang Februar:

Küchenchef
Entremetier
Commis de cuisine
Küchenburschen
Küchenmädchen
Casserolier
Chef de service
Restaurationskellner
Serviertöchter
Buffetdame
Buffetochter
Kellerburschen
Officeburschen

Nur bestausgewiesene Bewerber können berücksichtigt werden.

Unterlagen, Zeugniskopien und Foto erbeten an

Hotel Signina-House
 7131 Laax

1220



St. Gallen

renommiertes Hotel mit Feinschmeckerrestaurant,

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

erstklassigen

Saucier/Sous-chef

in eine mittlere Küchenbrigade.

Wir verlangen:
 mehrjährige Praxis als Saucier, überdurchschnittliche Befähigung.

Wir bieten:
 Jahresstelle, selbstverständlich hohe Entlohnung, geregelte Freizeit, modern eingerichtete Küche.

Offerten sind zu richten an

E. und B. Leu-Waldis
 Tel. (071) 22 29 22

1336

EKKEHARD

Rorschacherstrasse 50
 9000 St. Gallen

Wir suchen per sofort

Chef de partie

Commis de cuisine

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion.
 Tel. (071) 22 47 14.

HOTEL RESTAURANT

1123

Hotel Engel, Engelberg

Zentralschweiz

Gesucht ab 1. Mai 1973
 tüchtiger

Küchenchef

Jahresstelle, Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Offerten sind zu richten an:

N. Cattani, Hotel Engel, 6390 Engelberg
 Tel. (041) 94 11 82.

1140

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

in gutes Speiserestaurant im Zentrum von Zug.

Jahresstelle, prima Arbeitsklima, sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.
 Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich

Restaurant Hirschen, 6300 Zug

Tel. (042) 21 29 30

1005



Hotel Drei Könige
 9475 Sevelen

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier/Sous-chef

Chef de partie

Unsere Küche ist modern eingerichtet. Wir bieten gute Entlohnung sowie geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an:

Fam. K. Weber, Hotel Drei Könige, 9475 Sevelen; Tel. (085) 5 54 22.

1358



HOTEL QUELLENHOF
 7310 BAD RAGAZ

sucht ab Mitte April bis Ende Oktober 1973

2. Sous-chef

für Produktionsküche:

Chef de partie

Commis de partie

für die Fertigungsküche:

Chef de partie

Commis de partie

Kaffeeköchin

Economat-Tournante

Etagengouvernante

Zimmermädchen-Tournante

Chasseur

Commis de rang

für unseren neuen Grill:

Serviertochter

Offerten bitte an O. Sutter.

1424

Hotel Schützen
 4310 Rheinfelden

Für die kommende Sommersaison vom 17. April bis Ende Oktober suchen wir für unser gepflegtes Badehotel einen jungen, fach- und sprachkundigen

Oberkellner

in kleinere Brigade. Wir erwarten Autorität, gute Umgangsformen sowie Selbständigkeit und Initiative und bieten einen angenehmen Arbeitsplatz bei sehr gutem Lohn.

Offerten mit vollständigen Unterlagen an
 F. Kottmann, Besitzer, Tel. (061) 87 50 04.

1396

Hotel Jura, Interlaken

sucht für lange Sommersaison (März bis November),
 eventuell Jahresstelle

Sekretärin

Saucier

Chefstellvertreter

Entremetier

Commis de cuisine

Casserolier

Officemädchen oder -bursche

Zimmermädchen

Etagenportier

Nachtportier-Tournant

Lingère-Tournante

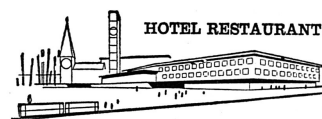
Lingeriemädchen

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Bewerbungen sind zu richten an
 Hotel Jura, 3800 Interlaken.

1175



Spirgarten
 AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEFON 62 24 00

Gesucht auf 1. März in mittlere Brigade

Sous-chef

Wir erwarten: Initiative, guter Kalkulator und Führungstalent.

Wir bieten: zeitgemässes Salär, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion

W. und T. Greiner

1361

Hotel Bernerhof
 3780 Gstaad

sucht

Chef für Réception und Administration

Jahresstelle, Mindestalter 25 Jahre, Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Beherrschung der NCR.

Kost und Logis im Hause, Lohn den Kenntnissen entsprechend.

Interessenten sind gebeten, telefonisch (030) 4 12 51 sich mit uns in Verbindung zu setzen, um persönliche Besprechung zu fixieren. Direktion: R. Schwab.

1346



Hotel-Restaurant
Nollen

9501 Hosenruck (Nähe Wil/SG)

Im kommenden Frühling verlässt uns die jetzige Stelleninhaberin, die in der Position als

**Chef de service/
 Aide du patron**

In unsern Diensten steht, infolge Heirat. Deshalb suchen wir in unsern mittelgrossen Hotel-Restaurationsbetrieb eine Nachfolgerin. Sind Sie diejenige, die bereits schon in solcher Position gestanden hat oder als Gouvernante eine Chefstellung innehatte, dann senden Sie Ihre Offerte an:

P. Schätti-Meyer, Hotel Nollen, 9501 Hosenruck, oder rufen Sie uns an: Tel. (073) 28 15 15 zwecks Vereinbarung eines Vorstellungsgesprächs.

1247



Restaurant Schlössli Wörth am Rheinfall

450 Sitzplätze

8212 Neuhausen

Saison März bis November 1973

Ich suche folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Küche:modern eingerichtet,
mittlere Brigade**Entremetier**

Eintritt 15. März 1973 oder nach Uebereinkunft

3 Jungköche, Commis de cuisine

Eintritte 15. März, 1. April, 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Küchenmädchen**Küchenburschen**Eintritte 1. März oder nach Uebereinkunft.
Kasseroilen-Waschmaschine vorhanden**Service:****Restaurationskellner, Serviertöchter**

Eintritte 1., 15. April, 1. Mai, 1. Juni oder nach Uebereinkunft

Chasseur für Pâtisserie

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Buffet:**Buffetköcher, Buffetburschen**

Eintritte 15. März, 1. April, 1. Mai oder nach Uebereinkunft

**Office, Keller,
Haus:****Officemädchen, Officeburschen**

Eintritte 1. März, 1. April, 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Haus-Zimmermädchen

Eintritt 1. März oder nach Uebereinkunft

Haus-Kellerbursche

Eintritt 1. März oder nach Uebereinkunft

Lingerie:**Lingère**

Eintritt 1. März, 1. April oder nach Uebereinkunft

Lingeriemädchen

Eintritt 1. März oder nach Uebereinkunft

**Souvenir-Bou-
tique-Geschäft:**
modern und attraktiv
gestaltet**Chef-Verkäuferin**

sprachkundig mit Geschäftserfahrung

Eintritt 1. März oder nach Uebereinkunft, sehr gut bezahlter
Vertrauensposten, auf Wunsch Jahresstelle.**Verkäuferinnen**Eintritte 1. März, 1. April, 1. Mai, 1. Juni oder nach Ueberein-
kunftIch biete fortschrittliche Entlohnung, modern eingerichtete Arbeitsplätze, ange-
nehmest Arbeitsklima, auf Wunsch Beitritt in unsere Pensionskasse (mit Frei-
zügigkeit).

Mit Interesse erwarte ich Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Offerte.

N. Britschgi-Oechsli, Telefon (053) 2 24 21.

1288

Für die Führung eines grossen Restaurationsbetriebes in Genf, der vier ver-
schiedene Restaurants mit zusammen 400 Plätzen umfasst, suchen wir für
sich sofort oder nach Uebereinkunft bestens ausgewiesenes

Direktions- Ehepaar

Folgende Eigenschaften und Voraussetzungen sind unerlässlich für die Beset-
zung dieses verantwortungsvollen Postens:

- absolute Versiertheit in allen Sparten eines Grossrestaurantsbetriebes
- ausgezeichnete Sprachkenntnisse
- einwandfreie Umgangsformen
- erfolgreiche Personalführung
- einige Jahre Tätigkeit in leitender Position
- Bereitschaft der Ehegatten zur Mitarbeit im Betrieb.

Eine dieser Stellen angemessene und dem persönlichen Einsatz entspre-
chende Salarierung ist selbstverständlich.Schriftliche Bewerbungen (Diskretion selbstverständlich) mit den üblichen Un-
terlagen sind zu richten an

Genossenschaft Radi
Gastgewerbliche Unternehmen
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern
Telefon (041) 22 34 48



112

Gesucht in gemütliche Kellerbar/Dancing

BarmaidEintritt 1. Februar oder nach Uebereinkunft.
Evtl. Aushilfe für zirka 2 Monate.Offerten an
Fam. P. Bieri,Hotel Bellevue
3855 Axalp B. O.

Tel. (038) 51 15 21.

1465



BELLAVISTA SPORTHOTEL

Davos

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft
in ruhiges Sport- und Familienhotel**2 Saalkellner**

(evtl. Saaltöchter)

Saisondauer bis nach Ostern, Sommerenga-
gement kann vorgesehen werden.Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto
richte man bitte an Herrn Hermann L. Moser,Bellavista Sporthotel
Davos Platz

Tel. (083) 3 51 83.

1461

Hôtel de 1er classe

Hamamet (Tunisie) cherche de suite

secrétaire-dactylo

français, anglais, allemand.

Offres avec curriculum vitae et prétentions
de salaire à Hôtel Bel Azur, Hamamet
(Tunisie).

P 22-300273

L'Hôpital cantonal Universitaire de Lausanne
engagerait pour une date à convenir**cuisiniers ou cuisinières**

au bénéfice d'une formation reconnue.

Faire offres avec curriculum vitae et réfé-
rences à la direction

Hôpital Cantonal Lausanne

Bureau du personnel.

OFA 60482002

Restaurant zum Wilden Mann
Kloten
und Restaurant Bahnhof
Dietlikon

suchen tüchtigen, jüngeren

Kochmit guten Kochkenntnissen und Freude an
selbständiger Küchenorganisation, der Inter-
esse hat, später die Stellung als Küchenchef
zu übernehmen sowie tüchtige**Serviertochter**

und

BuffetochterZimmer und/oder 3-Zimmer-Wohnung stehen
zur Verfügung.Interessenten melden sich unter
Telefon (01) 813 01 55/56, Herrn Zancanato.

1544

Golf & Country Club
Blumisberg
Bern-Freiburgsucht für lange Saison, März bis
November,**Koch**

Chef de rang
Commis de rang
Serviertochter
Kindermädchen

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften
sind erbeten an M. Derzi,
3184 Wünnwil, Tel. (037) 36 18 84.

1487

Kur- und Verkehrsverein Baden

Wir suchen auf Frühjahr 1973 einen initiativen

Kur- und Verkehrsdirektor

der Interesse und Freude an der Weiterentwicklung eines Badekurortes hätte.

Offerten sind zu richten an den Präsidenten

des Kur- und Verkehrsvereins, Herrn Direktor W. Keller, Verena-Hotels,
5401 Baden.

1388

HOTEL CRISTAL *Bad Ragaz*

sucht für die Sommersaison oder auf Wunsch Jahresstelle:

Sekretärin**Chef de rang****Commis de rang****Chef de partie****Commis de cuisine****Nachtportier****Etagenportier****Zimmermädchen****Chasseur**

Eintritt: März/April 1973.

Wir bieten: ein angenehmes Betriebsklima und zeitgemässe Entlohnung.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:

Hotel Cristal Bad Ragaz, Tel. (085) 9 28 77.

1401



Le Parc Hôtel des Salines 1880 Bex-les-Bains

140 lits, piscine, tennis, grand parc, night-club,

cherche pour saison d'été (20. 4-30. 9/15. 10.)

réceptionniste**secrétaire de réception**

(de suite ou à convenir)

stagiaire de réception**veilleur de nuit****maître d'hôtel****chef des vins****chef de rang****demi-chef de rang****commis de rang****stagiaire de salle****chef de partie****commis de cuisine****stagiaire de cuisine****garçon de cuisine****garçon d'office****dame de cafétéria****dame de buffet****portier****femme de chambre****aide-femme de chambre****femme de chambre pour le personnel****lingère****fille de lingerie****laveur****jardinier****aide-jardinier****surveillant de piscine**

Faire offres avec prétentions de salaire à

Ph. Annen, Parc Hôtel des Salines, 1880 Bex-les-Bains.

1395



Suvretta House, St. Moritz, Hotel allerersten Ranges,
sucht auf Frühjahr 1973 in Jahresstelle tüchtigen, sprachgewandten

Chef de réception

Sollten Sie als verantwortungsbewusster Mitarbeiter in unserem Team mitarbeiten wollen, Interesse an einer Dauerstelle haben und Schweizer sein, so bitten wir Sie, uns Ihre Bewerbung einzusenden.

R. F. Müller, Dir.

1303

Von unserem neuen

Direktions-Adjunkt

erwarten wir eine kaufmännische Ausbildung, Französisch- und Englischkenntnisse, eine freundliche Art im Umgang mit Kunden und Mitarbeitern, viel Initiative.

Wir bieten Ihnen angenehme Bedingungen, abwechslungsreiche Arbeit, der Leistung entsprechende Entlohnung.

Eintritt nach Vereinbarung.

Schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen ist zu richten an

Verkehrs- und Kongressbüro 2500 Biel

1029



cherche pour le 1er avril

première secrétaire de réception

connaissant français, allemand, anglais,
ainsi que la NCR 42.

Place de saison ou à l'année.

Faire offres avec références et prétentions de salaire à la direction.

1427



Für die Sommersaison 1973 suchen wir einen bestqualifizierten

Küchenchef

- der einer grösseren Brigade mit Takt und Autorität vorstehen kann;
- eine ganz erstklassige Küche zu führen weiss, die höchsten Ansprüchen gerecht wird;
- in der Restauration, in A-la-carte- und Bankettwesen bestens bewandert ist;
- die Kalkulation und den Einkauf von Grund auf beherrscht.

Einem überdurchschnittlichen Mitarbeiter bieten wir einen verantwortungsvollen, selbständigen Posten mit überdurchschnittlicher Entlohnung.

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion.

Hotel Balances-Bellevue
6002 Luzern

1098

Restaurant «Le Mazot», Baden

sucht ab Februar oder nach Vereinbarung
gutqualifizierten

Alleinkoch

für französische Spezialitäten.

Bitte Herrn Gér. Genet verlangen.
Tel. (056) 2 67 03

02-1304

Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für seinen modernen Betrieb (100
Betten)

Etagengouvernante Hilfsgouvernante/Tournante (Etag, Lingerie, Economat, Buffet)

Buffetdame/-tochter Kellner/Serviertochter Anfangskellner Anfangsserviertochter

Jahrestellen bei gutem Verdienst. Gelegenheit,
sich sprachlich weiterzubilden.

Offerten sind erbeten an die
Direktion R. J. Bertocchi, Hôtel de l'Ancre,
1211 Genève 2, 34, rue de Lausanne, Telefon
(022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40.

1555

Kornhauskeller, 3001 Bern Grande Cave

sucht in lebhaften Restaurationsbetrieb

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Koch/Pâtissier

bei gutem Verdienst und geregelter Arbeits-
und Freizeit.
Ausländer nur mit gültiger Jahresbewilligung.

Wenden Sie sich heute noch an Herrn Walter
oder Herrn Hächler, Restaurant Kornhaus-
keller, 3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33.

1551



Sur la piste de l'Avenir au cœur du trafic aérien Restaurants Aéroport 1215 Genève

cherchent dès mars/avril 1973

chef de partie

qualifié

commis de cuisine

commis pâtissier

Place stable à l'année. Travail agréable au
sein d'une grande entreprise.

Faire offre ou téléphoner ou (022) 98 22 88
pour un premier contact avec le bureau du
personnel.

1486



Wir suchen

jungen, dynamischen

Koch

für sorgfältigen Speiseservice.

Tel. 51 10 47.

1408

Bären Ostermündigen
M. & J. Metzger

Wir suchen für unser modernes Hotel-Restaurant in Zürich nach Vereinbarung

Geranten-Ehepaar

Erfordernisse:

- Fähigkeitsausweis zur Führung eines Restaurants
- Führung der Küche mit mehreren Köchen
- Freude am Umgang mit Gästen
- Vorzügliche Betreuung des Personals
- Möglichst Französisch- und Englischkenntnisse

Wir bieten Ihnen:

- Ueberdurchschnittliches Gehalt und Beteiligung am Betriebsergebnis
- schöne Wohnung
- gute soziale Leistungen
- selbständige Tätigkeit und gute Zusammenarbeit mit der Besitzgesellschaft.

Bewerbung mit Beilage der Zeugnisse und Foto unter Chiffre N 33-51629 an
Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

VULPERA Hotels Waldhaus und Schweizerhof

Saison: Mitte Mai-Ende September.

Wer schreibt uns?

Offerten für alle Hotelparten und Nebenbetriebe wie Golf, Tennis, Schwimm-
bad, Läden, Masseure und Masseusen, Sportlehrer, bitte an

Frau S. Pinösch, Villa Clivia, 7504 Pontresina.

1387



Hotel Merkur Rôtisserie «Le Mazot» 3800 Interlaken am Bahnhofplatz

Wir suchen für lange Sommersaison 1973, evtl. in Jahresstelle, mit Eintritt
Mitte April/anfangs Mai:

Sekretärin

Korrespondenz, Réception, Kontrolle

2. Oberkellner

flambier- und tranchierkundig

Restaurationskellner

Chef de garde

Chef de partie

Commis de cuisine

Buffetbursche

Portier

Zimmermädchen

Officepersonal

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
Telefon (036) 22 66 55.

1483



Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft

Réception: Sekretär(in) / Réceptionist(in)
(NCR-Buchungsmaschine)

Service: Restaurationstochter
(à-la-carte-kundig)

Schreiben oder telefonieren Sie an

Hotel und Restaurant Erlbacherhof, 8703 Zürich-Erlenbach
Telefon (01) 90 55 22 (Herr W. Hodel verlangen)

1565

Stellenangebote Offres d'emploi



Chunnsch au uf d'AU?

Ein lebhafter, moderner Landgasthof in der Nähe von Zürich (ca. 15 Autominuten) sucht auf 1. März 1973 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Küche

(modern eingerichtet)

Köche

Restaurant

Kellner/Serviertöchter

(jugendlich, frisch)

(eventuell auch Aushilfen)

Ihre Leistungen werden überdurchschnittlich entlohnt und Sie werden sich in unserem angenehmen Arbeitsklima wohlfühlen.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf Tel. (01) 75 00 21 (B. Dünner verlangen) oder schicken Sie uns Ihre Unterlagen an:

Landgasthof Halbinsel Au
8804 Au/ZH

1375

Zeughausgasse 9 3007 Bern



Restaurant / Bar



Telefon
031 22 29 76

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Sous-chef

(Produktionschef und Küchenchef-Stellvertreter).

Unsere neuen Mitarbeiter stellen wir uns ungefähr so vor:

25-40 Jahre alt, loyal mit natürlicher Autorität, grossem Fachwissen, guter Organisator und fröhlichem, aufgeschlossenem Wesen.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen und Freude haben in einem modernen, gut organisierten Betrieb mitzuarbeiten, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

Direktion Hotel Volkshaus und Restaurant
"Zu de 7 Stube", Bern
Franz A. Huber, Tel. (031) 22 29 76.

1141



sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Restaurantkassiererin

zur selbständigen Betreuung des Rechnungswesens unseres vielseitigen Restaurant- und Bankettbetriebes.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung und Pensionskasse, Kost und Logis im Hause möglich.

Offerten mit vollständigen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

1258

Gesucht nach Uebereinkunft in Erstklasshotel

Chef de réception/ Aide du patron

Erfahrung in Saisonhotels, sprachenkundig.

Vollständige Offerten erbeten an:

Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz.

1127

Schloss Mammern

CH 8265 MAMMERN am Bodensee

Unser Betrieb ist interessant und sehr lebhaft. Die Saison dauert vom 1. März bis 1. Dezember.

Ab Anfang März oder Anfang April suchen wir noch die folgenden Mitarbeiter:

Réception:

Praktikantin

(wird als Anfangssekretärin eingesetzt)

Küche:

Chef entremetier

2. Entremetier

Commis de cuisine

Patissier

Service:

Chef de rang

(sprachenkundig)

Saaltöchter

Wir bieten:

- einen **garantiert** überdurchschnittlichen Lohn,
- eine interessante Aufgabe in einem guten Team,
- Kost und Logis im Hause.

Bewerber senden ihre Unterlagen bitte an die Direktion, Herrn G. Näpflin, Tel. (054) 8 65 71.

1319

ENGLAND, OSBORNE HOTEL, TORQUAY

modernes Hotel ersten Ranges (200 Betten) mit direkter Lage am Meer, sucht ab 16. April bis Ende Oktober 1973:

Küche:

Chef saucier

Garde-manger

Entremetier

Tournant

Saal und Restaurant:

2. Oberkellner

Chefs de rang

Commis de rang

Weinbutler

Hallentöchter

Bar:

Barman

Loge:

Nachtportier

Wir bieten unseren Mitarbeitern Unterkunft und Verpflegung, geregelte Arbeitszeit und Ferien.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto an K. Kappeler, Proprietär-Direktor, Osborne Hotel, Torquay, England.

1268

Locarno-Tessin

Tea-room, Restaurant

al porto



Wir suchen für Sommersaison, März bis Oktober, und in Jahresstelle:

Serviertöchter

Italienisch kann auch hier gelernt werden.

1. Buffettöchter

Buffettöchter

auch Anfängerinnen

Commis de cuisine / Tournant

Küchenburschen

Ragazzi per cucina e office

Schreiben oder telefonieren Sie uns:

Feldpausch AG, S. Saalfrank, Personalbüro,
6600 Locarno, Telefon (093) 7 51 01.

1229

Carlton-Hotel Tivoli
6002 Luzern
(Tel. 041/23 23 33)

sucht für die kommende Sommersaison 1973
(15. April bis 31. Oktober) bestausgewiesenen

Maitre d'hôtel / Oberkellner

Tüchtige Fachleute mit à-la-carte- und Bankettkenntnissen bitten wir, uns zu schreiben oder zu telefonieren (Telefon 041 / 23 23 33).

1295

Schweizer Botschaft
Kopenhagen

sucht
auf 1. Mai (spätestens 1. Juni 1973)

junges Ehepaar

(oder Verlobte)

Er: Küchenchef

Sie: Serviertöchter oder Haushalthilfe.

Offerten mit Lohnansprüchen an

Frau Marliese Jaeggli, Tüllierstrasse 48, 3005 Bern,
Tel. (031) 43 29 84.

1386



Hotel Montana, Luzern

Für kommende Sommersaison, April bis Oktober,
suche ich noch folgende Mitarbeiter:

Hallentournant

Englisch, Fahrausweis Kat. A

Chasseure

Chefs de rang

englische Kenntnisse

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Etagenportier

Hilfsportier

aiuto portiere al piani

Zimmermädchen

cameriere al piani

Saucier

Tournant

Entremetier

Commis de cuisine

Ragazze di lingerie

subito (sofort):

Casserolier-Küchenbursche

Ragazzo per l'office (Officebursche)

Schriftliche Offerte mit Zeugnisausschnitten sind zu
richten an Ed. W. Gianella, Direktor.

1516

Swiss Centre Restaurants London

Für unseren Betrieb im Zentrum von London mit:

- vier verschiedenen Restaurants mit 360 Sitzplätzen,
 - eigener Bäckerei, Coniserie und Konditorei,
 - Verkaufsläden,
 - eigenem Personalhaus,
 - 250 Mitarbeitern
- suchen wir einen

Sous-chef

Da wir in naher Zukunft zusätzliche Aufgaben übernehmen werden, bietet sich Ihnen die Gelegenheit bei Eignung später Küchenchef zu werden.

Sie sollten folgende Voraussetzungen mitbringen:

- Mindestalter 26 Jahre,
- gründliche, systematische und vielseitige Ausbildung,
- Fähigkeit sich in ein Team einzuordnen und eine Brigade von über 40 Mitarbeitern zu führen.

EINTRITTSDATUM

Am liebsten sofort, um eine gründliche, sorgfältige Einführung zu gewährleisten. Wir warten jedoch gerne auf einen guten Mitarbeiter. Es handelt sich um einen vielseitigen und anspruchsvollen Posten, der entsprechend honoriert wird. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen und modernste Hilfsmittel sind eine Selbstverständlichkeit.

Wenn Sie bereit sind, sich für mindestens 18 Monate zu verpflichten, bewerben Sie sich bitte mit Ihren vollständigen Unterlagen bei:

SWISS CENTRE RESTAURANTS
Personnel Manager
10 Wardour Street
London W. 1.
England



1535

Gesucht nach Saas Fee/VS**Commis de cuisine**

oder
Köchin
für sofort oder nach Uebereinkunft bis Ende April 1973.

Offerten sind zu richten an:

Hotel Britannia
3906 Saas Fee
Tel. (028) 4 84 45

36-120075

Restaurationstochter

für sehr gutes Speiserestaurant.
Wir bieten sehr hohen Verdienst und geregelte Freizeit.

Bitte melden Sie sich bei:

Hotel Im Portner, Fam. Egli,
Bankgasse 12,
9000 St. Gallen,
Tel. (071) 22 97 44

33-3601

Locarno/Ascona

Gesucht für den 1. oder 15. Februar

Serviertochter

auch Anfängerin. Kost und Logis im Haus.

Sich wenden an:

G. Christener
Ristorant S. Giorgio
6616 Losone, Tel. (093) 2 15 25

ASSA 84-41252

**Hotel Alprieden
Bettmeralp**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Zimmermädchen**Buffetochter
-bursche****Saaltochter**

eventuell Anfängerinnen

Tel. (028) 5 34 36

36-12556

Gesucht selbständige

Köchin

geregelte Freizeit

Anfragen an:

Konditorei Dudle
Weggisgasse 34
6004 Luzern
Tel. (041) 22 27 67

25-1224

Wir suchen auf Frühjahr 1973 zur Führung unseres neu eingerichteten Hotel garni mit 70 Betten, eine zuverlässige, einsatzfreudige

Directrice

sowie zur Ablösung eine

Hotelsekretärin-Gouvernante

Kein Patent erforderlich.

Sprachkundige, auch in Büroarbeiten versierte Bewerberinnen möchten sich bitte melden mit Angabe ihrer bisherigen Tätigkeit bei

W. Wartmann,
Hotel Wartmann am Bahnhof
8401 Winterthur

138

Moderne Erstklasshotel mit gediegener Bar im Raume Zürich sucht qualifizierte, ansprechende

Barmaid

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 1460 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht

Pächter

für Röstserie in Dittingen BE.

Offerten an:

M. Eng, 4663 Aarburg,
Tel. (062) 41 16 79.

P 29-448

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison (April/Mai bis Anfang Oktober)

Restaurationstochter**Chef de partie****Commis de cuisine****Köchin****Saaltochter****Saalpraktikantin****Zimmermädchen****Buffetochter****Lingerie-/Hilfszimmer-
mädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Fam. Michel,

Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg
bei Interlaken

1445

Gesucht für sofort

1 Saalrestaurationstochter

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an:

Hotel du Soleil
Fam. Kalbermatten,
3906 Saas-Fee
Tel. (028) 4 81 66.

1430

Important hôtel de premier rang en Valais cherche pour entrée immédiate

chef de réception

qualifié

chef barman

Offre sous chiffre 1453 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für unsern im Juni 1973 zu eröffnenden

HOLIDAY INN
Brugge - Belgien

suchen wir einen jungen, gewandten und dynamischen

SALES-MANAGER

welcher schon über gewisse Branchenkenntnisse verfügt.

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Herrn Direktor Karel Hilkuysen
Overseas Inns S.A.
P.O. Box 200
L - Luxemburg

510



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef de partie
Commis de cuisine
Buffetdame oder -tochter
Buffet-/Kellerbursche
Serviertochter

Ebenfalls suchen wir für lange Sommersaison

Chefs de partie
Commis de cuisine
Serviertochter

Geregelte Freizeit, junges, dynamisches Team, Leistungslohn. Gratisreisetunden.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die Direktion des

Restaurant «Le Chablais»

oder telefonieren Sie unter Nummer (037) 71 59 32.

P 17-2324

Hotel Engel, Küssnacht a/R

sucht auf 1. Februar

Küchenchef**und
Serviertochter**

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an:
Hans Ulrich, Hotel Engel
6403 Küssnacht am Rigi
Tel. (041) 81 10 57

1422

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Saaltochter

oder

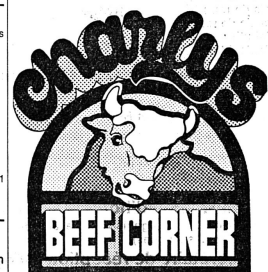
**Tochter
mit guten Kenntnissen
im Service**

Fremdsprachenkenntnisse erwünscht. Fixlohn und Kost und Logis. Geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an die Hausbeamtin der

Privatklinik Bircher-Benner,
Keltenstr. 48, 8044 Zürich,
Tel. (01) 32 68 90

1000

**Charlys Beef Corner**

Berne's exciting Steakhouse
Laupenstrasse 10
Eröffnung: März 1973.

Wir suchen gute Mitarbeiter:

Chefs de service
Köche
Barmaids
Servicepersonal
Garderobiere
Kassiererin
Buffetdame
Office- und
Küchenpersonal
Hilfsköche

Stellenantritt am 20. Februar, evtl. 1. März.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an
E. Schoch, Restaurant Holligen,
Freiburgstrasse 68, 3000 Bern,
oder tel. Sie uns (031) 25 30 91.

1297



Wir suchen
freundliches, nettes

Schwyzermeitschi
(auch Anfängerin)

für den Service (Schichtbetrieb)
in unsere renommierte Gaststube.
Tel. 51 10 47.

1404

Bären Ostermündigen
M. & J. Metzger

Hotel Metropole

3800 Interlaken,

Tel. (036) 21 21 51

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft wegen Krankheit in unserem Gouvernanten-Team erfahrene, tüchtige

Hausgouvernante

Spanische oder italienische Sprachkenntnisse erforderlich. Wir bieten interessante Jahresstelle, 45-Stunden- und 5-Tage-Woche mit entsprechendem Gehalt.

Offerten erbeten an:

W. Obrist, Direktor.

1327



Möchten Sie in einem jungen Team in neu zu eröffnendem Sporthotel mit Hallen-Freibad, Fitness-Center, Reiten, Tennis, Eiskrink usw. mitwirken?

Wir benötigen noch folgende qualifizierte Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstellen: per Mitte Januar 1973:

1 Empfangssekretärin

(NCR 42)

**1 Hilfgouvernante /
Aide-directrice**

per Anfang Februar 1973:

1. Empfangssekretärin

(NCR 42)

1 Tagesportier**1 Nachtportier****1 Bademeister, evtl.****Schwimmlehrer****Barmaid, evtl. Barman**

gut präsentierend

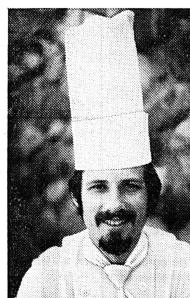
Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung - oder rufen Sie uns doch ganz einfach an.

Telefon (081) 39 22 56, Herrn Müller verlangen.

1234

TESSIN**Albergo Losone bei Ascona**

Dancing Casa Rustica
Spezialitätenrestaurant
100 Betten



Unser Küchenchef,
Herr Hausmann
eidg. dipl.
sucht für lange Sommersaison,
evtl. Jahresstelle:

Chef de partie
Patissier
Commis
evtl. Kochlehrlinge

Moderne Küchenorganisation, anspruchsvolle,

interessante Speisekarte.

Offerten an Familie Glaus-Somaini,
Albergo Losone, 6616 Losone,
Telefon (093) 2 15 01.

1391

Gesucht

1. Koch**Koch oder Köchin****Buffetochter auch****Anfängerin****Servicepersonal**

für sofort oder nach Uebereinkunft.
(Lunch-Bar, Teller-Service)

Restaurant Caravelle
Bubenbergrplatz 12
Tel. (031) 22 45 00

1314



Wir suchen für die Sommersaison 1973

Réc./Caissier NCR 42**Kontrolleur****Büropraktikant(in)****Telefonist(in)/Tournant****Kondukteur/Tournant****Chasseur****Etagenportier****Chef saucier****Chefs de partie****Commis de cuisine****Kochlehrlinge****2. Oberkellner****Winebutler****Chefs de rang****Demi-chefs de rang****Commis de rang****Kellnerlehrling****Barmaid****Lingeriegouvernante****Glätterin****Näherin/Stopferin****Economat/Officegouvernante**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

1146

Gesucht junger

Hausbursche

vielseitige Beschäftigung in Küche, Keller und Sälen.
Sehr gute Entlohnung, geregelte Freizeit, Verpflegung und Unterkunft im Haus.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an

H. U. Gauer, Hotel Rössli
9230 Flawil
Tel. (071) 83 15 03.

1173

**Brissago
Lago Maggiore**

Hotel Brenscino sucht für den Eintritt per 15. Februar bis Ende November (evtl. Jahresstelle):

Etagenportier

(Anfänger)

Buffetochter**Lingeriemädchen****Kochcommis****Serviertochter**

(evtl. Anfängerin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an H. Vetter, Dir., Hotel Brenscino, 6614 Brissago.

1254

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht jüngeren Herrn als

Assistant Manager

Bevorzugt werden Absolventen der Hotelfachschule SHV Lausanne oder ähnlicher Schulen. Dieser Posten bietet dem Bewerber die Gelegenheit, sich in allen Abteilungen des Hotels führend zu betätigen und hat als wesentliche Aufgabe die Direktion abzulösen.

Es handelt sich um eine Jahresstelle mit Eintritt 1. April 1973, eventuell etwas früher oder nach Ueber-einkunft. Der Kandidat muss sich über gute Sprachen- und Fachkenntnisse ausweisen können. Das Salär ist zeitgemäss und wird entsprechend der Vor-bildung und Erfahrung festgelegt.

Offerten mit Referenzen, Foto und Gehaltsansprü-chen sind zu richten an:
Rudolf Bieri, Tel. (036) 22 59 51

1374

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht in Jahresstelle anfangs 1973 oder nach Ueber-einkunft

1. Réceptions-Sekretär(in)

Aufgabe: Selbständige Führung der Réception, Korrespondenz, Kassa (Anker Buchungsmaschine), Kon-takt mit den Gästen.

Anforderungen: Verlangt wird selbständiges und ge-wissenhaftes Arbeiten. Gründliche Kenntnisse in Korrespondenz (Englisch, Französisch, Deutsch). Gute kaufmännische Ausbildung. Es wollen sich nur Bewerber(innen) melden, welche sich über mehrjäh-rige Berufspraxis ausweisen können und auf ein län-geres Anstellungsverhältnis reflektieren.

Geboten wird interessante und vielseitige Stelle mit geregelter Freizeit und zeitgemässer Salarierung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
Personalbüro Hotel Schiller, 6000 Luzern.

1163

Wir suchen für gutgehendes Berghotel ab sofort in Jahresstelle

Serviertochter

Haus- und Küchenmädchen

Bei sehr gutem Lohn neuzzeitliche Freizeitregelung. Freie Skiliftbenützung und Unterkunft und Kost im Hause.

Offerten bitte an:

Fam. F. Marin-Kummer
Hotel Riederfurka
3981 Riederalp (Wallis)
Tel. (028) 5 38 38

1342

Gesucht für die kommende Sommersaison nach Lugano-Paradiso

2 Hilfssekretärinnen

Deutsch, Englisch, französische Sprachkenntnisse.

2 Mädchen

für Hilfe an der Bar, Deutsch, Eng-lisch, Französisch.

junger Alleinkoch

Küchen-Commis mit Erfahrung.

Kellner

Commis de rang mit Berufserfahrung.

Kellnerlehrlinge

junger Nachtportier

Ausiliari per la cucina

Offerten bitte an

Hotel Calipso & Park, 6902 Lugano
oder Telefon (091) 54 33 41/42

1558



Wir suchen für lange Sommersaison (März-Oktober)

Service	Kellner (englisch sprechend)
Küche	Köche Koch-Commis Pâtissier Küchenbursche
Etage	Zimmermädchen sowie Personalzimmermädchen
Office	Buffetdame
Self Service	Buffetfräulein oder -bursche
Souvenirs	Verkäuferinnen (englisch sprechend)

Geregelte Freizeit, guter Verdienst, schöne Zimmer mit fliessendem Wasser im Hause. Ehepaare erwünscht.

Offerte mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an R. Mohr, Dir.

1425



Hôtel-Restaurant-Bar LE VIEUX MANOIR 3280 Meyriez-Lac de Morat

Membre des Relais de Campagne et Relais Gourmands.

Nous cherchons pour longue saison (mars à novembre) ou à l'année:

2me maître d'hôtel

qualifié, bon organisateur (ayant de l'autorité et connais-sance des langues)

secrétaire de réception trilingue

(préférence sera donnée à candidate de langue française ayant formation hôtelière ou commerciale)

chef garde-manger

commis de rang

chefs et demi-chefs de rang

commis de cuisine

filles de buffet

femme de chambre

(même débutante)

serveuse pour notre dépendance

(service simple)

garçons ou filles de maison

Places intéressantes dans hôtel et restaurant de renommée. Date d'entrée dès 1er mars 1973 ou à convenir.

Faire offres détaillées (copies de certificats, références, photo et prétentions de salaire) à H. Buol, propr., ou à D. Fuchs, dir.

1499

Rôtisserie Raben Schultheissenstube

Für die Sommersaison 1973 suchen wir folgendes Personal:

Entremétier	Commis de rang
Garde-manger	Commis de salle
Chef de garde	Büropraktikantin
Commis tournant	Portier
Chefs de rang	Zimmermädchen
Demi-chefs de rang	Nachtportier

Offerten mit Curriculum vitae und Zeugniskopien bitte an

Rôtisserie Raben Schultheissenstube

Luzern, Telefon (041) 22 07 34

1553

Hotel Interlaken 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison (April/Mai bis Okto-ber 1973):

Sekretärin

sprachgewandt

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Oberkellner

Chef de rang

Commis de rang

Zimmermädchen

Portier

Lingeriemädchen

Officemädchen / -burschen

Küchenmädchen /

-burschen

Letztjährige Mitarbeiter, die wieder gerne mit uns zusammenarbeiten, bitten wir um baldige Kontakt-aufnahme.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

1242

MÖVENPICK

Am 7. Mai 1973 eröffnen wir an der Pilatusstrasse in Luzern unseren neusten Betrieb. Wir suchen auf anfangs Mai oder nach Ueberein-kunft:

Empfangshostesse

für Gästeempfang und Kiosk.

Kellner

Serviertöchter

für die Gästebedienung im Restaurant, an der Essbar und im Börsencafé.

Kassiererinnen

Bedienung der Ausgangskasse im Re-restaurant.

Sous-chef

Küchenchef-Stellvertreter.

Mitarbeiterinnen und

Mitarbeiter

zur Mithilfe in der modernen Küche im Restaurant.

Sie werden angelernt.

Alter und Nationalität unwichtig.

Wir sind auch interessiert wenn Sie nur Stunden-weise arbeiten möchten.

Telefonieren oder schreiben Sie an:

Robert Wüthrich

Mövenpick AG Bern/Luzern
Aarberggasse 30
3000 Bern

Telefon (031) 22 22 93

1542

Hotel Burgener 3906 Saas Fee

sucht für sofort

1 Saaltochter

(Anfängerin wird angelernt).

Telefon (028) 4 82 22

1562

Hôtel le Château d'Ouchy 1006 Lausanne

cherche

apprenti cuisinier

(pour la période juillet-septembre)

commis de cuisine

chef de partie

garçon de buffet

Entrée de suite ou date à convenir.

Faire offre à la direction, téléphone (021) 26 74 51.

1563

Erstklasshotel in Zürich

sucht

**Administrations-
assistent(in)**

haben Sie Lust die Nur-Büro-Atmosphäre mit einer Tätigkeit im Hotel-Büro zu vertauschen?

Wir haben eine Stelle für Sekretär/in, die/der sich nicht unbedingt an die Schreibmaschine festklammert. Aufgabenkreis: Debitoren, Kreditoren, Inventare, Korrespondenz, Lieferantenannahme, allgemeine Administration. Wir stellen uns eine/n Mitarbeiter/in vor, der/die bereit ist, in einem lebhaften Betrieb eine Kaderstelle auszufüllen.

Zimmer auf Wunsch von uns, aber nicht im Hotel. Moderne, grosszügige Arbeitsbedingungen und Arbeitszeiten. Eintritt sofort oder baldmöglichst.

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf unter Chiffre 1518 an Hoel-Revue, 3001 Bern.

Losone-Tessin**Restaurant****GROTTO BROGGINI**

Wir suchen für Sommersaison, 10. März bis Ende Oktober, für unser Tessiner Gartenrestaurant:

Küchenchef
Commis de cuisine
Restaurationskellner
Buffetburschen
Küchen- und Officepersonal
Ragazzi per cucina e office

Schreiben oder telefonieren Sie uns:

Feldpausch AG, S. Saalfrank, Personalbüro,
6600 Locarno, Telefon (093) 7 51 01.

Chef/Alleinkoch

(2 Lehrlinge). Unsere sehr gut eingerichtete und aufbaufähige Küche wartet auf einen neuen, initiativen Führer. Sind Sie der Fachmann mit neuzeitlichen Ideen und schätzen Sie einen jungen, aufgeschlossenen und hilfsbereiten Patron, so bitte ich Sie um Ihre Offerte.

Jürg Haller, Hotel Haller,
5600 Lenzburg

1393

Zentralschweiz – Sarnersee

Gesucht wird in neuzeitlich renovierten Landgasthof tüchtiger und zuverlässiger

Koch

Eintritt 1. Februar 1973.

Serviertochter

Eintritt 1. Februar 1973.
In Jahresstelle.

Für Verheiratete steht ein Einfamilienhaus zur Verfügung zu günstigen Bedingungen.

Bewerbungen bitte an:

Fam. R. Durrer-Hermann
Landgasthof Zollhaus
Sachseln/Obw.,
Tel. (041) 68 11



**Restaurant-Brasserie du
Lignon in Genève**

sucht jüngeren, dynamischen, sprachenkundigen, an selbständiges Arbeiten gewöhnten

Chef de service

auf den 15. März 1973, eventuell 1. April 1973.

Schriftliche Offerten an die Direktion.
Restaurant-Brasserie du Lignon,
1211 Le Lignon-Genève

1393



sucht auf Anfang Januar 1973

**KOCHLEHRLING
JUNGKoch
SERVIERTOCHTER
BUFFETTOCHTER**

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis im Hause.

Sich melden bei:

Fam. E. Stalder, Hotel Heggidorn, 3202 Frauenkappelen.
Tel. (031) 95 03 37.

1001

Suedirland**Dunloe Castle Hotel**

Ein Hotel allerersten Ranges

250 Betten, 2 Restaurants, 30 eigene Pferde, 2 Tennisplätze, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Unterwassermassage, Kohlensäure- und Sauerstoffbäder, Kneippkuren.

Park mit über 30 Hektaren. Modernste Personalunterkunft.
sucht für Sommersaison 1973, 18. bis 15. Oktober

Masseuse

für

alle Arten der klassischen Massage
Unterwassermassage
Kohlensäurebäder
Sauerstoffbäder
Kneippkuren (Kenntnisse erwünscht)

Bewerberinnen mit Kenntnissen in Schönheitspflege für Gesicht und Hände erhalten den Vorrang.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an

D. Mosczytyz Dunloe Castle Hotel, Killarney, Republik Irland

1508

Einem jüngeren, gut ausgebildeten CHEF DE PARTIE möchten wir gern Gelegenheit geben, sich in einem modernen und nach fortschrittlichen Methoden arbeitenden Grossbetrieb als

2. Sous-chef

in die diesbezüglichen Aufgaben einzuarbeiten.

Was wir zu bieten haben?

- Einen interessanten und lehrreichen Aufgabenbereich
- Interne Kadenschulung
- Jahresstelle, überdurchschnittliche Sozialleistungen
- Der Verantwortung angemessene gute Honorierung
- Sehr geregelte Arbeits- und Freizeit

Was wir erwarten?

- Zirk 25-jährigen Schweizer oder Niederlasser
- abgeschlossene Kochlehre mit anschliessender Praxis, wenn möglich im Ausland
- Initiative, Anpassungsfähigkeit, Mitdenken
- Die Bereitschaft, sich für mindestens 1½ Jahre fest zu verpflichten

Wohin Sie sich für weitere Auskünfte wenden sollen und wo Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen erwartet wird?

BAHNHOFBUFFET SBB
Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4051 BASEL
Tel. (061) 22 53 33, Herrn Burgard verlangen

1396

Blumenberg

ein Betrieb der Setos AG

Wir suchen für unser gemütliches Unterhaltungslokal Set Blumenberg (im Zentrum von St. Gallen) per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter
oder
Kellner
sowie
Buffettochter
oder
Buffetbursche

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Unser Betriebsleiter Herr Götz freut sich auf Ihren Anruf.
Telefon (071) 22 98 48

1409

Hotel Zürich

Chef Kassawesen

Zum Aufgabenkreis gehören:

- Kassenabrechnungen
- Umsatzkapitalationen
- Post- und Bankwesen
- Debitorenbuchhaltung

Es untersteht Ihnen ein Mitarbeiterstab.

Falls Sie diese vertrauensvolle und vielseitige Aufgabe anspricht, geben wir Ihnen gerne persönlich nähere Auskünfte.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Hotel Zürich

P. Eggermann Personalchef, Neumühlequai 42, 8001 Zürich, Tel. (01) 60 22 40

1548

Das Ei des Kolumbus

Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Café-Restaurant Aarhof 4600 Olten

sucht in Jahresstelle fachkundigen

Küchenchef

evtl. gutausgewiesenen

Chef de partie

zu kleiner Brigade, in moderne Küche.
Prima Entlohnung, Eintritt nach Uebereinkunft.

Telefonieren oder senden Sie Ihre Offerte an
Willi Weick, Café-Restaurant Aarhof, 4600 Olten,
Tel. (062) 21 38 71.

1384

Für unser Spezialitäten- und Bankettbetrieb suchen wir auf Frühjahr 1973 in Jahresstelle evtl. lange Sommersaison (8 Monate)

Küchenchef

auch mit Gattin oder Braut

in neue, besteingerichtete Küche mit kleinerer Brigade.
Ueberdurchschnittliche Entlohnung. Kost und Logis im Haus.

Telefonieren oder senden Sie Ihre Offerte an:

Herrn A. Reiss
Seehotel Hallwil
5712 Beinwil am See
Tel. (064) 71 11 02

1010

Garten Hotel Villa Margherita 6935 Lugano-Bosco

Erstklassiger Betrieb sucht von April bis Oktober

Sekretärin

Chef de cuisine

Aide-chef de cuisine

Chef de rang

Saaltöchter

Tournante

für Zimmer und Saal

Femmes de chambre

Gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit. Gute Unterkunft. Aufenthaltsraum, Television.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion. Tel. (091) 59 14 31.

1363



Autobahnanschluss West

Wir sind:
ein modernes Mothotel mit 110 Betten, ein bekanntes Spezialitätenrestaurant, ein Dancing-Night Club, Kegelbahnen und Minigolfanlage.

Wir suchen:
für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Restaurationstöchter oder -kellner

für unser Spezialitätenrestaurant.

Wenn Sie die Stelle interessiert, schreiben Sie uns oder rufen Sie an, damit wir uns über die Arbeitsbedingungen unterhalten können.

Telefon (081) 22 55 45
Direktion: Kurt Jenni

1284



Hotel Glärnischhof 8022 Zürich 2

Modernes Erstklasshotel mit gepflegter Restauration im Zentrum von Zürich
sucht nach Uebereinkunft

Chef de partie

Saucier

Patissier/Koch

in Jahresstelle. Wir erwarten von Ihnen eine gut fundierte Ausbildung und viel Freude am Kochen.

Wir bieten Ihnen eine angenehme Zusammenarbeit in einem kleinen Team, Aufstiegsmöglichkeiten, geregelte Freizeit und gute Bedingungen.

Telefonieren Sie unserem Küchenchef (Telefon 01 / 25 48 33, Herrn W. Mohr) oder senden Sie Ihre Offerte an

Hotel Glärnischhof
Claridenstrasse 30, 8022 Zürich

1287

Zur Vervollständigung unseres
"glatten" Teams in der

Réception

suchen wir noch

EMPFANGSSEKRETAER (-IN)

PRAKTIKANT (IN)

Wir erwarten von Ihnen viel
Freundlichkeit und Humor sowie
Kenntnisse in Englisch und
Französisch.

Wir bieten Ihnen ~~nebst~~ abwechslungsreicher Tätigkeit (Gästebetreuung, Telefon, NCR 42, Kasse, etwas Korrespondenz) ein überdurchschnittliches Salär sowie äusserst günstige Arbeitszeiten.

Gerne geben wir Ihnen telefonisch nähere Auskünfte.

HOTEL BRISTOL
PETER MARBACH
SCHAUPLATZGASSE 10
3011 BERN

TEL: 031/22 01 01



1286



Restaurant Schloss Wülflingen 8408 Winterthur

sucht in gepflegten Restaurationsbetrieb mit regem A-la-carte- und Bankett-service jungen, dynamischen

Restaurationskellner

Sehr gut bezahlte Stelle sowie moderne Arbeitsbedingungen.
Eintritt sofort.

Offerten an Familie W. und B. Zimmermann, Telefon (052) 25 18 67.

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft nach
Arosa fach- und sprachkundigen

Aide du patron

in modernem Hotel- und Restaurationsbetrieb in Arosa.
Interessante, abwechslungsreiche Jahresstelle.
Mindestalter 24 Jahre.

Offerten an Chiffre 1137, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen auf Beginn des neuen Schuljahres (24. April 1973) in unser Kinderheim eine freundliche, kinderliebende

Köchin

In Frage käme auch junge Tochter mit guten Kochkenntnissen.

Die Arbeit umfasst:
Kochen für 110 Personen im Zweierteam. Das Morgenessen muss nicht zubereitet werden.

Wir bieten:
Vorzüglich geregelte Arbeits- und Freizeit, grösstmögliche Selbständigkeit, zeitgemässe Besoldung, dreimal Ferien im Jahr.

Nähere Auskünfte erteilen gerne die bisherige Stelleninhaberin und der Heimleiter G. Borsani, Stiftung

Schloss Regensburg, 8158 Regensburg ZH
Tel. (01) 93 12 02.

1382

Hôtel à Montreux

cherche pour le 1er avril ou date à convenir

commis de cuisine

et pour le 1er juillet ou date à convenir

apprenti cuisinier

Faire offres à l'

Hôtel Helvétie, 1820 Montreux

1379

Gesucht werden für lange Sommersaison in Kleinhofel (30 Betten)

Breganzona bei Lugano

ab 15. Februar 1973

Praktikantin

für Büro und Service

Küchenbursche

ab zirka 15. April 1973

Saaltöchter

(auch Anfängerin)

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Küchenbursche

Offerten an: Familie W. Riederer

Hotel Paradello
6932 Breganzona

Tel. (091) 2 03 38.

1392

Bungalow-Hotel Lido 6818 Melano (Luganersee)

sucht für die kommende Sommersaison (Mitte März bis Ende Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationskellner oder -töchter

Buffetöchter

(wird angelernt)

Lingeriemädchen

Kindermädchen

(für Privat)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Familie C. Platzer.

1389

Vielseitiger, gewandter, junger Kaufmann findet eine selbständige Aufgabe mit interessanten Aufstiegsmöglichkeiten als

Direktions-Assistent

und rechte Hand des Konzernleiters in einem internationalen, dynamischen Unternehmen des Gastgewerbes.

Das Tätigkeitsgebiet umfasst vor allem die selbständige Erledigung sämtlicher administrativer Arbeiten, Korrespondenz, Bilanz- und Betriebsanalysen, Überwachung der Verwaltungsleiter im In- und Ausland und vieles mehr.

Voraussetzungen für diese sehr attraktive Position sind eine fundierte kaufmännische Ausbildung, einige Praxis in Verwaltungs- oder Holdinggesellschaft, Flair für Zahlen, sehr gute Französisch- und Englischkenntnisse, gewandtes Auftreten und Verhandlungstalent sowie Bereitschaft zu häufigen Auslandsreisen.

Idealalter: 25 Jahre.

Tüchtige, junge Kaufleute, die diese Voraussetzungen erfüllen, wenden sich bitte an unsere Personalberater, die ihnen gerne unverbindlich nähere Auskünfte erteilen.



TREND CONSULT AG

ABTEILUNG FÜR
PERSONALBERATUNG

POSTFACH 275 8032 ZÜRICH
TEL. 01/47 06 43 / 32 79 54

P 44-3986



Hotel Quellenhof 7310 Bad Ragaz

sucht ab Mitte April bis Ende Oktober 1973

2. Sous-chef

Chef saucier

Chef entremetier

Chef garde-manger

Casserolier

Argentier

Offerten bitte an O. Sutter

1513

Kursaal Casino Luzern



sucht für lange Sommersaison (April bis Anfang Dezember)

Küchenchef

in kleine Brigade
evtl. Jahresstelle

Chef de partie

Commis de garde

Koch-Commis

3. Oberkellner /

Chef de service

für Dancing und Restauration

Kellner

für Restauration und Dancing
(fachtätig und sprachkundig)

Buffetdame

Buffettochter oder -bursche

Tournante

für Office, Lingerie, Personalzimmer

Caviste

Hausburschen

Officemädchen und -burschen

Offerten mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien sind erbeten an die Kursaal-Direktion, Postfach, 6002 Luzern, Tel. (041) 23 07 33.

1149

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Möchten Sie gerne etwas ausserhalb der Stadt arbeiten? In einem jungen Team und sehr gut verdienen? In der Freizeit Hallenbad und die Sauna benutzen?

Wir suchen per 1. Februar noch einige qualifizierte Mitarbeiter für bestrenommiertes Hotel/Landgasthof

1. Aide du patron/
Chef de service
- 4 Restaurationstöchter
- 2 Buffetköcher
(eventuell auch Anfängerin)
- 3 Chefs de partie
- 1 Commis de cuisine
- 1 Koch-Lehrling
- 1 Küchenbursche
- 1 Küchenhilfe

Bitte rufen Sie Telefon (01) 85 32 95 (8-12 Uhr)

1378

Für unseren Konditoreiladen suchen wir – auf Anfang März 1973 – eine tüchtige und freundliche

Verkäuferin

Branchenfremde Interessentinnen führen wir gerne ein. Kost und Logis kann im Hause bezogen werden.

Offerten sind erbeten an:

Hotel Café Konditorei
Schenkel, 8802 Kilchberg ZH,
Tel. (01) 91 40 01



Hotel Euler,
4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

3. Oberkellner/Winebutler
- Chef de rang
- Chef de partie
- Commis de cuisine
(für unser Shack-Restaurant Metro)
- Zimmermädchen
- Hilfzimmermädchen
- Chasseur für die Halle

Offerten erbeten an die Direktion.
Tel. (061) 23 45 00.

1300

Wir suchen auf Anfang März 1973 eine

Köchin

die auch während der Woche den freien Tag einziehen möchte. Kost und Logis ist im Hause möglich.

Offerten sind erbeten an

Hotel Café Konditorei
Schenkel, 8802 Kilchberg ZH
Telefon (01) 91 40 01.
(Wegen Ferien vom 12. Februar bis 4. März 1973 geschlossen.)

OFA 67812003

Gesucht für lange Sommersaison,
April bis Ende Oktober,

Büropraktikantin

Nachtportier

Etagenportier

Hilfsportier

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Alleinkoch

Küchenburschen

Küchenmädchen

Lingeriemädchen

Hausmädchen

Kellner

Saaltöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an:

Hotel Astoria, 6600 Locarno

1343

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Commis de cuisine

Bewerbungen bitte an die Direktion,

Hotel Ascot, 4125 Basel/
Riehen, Tel. (061) 51 39 51

1341

P 05-2022

Berghaus Egli, Gstaad,
sucht ab sofort

1 Serviertöchter

1 Koch

1 Buffet- oder Kioskdamen

1 Officebursche (-mädchen)

Offerten sind zu richten an die Direktion.

1256

CANADA – TORONTO
Spring 1973

CHEFS DE PARTIE
COMMIS DE CUISINE
CAPTAINS & WAITERS
Year round employment.
Good salaries.
Swiss Management.

Please send your application to:

TRANSATLANTIC GENERAL DEVELOPMENT
CO. LTD.
6 Sultan Street
Toronto 5, Ontario
Canada

1282

Gesucht auf Frühjahr 1973 in Hotel-Pension
im Genfersee-Gebiet

jüngerer Koch oder Köchin

für gutbürgerliche Küche.

Offerten erbeten unter Chiffre 1240 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Gesucht auf 1. Februar 1973 freundliche

Serviertöchter

in neu renovierten Gasthof nach Gümnenen.
Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Wir sind junge, aufgeschlossene Wirtsleute
und erwarten gerne Ihren Anruf.

Telefon (031) 55 36 33, nur morgens von 9 bis
12 Uhr.



Für schriftliche Offerten:
W. Knubel, Normannen-
strasse 7, 3018 Bern.

HOTEL-REVUE - Argumente die überzeugen

- Die Leseintensität ist überdurchschnittlich
- Die HOTEL-REVUE erreicht viele wichtige Zweitleser
- Die HOTEL-REVUE erzielt eine hohe Lesedauer
- Geschäftsinserate in der HOTEL-REVUE werden von den entscheidenden Lesern beachtet
- Die HOTEL-REVUE hat ein profiliertes Redaktionsprogramm
- Die HOTEL-REVUE bietet dem Inserenten handfeste Leistungen
- Inserate von 1/4 Seite und grösser werden im Textteil placiert

**Zehntausend
dreihundert
fünfzehn
* Exemplare
Hotel-Revue
jede Woche**

Der Erneuerungsbedarf der Schweizer Hotellerie wird heute auf 10 Milliarden Franken geschätzt! Jährlich werden Neu- und Ersatzinvestitionen im Betrag von rund 450 Millionen Franken vorgenommen. Dieser Markt bietet riesige Absatzchancen. Wissen das Ihre Kunden? Haben Sie es als Werbespezialisten gewusst?

Das Zielpublikum der HOTEL-REVUE besteht aus Hotelbesitzern und -direktoren, die laufend Investitionsentscheide fällen.

Ihr Geschäftsinsert in der HOTEL-REVUE wird also von den richtigen Leuten gelesen.

* SZV-beglaubigt 12. 1. 1972

**Die
Hotel-Revue
der Schlüssel
zum Gross-
verbraucher-
markt**

Hôtel-Restaurant Des Platanes 2025 Chez-le-Bart

Téléphone (038) 55 29 29

Au bord du Lac de Neuchâtel.

Cherche pour entrée immédiate ou à convenir

1 commis de cuisine

1 chef de partie

1237

Gesucht zur Neueröffnung unseres Hotels auf 15. Februar 1973

1 Kaffeeköchin
2 Zimmermädchen
1 Portier

Bei Zufriedenheit lange Saison und gute Entlohnung zugesichert.

Sich bitte melden bei:

Pension und Hotel Garni Christiania
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 77 79

1336

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

100 Betten

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Küche: Chef de partie
Commis de cuisine

Saal: Oberkellner
Saalkellner
Saaltöchter
Servicelehrtochter
(Besuch Schulhotel SHV)

Restaurant: Restaurationstöchter
(Parterre)

Büro: Sekretärin-Receptionistin

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich sofort zu melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Rudolf Bieri, Tel. (036) 22 59 51

1373

Flughafen-Restaurant Zürich
Telefon (01) 813 77 66

In Jahresstelle auf Januar oder nach Uebereinkunft suchen wir eine

Serviertochter

Wir bieten Ihnen:

- 48-Stunden-Woche
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Zimmer in Arbeitsnähe
- Personalrestaurant
- Leistungslohn

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.



1302

Montreux

Hotel Terminus et Buffet de la Gare

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für mittlere Brigade fachkundigen

Küchenchef
in Jahresstelle (oder Saisonstelle)

1 chef de partie

1 commis de cuisine
zur Ergänzung der Brigade.

Kurzofferten ab Montag an W. Mathis oder telefonieren Sie (021) 61 25 63.

1536

Hotel Schwanen
8640 Rapperswil

gesucht auf 1. März 1973 oder nach Vereinbarung

Chef de service
Kellner
Serviertochter
(Restaurant oder Bar)

Jahresstelle in traditionsbewusstem Kleinstadt-Hotel (1. Haus am Platz) mit modernem Management. Wir sind ein kameradschaftliches Team mit klaren Zielen, und Rapperswil ist ein beliebter Arbeits- und Wohnort am Zürichsee.

Offerten sind erbeten an Hans Rathgeb, Dir. Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil, Telefon (055) 27 77 77

1574

BADHOTEL TAMINA

Wir suchen für lange Saison, Eintritt zirka 10. April 1973, bis Ende Oktober:

- Sekretärin
- Küchenchef
- Saucier
- Entremetier
- Oberkellner
- Zimmermädchen
- Serviertochter
- Lingère
- Lingeriemädchen
- Küchenmädchen
- Küchenbursche

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an
Familie Hans O. Bieri-Christen,
Badhotel TAMINA, 7310 Bad Ragaz.

1231

Hotel Albana, Weggis

am Vierwaldstättersee (100 Betten)

sucht für Saison ab Ende März oder Ende April bis Oktober 1973 folgende Mitarbeiter:

Betriebsassistentin
hauswirtschaftlicher Richtung
Zimmermädchen
Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Saalpraktikantin

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsanspruch sind erbeten an:
Hans Wolf, Hotel Albana, 6353 Weggis.

1205

Hotel Delta
6612 Ascona

Wollen Sie in einem Erstklasshotel – bei erstklassigem Verdienst – erstklassige Arbeit leisten? Dann sind Sie bei uns richtig.

Telefonistin/Sekretärin
(sprachkundig)
Nachtportier/Night-Auditor
Chef saucier
Chef garde-manger
Chef entremetier
Pâtissier
Commis garde-manger
Commis entremetier
Commis tournant
Gouvernante d'étage
Femme de chambre
Tournante d'étage
Commis de rang
Gouvernante d'office

Fortgeschrittene Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit. Unterkunft im neuen Personalhaus. Tennisplätze können vom Personal benützt werden.

Schreiben Sie oder rufen Sie uns an.
Telefon (093) 2 11 04.

1174

Hotel Seiler au Lac
Bönigen bei Interlaken

sucht für lange Sommersaison folgende Mitarbeiter:

Sekretär(in)

Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Buffetöchter

Lingerietochter

Chef saucier
Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine

Casserolier
Küchenbursche
Officebursche
Officemädchen

Eintritt März-Mai bis Oktober.

Offerten erbeten an:
Familie W. Dinkel, 3806 Bönigen

1532

Grau Canaria
Kanarische Inseln

Wir suchen für modernst eingerichtetes Feriencenter (1000 Betten):

1 Chef pâtissier
2 Bäcker pâtissiers

Bitte richten Sie Ihre Offerten an:

GASTROPLAN
Planen—Organisieren—Überwachen
8008 Zürich Dufourstrasse 165

oder telefonieren Sie uns!

GGS

1515

On cherche pour date à convenir

2 sommeliersconnaissant si possible les deux services.
Bons gains.

Ainsi qu'un

jeune cuisinier

Nourris logés.

S'adresser à

Famille A. Bourquin

Restaurant de la Russie
2525 Le Landeron (NE)
Tél. 038/51 21 58.

ASSA 87-50598

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Geregelte Freizeit, hoher Verdienst.

Famille Furer-Lauber,

Restaurant Brauerei,
4702 Oensingen,
Telefon (062) 76 16 26.

P 29-40066

Wir suchen auf Anfang März 1973 in unseren
gut eingerichteten Betrieb eine**Buffettochter**Anfängerinnen werden gerne angelernt. Kost
und Logis ist im Hause möglich.

Offerten sind erbeten an

Hotel Café Konditorei
Schenkel, 8802 Kilchberg ZH
Telefon (01) 91 40 01.
(Wegen Ferien vom 12. Februar bis 4. März
1973 geschlossen.)

OFA 67812003

**Cadillac Club**
Night Club-DancingLaupenstrasse 10
Eröffnung: März 1973.

Wir suchen gute Mitarbeiter:

Chefs de service**Barmaids**
Stewardessen
Hostessen
Kellner
Chasseuse/
Chasseur
HilfspersonalStellenantritt am 20. Februar,
evtl. 1. März.Bitte richten Sie Ihre Offerte an
E. Schoch, Restaurant Holligen,
Freiburgstrasse 68, 3000 Bern,
oder tel. Sie uns (031) 25 30 91.

1298

Hotel
Beau-Rivage
6442 Gersau
am Vierwaldstättersee
sucht für die kom-
mende Sommersaison**1 Küchen-
chef (Allein-
koch)**Offerten erbeten an:
Famille Robert Wiget,
Tel. (041) 84 12 23.

1308

Wir suchen

**Buffet- und
Service-
personal**Fest geregelte Arbeits-
zeit, weshalb auch**Aushilfskräfte**berücksichtigt werden
können. Wir sind
bereit, Sie anzulernen.Bitte informieren Sie
sich näher über diese
interessanten Stellen
bei:Frau E. Pauli, für
Buffetangestellte;
Chef de service, für
Serviceangestellte.**Bahnhofbuffet****SBB, Post-
fach 196,**
5001 Aarau
Telefon:
(064) 22 41 75

P 29-12699

Institution à Genève
cherche**chef de
cuisine**pour diriger une
petite brigade.Ecrire sous chiffre
U 300178-18 à Publi-
citas, 1211 Genève 3.Hôtel de 100 lits à
Genève cherche**chef lingère**Date d'entrée 1er mars
1973 ou à convenir.Ecrire sous chiffre
T 300177-18 à Publi-
citas, 1211 Genève 3.Hôtelier propriétaire dans la région
de Neuchâtel (divorcé) cherche, pour
fin janvier**gouvernante/
aide du patron**La titulaire de ce poste de confiance
devra collaborer à la direction d'un
petit hôtel-restaurant.Mais la tâche principale réside à
s'occuper de mes trois enfants.Faire offre manuscrite sous chiffre
87-55 603 avec curriculum vitae et
87-55603 avec curriculum vitae et
(ASSA), 2001 Neuchâtel.

Cherche

secrétaire
maître
d'hôtelEntrée immédiate.
Faire offres avec curri-
culum vitae et photo à**l'Hôtel**
Mont-Calmé,
1981 Haute-Nendaz.

P 36-20164

Hôtel à Genève
cherche**aide**
gouvernanteDate d'entrée janvier
1973 ou à convenir.Ecrire sous chiffre
S 300176-18 à Publi-
citas, 1211 Genève 3.**Hotel Alfa**
Basel
**4127 Birs-
felden**
Hauptstrasse 15**Hotel-
sekretärin**
ab 1. Februar 1973,
Kellner
ab sofort, sprachen-
kundig,**Buffettochter**
auf Vereinbarung.Offerten sind erbeten
an:
M. vom Endt
Tel. (061) 41 80 15

1111

A Genève,
nouvel hôtel
cherche**portier**
d'étages**portier**
de nuit**femme de**
chambre**lingère**
aide
de cuisine**plongeur**

Tél. (022) 31 94 80.

OFA 57484005

Hôtel Eden, 1820 MontreuxVous qui cherchez une ambiance jeune
et un climat pour réaliser vos idées, vous
trouverez, dans notre établissement le
poste désirée (à l'année) de:**chef de cuisine**

âge souhaite 26 à 40 ans.

Entrée en service 1/15.3.1973.

Faire offre détaillée à la direction télé-
phone (021) 61 26 02.

1519

Zürich

Per sofort gesucht

Gerantin oder Gerantin Cafeteria Nähe Bellevue.
Guter Lohn und Beteiligung.Offerten unter Chiffre: 90-51084, Schweizer An-
noncen AG «ASSA» Postfach, 8024 Zürich.

P 36-120011

Ehepaar(Koch/Saaltochter oder Zimmermädchen)
zur Entlastung des Besitzers.
Spätere Pachtübernahme unter günstigen Be-
dingungen oder Kauf möglich.Offerten unter Chiffre 1152 an Hotel-Revue,
3001 Bern.**Hôtel Eden, Montreux,**cherche pour son restaurant Eden au
Lac (entrée mi-avril environ)**jeune maître d'hôtel /
chef de service**connaissant les langues et bon or-
ganisateur dans petite brigade de cinq
sommeliers.Faire offre détaillée à la direction.
Téléphone (021) 61 26 02.

1272

**Barmaid**Elegante, exklusive Bar der Innerschweiz, Kanton
Zug, sucht versierte attraktive Barmaid.
Freier Tag nach Wunsch, moderne, komfortable
Unterkunft, hoher Verdienst ist zugesichert.

Auskunft erteilt:

Telefon (042) 21 72 92 8 bis 10 Uhr oder abends
20 bis 22 Uhr.

1567

Hotel Sternen
4800 Zofingensucht auf Anfang Februar 1973 oder nach
Uebereinkunft tüchtigen**Koch oder Küchenchef**der einer Brigade vorstehen kann.
Hoher Lohn, geregelte Freizeit und Ferien.Offerten an F. Kumschick, Hotel Sternen,
4800 Zofingen, Telefon (062) 51 25 91.

P 29-850

Deutlich geschriebene Inseratentexte
erleichtern das Absetzen und verhindern
unliebsame Druckfehler.
Name und Adresse möglichst in
Blockbuchstaben!

Inserieren
heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in
Hotellerie und Gastgewerbe mit einer
gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen
Fachzeitung des Schweizer Hotellerie-Vereins.
Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt
das weitgespannte Gebiet der Hotellertechnik, deren Entwicklung
im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre
Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen
und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22

L'œuf de Colomb

Chaque membre de la SSH

engage chaque année une jeune Suissesse

ou un jeune Suisse

pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Gesucht wird ein

Sommerbetrieb zum Pachten

Kanton St. Gallen und Graubünden bevorzugt.

Anfragen sind erbeten unter Chiffre 1376, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Beabsichtigen Sie demnächst Ihr

Hotel zu verkaufen?

Schweizer Ehepaar sucht Hotel mit Sommer- und Wintersaison im Alpengebiet.

Offerten unter Chiffre 1047 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verpachten in allernächster Nähe von Lugano kleineres, noch ausbaufähiges

Hotel-Restaurant

mit grösserem Umschwung. Eventuell ist auch Kauf möglich.

Offerten unter Chiffre 1151 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

1,8 km vom Zentrum der Stadt Biel entfernt ist an sehr guter Durchgangslage aus gesundheitlichen Gründen

neu erstelltes alkoholfreies

Café-Restaurant

mit 70 Plätzen und modernst eingerichteter Gastronomieküche per sofort oder nach Uebereinkunft zu vermieten.

Umsatz entsprechend dem persönlichen Einsatz und den Fähigkeiten des Mieters.

Monatlicher Mietzins: Fr. 3000.-

Barkapital für das zu übernehmende Inventar und Sicherstellung zirka Fr. 33 000.-, zahlbar vor Mietantritt.

Anfragen zwecks Besichtigung und näheren Angaben unter Chiffre OFA 2201 E an Oreil Füssli-Werbe AG, Postfach, 3002 Bern.

Zu verkaufen, Berner Oberland,

Hotel mit Umschwung

2-Saison-Betrieb.

Anfragen erbeten an Chiffre 1144, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Altershalber zu vermieten oder zu verkaufen

Hotel-Restaurant mit Taverna

in der Nähe von Lugano.

Herrliche und ruhige Lage, mit Sicht auf die ganze Bucht.

Grosser Parkplatz und zirka 3500 m² Garten.

Häuschen als Abstellraum.

Aller Komfort, Heizung.

Schreiben an Chiffre F 23840, Publicitas, 6901 Lugano.

24-23840

A louer dans le Nord Vaudois, début 1973 ou date à convenir

relais gastronomique renommé

Restaurant de 50 places.

Salle rustique de 40 places.

2 gandes terrasses en plein air.

Parc pour environ 70 voitures.

5 chambres d'hôtes.

Reprise du petit inventaire et des marchandises.

Faire offres avec références à
Fiduciaire SSH SA, case postale 95, 3000 Berne 9

1444

Mit bester Empfehlung

TABOR

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-
Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Innenein-
richtungen
Finanzierungen

Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen

Zu verkaufen evtl. zu vermieten

Hotels
Restaurants
Tea-rooms
Tea-Rooms

in Zürich, Bern, Luzern, Lugano und der übrigen Schweiz einige bekannte Interessante Objekte!

Bitte schreiben Sie oder telefonieren Sie an den Beauftragten:

Heinz Stutz, dipl. Hotelier-Restaurateur,
8154 Oberglatt/ZH, Telefon (01) 94 74 08

1528

Gross- verbraucher:

Hotel- Revue.

denn:

1. 75,6% aller Einkäufer von Grosskonsumentenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
2. In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70)

usw.

darum:

1. Dokumentation anfordern
2. Prüfen und vergleichen
3. Einen Versuch starten - Erfolge buchen

Hotel-Revue, 3011 Bern
Monbijoustrasse 31, Telefon 031 2572 22

53

AAREBAD MURI

In Muri bei Bern ist ab Badesaison 1973 der

Restaurationsbetrieb im Aarebad

neu zu vermieten.

Interessenten, welche unter den nachstehenden Voraussetzungen bereit sind, mit der Gemeinde Muri einen entsprechenden Mietvertrag abzuschliessen, wollen sich melden bei:

Gemeindeverwaltung Muri, BAUINSPEKTORAT oder
LIEGENSCHAFTSVERWALTUNG, 3074 Muri bei Bern,
Tel. (031) 52 14 14.

Voraussetzungen:

- Betriebsdauer: jährlich von anfangs Mai bis Ende September.
- Von der Witterung abhängige tägliche Offenhaltung.
- Vorhandensein eines zuverlässigen Personalstabes.
- Leistungsfähiger Verpflegungsdienst.

EINWOHNERGEMEINDE MURI
Sport- und Badekommission

OFA 54388009

Aus gesundheitlichen Gründen zu verpachten

Gasthof zum weissen Rössli Zäziwil im Emmental

(20 km von Bern) an tüchtiges und freundliches Wirtehepaar.

Wir legen Wert auf eine korrekte, gepflegte Betriebsführung. Es handelt sich hier um eine solide, interessante Existenz. Eine Wohnung für die Wirtfamilie ist im Betrieb vorhanden.

Bewerbungen sind zu richten an:

Familie Künzi, Gasthof zum weissen Rössli, 3532 Zäziwil, Tel. (031) 91 15 32

1550

Stellengesuche Demandes d'emploi



Liegenschaftsmarkt
Vente et achat d'immeubles



Hotelier

mit mehrjähriger Erfahrung in der Leitung von Hotel-Restaurants sucht im Raume Zürich, Graubünden oder Luzern

Stelle als rechte Hand des Inhabers oder Direktors

In Frage kommt Saison- oder Jahresstelle. Bevorzugt wird ein Unternehmen, das in absehbarer Zeit käuflich erworben werden kann.

Ihre Anfrage richten Sie bitte unter Chiffre 1442 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelfachmann (39 Jahre), initiativ und sprachkundig, mit langjähriger Erfahrung in allen Sparten eines Hotelbetriebes, sucht verantwortungsvolle Tätigkeit als

Direktor/Geschäftsführer

in interessanten vielseitigen Betrieb auf Frühjahr 1973. Beste Referenzen stehen zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre 1027 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

1027

Jüngerer, tüchtiger Hotelfachmann sucht

Direktion oder Geschäftsführung

eventuell mit Ehefrau, eines mittleren Hotels oder Restaurants. Eintritt: Frühjahr/Sommer 1973.

Offerten unter Chiffre 1106 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restaurateur, in den 30er Jahren, mit 12jähriger Erfahrung als Pächter, möchte sich verändern. Ich suche einen Posten als

Geschäftsleiter oder Gerant

auf Frühjahr 1973. Gute berufliche Ausbildung und Fähigkeitsausweis vorhanden.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 1169 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

JUNGES Ehepaar

sucht Saisonstelle. Mann als Portier, Frau als Zimmermädchen. Eintritt zirka 15. 6. 1973.

Offerten an: George Blagoe, Altenbergr. 4, D - 6482 Bad Orb.

1468

Junger Koch, Schweizer, sucht zwecks Wartezeit für Auslandsanstellung eine Aushilfsstelle als

Küchenchef (Alleinkoch) in Buchs, Liechtenstein oder nächster Umgebung. Gute Referenzen stehen zur Verfügung.

Schriftliche Offerten sind zu richten an: H. Vogel-Wagner, c/o Danzas AG, Technikumstr. 13, 9470 Buchs/SG.

1514

Schweizerin mit guten Fachkenntnissen sucht Stelle auf Ende Januar 1973 oder 1. Februar als

Barmaid Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. (Bern bevorzugt, aber nicht Bindung.)

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8129 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht für die kommende Sommersaison Stelle als

Barmaid (Tessin bevorzugt.) Eintritt nach Ueber-einkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 1096 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suche auf Frühjahr 1973 eine Lehrstelle als

Köchin

Offerten sind zu richten an: Elisabeth Anglinen, Vorderhof 58, 5202 Birr, Tel. (056) 94 81 80.

1522

Junger, initiativer

Koch/Kaufmann sucht in Zürich entsprechende Tätigkeit mit geregelter Arbeitszeit.

Offerten ab 18 Uhr: Tel. (057) 6 66 14.

1560

Masseuse und

Koch (Chef de partie) suchen gemeinsame Stelle für kommende Sommersaison.

Zuschriften bitte unter Chiffre 1570 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Pianiste

musique d'ambiance.

Tel. (021) 24 00 18.

P 22-300137

Schweizer Kellner/Stuart, Deutsch, Englisch perfekt, Französisch, Italienisch weniger, sucht

Aushilfsstelle

in gutbürgerlichem Speiserestaurant vom 24. 2. 1973 bis Ende März 1973. Höhenlage im Welschland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 29-66010 an Publicitas, 5000 Aarau.

Hotelsekretärin

sucht im Raume Inter-laken Teilzeitbeschäftigung.

Offerten unter Chiffre 1494 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

16jährige Handels-schülerin sucht Stelle als

Sekretärin-Reception-nistin

Zürich oder Basel bevorzugt. Kenntnis in Französisch und Englisch. Eintritt: 15. April.

Offerten unter Chiffre 1473 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

44-4017

Not an Mann?

Pensionierter Hotelier, bei bester Gesundheit, gepflegt aussehend, mit guten Sprachkenntnissen in Englisch, Französisch und Spanisch, sucht Stellung in Hotel.

Angebote erbeten unter Chiffre 1474 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zwei Schweizerinnen, Deutsch, Englisch, Französisch sprechend, mit guten Italienischkenntnissen und Hotelerfahrung, suchen interessante Arbeit für die Sommersaison 1973 in Italien, evtl. Tessin, als

TELEFONISTINNEN-TELEXISTINNEN oder RECEPTION.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1467 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

21jährige

Servier-tochter

sucht Stelle in Speiseservice. Zürich und Umgebung bevorzugt. Eintritt: Anfangs Februar 1973.

Offerten bitte unter Chiffre 1498 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Concierge

Schweizer, 40 Jahre alt, 5 Sprachen, beste Referenzen, sucht kurze Sommersaisonstelle, zirka Ende Juni bis Ende September.

Offerten bitte unter Chiffre 1491 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Liegenschaftsmarkt
Vente et achat d'immeubles

Von jungem Wirt-ehepaar gesucht Pacht oder Kauf

Hotel oder Hotel garni

Thunerseegegend oder Berner Oberland bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1523 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

A remettre pour raison de santé, dans une région touristique du Léman

Grand Hôtel

42 chambres, 250 chaises réparties en café-restaurant, chambre à manger, grande salle pour sociétés et carnozet moderne avec cheminée.

Prix intéressant. Grandes facilités seraient accordées à personnes compétentes et sérieuses.

Adresser offres sous chiffre 28-20006, Publicitas, 2001 Neuchâtel.

Hotel

ab mindestens 50 Betten; es kommt die ganze Schweiz in Frage.

Offerten (Diskretion garantiert) an Chiffre 44-60021 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zu verkaufen infolge Krankheit, an der Strasse Biel-Saignelégier, moderne, komfortable

Hotel-Restaurant-Besitzung

1000 m über Meer, Ganzjahresbetrieb, enthaltend: Rustika-Restaurant, Speisesäle, Bankettsaal für 80 Personen, 30 Hotelbetten, 4-Zimmerwohnung und Büro.

Umsatz: Fr. 450 000.- (steigerungsfähig). Verhandlungspreis Fr. 1 200 000.-

Zu vermieten

im Kanton Graubünden, neues Stadthotel garni, 100 Betten, grosser Umsatz, Mietzins Fr. 150 000.- Ausbau und Inneneinrichtung Fr. 700 000, Anzahlung Fr. 300 000.

Offerten an:

Hans Hollenstein,
Gaststättenvermittlung
Schneebelstr. 7, Zürich
Tel. (01) 62 99 90

44-4017

Zu vermieten auf Frühjahr in bekannter Touristenzone am LAGO MAGGIORE

Restaurant mit Pension

Das Haus ist sehr bekannt, hat eine ruhige Lage und eine prächtige Aussicht auf den See. Evtl. könnte auch nur das Restaurant vermietet werden.

Für solvente Facileute sehr gute Existenz.

Offerten unter Chiffre AS 18826 Lo, Assa, 6601 Locarno.

KENIA

Zu verkaufen an schönster Lage in Malindi, direkt am Meer (Silversand beach), 15 000 m² Land, inkl. mehrere Gebäude, davon 3 luxuriöse Bungalows.

Nur für Hotel oder Club geeignet. Anfragen an: R. v. Senger, Grüstr. 2, CH - 8885 Gossau (Schweiz).

511

HABEN SIE GENUG ...

vom leidigen Personalproblem? Dann verpacken oder verkaufen Sie mir Ihren Betrieb. Ich bin eine jüngere, initiativ Schweizerin und suche ein kleines bis mittleres

Hotel garni oder Motel

Berner Oberland oder Simmental bevorzugt. Offerten unter Chiffre 1471 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht im Berner Oberland in Kauf oder Miete kleineres bis mittleres

Hotel-Restaurant

Offerten unter Chiffre 1495 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Umstände halber günstig zu verkaufen:

4 neue, grosszügige, neutrale Fauteuils

(Design Robert Haussmann), besonders geeignet für komfortablen Empfangsraum. Neuwert: Fr. 6000.-. Anfragen abends. Tel. (01) 729 11 56.

1492

Wir suchen mit unserem langjährigen, zuverlässigen Hotel-Restaurations-Team

Hotel-Restaurant

in Pacht oder Kauf zu übernehmen.

In Frage kommt: Saisonbetrieb, Hotel-Restaurant 80 bis 150 Betten oder erstklassiges Grossrestaurant (auch Bergrestaurant).

Wir sind ein erfahrenes Hotel-Ehepaar. Sie: Service und Réception mit kaufmännischer Ausbildung, 5 Sprachen.

Er: Küchenchef mit Hotelfachschulausbildung. Gute Berufs- und Bankreferenz.

Offerten erbeten unter Chiffre 1526 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tages- oder Nachtconcierge

eventuell

Tages- oder Nachtportier

- Habe langjährige Erfahrung,
- spreche 4 Sprachen,
- an selbständiges Arbeiten gewöhnt,
- Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an: Kurt Jenni, Emmerstrasse 4, 7002 Chur, Telefon (081) 22 55 45.

1431

Welcher Hotel- oder Restaurationsbetrieb bietet einem jungen, einsatzfreudigen Schweizer die Gelegenheit, sich in der

Administration

einzuarbeiten? Bisherige Tätigkeiten: Lehrabschluss als Koch, Jahreskurs an der Fachschule Belvoir Zürich, 7 Monate Aufenthalt als Koch in englischem Sprachgebiet.

Offerten unter Chiffre 1525 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Direktor

Zeugnisse sowie Fähigkeitsausweis und Referenzen vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1527 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

2 initiative Zwanzigjährige

Kaufm. Angestellter mit eidg. Fähigkeitsausweis und 1jähriger Buchhalterpraxis; Koch mit eidg. Fähigkeitsausweis, Absolvent einer 1½jährigen Tagesschule mit Diplomabschluss;

suchen Stelle in Administration eines jungen und dynamischen Hotel- oder Restaurationsbetriebes der Stadt Zürich oder Agglomeration.

Offerten mit Angabe der Gehaltsbasis unter Chiffre 1496 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suche im Berner Oberland Stelle als

Direktor, Aide-patron, Gerant usw.

evtl. Mitarbeit der Ehefrau.

Bin 30 Jahre alt, kaufm. Ausbildung, Hotelfachschule Lausanne, Auslandsaufenthalte, Wirtspatent.

Ihre Offerte mit näheren Angaben wollen Sie bitte richten unter Chiffre 1493 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zwei junge Leute suchen gute

Sommersaisonstelle

In Erstklasshotel. Eintritt könnte zirka am 1. Mai 1973 erfolgen. Er: Koch/Tourant (Deutscher, 21 Jahre) Sie: Hotelsekretärin oder Journal (Deutsche, Ausweis C, 21 Jahre, NCR-kundig, Buchhaltung, Englisch- und Französischkenntnisse).

Freundliche Offerten, auch Einzelofferten, bitte unter Chiffre 1569 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

L'œuf de Colomb

Chaque membre de la SSH

engage chaque année une jeune Suisse

ou un jeune Suisse

pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.



Stellengesuche Demandes d'emploi



Haben Sie Interesse und Vertrauen,

jungem dynamischem Brautpaar die Führung eines Betriebes als Geschäftsführer zu übergeben? Vielleicht sind Sie schon älter, älter und sind froh, eine rechte Hand zu haben. Wenn ja, dann sind wir die richtigen Leute für Sie.

Auch kleineres Restaurant oder Landgasthof angenehm.

Er: 26 Jahre alt, gelernter Koch und Kellner, 3jährige Betriebspraxis in einem grösseren Unterhaltungslokal. Referenzen sind vorhanden.

Sie: 21 Jahre alt, gelernte Serviertochter. Auch seit 3 Jahren im selben Betrieb tätig.

Eintritt 1. März oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 1381, Hotel-Revue, 3001 Bern.

1381

Schweizer Ehepaar (Sie 25 – Er 27), Hotelfachschule Lausanne (Diplom), internationale Hotel-ausbildung sucht Stelle als

Geranten-Ehepaar

für Herbst/Winter 1973.

Offerten unter Chiffre 1573 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ehepaar (39 Jahre)

seit 9 Jahren Pächter eines exklusiven Privatclubs in der Schweiz (Restaurant, Bar, Konferenzsäle) sucht

neuen Wirkungskreis in einem guten mittleren Betrieb

Offerten unter Chiffre 1575 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge

Gerantin

sucht neuen Wirkungskreis. Ausweis A, vier-sprachig, seit 15 Jahren im Hotelfach.

Telefon (033) 36 21 30 oder schreiben unter Chiffre 1370, Hotel-Revue, 3001 Bern.

COUPLE

LUI: Aide-direction ou chef de réception, ELLE: Réceptionniste

cherche place de préférence à l'année et dans les environs de Locarno ou Lugano.

Faire offre écrite sous chiffre P 36-300028 à Publicitas, 1951 Sion.

Absolventin eines Jahreshandelskurses, spricht Deutsch, Italienisch und Französisch, sucht per Frühjahr 1973

Stelle für Büro und Empfang

in mittelgroße Hotel (Ganzjahresbetrieb), Vorzugsweise in Berggegend, evtl. Engadin.

Offerten an Maria Teresa Peron, Sonnenhaldenstrasse 11, 8570 Weinfelden, Tel. (072) 5 32 42.

P 33-51818

Jeune sommelier

Suisse, bilingue, cherche place de suite à Genève ou environs.

Faire offres sous chiffre 87-75002, Annonces Suisses SA, ASSA, 2001 Neuchâtel.

Schweizer, 42 Jahre alt, sucht Stelle per 1. Mai als

Kontrollleur

in Jahresstelle in gutem Hotel.

Offerten unter Chiffre 1524 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen Stellen in der Umgebung des Genfer- oder Neuenburgersees mit Eintritt im März 1973 als

Hotelsekretärin/Réception

Schweizerin, 20 Jahre, KV-Abschluss, Sprachkenntnisse in Französisch und Englisch und als

Saalkellner

Schweizer, 21 Jahre, mit Praxis im Speiseservice, wenn möglich im gleichen Betrieb.

Offerten unter Chiffre 1541 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Pâtissier

Français, 23 ans, cherche place dans hôtel-restaurant, région Genève. Excellentes références. Faire offre salaire net.

Offres sous chiffre 1572 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chef de cuisine

25 ans, cherche place en Suisse romande pour cuisine française soignée. Excellentes références. Permis B.

Offres sous chiffre 1571 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Best ausgewiesene

Barmaid

sucht erstklassige Saison- oder Jahresstelle auf Mitte April, evtl. früher (evtl. Ausland), Schweizerin, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch sprechend.

Offerten bitte unter Chiffre 1469 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wer offeriert mir interessanten

Vertrauensposten

auf dem Platze Bern als Gerantin, Aide-patron oder Chef de service.

Ich bin eine in allen Sparten des Gastgewerbes ausgebildete jüngere Frau mit langjähriger Praxis in Hotel, Restauration und Tea-room. Fähigkeitsausweis A, spreche 4 Sprachen, Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre J 300095 an Publicitas, 3001 Bern.

Diplomierter Fachmann im Gastgewerbe sucht verantwortungsvolle Position als Geschäftsführer in Hotel, Dancing, Restaurant oder in internationaler Betriebskette (In- oder Ausland) als

leitender Mitarbeiter

im Aufbau neuer und Ueberwachung bestehender Unternehmen.

Geboten werden: langjährige Erfahrung als selbstständiger Betriebsleiter, vertraut mit moderner Personalführung. Fähigkeitsausweis.

Reisefreudig. Sprachen: D, F, E, I, SP.

Offerten bitte unter Chiffre 1187 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer Restaurations- und Hotelfachmann, initiativ und sprachkundig, mit langjähriger Erfahrung im In- und Ausland, vertraut mit den modernen Führungsmethoden, sucht verantwortungsvolle Tätigkeit als

Direktor

in interessanten, vielseitigen Betrieb. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Beste Referenzen stehen zur Verfügung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1156 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

GASTROPLAN

Planen—Organisieren—Überwachen

8008 Zürich Dufourstrasse 165

Inhaber: Paul Schenk
Dufourstrasse 165, 8008 Zürich
Telefon (01) 55 49 68

Durch Gastroplan geführt

Restaurant Holzmühli, Badenerstr. 21, Dietikon/ZH
Telefon (01) 88 17 18
Golfrestaurant Dolder, Zürich, Telefon (01) 47 50 46
Restaurant Stadion, General-Guisan-Strasse, Zug
Telefon (042) 21 63 65

Planungsprojekte in ganz Europa

In freier Zusammenarbeit mit

Inter Gastro Design, Zürich
Werbeagentur Hersberger & Laissue, Zürich und Bern
Freizeitforum AG, Nürensdorf
Planag, SHV, Bern

P 44-35726

Mehr Umsatz- durch weniger Kalorien

Deutsches Qualitätsgeflügel



natürliche Aufzucht
ständige Veterinär-Kontrolle
verarbeitet nach strengsten
Lebensmittelgesetzen

Der neue Trend heißt:
„Kalorienarme Nahrung“



Gutfried
—feine Geflügelkost—
hat das komplette Angebot.

Fix und fertig vorbereitet,
gefroren, im Nu zubereitet,
portionsgerecht—für die
Haushaltskühltruhe und in
Großverbraucher-Einheiten.

Einige Beispiele aus der
Gutfried-Palette:
Hähnchen-Schnitzel im Bierteig,
Hähnchen-Cordon bleu,
Poularden-Schnitzel, geformt, paniert,
Gefülltes Hähnchen-Zwiebel-Steak,
Geflügel-Wurstspezialitäten
und vieles andere mehr.

Importeur:
Hermann Baum,
Regensdorf/Zürich,
Rosenstraße 58

Centrale Marketinggesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft, 5300 Bonn-Bad Godesberg,
Koblenzer Straße 148, Postfach 370

Ein einzigartiges Naturwunder

5 Millionen blühender Mandelbäume

unter dem ewig blauen Himmel von

MALLORCA

Die beliebten Jet-Sonderflüge.
Bisher immer ausverkauft.

Ab Mitte Februar bis Ende März jeden Sonntag

1 WOCH
Fr. 250.— ab Genf
Basel/Zürich,
eingeschlossen Flug, Hotel-
transfer und 7 Tage Vollpension

UNIVERSAL FLUGREISEN, BASEL
Steinenvorstadt 40, Telefon 061/22 15 44

Santé!

Une belle bière
se vend mieux!



Spezialgeschäft für Neueinrichtungen



Hotelgeschirr
Hotelgläser
Bestecke
Küchenartikel

Verlangen Sie unseren Katalog oder den unverbindlichen Besuch unseres Vertreters.

victormeyer
OLTEN

Extra starkes Hotelgeschirr, Dekor STUDIO

Pinselfrich Unterglasur in braun oder grün

Teller flach Fr. 5.95, Dessertteller Fr. 4.90,

Kaffeetasse stapelbar, mit Untertasse Fr. 6.80,

Servicesteller, 27 cm Durchmesser, Fr. 8.50

Musterausstellungen in:

4632 Trimbach Hölderstattstrasse

Telefon 062 22 37 37

8004 Zürich

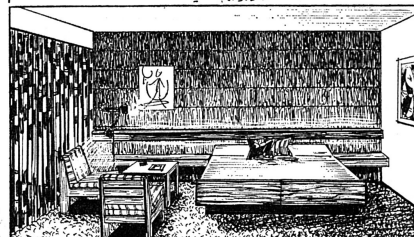
Stauffacherstrasse 174

Telefon 01 57 18 78 (nach Voranmeldung)

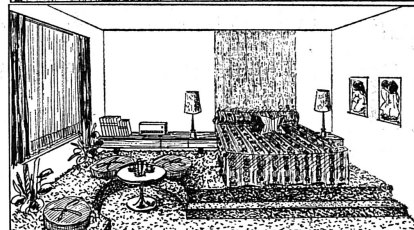
1973



H 1



H 2



H 3

Geschmack ist eine der wenigen Möglichkeiten, sich in Zukunft noch wirklich zu unterscheiden.

- Komponieren,
- kombinieren,
- variieren

mit zwei erfolgreichen Dienstleistungsbetrieben des Gastgewerbes.

W. Käser, Team-Design
Architektur + Grafik
4900 Langenthal

GEKA-Collection
Fabrikation + Vertrieb
4900 Langenthal
Telefon (063) 2 00 86

VORSCHRIFTEN

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.



S'assurer auprès de la
Caisse-accidents de la SSH
vous procure la sécurité

18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 614922